

JOAN D. VINGE

REGINA ZĂPEZILOR



VOL.2

PREMIUL
HUGO 1981

PREMIUL
LOCUS 1980-1981

EDITURA PYGMALION

PLOIEȘTI

1 9 9 8

JOAN D. VINGE
REGINA ZĂPEZII

VOL. II

JOAN D. VINGE

REGINA ZĂPEZII

traducere din limba engleză de

DIANA PĂDURARIU

VOL. II

EDITURA PYGMALION PLOIEȘTI

1996

The Snow Queen : Joan D. Vinge
Copyright © 1980 by Joan D. Vinge
Copyright © pentru edițiile în limba română
și grafica copertii : Editura Pygmalion — Ploiești
ROMÂNIA

Jerusha părăsi camerele pustii ale locuinței, lăsând pe masă pâinea și fructele nedoritei sale cine pe jumătate mâncate, și ieși din casă luând-o în jos prin Labirint. Crepusculul de dincolo de zidurile de la capetele aleilor marca sfârșitul încă unei zile de nesuportat pe care o străbătuse de bine de rău... și promisiunea unei alteia de a se naște mâine, și alteia, și alteia. Munca fusese viața ei, și acum întreaga-i viață devenise un iad. Somnul era singura evadare, dar el doar grăbea venirea noii dimineți. Mergea, astfel fără țintă, anonimă, prin mulțimile ce-și pierdeau importanța, pe lângă magazine jumătate din ele goale acum, jumătate încă agățându-se îndărjite de viață și profit, ținându-se scai până la sfârșitul sfârșitului.

„Sfârșitul sfârșitului... De ce? De ce te deranjezi? Ce sens are?” Își trase mult pe ochi gluga caftanului ei dungat, țesut grosolan, umbrindu-și fața, când coti pe Alea Lămâiului. La jumătatea drumului către crepuscul exista o botanerie pe care o frecventa : leacuri și mirodenii vegetale, rafturi dezordonate ticsite de sfinți băstinași și talismane împotriva ghinionului ; toate importate de-acasă de pe Portul Nou. Jerusha mersese până acolo încât să-și cumpere cea mai puternică amuletă pe care o putuse găsi și s-o poarte la gât... ea, care acasă își bătuse joc de cei bătrâni pentru că manifestau o încredere oarbă și-și iroseau bani buni pe asemenea fleacuri generate de superstiție. La asta o împinsese slujba ei. Cu toate acestea, blestemata de vrajă nu-i făcuse mai mult bine decât orice altceva încercase. Nimic nu-i făcea bine, nu ducea la nimic, n-avea nici un efect.

Iar acum singura persoană care o sprijinise, care n-o lăsase să creadă că a suferit un eșec total și îngrozitor, se

dusesese. „BZ... Fir-ai tu să fii, BZ ! Cum ai putut să-mi faci mie una ca asta ? Cum de-ai putut să... mori ?” Așa venise iarăși aici, dar nici ea nu știa de ce...

Pe măsură ce se apropia de magazin, zări o față cunoscută — cu o claie bine-știută de păr roșu-aprins — ce venea spre ea ; Sparks Dawntreader, îmbrăcat ca o sex-hologramă. Îl văzuse doar rareori în ultimii câțiva ani, pe timpul vizitelor ei oficiale nu prea frecvente la palat. O surprindea acum să constate că el nu arăta nici măcar cu o zi mai bătrân decât prima dată când îl întâlnise întinzându-și mărul pe alea aceea cu aproape cinci ani în urmă. Dar apoi, o mirase și faptul că Arienrhod îl ținea (în toate sensurile cuvântului, presupunea ea) la palat... l-o fi ținut oare și tânăr ?

Interesul ei începu s-o privească în mod direct, pe măsură ce drumurile lor se apropiau ; cu o preocupare vinovată, Jerusha presupuse că tânărul avea s-o vadă și-și închipui c-o s-o recunoască chiar așa deghizată, citindu-i în ochii neliniștiți motivele ascunse. Încetini, căutând să nu-și dezvăluie destinația. „O zei, mă strecor acum ca o criminală ?”

— Salut, Dawntreader !

Căutând să sfideze, i se adresase ea prima, dar din modul cum tresărise Sparks atunci când o recunoscuse, își dădu seama că nu s-ar fi uitat a doua oară la ea dacă nu i-ar fi vorbit.

Totuși expresia ce-i apărură imediat pe chip nu a fost una la care s-ar fi așteptat, pe care ar fi meritat-o ci un zâmbet ce-i etala tinerețea fără cusur ca pe o oglindă în care femeia să se vadă cât de dureros de mult îmbătrâneste, când fiecare zi trece ca un an. Ochii lui erau un ecou stânjenitor al ochilor Reginei : prea știutori, prea cinici pentru fața care-i purta. Privirea îi trecu de la scena cu figuri de zei și talismane din vitrina botaneriei, înapoi la amuleta ce atârna de gâtul Jerushei. Se trase nervos de volănașele gulerului cămășii sale mulate pe piele, într-un gest vădit de ostilitate.

— Nu te mai obosi degeaba, Comandante PalaThion. Zeii tăi nu pot ajunge aici la tine. Toți zeii Hegemoniei n-ar putea să te scape de ceea ce ți se întâmplă... asta în cazul că le-ar păsa cumva de tine.

Jerusha se retrase un pas, auzind cuvintele care o mușcau ca niște vipere otrăvite cu veninul celor mai adânci spaime ale ei. „Și el vrea asta ? Chiar și el ? De ce ?”

— De ce, Dawntreader ? De ce tu ? șopti ea.

Dușmănia se arată brusc în ochii tânărului.

— O iubeam — și ea a plecat.

Cobori privirea și trecu în grabă pe lângă Jerusha, fără să se mai uite în urmă.

Politișta rămase îndelung pironită locului pe stradă, până să priceapă că Sparks îi spusese motivul purtării sale. Apoi porni mai departe spre intrarea în botanerie, amestecată ca o femeie prinsă de vrajă.

Se opri în spațiul strâmt dintre rafturile prăfuite ce conțineau acel ceva pentru care venise aici ; oarbă la nostalgia dulce-amară a locului, la refuzul încăpățânat al tradiției de pe Portul Nou de a se conforma standardelor unei noi ere sau ale altei lumi. Nu luă în seamă mănunchiurile de piciorul-dragonului, ghirlandele împodobite cu ierburi, amestecul sălbatic de mirosuri care-i atingeau simțurile ca o mângâiere ; era surdă la...

— Vorbeați cu mine ? Își dădu dintr-o dată seama, cu necaz, că nu mai era singură.

— Da. Se pare că au schimbat locul prafului de **louge**. Știți cumva unde... ?

Era o femeie cu părul închis la culoare, cu pielea albă, între două vârste ; probabil o localnică. Oarbă... Jerusha recunoscuse banda cu senzor de lumină pe care o purta peste frunte.

Jerusha aruncă o privire asupra rafturilor, îl văzu pe vânzător prins într-o discuție animată cu alt expatriat de pe Portul Nou, apoi se uită în spate.

— Cred că este lângă peretele din fund. Păși către rafturi, pentru a o lăsa pe oarbă să treacă.

Aceasta rămăsese însă proțăpită în culoarul îngust, cu capul puțin aplecat de parcă încă mai asculta.

— Inspectorul... PalaThion, nu-i așa ?

— Comandanta PalaThion, preciză Jerusha cu același ton disprețuitor folosit de necunoscută.

— Bineînțeles. Iertați-mă.

„Când s-o înnegri soarele”. Jerusha își mută privirea.

— Ultima oară când v-am auzit glasul, erați încă Inspectorul PalaThion. Nu uit niciodată o voce, deși une-

ori îmi uit bunele maniere. Oarba zâmbi cu un aer de scuză jovială pe care continuă să-l răspândească în jur până când Jerusha renunță fără să vrea la obișnuita ei încruntare. Au trecut aproape cinci ani, continuă femeia. Prăvălia mea este alături... Am venit odată la circa de poliție, împreună cu Sparks Dawntreader.

— Ești fabricanta de măști, zise Jerusha reușind în sfârșit s-o identifice. Da, îmi amintesc. „Îmi amintesc foarte bine. Salvarea acelui mic ticălos a fost a doua dintre cele mai mari greșeli pe care le-am făcut în viață.”

— V-am văzut vorbind cu el afară. („Văzut?” Jerusha fu dezorientată pe moment, auzind această afirmație, dar încercă să-și ascundă o iritare evidentă). El mai mă vizitează din când în când, atunci când are nevoie de adăpost. Cred că nu sunt mulți aceia cărora le mai poate vorbi. Sunt bucuroasă că v-a vorbit.

Polițista ascultă fără să spună un cuvânt.

— Spuneți-mi, Comandante... v-ați necăjit și dumneavoastră ca și mine, văzând cum s-a schimbat el? Tre-cuse peste golul creat de tăcerea lui Jerusha, de parcă nici nu existase.

Jerusha nu se obosi să comenteze întrebarea, sau s-o înfrunte pe cea care o pusese; atingându-și cu degetele propria față scofălcită și schimbată, se mulțumi să remarce sec:

— Din câte am putut să văd, nu s-a schimbat deloc. Nu arată nici măcar cu o zi mai în vârstă. „Și poate că nici nu este, lua-l-ar naiba!”

— Dar este, s-a schimbat..., spuse apăsător fabricanta de măști. A îmbătrânit cu o sută de ani de când a venit în Carbuncle.

— Asta-i valabil pentru noi toți.

Jerusha întinse mâna și, șovăind luă de pe raft o sticlă din plastic de culoare închisă conținând ulei de vitriol; apoi mai luă una. Se gândi brusc la mama ei.

— Picături de dormit, nu-i așa?

Mâna se strânse posesiv peste sticlute, ca pentru a le apăra.

— Da, confirmă ea în timp ce oarba încuviință cu o mișcare a capului.

— Le simt mirosul. Se strâmbă: Le-am folosit și eu — înainte să folosesc senzorii de imagine aveam niște

insomnii îngrozitoare. Am încercat totul. Fără vedere, nici măcar nu știam dacă e zi sau noapte... și nici nu sunt adaptată cum trebuie la ritmurile de pe Tiamat. Presupun că nimeni dintre noi nu este adaptat cu adevărat. Suntem cu toții străini aici în cele din urmă... sau din capul locului.

Jerusha ridică privirea.

— Cred că așa este. N-am abordat niciodată chestiunea în felul ăsta... Și poate că asta-i întreaga mea problemă: oriunde mă duc sunt o străină. Se pomeni spunând cu glas tare ceea ce intenționase să țină doar în gând; își scutură capul, indiferentă acum. Cu cât vreau mai mult să dorm, cu atât dorm mai puțin. Somnul este singura mea plăcere în viață. Aș putea dormi veșnic.

Se întoarse, încercând să se îndrepte către negustorul ce se afla lângă ușă.

— Nu pe calea asta vă veți rezolva problemele, Comandante PalaThion. Fabricanta de măști îi blocă drumul fără să lase impresia că ar fi vrut s-o facă.

— Ce spui? Jerusha se holbă la ea, simțind cum i se moaie picioarele.

— Picăturile de dormit. Astea nu fac decât să strice și mai mult. Îți alungă visurile... dar noi trebuie să visăm cu toții, uneori, sau să suportăm consecințele. Întinse mâna și băjbăi până dădu peste sticlutele pe care le ținea Jerusha, dându-le deoparte. Găsiți-vă un răspuns mai bun. Trebuie să fie unul. Astea or să treacă. Toate trec, dar numai cu timpul.

— Ar dura o veșnicie.

Totuși apăsarea se menținu pe brațul ei... împotriva voinței sale... simți apoi cum mâna cedează iar sticlutele se întorc pe raft.

— O hotărâre înțeleaptă, zâmbi fabricanta de măști, privind prin ea, în sufletul ei.

Polițista nu răspunse și nici măcar nu știa sigur cum să răspundă.

Femeia se dădu în fine la o parte, lăsând într-un fel impresia că o eliberează dintr-un prizonierat; trecu apoi pe lângă ea, ducându-se către rafturile din fundul magazinului. Jerusha merse mai departe spre ușă și ieși fără să cumpere nimic; fără măcar să-i spună o vorbă negustorului.

„De ce oare am ascultat-o ?” Jerusha stătea nemișcată, rezemată într-un cot pe canapeaua joasă sinuoasă. În timp ce mâna îi amorțea, avea senzația că nervii terminali îi sunt înfășurați în vată și că se contractă implacabil de la palmă la încheietură și apoi la cot. De fiecare dată când intra în acest loc, părea s-o copleșească un fel de paralizie care-i distrugea capacitatea de a acționa sau măcar de a reacționa, de a funcționa, de a gândi. Privea secunde clipind pe cadranul searbăd al ceasului încastat în cristal în matricea searbădă a rafturilor goale rare împăienjneau peretele îndepărtat al camerei. O zei, cum ura imaginea acestui loc, fiecare centimetru lipsit de viață din el... Era exact cum fusese când plecase LiouxSked, aceeași fațadă izolându-și ocupanții de realitatea atemporală a clădirii și a orașului care-i înconjură.

Cu o dăruire chinuitoare adoptaseră aici un stil de viață Kharemoughi, o imitație sofisticată, rafinată și lipsită de suflet a unui mod de a trăi pe care-l găsea șters și nici măcar atrăgător. Patima obiectelor personale abia dacă modifica mediul înconjurător. Visa cu ochii deschiși la fresce și mulaje rococo ornamentale, la căldura lipsită de sfială a unei paletă de culori vii împrăstiate peste tot... Își acoperi ochii cu mâna, dar subtilitatea neobosită a adevărului se infiltra ca apa prin această barieră provocând ștergerea și scurgerea culorilor.

Locul acesta înțesat de amintiri neplăcute îi fusese impus Jerushei... făcea parte din povara ei, din pedeapsa ei. Ar fi putut să răspundă la lovituri, să curețe acest mausoleu de relicvele sale morbide, aducând în locul lor ceva proaspăt și viu... ar fi putut chiar să se descotoșească în întregime de el, să revină în apartamentul ei vechi, strâmt dar confortabil din Labirint. Dar mereu, la terminarea zilei de muncă, se întorse aici și nu făcuse nimic. Ce rost ar fi avut ? Totul era inutil, fără speranță... era neajutorată... Își ridică mâinile încleștate la gură și le apăsă puternic pe buze. „Ești supravegheată, oprește-te...!”

Se ridică în capul oaselor, retrăgându-și mâinile și aplecându-și capul astfel încât gluga caftanului să-i cadă pe față. Spionii Reginei, ochii Reginei, se aflau peste tot — în special, era sigură, în această locuință de serviciu din oraș. Îi simțea ca și cum ar fi atins-o cu mâini murdare,

oriunde mergea, orice făcea. În vechiul ei apartament fusese liberă să fie umană, liberă să fie ea însăși ca să trăiască așa cum apucase din moși strămoși... liberă să-și scoată uniforma puritană scortșoasă și să umble în pielea goală dacă așa dorea, la fel cum putea s-o facă pe planeta ei, așa cum poporul ei o făcuse de secole. Aici însă era privită permanent pentru plăcerea Reginei, și se temea să se expună, fizic sau mintal, batjocurii nevăzute a Cățelei Albe.

Luă cititorul de benzi ce căzuse pe podea și privi fără să vadă manualul de analiză spectrală pe care încerca să-l studieze de o săptămână... de două săptămâni... de-o veșnicie. Niciodată nu făcuse parte dintre iubitorii ficțiunilor, indiferent sub ce formă : auzea multe minciuni zilnic pe străzi și nu avea răbdare cu cei care-și câștigau traiul din neadevăruri. Iar acum nu se mai putea concentra asupra faptelor. Totuși nu-și putea permite să evadeze în imaginație... așa cum o făcuse întotdeauna BZ, atât de ușor, cu atâta nevinovăție. Deși, ca să fii Tehnician Kharemoughi însemna să trăiești oricum într-o lume a fanteziei, una în care fiecare își știe locul, iar tu te afli totdeauna în vârf. Unde viața funcționează ca o mașinărie perfectă... numai că de data asta mașinăria se stricase și haosul care aștepta afară se năpustise să-l distrugă.

Își imagina nava de patrulare pulverizându-se, eliberând cele două spirite din aeroglisorul morții să intre în... ce ? În veșnicie, în neant, într-un ciclu fără de sfârșit al renașterii ? Cine putea crede în vreo religie, când existau atât de multe, fiecare pretinzând că ea deține singurul Adevăr, și când fiecare adevăr era altfel decât celelalte. Exista doar o singură cale ca să-l afle vreodată pentru ea... iar o parte din propriul ei spirit trecuse deja fără bilet peste apa întunecată, plecase cu Luntrașul și cu singurul ei prieten din toată această lume de dușmani. Singurul ei prieten... „De ce dracu' am ascultat ? De ce-am lăsat sticlutele acelea pe raft ?” se ridică în picioare, cititorul de benzi căzându-i din nou neobservat pe podea. Făcu un pas, știind că pornea către ușă ; se opri iarăși, cu corpul contractându-i-se nehotărât. „Motivația, Jerusha !” gândi ea cu disperare. „Am vrut să las sticlutele acolo, nu oarba mi-a schimbat intenția.” Mușchii i se destinseseră și se prăbuși, cu întregul corp cuprins de oboseală. „Dar

nu pot dormi aici !“ Nu era nici o scăpare, nu mai rămăsesese nici un liman, nimeni...

Ochii ei cercetători se agătară de scoica de culoarea zorilor care stătea ca o ofrandă pe masa altar, lucrată într-un stil din perioada Imperiului, ce se afla lângă ușa. „Ngenet... O zei, mai ești prietenul meu ?“ Pacea nelăturată a casei de pe plantație și calmul acela imper-turbabil din toiu furtunii se îngrămădeau în lumea ei interioară. Îl văzuse cu mai mult de un an în urmă ; fusese în egală măsură conștientă și inconștientă, izolându-se chiar și de legăturile slabe și superficiale pe care le reprezentau rarele lor întâlniri pe măsură ce deprimarea îi sporea iar lumea se îngusta din ce în ce în jurul ei. Își spusese că nu voia ca el să vadă ce cătea cu dinți ascuțiți ajunsese... dar în același timp începuse în mod ipocrit să-l urască fiindcă nu înțelegea că avea nevoie de protecția lui mai mult ca oricând.

Și acum ? „Da... acum.“ Ce fel de masochism orb o făcuse să se zidească singură în propriu-i mormânt ? Traversă camera către telefon, introduse un cod, și apoi altul, din memorie, luând legătura cu plantația lui pe un canal radio. Numără secunde ce treceau, prin lovituri ale vârfulor degetelor pe suprafața albicioasă și dură a peretelui, până când la apelurile ei răspunse o voce, fără imagine, distorsionată de bruiajul atmosferic. „Blestemat loc !“ Furtuna afecta undele radio. Întotdeauna existau paraziți.

— Alo ? Alo ?

Cu tot bruiajul, își dădu seama că vocea nu era cea pe care dorea s-o audă.

— Alo ! Se aplecă mai aproape de microfon și vocea puternică răsună până în camera tăcută dinapoia ei. La telefon este Comandanta PalaThion, din Carbuncle. Vreau să vorbesc cu Ngenet.

— Ce ?... Nu, nu-i aici, Comandante... ieșit cu nava lui.

— Când se întoarce ?

— Nu știu. N-a spus... lăsați un mesaj ?

Închise telefonul cu pumnul ; se răsuci cu spatele la perete cuprinsă de furie.

— Nici un mesaj.

Traversă din nou odaia și luă scoica trandafirică ca răsaritul, ținând-o la piept și urmărindu-i cu degete ne-

hotărâte undulațiile netede ca satinul. Atinse locul fisurii, acolo de unde se ruptese un țep fragil. Degetele i se strânsură peste următorul țep și-l rupseră. Rupse apoi altul și altul ; țepii cădeau fără zgomot pe covor. Jerusha scâncea încet pe măsură ce cădeau, de parcă își rupea propriile-i degete.

29

— Orice facem are influență asupra tuturor celorlalte lucruri.

— Știu...

Moon păsea alături de Ngenet în josul pantei dealului care se așternea colorat în ocră și argint de la iarba de mare udată de apa sărată, murmurând ca o harfă de vânt dincolo de casă. Clădirea însăși se contopea cu dealurile aride ; piatra ei bătută de vânturi și lemnăria albită de sare aparțineau la fel de mult acestui pământ cât... „cât îi aparținea și ei“. Moon trase cu coada ochiului la Ngenet și-i studie profilul, amintindu-și cât de ciudat îi păruse prima dată, ultima dată, când îl văzuse. Acum cinci ani... Era adevărat, putea distinge cinci ani de schimbări pe fața lui, dar nu și pe a ei.

Cu toate acestea, se schimbase și ea, se maturizase, în momentul în care văzuse lumina vieții părăsind ochii Elsevierei. Moartea o lăsase pe ea să treacă... dar lovise altundeva. Durerea o înălțase și o coborâse, precum fluxul jelierii încapsulat într-o sticlă. Dacă n-ar fi sfidat cu încăpățănare Moartea, această moarte nu i-ar fi apăsât acum sufletul.

— Dacă Elsevier nu m-ar fi adus înapoi pe Tiamat, ar fi fost încă în viață. Dacă aș fi rămas pe Kharemough cu ea, ar fi fost fericită.

Dintr-o dată, chipul bătrânei îi dispăru din fața ochilor, înlocuit de al lui Sparks. „Niciodată visele cuiva n-au contat atât de mult ca ale mele.“ Clipi puternic, înfruntând vântul.

— Dar tu n-ai fi fost fericită, o privi Ngenet, sprijinind-o cu omână fermă când panta deveni mai abruptă. Știind că ai fi fost nefericită, ar fi fost și ea nefericită. Nu ne putem duce zilele trăind în minciună pentru alt-

cineva — asta nu servește niciodată la nimic. Trebuie să-ți fii credincios ție însuși. Ea știa asta, altfel nu te-ai afla aici acum. Moartea este inevitabilă, oricât am vrea să ne-o alungăm din minte.

Fata se uită la el cu asprime, îl văzu desfigurat de propria ei suferință, și privi iarăși într-o parte.

Ngenet clătină din cap.

— După ce a murit TJ, ea n-a mai fost niciodată aceeași. Tata obișnuia mereu să spună că ea este femeia unui singur bărbat. La bine și la rău. Își vâri mâinile în buzunarele canadienei, privind înspre nord, urmărind linia țărmlui până în depărtările încețoșate unde se întindea Carbuncle. Dragă Moon, orice facem are influență asupra tuturor celorlalte lucruri. Am trăit atâta fără să fi învățat nimic, dar măcar atâta am priceput. Să nu-ți atribui niciodată toate meritele... sau toată vina. Tu n-ai nici o vină.

Ea scutură neconsolată din cap.

— Mai bine ai începe să te gândești ce poți face ca s-o răsplătești!

El îi așteaptă întrebarea din ochi. Nu lăsa ca durerea să se transforme în venin. Tu singură ai spus că un sibil ți-a zis să revii pe Tiamat. Că trebuia s-o faci.

— Pentru a-l ajuta pe Sparks.

Fata urmărește direcția privirii sale spre nord „Femeia unui singur bărbat...” Vântul îi prinse părul precum o aripă de pasăre și i-l ridică peste umeri. Își îndepărtă din ochi șuvițele albe ca laptele.

— Un simplu circuit dintr-o mașinărie mai mare. Minte sibilului nu trimite mesaje la distanță de jumătate de galaxie doar pentru a consola o inimiză zdrobită. În destinul tău există ceva mai mult decât atât. Se opri pe neașteptate, privind-o drept în față.

— Șt... știu. Brusc înspăimântată, Moon porni prin iarbă încălțată; își observă umbra ca un nor privind în jos pe fața pământului. Acum înțeleg asta, murmură, deși în inima ei știa că nu prea pricepuse și nici nu credea cu adevărat. Dar nu știu de ce, dacă nu pentru a-l ajuta pe Sparks. Ceva mi-a zis să vin... dar nu mi-a spus destul.

— Ce-ai învățat mergând pe Kharemough și n-ai fi învățat aici?

Ea tresări surprinsă.

— Am învățat... ce înseamnă să fii sibil. Am aflat că pe Kharemough există lucruri pe care avem dreptul să le avem și aici, dar pe care ei le țin departe de noi. (Își auzi vocea devenind rece ca vântul.) Am înțeles în ce credea Elsevier și de ce... Toate acestea sunt o parte din mine. Nimeni nu mă poate face să le uit. Și vreau să le schimb. Ochii ei căutară orizontul nordic. Dar nu știu cum...

— Vei găsi calea, când vei ajunge în Carbuncle.

— Ultima oară când am vorbit despre asta, nu voiai să mă duc deloc acolo.

— Și nici acum nu vreau, replică el cu glas aspru. Dar cine sunt eu să mă opun destinului? Tata m-a învățat să cred în reîncarnare... ceea ce suntem în această viață reprezintă recompensa ori pedeapsa pentru ceea ce am făcut în cea precedentă. Dacă ar fi s-o fac pe filosoful, ți-aș spune că atunci când Elsevier a murit, spiritul ei a renăscut în tine, acolo, în mare. O schimbare a mării.

Fata închise ochii, simțind cum lucrează cuvintele; surase în cele din urmă și-i deschise din nou.

— Miroe, te-ai întrebat vreodată cine ai fost tu înainte? Și dacă, în caz că ne-am naște știind ce trebuie să recuperăm în loc să ne târâm orbește sub povara penitenței, asta ar schimba cu ceva situația?

— Asta-i genul de întrebare pe care să ți-o pun eu ție, sibil, rase el.

„Sibilă. Sunt întreagă din nou. Mai completă. Sfântă...” Aerul rece îi ardea plămânii. Apăsă locul de sub canadienă unde era ascuns trifoilul; se descoperi privind iar către Carbuncle, tânjind după o străfulgerare din ceea ce se întindea dincolo de limita vederii. Se apropia cel din urmă Festival, când Primul Ministru avea să vină în Carbuncle pentru ultima oară; simți că i se trezește curiozitatea la gândul că o urma aici, venind din Kharemough. Deși abia peste alte două săptămâni nava unui comerciant avea să apară pentru ca s-o ia la Carbuncle. Doar două săptămâni până când va ști... Dintr-o dată inima începu să-i bată mai puternic și nu știu dacă era din cauza anticipării sau de teamă.

Trecură pe lângă acareturile ce adăposteau atelierele speciale ale bărbatului și coborâră dealul către vastele câmpuri inundate ce mărgineau spre nord și sud porțiunea

îngustă de coastă până la limitele terenului său luat în arendă. În ateliere, Ngenet repara o varietate incredibilă de motoare vechi și unelte primitive — lucruri care lui Moon i s-ar fi părut minunate cu doar câteva luni în urmă, dar care acum i se păreau pur și simplu fără rost. Îl întrebasese de ce și mai bătea capul cu ele, când avea altele, din oraș, care puteau face aceleași lucruri și încă mult mai bine. El se mulțumi să zâmbească, murmurând că era o toană de-a lui.

Muncitorii lernatici se plimbau pe lângă ei pe picioaroage prin răsăturile apoase de păr-marh — o cultură consumată atât de oameni cât și de animale aici, la latitudinile nordice mai aspre. Muncitorii ridicau privirile, salutându-i cu respect; ici un bărbat, colo o femeie, îi mai adresau lui Moon și câte un zâmbet fugar. Ngenet informase personalul de serviciu că fata era un matelot salvat de la înec de către mersi. Totuși lernaticii din regiunile periferice, care trăiau cu Marea, nu erau atât de îndepărtați de credința în Marea Mama cum auzise fata. Avuseseră grijă de ea cu toată sollicitudinea datorată obiectului unui mic miracol. Într-o după-amiază însorită, lucrătorii de la câmp o învățaseră să meargă pe picioaroage; ținându-și cu greu echilibrul, pășind caraghios și împleticindu-se pe teren uscat, Moon înțelesese cu tristețe de ce ei purtau costume impermeabile atunci când lucrau în încălceala ierburilor inundate.

Îl urmă pe Ngenet pe potecile din piatră înălțate care acopereau câmpurile ca o rețea. Vederea și mirosul recoltei o făceau pe Moon să se simtă de parcă ar fi trecut printr-un tunel al timpului, ce o ducea acasă la Neith: la Buni, la mama ei, la Sparks... la timpul pierdut. La vremea când viitorul era la fel de sigur ca și trecutul și ea știa că nu trebuie să-l înfrunte niciodată singură. „Timpul pierdut“. Acum auzise vocea noului viitor și acesta o chema din stea în stea, către Orașul din Nord...

Cizmele lor răsunară pe debarcaderul din lemn al golfulețului adăpostit care servea drept port pentru planșă. Apărate de brațe sigure împotriva vântului care sufla permanent, apele golfulețului se întindeau sub cer cu reflexe albastre și argintii. Fata putea încă privi Marea fără să se simtă împinsă înapoi în coșmarul grelei încercări prin apă la care o supusese Doamna; fusese surprinsă să

constate că o poate face. Deși mai puternică decât amintirea însăși era conștiința faptului că Marea o cruțase. Moon supraviețuise. Marea a dat și Ea a luat, o manifestare elementară a unei indiferențe superioare, universale. Cu toate acestea, fata înfruntase de două ori această indiferență, cu mintea și cu trupul, și fusese cruțată. O altă soartă, fără nume, era vie în interiorul său și cât timp trăia acolo, ei n-avea să-i fie teamă.

Suprafața albastră îndepărtată a apei țâșni albă ca o fântână arteziană când un cuplu de mersi îi sparse liniștea cu arcul perfect al trupurilor. Îi privi cum se înălțau și cădeau, mereu și mereu prin suprafața golfului; apoi dispărură în lumea acvatică. Altă dată, mai puțin evidentă, coti înspre ea traversând apa în timp ce stătea reze-mată de balustrada negeluită: era Silky, care de la sosirea lor aici își petrecuse majoritatea timpului în golf.

— Ce va face el, Miroe? N-are pe nimeni, nici un cămin.

Își aminti cum îl găsiră Elsevier și TJ.

— E binevenit aici și știe asta. Ngenet descrie un gest larg către proprietățile lui, privi din nou către Moon și zâmbi.

Fata îi întoarse surâsul și reveni cu ochii asupra golfului. Ironia prezenței lui Silky printre mersi o frapă profund acum, când îi privea pe toți laolaltă: Oamenii de pe plantație îi urau pe cei ca Silky și nu aveau încredere în ei... nu pur și simplu pentru că proveneau de pe altă planetă, ci fiindcă erau Dulăii Reginei, care-i hăituiău și-i omorau pe mersi. Sibila aflase că Ngenet detesta măcelul și-i proteja pe mersi între granițele teritoriului său; în plus, se înconjurase de lucrători care simțeau în același fel. Ngenet îl cunoscuse pe Silky drept tovarăș al Elsevierei de destui ani ca să aibă încredere în el, însă oamenii lui nu-i împărtășeau opinia.

Totuși mersii, care ar fi trebuit să fie cei mai neîncredători, îl acceptaseră; și astfel își petrecea aproape toată vremea în mare. Era mai taciturn și mai puțin comunicativ ca oricând, și doar din amintirea ultimelor momente petrecute pe LB putea Moon ghici că Silky, era îndoliat.

Li se alătură pe debarcaderul șubrezit și scârțâitor, deplasându-se ca un fluid în sus și peste balustradă pentru a rămâne lângă ei, picurând de apă. Trupul lui ud,

asexuat, era lipsit de orice podoabe ale lumii aerului, singura găteală fiind gluvaerurile efemere ale stropilor de apă. (Fetei i se păruse ciudat că Elsevier și ceilalți îl considerau drept mascul, când după mintea ei corpul său neted putea fi în aceeași măsură cel al unei femele). Ochii lui reflectau imaginile oamenilor, nelăsându-i pe aceștia să-i pătrundă gândurile cele mai profunde. Încuviință din cap spre ei și se rezemă de balustradă, cu tenaculele atârând pe jos.

Fata se uită pe lângă el în golf, unde alți trei **mersi** se alăturaseră primei perechi într-un balet scânteietor, o imagine exterioară a altruistei lor frumuseți interioare. În fiecare după-amiază când trecea pe aici, **mersii** executau un nou dans acvatic, precum argintul viu, parcă celebrând întoarcerea tinerei la viață. Grația lor o umplu de o bruscă dorință arzătoare de a fi aidoma lor, aidoma lui Silky; un adevărat copil al Mării, și nu o veșnică fiică vitregă...

— Uită-te la ei, Silky! Dacă mi-aș putea schimba pielea cu a ta, măcar pentru o oră...

— Vrei să revii în mare după ce doar cu două săptămâni în urmă te-am pescuit vânăta de frig și tremurând ca varga? Ngenet o privi sever, neîncredător, chiar indignat. Am impresia că după toate cele întâmplate ai cam luat-o puțin razna.

Ea clătină din cap.

— Ei, nu... nu așa. Ferește-mă, Doamnă, să mi se mai întâmple o dată!

Se crispa, frecându-și mușchii brațelor prin canadiana groasă. Spasmele hipotermiei îi răsuciră fiecare mușchi al trupului, lăsând-o dezorientată și paralizată. Acum că putea din nou să gândească și să se miște, umbla tot mai mult, zilnic, în compania răbdătoare a lui Ngenet, alun-gându-și amorțeala din corp și încercând să-și aducă aminte cum e să te miști fără să te doară peste tot.

— Am crezut de când mă știu că poporul meu aparține Mării. Dar ca să aparții cu adevărat Mării, cum se întâmplă cu **mersii** chiar și pentru o perioadă scurtă... dar destul de lungă ca să afli... Se întrerupse.

Mersii își sfârșiseră dansul și dispărură din nou sub ape; acum, pe neașteptate, trei capete înguste, cu apa

șiroindu-le pe blană, ieșiră la suprafață în penumbra de sub debarcader. Găturile lor mlădioase se curbară pe spate precum unduirea ierbii de mare în timp ce ochii negri, lucitori ca abanosul, o priveau insistent pe sibilă. Membrane protectoare alunecară lin peste suprafețele cenușii sticloase; sprâncenele din țepi penati se zbârliseră, conferindu-le un aer de uimire. Cel din mijloc era **mersul** care o ținuse ca pe propriul copil când ea se pierduse pe mare. Moon se aplecă peste balustradă, întinzând mâna în jos.

— Mulțumesc, mulțumesc, murmură cu vocea întărită de emoție. (Unul câte unul, **mersii** se ridicară din apă, îi atinseră scurt palma și se afundară din nou). E aproape ca și cum ei ar ști, zise ea.

Se îndreptă, simțind frigul mușcându-i mâna de pe care picura apa. O băgă înapoi în mână și în buzunar.

— Poate că știu, zâmbi Ngenet. Poate că își dau seama, cumva, că au salvat o sibilă și nu doar un simplu marinar ghinionist. Nu i-am văzut niciodată dansând așa pentru un străin, sau să zăbovească aici în felul în care au făcut-o. Sunt ființe remarcabile, mai adăugă el răs-punzând la întrebarea din ochii ei.

— Ființe?

Moon își dădu seama cât de multe spusese el, și câte negase prin acel singur cuvânt. După salvarea ei, aflase multe lucruri despre Ngenet, despre raporturile lui cu **mersii**, despre respectul ce li-l purta și despre grija ce-o avea pentru siguranța lor. Exista chiar o comunicare rudimentară prin semne și sunete care avea loc între **mers** și om; datorită acesteia, ei o căutară și-l aduseseră pe Ngenet la timp la locul accidentului. Totuși ea nu bănuise...

— Vrei să spui... ființe umane? Se împurpură și clătină din cap. Vreau să zic, ființe inteligente, ca Silky? Se uită atentă, de la o față la alta.

— Ar fi atât de greu de crezut pentru tine? replică Ngenet.

Fusese jumătate întrebare, jumătate provocare. Vocea lui o stăpânea cu o ciudată intensitate.

— Nu, Dar nu m-am gândit niciodată... chiar că nu m-am gândit vreodată. „Nu mi-a trecut nicicând prin minte că voi întâlni un străin de pe altă lume; nu m-am

gândit vreodată că ar fi posibil ca el să nu fie o ființă umană; nu m-am gândit niciodată că un sibil va trebui să răspundă la o asemenea întrebare. Îmi... îmi ceri... să răspund... ?

Vocea îi era subțire și încordată și fata simți cum alunecă...

— Moon ?

Alunecă tot mai departe... „Introducere de date“.

30

— **Ce-am spus ?** îl întrebese ea după aceea.

— **Mi-ai vorbit despre mersi,** zâmbise Ngenet.

Moon reluă cuvintele în memorie în timp ce se deplasa prin lumea submarină albastru-verzuie unduindu-se sinuos. „Atmosfera“ lichidă se împotriva și ceda pe rând sub apăsarea brațelor ei. Acesta era cadoul pe care i-l oferise Ngenet pentru că-i răspunsese la întrebarea nerostită, confirmându-i credința : Moon afla în sfârșit ce înseamnă să fie a Mării, pe de-a-ntregul, în mod exuberant, nu făcând veșnic echilibristică pe sârma nesigură dintre mare și cer, pe marginea îngustă dintre lumi.

Asculta fâșăitul ritmic, liniștitor, al aerului ce-i răspundea fiecărei solicitări de respirație; îi savura gustul cald, ușor stătut, ce intra prin valva regulatorului. În depărtare, spațiile nemărginite ale mării erau acoperite de o pâclă din fire de nisip în suspensie. Dar aici, în acest golf puțin adânc, putea să vadă destul de clar... putea să vadă frumusețea fără de cusur a **mersilor** și a lui Silky, însoțitorii ei; formele lor hidrodinamice păreau suspendate de fire nevăzute.

— De asta cântați voi ! Le vorbi prin muștiucul aparatului de respirație și vocea îi fu însoțită de un hohot de râs; nedistorsionată, deși pentru ei nu însemna decât un nor de bule de aer. „Pentru că nu vă puteți înfrâna bucuria“. În intervalele dintre expirații ajungeau la ea cântecele **mersilor**, melodiile de sirene pe care le știa din legende și pe care le auzise doar în vise; o tapiserie de fluierături, vaiete și clincheturi, suspine și țipete... sunete singurate, uitate, ce se distingeau se-

parat, dar se împleteau laolaltă într-un cor ce înălța imnuri de slavă Mării Mamă. Cântecele lor continuau uneori ore întregi și-și meritau pe deplin acest nume, fiind intonate neconștient de creatorii lor fără vârstă, neschimbate peste secole.

Ea știa asta; deși complexitatea lor îi depășea capacitatea de a distinge cântecele între ele, deși nu era sigură dacă aveau vreun înțeles în sensul cântecelor umane... Moon o știa pentru că singură și-o spusese.

Când ieșise din neașteptatul ei Transfer, îl găsisese pe Ngenet ținându-i mâinile, cu fața încordată de emoție. Când îl recunoscuse, el îi ridicase mâinile înmănușate și i le sărutase.

— Am crezut... întotdeauna am crezut, am sperat. m-am rugat... Vocea i se frânsese. Dar n-aș fi îndrăznit niciodată să te-ntreb. Și este adevărat. Nu știu dacă să râd sau să plâng !

— Ce... ce este ? murmurase ea, încă amețită.

— **Mersii, Moon ! Mersii...**

...o formă de viață inteligentă, folosind oxigen, creată prin manipulare genetică; gazda realizată prin bioinginerie a tehnovirusului genei longevității...“ Specificațiile biologice ale Vechiului Imperiu continuaseră la ne-sfârșit, lipsite de înțeles pentru ea, însă Ngenet o silise să asculte fiecare detaliu ce i se întipărise în memorie, cu vocea lui răgusită de emoție. „Formă de viață inteligentă... inteligentă...“

Moon își simți brațele înfășurate de tentaculele lui Silky, care o trase în sus și peste el într-o tumbă, imitând corpurile ce spiralaau : o ajunse din urmă în crearea imaginii momentului. Fata văzu plafonul albastru-scânteietor al golfului alunecând departe deasupra capului, și fundul nisipos, umbrit, zăbreliț cu colonii de crenolide branhiate și împestrat de crustacei nalizi. De fiecare parte a lentei ei spirale se găsea viață, izolată sau în bancuri, familiară și necunoscută, vânători și vânați... iar ea trecea liberă printre toate în compania **mersilor**, al căror teritoriu ancestral îl parcursese până în acest loc pentru a vedea... **mersii** ce constituiau un pericol pentru puțini, dar nu se temeau de nimeni, aici, în adâncurile oceanului... **mersii** care nu se temeau decât de Vânătoare.

Năucită, îl întrebasese pe Miroe cum puteau justifica extraplanetarii apa vieții când știau că **mersii** erau mai mult decât niște simple animale.

— Ei trebuie să știe asta, din moment ce sîbii știu.

— Dintotdeauna ființele umane s-au tratat unele pe altele ca pe niște animale. Dacă ei nu pot recunoaște o ființă inteligentă în oglindă, nu-i deloc surprinzător că îi tratează și mai rău pe non-umani. Ngenet îl privise pe Silky, care stătea ghemuit gânditor lângă balustradă și privea mișcările valurilor.) Chiar dacă **mersii** n-ar fi fost decât niște animale, ce drept aveam noi să-i omorâm pentru propriul nostru capriciu? Ei erau un produs genetic sintetic. Fuseseră probabil animale de laborator. Vechiul Imperiu s-a prăbușit probabil înainte de a se fi putut generaliza „infecția benignă” care să dăruiască perfectă nemurire unei ființe umane. Totuși uciderea **mersilor** pentru apă vieții datează de demult, din haosul de la sfârșitul Imperiului... când celor ce și-au luat nemurirea nu le-a mai păsat câte vieți urmau să curme. Adevărul a fost probabil ascuns cu un mileniu în urmă, când Hegemonia a redescoperit această planetă. Acum singurele lor griji sunt legate de costuri — atât.

— Dar... de ce... Vechiul Imperiu le-a atribuit inteligență **mersilor**?

— Nu știu. Și nici tu nu știi. Clătinase din cap. Trebuie să fi existat un motiv, dar de ce? Știu doar că n-au căpătat inteligență ca să devină victime ale Vânătorii!

Îi spusese atunci de ce se folosisese el de serviciile unor contrabandiști, așa cum o făcuse și taică-su înaintea lui — o tradiție ce se transmisese de la bunicul lui, primul strămoș băștinaș, care ajunsese să iubească **mersii** așa cum își iubea planeta, și făcuse din terenul său un sanctuar. Însă generațiile următoare nu se mulțumiseră cu un rol pasiv de protector, și începuseră acțiuni ostile împotriva exploataților — avertismente, intervenții, sabotaje — până „... în ziua aceea când Albastrii au năvălit peste tine la han și au produs o ruptură în viețile noastre”. Apoi bărbatul privise iarăși înspre nord, cu o încruntare ce n-avea nimic de a face cu vorbele sale.

Dar acum, după alți o sută cincizeci de ani de exploatare, extraplanetarii erau pe punctul de a părăsi liamatul; nedreptatea pe care el încercase s-o stăvilească se apropia de sfârșit... iar epoca regresului și ignoranței aproape revenise: o altă jumătate de rotație pe roata nesfârșită a deșertăciunii. Măcar Vara avea să ofere **mersilor** un răgaz de timp inviolabil — timpul necesar pentru a-și completa efectivul cu o încetineală chinuitoare, îndreptând în mod inevitabil răul hidos făcut de creatorii lor.

Totuși, greșit și corect, timpul însuși nu însemna nimic pentru **mersi**, nici un concept pe care Moon să-l poată recunoaște în ceea ce făceau ei. Neagresati, puteau trăi sute, probabil chiar mii de ani. În creierul lor avea prioritate un set diferit de parametri: ei trăiau pentru clipă, pentru efemera frumusețe a unei bule de aer ridicându-se la lumină și dispărând... pentru actul creației, al devenirii. Nu exista nici nevoie, nici țelul unui artefact de durată: fiindcă melodia, dansul, interpretarea erau în sine lucrări de artă, ca o floare sau o viață, înfrumusețate prin însăși efemeritatea lor. Tangibilul, materialul, nu le foloseau și nici nu-i afectau mai mult decât timpul însuși. Viețile lor erau nesfârșite după standardele umane, și le trăiau hedonistic, absorbiți în dezmiardarea senzorială a treorii lor prin apă, în valurile de căldură și frig, flux și reflux — extraordinara schismă dintre apă și aer, arșița fluidă a dorinței, apăsarea mângâietoare a unui copil care se agață.

Existau puține lucruri pe care fata le-ar fi putut împărți prin intermediul cuvintelor cu ei, chiar dacă ar fi existat un translator care să-i poarte peste bariera neînțelegerii. Și totuși, aici și acum chiar învăluită în pielea insensibilă a costumului de scufundător, sibila putea simți dizolvându-se rigidul înveliș mental al percepțiilor, valorilor și țelurilor ei. Putea abandona amintirile despre cele ce se petrecuseră și nesiguranța care o aștepta, lăsând ca „acum” să devină „veșnic”, iar viitorul să se topească în spumă. Văzu **mersul** care-i fusese ca o mamă înconjurând-o exuberant; îi știa pe toți ca prieteni, rude, iubiți, se simțea ea însăși devenind o parte a lumii lor atemporale... Încetîșor, șovă-

ind la început, Moon începu să-și amestece glasul în armonia cântecului **mers**.

Îl simți pe Silky apropiindu-se înapoia ei și îi simți tentaculele alunecând peste umerii înveșmântați în costumul lucios, apucându-i tubul de aer al rezervorului de oxigen și trăgându-l...

— Silky!, strigă ea furioasă, dar vorbele se auziră bolborosite când prinse regulatorul cu dinții pentru a nu i-l putea scoate din gură.

Își ridică mâinile, dar mai multe tentacule se încolăciră în jurul lor împiedicând-o să-și protejeze rezerva de aer; își îndoi genunchii, încercând să-l izbească cu picioarele și să-l îndepărteze. Abia atunci își dădu seama că erau doi Silky care se luptau lângă ea; văzu cuțitul cum iese din teaca de la spatele impostorului și cum se leagănă printre tentacule ca un șarpe prins între victime. Moon își repezi picioarele înainte, trimițându-l departe, dar nu înainte ca lama să-și găsească victima și să înflorească un nor de sânge negru lângă umărul lui Silky.

Moon îl prinse pe Silky în brațe și încercă să înoate cu el cât mai departe de ucigaș. Brusc însă apele tăcute clocotiră de năvala **mersilor** din colonia de pe țărm, care se aruncaseră cu toții în apă ca o turmă cuprinsă de panică. Se zvârcoleau în jurul fetei, o îmbrânceau și o înghesuiau cu înotătoarele, capul și corpul, lovind și învinetind. Fata se agăță cu înverșunare de tentaculele lente, înțeleștate ale lui Silky, luptându-se să se înalțe prin haos. Dar apa care era tot mai luminoasă pe măsură ce se apropiau de suprafață îi arătă forma unei plase grele ce cobora spre ei, alături de pata neagră a corpului dublu al unei nave ciudate ce spărsese oglinda golfului. Mai multe ființe asemănătoare lui Silky, dirijau plasa pe măsură ce se așternea peste față ca un giulgiu, trăgând-o înapoi în jos într-o claustrofobie sălbatică... „Vânătoarea! Nu... Nu aici, nu aici...”

Era însă inutil să nege că imposibilul o cuprinsese de beregată; că **mersii** de dedesubt erau înnebuniți de durere și năuciti din cauza zgomotelor neobișnuite... că vor muri cu toții. Dându-i drumul lui Silky și ținându-se aproape de el, îl văzu arătând cu capul și fluturându-și tentaculele prin năvod, în timp ce ea se îndoi și trase

cuțitul de scafandru din teaca legată de picior. Începu să taie cu toată puterea firele plasei, care se rupea sub atacul furios al cuțitului, lăsându-le un spațiu destul de larg prin care să se poată strecura.

Înotă prin spărtură, remorcându-l și pe Silky, tocmai în momentul când plasa îi apăsa puternic peste **mersii** înnebuniți. Moon se agăță de spărtură și continuă să taie și să rupă, lărgind gaura.

— Aici! Aici! Ieșiți! Ieșiți! Ieșiți! țipă ea în larma strigătelor lor, pe jumătate plângând în hohote de furie. Dar panica **mersilor** era surdă la gândirea coerentă; cei câțiva care se rostogoliră prin deschizătură fuseseră împinși afară de îmbulzeala de sub ei. O căută în vâlmășagul clocotitor pe cea care-i ținuse loc de mamă, dar n-o găsi. Tăie mai departe, injurând și gâfâind din cauza efortului pe care-l făcea ca să tragă aer. **Mersi** însă se înecau, se înecau singuri, căci ucigașii lor îi lipsiseră de posibilitatea de a fi ajutați, iar ea nu-i putea salva...

Silky atârna de plasă alături de ea, mișcându-se cu stângăcie, amețit din cauza rănilor sau a undelor sonice care-i năuciseră pe **mersi**. Ridicându-și ochii către el, si-bila văzu doi Dulăi care căzură asupra lui și-l prinseră în tentacule, smulgându-l din plasă, când...

Mai multe tentacule o înfășurară din spate, pe jumătate orbind-o, și-i smulseră din strânsoare cuțitul pe care încercase să-l îndrepte către atacator. Biciuind ca niște șerpi, tentaculele îi acoperiră vizorul, îi găsiră furtunul de aer și-i smulseră regulatorul de respirație. Apa rece ca gheața îi pătrunse prin etanșarea măștii iar panica o făcu să-și dubleze forțele. Însă membrele Dulăului nu-i ofereau nici un punct de sprijin, așa încât era zadarnic...

Abia când capul îi ieși deasupra apei, când plămânii gata să explodeze se deschiseră în sfârșit pentru a inhala aer și nu ultima răsuflare, ucigașă, de lichid, Moon înțelese că nu intenționaseră s-o înecă; încă nu terminaseră cu ea.

Se împletici, fără să-i vină a crede, agățându-se cu labele înotătoare de algele de pe fund; își șterse din ochi lacrimile de foc ale oceanului și văzu marginea clipcitoare a apei și țărmul ridicându-se în fața ei. Doi Dulăi o împinseră pe mal; pe jumătate o traseră, pe jumătate o purtară

pe sus, urcând pe panta plajei pietroase a coloniei mersilor. Acum nu se mai zărea nici unul și Dulăii o lăsară pe față să se prăbușească, să zacă tușind. Auzi cum cade un alt trup alături de ea pe pietrele dure și-l văzu pe Silky trântit pe jos în apropiere. Se sprijini în coate că să-l ajungă și încercă să-i vadă rana, dar nu fu în stare; îi atinse doar umărul ca o slabă încurajare.

După aceea se ridică în capul oaselor, fiecare răsuflare neregulată hârșăindu-i gâtul ce-i părea o rană vie și coborând în plămânii congestionati. Își scoase masca aburită și simți vântul tăios biciuindu-i fața. După o vreme, mai multe siluete ieșiră din apă în josul plajei, târând năvodul plin cu cadavre de mersi în apele puțin adânci pentru prelucrarea finală. Moon își îngropă pumnii în cenușa plajei, scâncind încetișor, dar nu de durerea ei.

Stând în picioare pe țărm și privindu-le muncă se afla o ciudată arătare în negru cu aspect de bărbat și cu capul înconjurat de țepi al unui totem. Fata îl văzu fluturând din mâini și gesticulând; vocea lui lipsită de expresie abia răzbătea până la ea prin vânt... o voce umană. Primii mersi fură trași sus pe țărm; un Dulău ingenunche lângă fiecare dintre ei, cuțitul sclipi și sângele se revărsă peste blană, precum un suspin, în găleata de colectare. Și apoi, odată grația lui dispărută, viața furată, bucuria și frumusețea smulse, trupul era lăsat să putrezească pe plaja lui ancestrală și să fie ospaț pentru păsările care se hrănesc cu stârvuri.

Ochii lui Moon se umplură de lacrimi, refuzând să mai vadă. I se făcu tot mai mult greață și simți cum îi crește ura ucigătoare. Măinile i se încheșară pe un bolovan greu, strângând tot mai tare; se ridică în genunchi. Alături de ea, Silky se sculă singur, în picioare cu o mișcare bruscă și se rezemă de umărul ei. Sibila îl auzi vorbind, neînțelegând cuvintele, dar simțind rana adâncă pe care o căpătase când își văzuse frații măcelărindu-i prietenii. Silky înaintă clătînându-se, înainte ca ea să-l poată urma. Porni către ființa inumană înveșmântată în negru și grupul de Dulăi din jurul acesteia.

— Silky... Moon se chinui să se ridice în picioare, scoțându-și labele înotătoare, dar, ținând strâns piatra când se repezi după el.

Bărbatul în negru abia le aruncă o privire.

— Opriți-i.

Făcu un gest indiferent și trei dintre Dulăi plecară de lângă el pentru a bloca înaintarea lui Silky, înconjurându-l fără ezitare. Urmă o izbucnire de grai străin și o bolboroseală; apoi Moon îi văzu luptându-se. Tentaculele biciuiau peste capete și ochi argintii și ea văzu un cuțit sclipind din nou scos din teacă...

— Nu! Silky!

Se repezi înainte. Cel de-al treilea Dulău o prinse, îmbrâncind-o apoi într-o parte... ea văzu lama serată înfigându-se. Țipă, de parcă ea însăși ar fi primit lovitura. Silky se prăbuși ca un pietroi printre pietroaie. Omul în negru se întoarse la țipătul ei, dar chiar în acel moment ea îl lovi cu toată puterea pe cel de-al treilea Dulău doborându-l. Ceilalți o înhățară și o ținură cu forța între ei, în timp ce al treilea se ridică clătînându-se, sângerând și smulse gluga costumului fetei, dezgolindu-i gâtul. Părul i se împrăstie în voie peste umeri; tentaculele se incolăciră în el, smucindu-i capul pe spate.

— Stop! strigă cineva, însă Moon nu mai avea nici voce, nici timp, doar un ultim caleidoscop de nori și cer când lama picurândă îi mușcă gâtul...

O mișcare violentă îi azvârli pe Dulăi departe de ea, trântind-o pe jos.

— Plecați de lângă ea! Ce dracu' credeți că faceți aici?

Cizmele grele ale bărbatului în negru se opriră de o parte și de alta a ei, adăpostind-o ca un copac în fața furtunii. Ea ridică privirea, văzând doar silueta lui de umbră pe țărmul pustiu, plin de pietroaie.

— ... Pentru că-i sibilă, la naiba, d-ala! Ce vreți să faceți, să mă contaminați? Duceți-vă dracului de-aici și aruncați cuțitul în mare! Le făcu semn să se îndepărteze, se dădu deoparte când plecară și se ghemui lângă Moon.

Fata se ridică încet în capul oaselor și simți o dără subțire de sânge cald scurgându-se în jos peste tatuajul din scobitura gâtului, prin decolteul costumului și apoi printre sâni.

Bărbatul în negru... acum era sigură că avea de-a face cu un bărbat ascuns în spatele unei măști. Nu-i putea distinge decât ochii: gri-verzi. El întinse șovăind o mână înmănușată către gâtul ei. Moon tresări speriată, dar el șterse sângele de pe tatuaj cu o mișcare bruscă a

mâinii. Fata îl văzu cum se înfioară deslușind semnul trifoiului; tremurând, își șterse de pietre mâna înmănușată.

— Zei! Oare înnebunesc? Privi într-o parte și cercetă țărâmul, de parcă ar fi așteptat o negare sau o confirmare. Nu ești aievea. Nu poți să fii! Ce ești tu? (Mâna i se ridică din nou, prinse bărbia fetei pentru a-i ține fața spre el; îi dădu drumul trecându-i apoi ușor palma peste obraz și păr, aproape ca o dezmiertare.) Nu e ea... conchi-se aproape ca o rugămintă.

Moon își ridică mâna înmănușată către gât, unde durerea se întindea de la o ureche la alta, de la bărbie la osul pieptului; căută să-și ascundă rana, să-și ferească trifoiul de privirea lui fixă.

— Eu sunt Moon, șopti fata nu prea sigură de ce-și dădea numele, dar mulțumită că încă avea voce să și-l rostească. Sunt sibilă... Vocea ei devenise stridentă din cauza stării de isterie care i se accentua mereu. Da, sunt! Și-ți spun că tu comiți o crimă. N-ai nici un drept să vânezi pe aceste terenuri. Și nici un drept să uci o ființă inteligentă! Întinse o mână către carnagiul de pe plajă, fără să se uite într-acolo. Asta-i crimă, crimă!

Ochii lui îi urmăriră mâna, apoi reveniră înapoi, verzi și duri ca smaraldele.

— Taci, fir-ai a naibii... Totuși ochii îi rămăseseră pironiți la fața fetei, neîncrezători, întrebători, iar mâinile i se încleștau pe genunchi. Lua-te-ar dracu'! lua-te-ar dracu'! Ce cauți aici? Cum ai putut să vii aici, să mă vezi în halul ăsta? După ce m-ai părăsit... Te-aș putea ucide pentru asta! Își răsuci capul ca să n-o mai vadă, aruncând cuvintele în vânt.

— Da! Țipă ea ca o apucată. Omoară-mă și pe mine, ucigasule de mersi, ucigasule de sibili, lașule... și mai du-te și tu la dracu'! Își dezveli din nou gâtul spre el, rânjind în timp ce făcea mișcarea. Varsă-mi sângele și ia-i blestemul asupra ta! Întinse degetele însângerate, încercând să-l atingă, să-l rănească, să-l infecteze...

Dar mâna ei își pierdu forța și căzu uitată, când văzu în sfârșit simbolul care licărea pe costumul lui negru: semnul rotund cu două cruci încrucisate, semnul Hegemoniei; medalia pe care o văzuse în fiecare zi a vieții ei din Vară... Brațul i se ridică iarăși, și el n-o opri să a-

tingă medalia. Încet, încet, Moon înalță ochii, știind că în clipa următoare ar...

— Nu!

Pumnul lui o lovi pe neașteptate și-o aruncă în beznă.

31

— Bună Miroe.

Jerusha ieși din nava de patrulare, îmbrăcată în uniformă și afișând cea mai bună imitație de zâmbet pe care o putea produce. Vântul îi suflă rece peste umeri, încercând să-i smulgă haina pe jumătate închisă și s-o deschidă pentru niște intimități mai grosolane. „La naiba cu vremea asta!” Zâmbetul ei făcu eforturi să se mențină

— Jerusha?

Ngenet coborî panta cu pași mari dinspre acareturi; fusese chemat de oamenii de la câmp care o văzuseră venind. Zâmbetul de bun venit ce i se lărgea pe față păru real, și cel al femeii începu să se încălzească. Cu toate acestea îi citi echivocul din privirea fugară care-i măsură uniforma înainte de a-i întâlni ochii.

— E mult de când nu ne-am văzut.

— Da, încuviință ea din cap, o scuză pentru a privi în jos, întrebându-se dacă doar timpul se afla în spatele ezitării lui. Știu. Cum... cum o mai duci, Miroe?

— Cam tot așa. Totul e aproape la fel. Își îndesă mâinile în buzunarele canadienei, ridicând din umeri. Ca de obicei. Ai venit cu o treabă oficială, sau pentru o vizită strict mondenă?

Privi pe lângă ea la nava de patrulare în care nu mai era nimeni.

— Cred că un pic din amândouă, spuse polițista încercând să pară nepăsătoare. Văzu cum buzele i se strâng ușor, abia mișcându-i mustața. Vreau să spun că avem o informație despre un contrabandist de tehnică a cărui navă a fost doborâtă pe-aici pe-aproape — exact acum două sau trei săptămâni — și pentru că tot eram în zonă am vrut să verific...

— Comandantul Poliției îi urmărește pe infractori în teritoriile periferice? De când? Întrebă el, amuzat.

— Păi, eram singura de care se puteau lipsi, sch ea un răs jalnic, care-i întinse mușchii nefoliși ai o- brajilor.

— Las-o-ncolo, Jerusha, răsse el. Știi doar că n-ai ne- voie de un pretext oficial ca să mă vizitezi. Ești oricând binevenită... ca prietenă.

— Mulțumesc. Înțelese condiția și fu recunoscătoare pentru asta. Este plăcut să fii considerată, printre altele, și ființă umană, nu numai Albastră. Trase de haină, brusc stânjenită de ea. „Scutul meu, armura mea. Ce-o să mă fac când o să-mi fie luată?” Am... am încercat să te sun, acum vreo două săptămâni. Dar erai plecat.

Îi trecu deodată prin minte să-l întrebe de ce nu-i răspunsese la telefon. „O, zei, cine ar putea să-l învinu- iască, când eu nu i-am răspuns niciodată când m-a cău- tat?”

— Îmi pare rău, n-am putut... (Părușe să ajungă la aceeași întrebare, fără să găsească nici el vreun răspuns): Presupun că, ai fost... ocupată.

— Ocupată! Pe toți dracii din iad, a fost... a fost cu adevărat un iad, complet! Se rezemă de nava de patru- lare, culisă portiera în jos și o trânti cu zgomot. BZ nu mai e, Miroe. A murit. Ucis de bandiți, în afara orașului. Și eu pur și simplu nu mai pot... nu mai pot să suport situația asta. Lăsă capul în jos. Nu știu cum voi putea să rezist să mă-ntorc iarăși în Carbuncle. Nu pot să mă gândesc decât la ce bine ar fi pentru toți, cât de bucu- roși ar fi toți, dacă eu nu m-aș mai întoarce. Cât de bine ar fi dacă eu aș fi fost cea dispărută.

— Pe toți zeei, Jerusha... de ce nu mi-ai spus?

Femeia se întoarse, îndepărtându-se de mâna lui în- tinsă, se sprijini de capotă și privi disperată către mare.

— N-am venit aici să... la naiba, să te folosesc drept ladă de gunoi!

— Bineînțeles c-ai făcut-o. Pentru ce mai există prie- teni?

Ea îi simți zâmbetul.

— Ba n-am făcut așa!

— Bine, bine. Atunci de ce n-ai făcut-o? De ce? O trase de un cot.

— Nu mă atinge. Te rog, Miroe, nu. Simți cum mâna lui își slăbește strânsoarea, dar brațul încă îi palpita sub

senzația atingerii. Pot să rezolv situația. Voi fi bine, pot să descurc singură treaba.

Autocontrolul ei mai atârna doar de-un firicel.

— Și simți tu că moartea este calea de a rezolva lu- crurile?

— Nu! izbi ea cu pumnul în metalul vechi al navei. Nu! De asta a trebuit să plec... trebuia să găsesc o altă cale. Se întoarse, încetșor, dar cu ochii închiși.

Ngenet rămase tăcut pentru o clipă, așteptând.

— Jerusha... cunosc genul de presiuni la care ai fost supusă în tot acest timp. N-ai să le poți rezolva doar ținându-le în tine. Nu poți face singură acest lu- cru. Brusc, el vorbi aproape cu furie: De ce ai încetat să mai cauți? De ce ai încetat... să-mi mai răspunzi? N-ai avut încredere în mine?

— Ba prea multă. Femeia își strânse buzele, oprind un chiot ce ar fi părut absurd. O, zei, am avut prea multă încredere în tine! Privește-mă, abia am venit de cinci minute și deja ți-am povestit totul. Numai cât te văd și mă simt doborâtă. Clătină din cap, ținându-și ochii închiși. Vezi tu, nu mă pot sprijini pe tine, fără să nu devin o infirmă.

— Toți suntem infirmi, Jerusha. Ne naștem infirmi. Ea deschise încet ochii.

— Chiar așa?

Bărbatul stătea în picioare cu mâinile încheștate la spate, privind în direcția mării. Vântul se întoși, biciuin- du-i părul negru ca pana corbului; Jerusha se înfioră înăuntrul hainei groase.

— Cunoști răspunsul, altfel n-ai fi venit aici. Hai să urcăm în casă. O privi din nou și ea încuviință din cap.

Îl urmă în susul dealului, flecărind fără chef despre tulturi și vreme, lăsându-și toată rezistența să i se scur- gă din trup și să cadă în mare. Trecură pe lângă moara de vânt scârțâitoare, ce ședea precum o santinelă singu- ratică deasupra acareturilor. Ngenet o folosea ca să pom- peze apa din puț; Jerushei îi trecu prin minte, ca și altădată, mai demult, că moara reprezenta un anacro- nism absurd pe o plantație ce funcționa pe baza gene- ratoarelor energetice importante.

— Miroe, întotdeauna m-am întrebat de ce folosești tu chestia asta pentru pompa de apă?

El privi de la Jerusha la moară și răspunse amuzat:
— Păi, tu mi-ai luat aeroglisorul, Jerusha. Nu pot să știu când mi-aș putea pierde și generatoarele.

Nu era răspunsul pe care-l aștepta, dar femeia se mulțumi doar să clatine din cap. Ajunseră la casă, trecură prin veranda protejată contra furtunilor și intrară în camera pe care Jerusha și-o reamintea perfect de la prima ei vizită. Nu se schimbaseră aproape deloc în anii trecuți de atunci, de la acele câteva seri pe care le petrecuse aici, ghemuită în fața focului, învăluită de căldură și de lumina aurie, prinsă într-un joc de imagini tridimensionale sau alimentând atenția fascinată a lui Miroe cu amintirile ei despre o altă planetă.

Scoase casca de pe cap și scutură buclele părului închis la culoare. Își lăsă apoi ochii să hoinărească de jur împrejur: o încăpere cu aspectul confortabil al unui magazin de vechituri, în care relicvele strămoșilor lui Ngenet, amintiri de familie implicite, păstram un armistiiu instabil cu mobila băstinașă, grosolan făurită. Mergând către căminul mare din piatră, Jerusha se întoarse cu fața la extraplanetar, lăsându-și spatele să se dezghețe.

— Știi, deși a trecut atâta timp, mă simt de parcă nici n-aș fi plecat de aici. Curios, nu-i așa, cum pot fi unele locuri?

Bărbatul o privi lung din mijlocul camerei; nu răspunse, dar zâmbi.

— De ce nu-ți duci lucrurile sus? Eu pregătesc ceva de mâncare.

Ea își luă geanta de umăr, pe jumătate plină cu un rând de schimburi, și urcă la etaj pe scara tocită. Era o casă mare... plină de ecouri de glasuri de copii și râsete... plină de amintiri. Balustrada de sub mâna ei fusese lustruită de mâinile care trecuseră peste ea, șlefuit-o; dar holurile și camerele erau acum pustii și tăcute. Doar Miroe mai locuia aici, ultimul din familia lui, rămas singur. Singur chiar printre lernaticii care munciau pentru el. Jerusha simțea legătura bazată pe încredere și respect care părea să existe între ei, o legătură mai puternică decât s-ar fi așteptat între un stăpân și angajații săi, între un extraplanetar și băstinași.

Cu toate acestea, în jurul bărbatului dăinuia un permanent câmp intangibil de reținere, ce-l distanța, izolându-l. Polițista îl simțea uneori atunci când, atingându-se de propriul ei câmp, scotea scântei.

Intră în odaia pe care o folosisese mereu, își azvârli geanta și casca pe patul mototolit și le privi afundându-se printre cutele cuverturilor. Patul în sine, era tare ca scândura — din câte știa ea, era făcut chiar din scânduri — dar aici nu stătuse niciodată trează jumătate din noapte, rugându-se să-i vină somnul în timp ce ochii îi sfredeau precum niște tăciuni pleoapele în întuneric...

Își descheie haina, scoase și se îndreptă către șifonierul masiv ca s-o pună acolo. Se opri brusc când privirea îi poposi asupra unui costum de zbor colorat tipător, ce zăcea pe podeaua dulapului. Cu gesturi mecanice își agăță haina într-un cârlig, ridică costumul de zbor și-l ținu pe ea ca pentru probă. Îl depărtă iarăși la o lungime de braț, studiindu-i contururile, apoi, cu mișcări lente, își luă haina și agăță salopeta în locul ei.

Se întoarse către pat, uitându-se din nou la cuverturile mototolite; luă peria așezată pe un taburet și-și trecu degetele peste firele de păr lungi, deschise la culoare. O puse jos la loc. Rămase tăcută în picioare, văzând deodată cu ochii minții o fetiță mică, singuratică, cu părul cârlionțat, în pantaloni zdrențuiți și sandale, care se ghemuise pe vine ca să privească wogii argintii zbătându-se într-o băltoacă a morții. Lumina soarelui se revărsa peste ea precum mierea, fierbinte înăbușind toate sunetele, iar albia secată a râului, cu fundul zgrunțuros și încrustat cu pietre se întindea la nesfârșit...

Își luă casca și geanta de pe pat și coborî iute pe scări.

— Jerusha? Miroe se ridică de la masa joasă din scânduri de lângă foc, încruntându-se surprins. Credeam c-ai să...

— Nu mi-ai spus că ai și... alți oaspeți. Cuvântul capătă un sens pe care ea nu-l dorise. Nu mai rămân.

Fața lui se schimbă, precum a unui om care tocmai a făcut o gafă teribilă. Chipul femeii părea să fi înghețat.

— Tot timpul te crezi în misiune? întrebă calm Ngenet.

— Moralitatea ta nu este trea... nu mă privește pe mine, nici chiar când sunt în misiune.

— Ce? Pe fața lui se ivi o cu totul altă expresie. Vrei să spui... La asta te gândești? Ușurarea lui izbucni într-un râs din toată inima. Credeam că până și acum ești în căutarea contrabandiștilor!

Ea deschise gura însă nu spuse nimic.

— Jerusha... Porni spre ea prin camera ticsită de obiecte. Zeilor, n-am intenționat să se întâmple așa! Nu-i ceea ce crezi tu — e o prietenă. Nu o iubită. E desul de tânără ca să-mi fie fiică. Chiar acum a ieșit pe mare, cu barca.

Jerusha își feri privirea.

— N-am vrut să... deranjez.

Bărbatul își dresă glasul.

— Nu sunt o icoană, zeii știu asta... Luă o pernă decolorată, apoi o lăsă jos.

— Nici nu mă așteptam să fii. Jerusha își dădu seama că vorbise cu răutate.

— Eu... ai zis odată că nu sunt un prost. Dar în tot acest timp, după atâtea vizite pe care mi le-ai făcut, nu mi-am dat seama niciodată că... (mâna se ridică și-o atinse într-un fel în care n-o mai făcuse vreodată) ... că tu voiai ceva mai mult.

— Nu doream să înțelegi.

„Nu voiam să admit asta, nici chiar față de mine însămi“. Încercă să se miște, încercă să se desprindă de mâna lui, încercă, încercă... tremurând ca o pasăre sălbatică.

El își retrase brațul.

— Ai pe altcineva? În oraș, sau acolo pe planeta ta, un alt...

— Nu, răspunse ea, roșie ca focul. Niciodată.

— Niciodată? Bărbatul își reținu respirația. Niciodată?... Nimeni nu te-a atins vreodată așa... (își purtă mâna de-a lungul cefei, lobului urechii, a liniei maxilarului ei)... sau așa... (urmărind mai departe reverele tunicii ei, acolo unde se întâlneau deasupra sânilor)... sau n-a făcut asta... (încercuind-o ușor cu brațele, trăgând-o spre el, până când Jerusha simți cum liniile trupului lui se dizolvă în ale ei, iar gura se lipește de a ei dulce ca nectarul).

— Da... acum..., murmură ea când sărutul lui îi eliberă buzele. Și-i căută iarăși gura, plină de dorință.

— Vă rog să mă iertați, domnule!

Jerusha simți cum i se taie respirația, și se desprinsă brusc din îmbrățișare; îl văzu în ușă pe bătrânul bucătar, cu spatele întors la ei.

— Ce este? izbucni vocea lui Miroe.

— Amiaza, domnule. Prânzul este gata... dar nu se va răci până când veți fi dumneavoastră gata, domnule.

Jerusha simți zâmbetul complice al bătrânului, care plecă spre bucătărie târșându-și picioarele.

Ngenet oftă adânc, încercând să zâmbească și să se încrunte, dar izbutind numai să pară mâhnit. Se întinse ca să prindă mâna femeii, dar Jerusha și-o retrase iute.

O privi și ea îi văzu surpriza de pe chip.

— Ai pus întrebarea cu elocvență. Zâmbetul ei tremură pe măsura emoțiilor care o încercau. Dar trebuia s-o fi pus altă dată, Miroe. Clătină din cap, apăsându-și pentru o clipă mâinile de buze: Acum este prea aproape de sfârșit pentru mine... sau nu destul de aproape.

— Înțeleg, incuviință el sec, de parcă ceea ce se petrecuse între ei, momentul pe care Jerusha îl așteptase atât de mult, nu însemna nimic pentru el.

Dezamăgirea și rușinea îi strânseseră ca o gheară pieptul. „Asta e tot ce-ar fi însemnat pentru tine?“

— Mai bine mă întorc în oraș. „Le poți spune amantelor tale iernatice că ai fost cât pe-aici s-o posezi pe Comandanta Poliției“.

— Nu trebuie să pleci. Putem... să pretindem că nu s-a întâmplat nimic.

— Poate că tu poți, dar eu nu mai sunt în stare să mă prefac. Realitatea este prea puternică. Își îmbracă haina și se îndreptă pe ocolite către ușă.

— Jerusha... Ai să te simți bine?

Îngrijorarea lui o mișcă. Se opri, apoi se întoarse, stăpânindu-și emoțiile.

— Da. Chiar și numai o zi în afara lui Carbuncle are efectul unei transfuzii. Poate că... ne revedem, la Festival... înainte de plecarea definitivă? Se urî pe sine că pusese întrebarea, când văzu că el n-ar fi făcut-o.

— Nu, nu prea cred. E un Festival de la care vreau să lipsesc și nici nu părăsesc Tiamatul — aici este casa mea.

— Bineînțeles. Simți cum pe buze îi reapare un zâmbet artificial, ca o contracție musculară. Bine, atunci poate am să... te sun, înainte să plec. „Să plec naibii, să plec dracului...”

— Te conduc.

— Nu te deranja. Ea clătină din cap, își puse casca și trase cureaua pe sub bărbie. Nu-i nevoie.

Deschise ușa întunecată, prinsă în balamale de fier și ieși, punând-o între ei cât de repede putu.

Coborâse dealul pe jumătate când îl auzi strigând-o. Se uită în spate și-l văzu venind în fugă. Se opri, înclștându-și pumnii în interiorul mânușilor.

— Da ?

— Vine furtuna.

— Nu-i adevărat. Am consultat buletinul meteorologic înainte să plec din Carbuncle.

— La naiba cu prognoza meteo ! Dacă ticăloșii ăia și-ar lăsa puțin simulatoarele și ar privi pe cer... Gesticulă cu brațul, arătând de la orizont până la zenit. Furtuna va ajunge aici mâine în zori.

Ea cercetă cerul și nu văzu decât niște nori împrăștiați și o dublă parhelie palidă în jurul Gemenilor care se eclipsau.

— Nu-ți fie teamă. Am să ajung acasă înainte să se întunece.

— Nu din pricina ta sunt îngrijorat. Ochii lui continuau să fixeze orizontul nordic.

— Ah... Jerusha simți cum fața i se goleşte de orice expresie.

— Fata care locuiește aici a plecat în susul coastei cu o bărcuță. Trebuia să se-ntoarcă abia mâine seară. Se încrunță spre femeie : Am pescuit-o deja o dată pe jumătate înghețată din mare. S-ar putea să nu mai fiu la fel de norocos. N-o s-o găsesc la timp dacă...

Jerusha făcu semn că a priceput.

— E-n ordine, Miroe. Hai s-o căutăm.

Bărbatul ezită o clipă.

— Nu... nu știu cum să-ți cer o astfel de favoare... n-am nici un drept s-o fac. Dar...

— E-n regulă. Datoria mea este să dau o mână de ajutor.

— Nu. Ceea ce vreau să te rog este... să te consideri în afara serviciului când faci asta. Să... uiți c-ai întâlnit vreodată pe cine vei întâlni. Zâmbi, strâmb : Vezi, și eu am prea multă încredere în tine.

Începu să-și frece brațele și abia atunci polițista observă că venise după ea fără să-și îmbrace haina. Își aduse aminte de stinghereala pe care o simțise în el când sosise aici și în sfârșit o înțelese.

— Sper că nu-i vreun asasin în masă, sau ceva de genul ăsta ?

— Departe de așa ceva, izbucni în râs Ngenet.

— Atunci voi avea o memorie groaznică. Hai, să mergem înainte să îngheți de tot. Pe drum poți să mă pui la curent cu acuzațiile de conspirație.

Continuă în josul dealului, înfruntând pieptiș colții ascuțiți ai vântului. Jerusha decolă, îndreptându-se către nord de-a lungul panglicii zimțate a coastei.

— Așa ! Cred că acum îmi pot permite să pun la vânt piesele poveștii ăsteia. Ai avut o legătură cu contrabandiștii care au fost doborâți pe-aici cam cu două săptămâni în urmă. Oaspetele tău este o contrabandistă.

Aproape ușurată, lunecă înapoi în schemele obișnuite, în obiceiurile de rutină, în vechea lor relație lipsită de complicații.

— Pe jumătate corect.

— Pe jumătate ? exclamă ea aruncându-i o privire. Atunci, explică.

— Îți aduci aminte de... împrejurările primei noastre întâlniri.

— Da. Mintea ei se umplu brusc cu imaginea feței lui Gundhalinu, cuprinsă de o indignare perfect justificată. BZ nu ți-a dat nici o șansă atunci.

— Sergentul tău, spuse Ngenet. Femeia îi simți zâmbetul, apoi el își aduse aminte. Îmi pare rău despre... ce s-a întâmplat. De dragul tău.

— Cel puțin a fost o moarte rapidă. „Asta-i toată mila la care putem spera în viața noastră”. Fata... ? întrebă ea, presimțind din ce în ce mai mult răspunsul.

— Este Văratica aceea care ți-a rupt brațul : cea care a părăsit planeta cu contrabandiștii.

— S-a întors ? Cum ? Murmură Jerusha uimită, dar cumva totuși fără să fie pe deplin surprinsă.

— Ei au adus-o înapoi.

Polițista simți cum aeronava se prăvălește într-un curent descendent și reglă comenzile.

— Înseamnă că este o persoană răsvenită ilegal pe planetă. „Și poate nu numai atât“. Unde a stat până acum ?

— Pe Kharemough.

— Ca să vezi, mormăi ea. Spune-mi, Miroe... ești sigur că ducerea ei în afara planetei n-a fost decât un accident ?

Sprâncenele bărbatului se încruntară.

— Sută la sută. Ce vrei să spui ?

— Nu te-a frapat niciodată asemănarea dintre Moon Dawntreader Văratăcă și Regina Zăpezii ?

— Nu. Urmă o tăcere adâncă. N-am văzut-o de ani de zile pe Regina Zăpezii.

— Ce-ai spune dacă ți-aș zice că Regina știa cine este Moon... și că era furioasă din cauza dispariției ei ? Dacă ți-aș zice că toate necazurile mele au început fiindcă am lăsat-o să-mi scape ? Ce-ai spune dacă ți-aș zice că Moon Dawntreader este clona Reginei ?

El făcu ochii mari.

— Ai vreo dovadă ?

— Nu, n-am nici o dovadă ! Dar o știu. Știu că Arienhod avea planuri cu fata asta... voia să-și transforme alter ego-ul în Regina Verii. Iar dacă află că Moon s-a întors...

— Ele nu sunt la fel. Nu pot să fie ! Miroe se încruntă cu privirile îndreptate către mare. Ai uitat ceva în legătură cu Moon.

— Ce ?

— Este sibilă.

Jerusha tresări, când memoria îi verifică afirmația aceea.

— Așa deci... Totuși asta nu înseamnă că eu greșesc. Sau că ea nu este un pericol pentru Hegemonie.

— Ce-ai de gând să faci ? Întrebă Ngenet răsucindu-se în scaunul său ca s-o privească drept în față.

„Femeia clătină din cap.

— Nu știu. Nu voi ști până când nu voi ajunge acolo.

— Du pieile alea jupuite acolo. Grăbește-te... vine ceva alb... la adăpostul întunericului... Se auzea lătrat de câini.

Moon simți cuvintele venind și îndepărtându-se precum limba rece a mării lingându-i tălpile, gleznele, picioarele. Deschise ochii către amintirea pe care nu mai voia s-o vadă. Dar nu zări decât cerul, sfărâmurile lipsite de sens ale norilor ce pluteau. De teamă nu făcu nici o mișcare.

— Asta-i mort.

— ...e noroc, slavă Mamei !... niciodată n-am găsit așa multe piei...

— Slavă Reginei Zăpezii ! (Răsete).

— Asta nu-i mort. O față învăluită în alb acoperi cerul. Silueta îngenunche și o trase în capul oaselor.

— Negru. Moon își auzi propria-i voce bolborosind ca unei nebune. În negru. Unde... unde ? Întinse o mână ; își înfipse degetele în umărul acoperit cu un veșmânt gros și alb, ca să se sprijine, și atunci văzu trupul întins lângă ea... Silky !

Silueta în alb o dădu la o parte, ridicându-se în picioare.

— Cred că-i una din iubitoarele alea de mersi. Trebuie c-a ucis Dulăul. Ceilalți au crezut-o moartă.

Vocea era masculină, tânără.

— Silky... Silky... Moon se întinse ca să atingă terminațiile tentaculelor inerte.

— Termin-o, se auzi o voce aspră, roasă de vreme.

Moon se strădui să se întoarcă pe o parte când tânărul se așeză pe vine și luă o piatră de jos. Își înfipse apoi, unghiile în închizătoarea costumului. Trăgând de ea și deschizând-o pe jumătate, în timp ce piatra se înălță deasupra capului ei.

— Sibilă ! azvârli ea cuvântul ca pe un scut.

Băiatul lăsă piatra să-i cadă dintre degete și-și împinse gluga pe spate. Moon văzu cum fața lui își pierde expresia inumană, iar ochii săi uimiți urmăresc dăra de sânge uscat în susul gâtului ei rănit.

— Sibilă... Arată înspre tatuaj, rugându-se ca acesta să fie destul de distinct și ca băiatul să înțeleagă.

— Mami ! Băiatul se lăsă pe călcâie, strigând peste umăr : Ia uită-te la asta !

Alte siluete albe ca niște stafii se întrupară în jurul ei precum un tribunal al spiritelor, încetoșându-se și strălucind în privirea ei nesigură.

— O sibilă, Mami! Lângă ea o siluetă feminină subțirică țopăia cu inflăcărare. N-o putem ucide.

— Nu mi-e teamă de sângele sibililor! Moon identifică vocea babei printre făpturile albicioase din jur atunci când aceasta se bătu cu pumnii în piept. Eu/sunt sfântă. Am să trăiesc veșnic.

— O să trăiești pe naiba

Fata își imbrânci în lături fratele și se aplecă deasupra lui Moon ca să-i examineze gâtul. Se îndreptă și chicoti ușor nervoasă.

— Poți să vorbești?

— Da.

Moon se ridică în capul oaselor, își duse o mână la gât și cealaltă la obrazul umflat. Dincolo de corpul răschirat al lui Silky, mai multe siluete albe își foloseau cutitele, mutilând cadavrele mersilor. Se aplecă în față, cuprinzându-și genunchii cu brațele, și-și ascunse ochii să nu mai vadă acele imagini. „Nu l-am văzut pe el. Nu! Era altcineva“. Gemu; vocea îi era jalea deznădăjduită a cântecului unui mers singuratic.

— Atunci o vreau eu. Fata se întoarse către bătrână, O vreau pentru menajeria mea. Poate să răspundă la orice întrebare!

— Nu! Bătrâna o plezni dar ea își feri capul. Sibilii sunt bolnavi, așa spun extraplanetarii. Sunt cu toții niște escroci. Gata cu atâtea animale de casă, Blodwed. Ai împuțit deja tot locul cu duhoarea lor. Am să scap eu de...

— Numai să-ncerci! replică Blodwed, lovind răutăcioasă cu picioarele. Bătrâna urlă de durere și împleticindu-se, se trase mai în spate. Numai să-ncerci! Dacă vrei să trăiești veșnic, băloasă bătrână ce ești, atunci lasă-mi în pace animalele!

— Bine, bine... scânci baba. Nu vorbi așa mamei tale, puștoaică nerecunoscătoare ce ești. Nu te-am lăsat eu să ai tot ce-ți pofteste inima?

— Așa-mi place mai mult. Blodwed își puse mâinile în șolduri, se uită iarăși la Moon ce ședea ghemuită, copleșită de durere, și rânji: cred că tu ai să fii exact ce-mi trebuie.

— Zei!, O, zeii mei... Invocarea sună mai mult a blestem decât a rugă.

Jerusha stătea tăcută lângă Miroe pe plaja fără viață, ascultând țipetele ascuțite, îndepărtate ale păsărilor măncătoare de hoituri. Ochii ei trecură iute pe deasupra terenului pietros acoperit de moarte, nevrând să se oprească nicăieri, înregistrând fiecare detaliu al scenei, dar incapabili să se întoarcă iar către bărbatul ce stătea nemișcat lângă ea, cu fața cenușie. Incapabilă să rostească vreun cuvânt sau măcar să-l atingă, rușinându-se să intervină în durerea lui ce depășea înțelegerea. Aceasta era Vânătoarea, sacrificarea mersilor — un abator urât mirositor pe țărmul sterp. Acesta era lucrul care ei îi displăcea în principiu, dar de a cărui realitate nu încercase niciodată să se apropie. Însă Ngenet urase realitatea.

Miroe se depărtă de navă, pășind printre cadavrele mutilate ale mersilor, inspectând fiecare trup însângerat și jupuit complet de piele cu o pornire aproape masochistă. Jerusha îl urma la o oarecare distanță; simți că i se încheștează fălcile atât de tare încât se întrebă dacă va mai fi vreodată capabilă să deschidă iarăși gura. Îl văzu pe bărbat cum se oprește și îngenunchează lângă un corp. Apropiindu-se, își dădu seama că nu era mers, dar nici om.

— E... e un Dulău mort?

— Un prieten mort.

Ridică trupul fără vlagă al dillyp-ului mort, ca pe un copil adormit; Jerusha observă pata întunecată care rămase pe plajă. Privi, incapabilă să priceapă, cum Ngenet intră cu trupul în mare, înaintând tot mai departe, până când apa înghețată îi acoperi pieptul. Abia atunci dădu drumul exilatului să plece în tăcere către casă.

Când ieși din apă, Jerusha își scoase haina și i-o aruncă pe umeri. Bărbatul îi mulțumi din cap cu un gest absent; ea fu gata să creadă că frigul nici nu-l afecta. Brusc își aduse aminte că unul dintre contrabandiștii de acum cinci ani fusese un dillyp.

— Probabil că și ea a murit, zise Miroe cu o voce dură ca oțelul și Jerusha înțelese că pe plajă nu exista nici un semn al lui Moon Dawntreader. Starbuck și Dulăii, au făcut asta, gesticulă el, iar cuvintele sunară ca un blestem. Ultima Vânătoare. Pe pământul meu. (Mâinile-i se

înceleștară în pumni.) Și să-i părăsească astfel, să-i mutileze, să-i... expună așa. De ce?

— Așa a ordonat Arienrhod.

Adevărul o arse ca o rază de laser când pricepu singurul motiv posibil pe care îl putea avea Regina ca să lovească într-un extraplanetar, complet străin pentru ea. „Din cauza mea? Nu, nu... nu din cauza mea!”

Miroe se întoarse către femeie de parcă vinovăția acesteia îi strălucea pe chip ca un far.

— Asta-i o fărâdelește împotriva unui cetățean al Hegemoniei comisă pe pământul ce-i-a fost alocat. Vocea lui o acuza printre cuvinte. Ai văzut totul cu ochii tăi și ai competența juridică necesară. Ai autoritatea de a-l acuza pe Starbuck de crimă... Comandante?

Auzindu-l numind-o astfel, ea înțepeni.

— Nu știu. Nu mai știu, Miroe... Atinse însemnele de pe gulerul hainei și inspiră adânc. Dar îți jur, în fața zeilor tăi și-ai mei, că voi face tot ce-mi stă în putere să se întâmple astfel, (văzând trupurile mutilate). Ea distruge tot ce atinge, lua-o-ă dracu... (viața lui BZ a explodat într-un glob de flăcări)... și o voi face să plătească, chiar dacă ar fi să mor ca să reușesc asta! Nu va scăpa ușor cu ce-a făcut... („viața distrusă a lui LiouxSked”) crede că-i de neatinș, crede că va fi veșnic Regină, dar n-o să scape ușor. („propria ei viață ruinată”)... chiar dacă va fi s-o înec eu însămi!

— Te cred, Jerusha, spuse Miroe fără să zâmbească și femeia simți acuzația rece pâlindu-i, din voce. Dar n-a mai rămas prea mult timp.

— Știu. Își întoarse privirea, imprimându-și deliberat în minte rănile larg deschise ale unei creaturi a cărei singură crimă fusese faptul că trăia. N-am văzut niciodată un **mers**... Strânse buzele.

— Nici aici n-ai văzut vreunul, completă el cu o voce șovăielnică. Mormanele acelea de carne moartă... nu, ele nu mai înseamnă nimic. Nu cunoști mersii până când nu i-ai văzut dansând în apă, sau până nu le-ai auzit cântecul... N-ai să înțelegi adevărata crimă până când n-ai să cunoști adevărul despre ceea ce sunt ei în realitate. Nu sunt doar niște animale, Jerusha.

— Ce? se întoarse ea. Ce spui tu acolo? „Nu, nu-mi spune asta; nu vreau să aflu!”

— Sunt ființe inteligente. N-au fost numai două crime azi, aici, pe plajă, au fost vreo sută cincizeci. Iar în decursul ultimului mileniu...

Jerusha se clătină.

— Nu... Miroe, nu se poate! Nu pot fi astfel!

— Reprezintă o formă de viață creată prin inginerie genetică Vechiul Imperiu le-a dat atât inteligență cât și nemurire. Moon Dawntreader mi-a spus adevărul despre ei.

— Dar de ce? De ce ar fi ei inteligenți? Și cum putea Hegemonia să nu știe...? Vocea i se stinse.

— Nu știu de ce. Știu doar că Hegemonia trebuia să fi cunoscut adevărul, de un mileniu. Când am auzit, i-am spus lui Moon că nu știu dacă trebuie să râd sau să plâng. Munșchii i se contractară pe față. Acum știu.

Se întoarse cu spatele la ea.

Jerusha rămase tăcută, fără să se miște, așteptând ca fragila cupă a cerului să se despice și să cadă, așteptând ca greutatea nedreptății comise să strivească lumea asta de minciuni ca o coajă de ou și să azvârle peste ea toate sfărâmurile... Nu se produse însă nici o schimbare în mare sau în văzduh, nici o diferență în profilul falezelor ori în sufocanta prezentă a morții, a pierderii, a doliului.

— Miroe... întoarce-te la navă, O să... o să răcești.

El încuviință încet cu capul.

— Cu vremea, supraviețuitorii au să se întoarcă. Trebuie să-i las să... să-și ia ce le aparține. Nu pot să-i ajut, nu mă pot ajuta pe mine, nu mai pot. Privi către micuța canoe cu balansier trasă pe plajă aproape de apă, a cărei pânză flutură trist. Ea mi-a dat cel mai important cadou pe care putea să mi-l dăruiască cineva. Jerusha: adevărul... Spunea că i s-a zis să se întoarcă aici — a fost trimisă de un sibil. Nu înțeleg, nu pot să cred că i-a fost sortit să sfârșească astfel. Ce înseamnă toate astea?

— Nu știu. Nimic. Jerusha clătină din cap. Poate că tot ce facem este lipsit de înțeles. Dar trebuie să încercăm, nu-i așa? Trebuie să fim mereu în căutarea dreptății... și să hotărâm cum va fi răzburarea.

Polițista porni înapoi către navă, cu brațele strânse în jurul trupului. Când trecură lângă canoa abandonată pe țărm, se gândi o clipă că Dulăii lui Arienrhod îi uci-seră copilul clonă iar Regina nu va ști asta niciodată.

— M-am îngrijorat pentru tine când am primit raportul despre furtună.

— N-a fost nimic. Am traversat-o fără probleme, spuse el indiferent.

Ea răsese ușor.

— Câți dintre cei care mi-au fost Starbuck puteau spune asta fără să mintă?

Sparks nu răspunse — stătea întins nemișcat pe pat, privindu-se pe sine în oglinzi, uitându-se la ea cum îl privea în timp ce el se privea, într-o infinită înșiruire. Arienrhod ședea întinsă alături; liniile curbe ale trupului ei păreau reliefurile unui continent ridicându-se din mare, înveșmântate în câmpurile de zăpadă ale părului Reginei. Șuvițe de lanțuri argintii subțiri ca firul de păr se revărsau mai jos de mijlocul ei precum un râu de lumină. Atingându-i pielea încet, cu degete leneșe, femeia îl masă cu ulei parfumat, dar trupul lui nu avu nici o reacție. Nu-i va răspunde, nici celei mai intime atingeri, nici celor mai știutoare propuneri. „Ca un cadavru... o, zei, ajutați-mă, sunt îngropat de viu.“

Mâna lui Arienrhod alunecă de pe coapsa lui în momentul când îi simți mușchii întărindu-i-se, **rigor mortis**. Ea se rostogoli pe burtă, sprijinindu-se de pieptul bărbatului în timp ce-l privea cu ochii de culoarea agatului străbătuți de îngrijorare. Ochii falși — el vedea umbrele care se întindeau dedesubt, adâncurile unei înțelepciuni lipsite de milă... ochii unei femei care luase locul alteia și-l întemnițase în propria lui minte. Închise pleoapele. „Dar toate astea le-am făcut pentru tine, Arienrhod.“

— Chiar ești așa de obosit?

Ridică medalia de pe pieptul lui, răsucind-o absentă printre degete; sub aparenta ei solitudine, Sparks auzi limpede tonul înghețat al reproșului.

— Sau chiar așa de plictisit? continuă ea. Sau să caut și un al treilea motiv...?

— Nu.

O cuprinse în brațe și-o trase în jos peste el, umplându-și palmele cu vâlul mătășos al părului ei, sărutându-i buzele, ochii, scobitura de la baza gâtului... fără să simtă ceva. Absolut nimic. Fantoma care ieșise din mare și ve-

nise către el avea să stea între ei doi ori de câte ori vor fi întinși pe pat de acum încolo, iar Sparks avea să-i vadă mereu ochii — ochii adevărați, singurii ochi. Ei urmau să-l acuze, veșnic, vărsând lacrimi de sânge...

— Arienrhod, spuse el cu disperare în glas. La naiba, doar știi că te iubesc! Știi că ești totul pentru mine, tot ce a fost și ea vreodată, ba chiar mai mult...

Dar vorbele sunară ca un geamăt. Își luă mâinile de pe ea.

Corpul lui Arienrhod deveni rigid deasupra lui.

— „Ea“?... Despre ce vorbești tu, dragostea mea? Despre Moon a noastră? Vocea îi era blândă și voalată. Încă se mai întoarce să te chinuie și după atâta timp? S-a dus. Am pierdut-o de mult — trebuie s-o uiți. Îi dezmiardă tâmpilele cu degetele, făcând ușoare mișcări circulare:

— Pe toți zeli, credeam c-am uitat-o! Sparks își răsuci capul dintr-o parte în cealaltă, încercând să nu-și mai vadă reflecția în oglindă; însă femeia îl urmărea inexorabil oriunde se uita.

— Atunci de ce? De ce te gândești acum la ea? Ți-e teamă de Schimbarea care vine? Ți-am promis că n-o să vină niciodată.

— Nu-mi pasă de asta.

„De uciderea celor din neamul meu... atunci nu-mi pasă chiar de nimic.“ O coborî de pe el cu grijă, se rostogoli pe burtă și-și sprijini capul în mâini. Arienrhod se ridică în capul oaselor, cu centura de fire argintii foșnindu-i pe piele.

— Atunci ce...? În întrebare se simțea furie. Ea-și strânse mâinile pe umerii lui. Ești al meu, Starbuck... ești tot ce iubesc pe lumea asta. N-am să te-mpart cu un vis din Vară. N-am să te pierd pentru o fantomă... fie ea și fantoma mea.

— N-a fost fantomă! Era reală. Își mușcă pumnul. Unghiile Reginei i se înfipseră și ele în carne.

— Cine? întrebă ea, știind despre cine era vorba.

— Moon. Ceva îl zdruncină, un fel de hohot de plâns. Moon, Moon, Moon! Era acolo, la Vânătoare... a ieșit din mare odată cu **mersii**!

— O fantasmă, se încruntă Regina.

— Nu era un vis, Arienrhod! Se aruncă pe spate, simțind cum îl scrijelesc unghiile femeii. Am atins-o, i-am văzut semnul de pe gât... și sângele. I-am atins sângele... M-a blestemat. „Moarte dacă ucizi o sibilă... moarte dacă iubești o sibilă...”

— Prostule! Nu se referea însă la nesăbuiința lui. De ce nu mi-ai povestit imediat?

Sparks clătină din cap.

— N-am putut. Eu...

Ea îl palmui; bărbatul căzu pe spate peste perne, cuprins de uimire.

— Unde-i? Ce i s-a întâmplat?

El se șterse cu mâna la gură.

— Dulăii... ar fi ucis-o. I-am oprit. Am... am lăsat-o acolo de plajă.

— De ce? O lume pierdută, în două silabe abia șoptite.

— Pentru că m-ar fi recunoscut. (Smulgea cuvintele parcă din rădăcinile sufletului. Ar fi aflat... ar fi văzut ce sunt eu!)

Reflecția din oglindă îl străpungea, din toate direcțiile, ori încotro și-ar fi întors capul.

— Deci ți-e rușine că ești iubitul meu și cel mai puternic bărbat de pe planetă? replică Regina scuturându-și părul pe spate.

— Da. (Când răspunse, îi fu și rușine s-o privească). Acolo cu ea, mi-a fost rușine.

— Totuși ai lăsat-o singură pe țărm când se apropia un viscol și de asta nu te mai rușinezi.

Arienrhod își înfășură brațele în jurul trupului, tremurând de parcă ea însăși fusese abandonată pe plajă.

— La naiba, n-am știut de furtună, n-a existat nici un raport!

„Trebuia doar să te uiți sus pe cer ca să afli...” Dar el se închisese în cabină ca să nu-l vadă Dulăii că se pierduse cu firea și tremura tot; ieșise iarăși numai când furtuna se năpustise asupra lor, numai când era prea târziu să se mai gândească la altceva în afara propriei lor lupte pentru supraviețuire. Și mai târziu... era mult prea

târziu să mai facă ceva. Își ridică mânios privirile și întâlni furia lui Arienrhod.

— Nu te-nțeleg? De ce contează ea atât de mult pentru tine? Chiar dacă ți-e rudă, n-ai fost niciodată apropiată. Nu așa cum am fost eu cu ea...

— Nimeni de pe lumea asta nu-i este mai apropiat decât mine. Arienrhod se aplecă înspre el. Nu ți-ai dat seama de asta? Nici până acum n-ai văzut... **că eu sunt Moon.**

— Nu. Se îndepărtă de Regină; dar ea-l prinse de lanțul medaliei și-l opri.

— Moon este clona mea! Am crescut-o în vară ca să-mi ia locul ca Regină. Suntem identice din toate punctele de vedere — **absolut** toate. Luă mâinile bărbatului și le plimbă pe corpul ei. Și amândouă te iubim, mai presus de orice altceva.

— Nu-i posibil...

Îi atinse fața și știu că era posibil. Ele erau ca noaptea și ziua, ca fierul și aerul, ca fierea și mierea... „Și-atunci de ce vă iubesc pe-amândouă? Își coborî fruntea. „Pentru că într-adevăr vă iubesc pe-amândouă; fie ca zeii să m-ajute.”

— Orice e posibil. Chiar și ca ea să se întoarcă la mine. (Arienrhod privi prin el, dincolo de timp). Dar oare mai am nevoie de ea... încă o mai vreau? Privirea i se focaliză iarăși asupra lui: Și tu, dragostea mea?

Sparks se lăsă peste ea; simți cum brațele ei îl încercuiesc, și cum mâinile îl mângâie iubitoare, posesive.

— Nu. „Nu mai mult decât faptul că întotdeauna am dorit-o pe ea, numai pe ea.” Numai pe tine te vreau, Arienrhod. Tu m-ai făcut tot ceea ce sunt. Tu ești tot ce-mi doresc. „Și exact ceea ce merit.”

33

— Hai, sibilo! Vino să faci cunoștință cu celelalte animale ale mele.

Vocea ascuțită a lui Blodwed o înțepă pe Moon întocmai ca un bold și o împinse prin mulțimea de gură-cască adunați la intrarea în grotă. Veniseră cu toții să se zgâiască la ea, arătând cu degetul și murmurând, strigând

întrebări vulgare pe care Moon încerca să le ignore cu toată forța care-i mai rămăsese în trupul amețit : se simțea ca un pește zbătându-se pe dig. Totuși nici unul dintre nomazi nu s-ar fi apropiat îndeajuns ca s-o atingă și toți se fereau din calea mersului ei împleticit precum niște fire de iarbă suflate de vânt. Nici chiar Blodwed n-o atinsese vreodată cu adevărat ; dar Moon recunoștea forma tranchilizatorului atârnat la centura fetei.

Chiar dacă ar fi încercat să scape, nu avea unde să se ducă. Călătoriseră până aici două zile cu glisoarele de zăpadă, urcând în ținuturile înalte, delimitate de gheturi, din interiorul uscatului, ca să ajungă la tabăra izolată. Nu-i mai rămăsese destulă forță să-și poarte trupul prin sălbăticia Iernii... abia dacă mai avea putere să traverseze imensa podea a adăpostului de piatră. La trecerea ei, câțiva câini lătrară și încercară s-o muște, însă erau înlănțuiți printre corturile din materiale sintetice colorate strălucitor și corturile cu desene gri și maro făcute din piei. Corturile punctau spațiul peșterii precum niște excrescențe grotești. Zeci de radiatoare perpetue și lanterne umpleau spațiul vag conturat din jurul lor cu lumină și căldură, în timp ce vocile bărbaților dinapoia ei, care se ciorovăiau la împărțirea prăzii, îl umpleau până la refuz cu zgomote răsunătoare. Moon încetini puțin, întinzându-și mâinile vârate în mănușile cu un deget către unul dintre încălzitoare pe lângă care trecu, însă nerăbdarea lui Blodwed radia precum căldura — „Hai, grăbește-te !“ — așa că merse mai departe, prea amortită de frig și de oboseală ca să mai protesteze.

Blodwed o împinse printr-un coridor îngust, ce cobora ușor și era pe jumătate umbrit, spre fundul peșterii ; deasupra capului desluși vag o geană de lumină. Pe măsură ce înainta, o miasmă de mirosuri ciudate începu să-i asalteze nările. Drumul era blocat de o poartă făcută din lemn și sârme răsucite. Blodwed o împinse în lături pe sibilă și apăsă cu degetul mare în partea de jos a încuierii grosolane. Aceasta se deschise și fata îi făcu semn să intre.

Moon o luă înainte, auzind în urma ei pașii nomadei ; rămase liniștită pe loc, măsurând cu privirea detaliile noii sale închisori. Încăperea de piatră măsura șaptezeci-optzeci de metri în diametru, iar tavanul se afla cam tot atât

de sus, având în centru, un încălzitor cu lumină incandescentă precum un soare. De jur-împrejur, închise în cuști, prionite cu funii sau lanțuri, se aflau creaturi din case-șapte specii de neidentificat ; acoperite cu blană, pene, solzi sau cu grămezi de zbârcituri dezgolite. Moon își acoperi cu mâna gura și nasul când simți mirosul puternic al mizeriei lor cumplite. Le văzu ghemuindu-se, sau arătându-și colții ; le văzu pe cele care se așezau înșurube, apatice, lipsite de orice reacție... văzu apoi ființa umană zăcând pe un pat de campanie, simplu, undeva lângă peretele opus, departe de poartă, ca și de restul celor care populau grotă.

— Lua-o-ar dracu ! Lua-o-ar dracu ! țipă deodată Blodwed.

Sibila se răsuci brusc, iar menajeria începu să șuiere, să zbiere și să facă larmă, în momentul în care fata se întoarse și dispăru fugind prin coridor. Poarta se trânti cu zgomot înapoia ei. Moon se răsuci iarăși privind de-a lungul încăperii până la silueta care continua să stea întinsă, nemișcată, pe patul de campanie. Înaintă încetșor, schiopătând pe măsură ce începu să simtă o senzație de arsură în tălpile picioarelor. Animalele înspăimântate se ghemuiră, retrăgându-se în fundul cuștilor.

Ajunse lângă străin fără să-l trezească — pe măsură ce se apropia, văzu că era un bărbat, un extraplanetar... un Albastru. Haina groasă a uniformei era stropită cu pete de culoare închisă ; purta pantaloni strânși pe picioare, albi și soioși, și o pereche de cizme nomade. Privindu-i fața, Moon recunoscu trăsăturile fine pe care le remarcase adesea la Khāremoughii aristocrați ; dar acest chip era jalnic de slăbit, iar pielea îi era întinsă pur și simplu pe oase. Tot nu se trezise. Avea o răsufare greoaie, neregulată. Sibila întinse șovăind o mână și îi atinse fruntea ; și-o trase înapoi, simțind arsura febrei.

Își îndoi anevoie picioarele tremurânde și se așeză pe jos, lângă patul lui, pe podeaua rece. Animalele se mai potoliseră, dar le simțea ochii înspăimântați fixându-o, iar suferința lor copleșitoare umplu treptat și cupa ei de chinuri, revărsându-se. Își lăsă capul pe marginea patului de campanie, zgâlțâită de hohote puternice de plâns fără lacrimi. „Ajută-mă, Doamnă, ajută-mă... pe tot ce pun mâna-distrug.“

— Care-i necazul? O mână înfierbântată îi ciufuli părul. Ea se smuci îndepărtându-se, și încercă să-și înghită suspinele. Tu pentru... mine plângi?

Vorbise în Sandhi. Bărbatul cel bolnav se chinui să-și ridice capul; văzându-i ochii injectați și acoperiți de cruste, Moon se gândi că probabil cu greu putea s-o zărească.

— Da. Răspunsul ei abia dacă se auzi mai tare decât întrebarea.

— Nu-i nevoie... Se întrerupse cuprins de un acces de tuse.

— Ia uite! Ia uite la asta!

Moon se întoarse brusc când Blodwed năvăli din nou în cameră, târând după ea o fată mai înaltă.

— Poftim cum miroase! Ți-am zis s-ai grijă de ele cât timp sunt plecată!

— Am avut... Fata mai mare zbieră când Blodwed o prinse de plete și o smuci.

— Ar trebui să te bag cu nasu-n ele, Fossa. Dar n-am s-o fac dac-ai să cureți locul ăsta înainte ca...

— Bine, bine! Fossa se retrase, ștergându-și de pe față lacrimile de durere. Mucoasă cu bube ce ești!

— Așteaptă! Ce-i cu el? Întrebă Blodwed arătând pe lângă Moon către extraplanetar.

— E bolnav. A încercat să fugă când l-am lăsat afară ca să facă pipi. A fugit chiar în mijlocul viscolului! A mers în cerc și l-am găsit aici, afară.

Făcu semn că „e nebun” și, clătînând din cap, porni înapoi prin coridorul îngust.

Blodwed străbătu încăperea, se ghemui lângă Moon și privi fața bărbatului bolnav.

— Îih. Îi prinse falca în mână, cu un gest dur, când el încercă să-și întoarcă fața în partea opusă. De ce-ai făcut asta? Ochii lui se închiseră.

— Nu cred că te aude. Moon puse palma peste mâna bărbatului și-l strânse ușor pentru o clipă. Are nevoie de un tămăduitor, Blodwed, murmură ea.

— O să moară? Fata se așază pe genunchi; vocea îi era mai puțin agresivă. Nu-i nici un tămăduitor pe-aci. Mami obișnuia să facă așa ceva, dar nu mai e zdravănă la cap. N-a învățat niciodată pe altcineva. Nu poți tu să-l ajuți?

Moon o privi atentă.

— Poate că așa putea... Începu să-și împletească părul în coșite. Ai ceva medicamente extraplanetare? (Blodwed clătînă din cap). Atunci niște ierburi... orice.

— Pot să fur de la Mami. Sunt vechi...

Se ridică în picioare, așteptând.

— Du-te și adu-le.

Moon privi în urma ei, puțin derutată de amabilitatea fetei. Apucă iarăși mâna extraplanetarului, căutându-i la încheietură bătaia pulsului; simți cum i se oprește răsuflarea când văzu partea din interior a brațului brăzdată de cicatrici urâte. Se uită cu ochii mari, tăcută, nevenindu-i să creadă, apoi îi lăsă iar brațul pe pat, cu multă grijă, așezându-l cu încheietura în jos. Continuă însă să-i strângă mâna cât timp rămase în așteptare, golindu-și mintea de orice gând.

— Uite-le.

Blodwed deschise în sfârșit poarta și reveni în încăperea ducând un pachet înfășurat în piele, împodobit cu oscioare și bucățele de metal. Îl deschise și îl desfășură pe podea între ele.

— Activare neutronică, continuă ea arătând conținutul. Mami spune întotdeauna cuvinte magice. Tu spui descânțece, sibilo? În întrebarea fetei nu se simțea nici urmă de zeflema.

— Presupun că da. Moon cercetă pachetele cu frunze uscate și mirosi pungulițele transparente din plastic pline cu semințe și măciulii de flori. Speranța din suflet îi păli. Nu cunosc nici una din plantele astea.

— Păi, asta-i...

Ea scutură din cap.

— Vreau să spun, nu știu cum să le folosesc.

KR Aspundh îi povestise despre serviciul de explorare al Vechiului Imperiu; înainte ca noile planete să fie deschise pentru coloniștii umani, ele fuseseră însămânțate cu o mulțime de plante medicinale, game diferite din ecosisteme diferite.

— În insulele de unde vin eu se folosesc plante marine. „Și le numim darurile Doamnei.” Va trebui să întreb... tu va trebui să întrebi pentru mine, să introduci datele — vrei să faci asta? (Blodwed aprobă din cap, ațâțată). Atunci întreabă-mă cum să le folosesc. Nu uita:

va trebui să-ți aduci aminte ce-ți spun... cu exactitate, altfel n-au să aibă nici un efect. Ești în stare ?

— Desigur, rânji Blodwed cu aroganță. Sunt capabilă să cânt toate momentele importante ale cântecului procesiunii. Nimeni altcineva nu poate... nu mai poate. Pot să reproduc orice melodie pe care-am auzit-o vreodată la radio, chiar și numai o singură dată.

Moon izbuti să zâmbească puțin ; o împiedica durerea din vânătaia de pe obraz.

— Atunci să te văd ! Întreabă, și eu îți voi răspunde.

Introducere de date...

Blodwed își drese glasul și-și îndreptă spatele.

— O, sibilo ! Spune-mi... ăă, cum să folosesc aceste plante fermecate ?

Moon luă un pachet cu ierburi și simți cum începe să se afunde în puțul absenței...

...Clavally. Ajunse din nou la lumină și acolo descoperi o față cunoscută, chipul îmbujorat și uimit al lui Clavally, părul ei ciufulit, umerii dezgoliți la fel de aproape de ea ca și... **Danaquil Lu.** O văzu pe Clavally trăgând în grabă o pătură ca să se acopere. Gândi, fără sens, „**Danaquil Lu, îmi pare rău... Clavally, sunt eu Moon...**” Dar ea nu le putea afecta viețile nici chiar atunci când își impunea prezența atât de profund, ca să le ceară scuze sau să împărtășească fericirea cu ei măcar la această reîntâlnire ; să le ceară ajutorul, sau să comunice în vreun fel.

Însă în colțul gurii largi a lui Clavally începu să se nască un zâmbet, de parcă citea vreun secret în ferestrele ochilor lui Danaquil Lu. Ea îi atinse cu tandrețe obrazul, încă zâmbitoare și, cu o răbdare înțelegătoare, se întinse pe pat ca să aștepte...

— Sfârșitul analizei ! Moon se prăbuși brusc în față, secătuită de forță, și simți mâinile iuți ale lui Blodwed prinzând-o.

— Ai făcut-o ! Nu ești o impostoare... îi răsună în urechi vocea neîncrezătoare a fetei. O sprijini de patul de campanie ; apoi își retrase mâinile, cuprinsă pe neașteptate de bănuială. Trezește-te ! Ești trează ? Unde-ai fost ?

Moon încuviință din cap, apoi își sprijini fruntea pe genunchi.

— Eu... mi-am vizitat niște vechi prieteni.

Își strânse brațele în jurul gambelor, mai rămânând puțin în atmosfera amintirilor : singura căldură, singura fericire de care-și putea aduce aminte.

— Acum cunosc toate plantele, sibilo, o zgândări iarăși vocea lui Blodwed. Am să-ți arăt. Și chiar ai să-l vindec ?

— Nu. Moon înălță fără chef capul, deschizând ochii. Am să aduc aici un tămăduitor adevărat care să folosească ierburile. Dar tu va trebui să m-ajuti, să-mi dai tot ce-mi trebuie.

Fata încuviință. Moon se pregăti, știind că dacă izbutea să înceapă, Transferul avea s-o poarte prin toată încercarea până la sfârșit. Trupul i se răzvrătea, refuzând să se adune pentru o altă strădanie. Totuși dacă se abandona acum în brațele oboseli, timpul după care ar fi putut să reînceapă s-ar fi putut dovedi prea lung pentru extraplanetar. Iar sibila nu putea sta cu brațele încrucișate, văzând cum cineva moare din cauza ei. Își concentră toată atenția asupra feței bărbatului.

— E-n ordine, întreabă-mă cum să-l tratez. **Introducere de date !** și se azvârli prin neant...

...Într-o cameră antigravitațională, cu pereții albi, unde zări un grup de bărbați purtând costume pastelate și transparente plutind lipsiți de greutate, legați prin cordoane de o masă și discutând asupra unei proceduri medicale de neînțeles. Înapoia lor, dincolo de sticla armată a ferestrei largi, Moon văzu degetele groase de gheață atârând sub o streășină și proiectoare iluminând un câmp cu zăpadă spulberată de vânt.

— ...analize ! Se întoarse în propriul trup, abia auzind răpăitul sec al semnalului de final în capul ei. Când se aplecă înainte fără vlagă, simți pe mâini și pe haine mirosul acru, înțepător, a vreo șase-șapte ierburi. Ceața minții forma o aureolă în jurul feței cercetătoare a lui Blodwed și al formei inerte a extraplanetarului bolnav, înfășurat în pături, transformându-l într-un fel de vi-ziuune sfântă. Calmată, își regăsi mâinile și genunchii și porni de-a bușilea către încălzitorul din mijlocul încăperii. Când norul de energie deveni atât de intens încât trupul ei nu-l mai putu suporta, se lăsă în sfârșit să alunece pe podea și adormi.

Moon se trezi sub apăsarea unui sentiment de te-roare și se holbă, fără să știe ce să creadă, la neașteptatele ziduri care o înconjurau. Ziduri de piatră — nu nesfârșita pustietate a cerului de deasupra unei plaje pietroase, fără viață, unde un călău îmbrăcat în negru purta o medalie ce-i era la fel de familiară ca și fața singurului ei iubit... Se ascunse de fantomă în spatele unui zid de degete, apăsându-și vânătaile dureroase ale feței. „Nu, nu-i adevărat!”

Un tril ușor îi sili conștiința să revină în camera cu pereți de stâncă. Își coborî mâinile, concentrându-și privirea pe grupul de cuști aflate în partea opusă a încăperii și simți cum revărsarea timpului o poartă cu sine înapoi în prezent. Fusese mutată pe un maldăr de pături. Mirosul greu de animal dispăruse, cineva curățase cuștile, iar în aer se simteau aromele tari ale ierburilor. Nici un sunet n-ajungea la ea de dincolo de poarta încuiată; presupuse că era deja o oră târzie din noaptea. Animalele se agitau și fremătau, văzându-și de treburile lor și privind-o pe ea doar cu un ochi.

— Să știți că și eu sunt tot un animal domestic, murmură ea blând, cu tristete în glas. Se ridică în picioare și se clătină amețită o clipă, înainte să fie în stare să traverseze încăperea.

Extraplanetarul sedea întins sub un fel de cort făcut din pături, înfășurat în mai multe învelișuri, precum un prunc în scutece. O oală cu infuzie de ierburi aburea, așezată pe o plită lângă capul lui. Moon îngemănă alături de patul de campanie și puse mâna pe fața lui. Părea mai rece, totuși nu era sigură cu adevărat că îi scăzuse febra.

— Revino... șopti ea, aproape ca o rugăciune. „Dovedește-mi că am dreptul să fiu în viață, și să fiu sensibilă”. Își înclină capul și își apăsă fruntea pe scheletul dur al patului.

— Deci, pentru mine... te-ai întors?

Ridicând ochii, îl văzu pe extraplanetar străduindu-se să deschidă pleoapele.

— Nu... nu te-am părăsit niciodată. Bărbatul se încruntă și clătină din cap de parcă vorbele n-aveau nici un sens. Niciodată n-am plecat, repetă ea în Sandhi.

— Aha. El o privi cu ochii întredeschiși. Nu mi-e teamă, acum. Când... când vom pleca?

— Când? Curând. Îi mângâie părul umed de transpirație și-l văzu că zâmbeste. Ne prea știind ce să-l întrebe, spuse doar: Când ai să-ți recapeți puterile. Fără să-și dea seama, folosea forma de adresare familiară.

— Nu am crezut că dumneata așa de frumoasă să fii. Rămâi lângă mine... până atunci?

— Am să stau. Aruncând o privire în jos, văzu pe podea, cana cu fiertura groasă de ierburi, neatinsă. O ridică, spunând: Tu asta trebuie să bei.

Își trecu un braț pe sub umerii lui și-l rostogoli pe-o parte. Ascultător, el reuși să-și elibereze o mână de sub pături, dar nu putu să țină cana; Moon îi văzu, de-a lungul încheieturilor, cicatricile albicioase. Luă cana și-l ajută s-o bea până la fund. Când isprăvi, bărbatul fu apucat de un acces de tuse, ce-i zornăia în piept ca niște pietre. Cana de plastic alunecă din mâna sibilei și se rostogoli sub pat. Ea-l ținu strâns în brațe, împărțându-i din puterea ei până ce atacul trecu; și încă puțin după aceea.

— Tu pari... atât de-adevărată. Oftă pe umărul ei. Așa de bună...

Îl lăsa să alunece la loc pe pat, deja adormit. Rămase mult timp privind-l, apoi se așeză pe rama patului, cu capul rezemat pe braț, și închise iarăși ochii.

— Ești adevărată.

În timp ce se trezea, cuvintele lui o salutară precum niște prieteni vechi; își ridică încetîșor capul de pe brațul amărît în timpul somnului. Se așeză pe podea, clipind din ochi.

Extraplanetarul se rezemă de perete proptindu-se cu câteva pături.

— Am visat asta oare, sau... în Sandhi tu mi-ai vorbit?

— Așa e, răspunse ea în Sandhi. Își mișcă degetele și simți cum o înțepă mii de ace când sângele își reluă circulația. Nu... nu pot asta să cred. Erai atât de bolnav.

Simți cum o umple o căldură strălucitoare. „Dar puterea a venit prin mine și te-am vindecat”.

— Am crezut că tu Hoța de Copii ești. Când eram mic, doica îmi spunea că ea la fel de palidă ca strălucirea aurorei este... Se sprijini mai bine de maldărul de pături. Dar tu nu ești o fantomă. Nu-i așa...? întrebă, de parcă încă se mai îndoia pe jumătate de simțurile lui.

— Nu. Cu cealaltă mână, Moon își masă mușchii răsușiți de la gât, crispându-se de durere. Căci dac-aș fi nu m-ar dura atât!

— Deci și tu ești prizonieră. (El se aplecă puțin în față, uitându-se la ea printre gene; ochii îi erau încă inflamați. Fata încuviință din cap). Fața ta. Nu te-au... bătut?

— Nu. Nu m-au rănit. Ei... se tem de mine — deocamdată.

— Se tem de tine? repetă bărbatul, aruncând o privire către poartă și către ceea ce se întindea dincolo de aceasta. Sunetele îndepărtate ale începutului unei noi zile în tabără ajunseră la ei ca un ecou al altei lumi.

Moon ridică bărbia și-l văzu făcând o grimasă când zări rana de la gâtul ei, apoi chipul îi deveni inexpressiv.

— Ești sibilă?

Moon plecă iar capul.

— Zeilor, e prea repede pentru mine.

Se întinse din nou pe pat, rezemându-se pe-o parte din cauza unui alt atac de tuse.

Fata prinse cu coada ochiului un amănunt nepotrivit în peisajul inconjurător. Se răsuci și descoperi în spațiile ei un maldăr de haine negre-albastrii împodobite cu panglici, un ulcior și un vas cu pastramă.

— Cineva ne-a adus de mâncare. Măinile i se întinseră după bol chiar în timp ce vorbea. Hrană..., adăugă, fără să știe măcar cât timp trecuse de când nu mai mâncase nimic.

— Blodwed. Acum câteva ore. M-am prefăcut că dorm.

Moon luă o înghițitură lungă din ulcior — era un lichid smântânos alb-albastrii care se scurse precum ambrozia pe gâtul ei uscat până în stomacul contractat.

— Ooh..., oftă ea, de plăcere și de ușurare, când lăsă iar jos ulciorul. Umplu cana de plastic și o întinse bărbatului.

— Nu. Extraplanetarul își acoperi fața cu brațul. Nu vreau.

— Trebuie. Ca să te vindăci, ai nevoie de putere.

— Nu. N-am... Cobori brațul și înalță capul ca s-o privească pe Moon. Da... Cred că trebuie.

Luă cana cu mâna sănătoasă; sibila văzu cicatrici și pe aceasta. El îi prinse căutătura, ridică ceașca la gură fără să comenteze și sorbi încet.

Moon mestecă o imbucătură dintr-o fâșie de pastramă și o înghiți în întregime înainte de a-l întreba:

— Cine ești? Cum ai ajuns aici?

— Cine sunt... Își plecă privirile asupra uniformei și o atinse; expresia de pe față i se schimbă într-un soi de uimire, ca a unui om care tocmai a ieșit din comă. Gundhalinu, sibilo. Inspectorul de poliție BZ Gundhalinu..., de pe Kharemough. Mi-au doborât nava de patrulare, și m-au înhățat.

— De cât timp te afli aici?

— De-o veșnicie. Închise ochii, apoi îi redeschise. Și tu? De pe portul stelar te-au răpit? De unde ești... Marele Albastru, sau Samathe?

— Nu, de pe Tiamat.

— De-aici? Dar ești sibilă... Cobori cana de la gură. Iernaticii nu...

— Sunt o Văratică. Moon Dawntreader Văratica.

— Unde ai învățat Sandhi? Ceva mai întunecat decât o simplă curiozitate umbri întrebarea.

Moon se încruntă sovăielnică.

— Pe Kharemough.

— Atunci ești o proserisă! Cum te-ai întors aici? Vocea i se frânse, prea plâpândă încă pentru a suporta greutatea unei întrebări autoritare.

— În același mod cum am plecat... cu contrabandiștii. Fără să-și dea seama alunecă în plasa propriilor cuvinte; fu luată prin surprindere, revoltată de indignarea lui. Ce-ai de gând să faci în privința asta, Albastrule? Să mă arestezi? Sau ai să mă deportezi? Își puse mâinile în șolduri, furioasă.

— Le-aș face pe-amândouă... dac-aș avea vreo posibilitate.

Trecuse și el ursuz de la o limbă la cealaltă. Totuși siguranța de sine i se scurse treptat din trup, lăsându-l

fără vlagă pe patul de campanie. Râse, scoțând un sunet răgușit și dușmănos.

— Dar nu-ți face griji. Am bușit zdravăn... cu infractorul cosmic, și iată-mă ducându-mi traiul într-un coteț... nu mai am nici un fel de posibilitate.

Termină lichidul din cană și o țină atârnată de un deget peste marginea patului de campanie.

Moon umplu recipientul și i-l puse iarăși în mână.

— O sibilă contrabandistă. Sorbi cu atenție, privind-o pe tânără. Credeam că ești menită să servești umanitatea, nu pe tine însăși. Sau ți-ai făcut tatuajul ăla... pur și simplu din rațiuni de afaceri?

Moon se împurpură, cuprinsă de un nou acces de mânie.

— Așa ceva nu este permis!

— Nici contrabanda nu-i permisă, dar se face. Gundhalinu strănută violent, vărsând băutura pe amândoi.

— Nu sunt contrabandistă, replică fata, ștergându-și stropii de pe canadiană. Dar nu pentru că așa crede că e o faptă incorectă. Voi greșiți, Gundhalinu, voi, Albaștrii... lăsându-i pe ai voștri să vină aici și să ia tot ce vor, nedându-ne nimic în schimb.

BZ surâse melancolic.

— Ai înghițit deci cu cârlig cu tot momeala asta simplistă, așa-i? Dacă vrei... să vezi adevărata lăcomie și exploatare, încearcă pe o planetă care n-are forța noastră de poliție pentru a menține liniștea. Sau pentru a opri... oamenii ca tine să revină și să facă necazuri, odată ce au fost plecați în exterior.

Moon se așază pe călcăie, fără să zică nimic, reținându-și cuvinte de mânie. Gundhalinu se alătură și el tăcerii; ea rămase ascultând cum îi șuieră respirația în gât.

— Asta-i lumea mea și am dreptul să mă aflu aici. Sunt sibilă, Gundhalinu, și am să mă pun în slujba Ti-amatului pe orice căi posibile. Ceva mai aspru decât mândria răzbătu din vocea ei. Îmi pot dovedi dreptul oricând ai să-mi ceri acest lucru. Întreabă, și-ți voi răspunde.

— Nu-i nevoie, sibilo, șopti el, scuzându-se. Ai făcut-o deja. Ar trebui să te urăsc pentru că m-ai tratat... Se întoarse pe burtă, ca s-o poată privi; Moon clipi vă-

zându-i expresia și-și retrase mâinile. Dar știind că trăiesc și că nu sunt singur, văzându-ți fața... auzindu-te vorbind o limbă civilizată, limba mea: o, zei, n-am crezut nici o clipă c-am s-o mai aud vreodată! Îți mulțumesc... Vocea i se frânse brusc. Cât timp... cât timp ai stat pe Kharemourgh?

— Aproape o lună. Își băgă în gură altă bucată de pastramă, apoi se uită iar la el; lăsă sucurile să dizolve carnea și să-i calmeze gâtul strâns de o bruscă emoție. Dar... ar fi fost posibil să rămân mai mult, poate chiar toată viața, dacă lucrurile ar fi stat altfel.

— Așadar ți-a plăcut acolo? În vocea lui nu se mai simțea sarcasmul, ci poate doar o sete de informații. Unde-ai fost? Ce-ai văzut?

— În special Piața Hoților și orașul astroportului. Își încrucișă picioarele și-și lăsă mintea să vadă doar zilele care-i desfătaseră privirile; îi văzu pe Elsevier, pe Silky și pe Cress, vii și împărțind cu ea bucuriile; călătoria în jos către planetă și grădinile ornamentale ale lui KR Aspundh... Am băut lith, am mâncat fructe zaharisite... Oo, și pe ecran l-am văzut pe Singalu ridicat la rangul de Tehnician.

— Ce? Întrebă Gundhalinu rezemându-se de perete și icnind cuprins de încântare. Sibila observă că îi lipsea un dinte. Zeilor, asta n-o mai cred! Bătrânul Singalu? Ai născocit asta pentru mine, nu-i așa?

Ea clătină din cap.

— Nu, e adevărat! A fost o întâmplare. Dar până și KR era încântat.

Își aminti de lacrimile ce izvorăseră atunci din ochii lui Elsevier, și din ai ei... Brusc, simți cum o podidește iarăși plânsul; de data aceasta erau lacrimi de durere.

— Ai trecut pe la KR Aspundh. El clătină din cap și se șterse la ochi, încă zâmbind. Nici măcar tatăl meu n-a fost vreodată acasă, la KR Aspundh! Hai, continuă, ce-a urmat?

Moon înghiți în sec.

— Păi, am... am stat de vorbă. El mi-a cerut să rămân acolo câteva zile. Știi, e sibil...

— Știu că există o mulțime de... lucruri pe care nu mi le spui, replică liniștit Gundhalinu clătinând din cap.

Nu. Nu vreau să știu. Nici măcar nu vreau să știu de ce naiba KR Aspundh a invitat la ceai niște contrabandiști. Dar acolo puteai să ai tot ce-ți doreai — viața, toate lucrurile pe care nu le-ai putea avea aici. De ce? De ce le-ai părăsit și ai riscat totul ca să te întorci pe Tiamat? Pot să văd asta în ochii tăi — ai vrea să n-o fi făcut.

— Am crezut că așa trebuie. Simți cum unghiile rupte ți intra adânc în palme. În primul rând n-am vrut niciodată să plec în afara planetei. Eram în drum spre Carbundle în căutarea vărului meu... Dar când am ajuns în Golful Îndepărtat am întâlnit-o pe Elsevier, și apoi Albaștrii au încercat să ne aresteze...

— Golful Îndepărtat? O expresie îngruntată ți apărui pe chip. Ce mică-i lumea! Nu-i de mirare de ce mă tot gândeam că... ți-am mai văzut fața undeva.

Ea se aplecă înainte, zâmbind pe jumătate, și-l studie.

— Nu... cred că eram prea ocupată s-alerg.

Gundhalinu își strânse buzele.

— N-am auzit pe nimeni spunând că figura mea ar trebui ținută minte. Așa, deci erai în drum spre Carbundle... Dar după cinci ani, doar nu te îndrepti acum tot într-acolo? Indiferent ce s-a întâmplat cu ruda ta, toate sunt de-acum o poveste veche.

— Ba nu, clătină Moon din cap.. În timp ce mă aflam pe Kharemough, am pus o întrebare și Transferul mi-a spus că trebuie să mă întorc, că încă n-am terminat aici. Tăcerea rece a nimicului întunecat răsună din ce în ce mai tare în mintea ei, gâtuindu-i răsuflarea. Dar chiar de când m-am întors i-am distrus, sau i-am rănit, pe toți cei la care țin...

Vocea începu să-i tremure și fața se ghemui, vrând parcă să se pitească într-o ascunzătoare.

— Tu? Dar nu... înțeleg.

— Pentru că m-am întors! Lăsa cuvintele să se reverse, spunându-i totul, fiecare faptă și fiecare răsplătă care o aduseseră în chip necruțător în acest loc... Eu am făcut să se întâmple astfel! Eu i-am făcut să procedeze așa, totul era pentru mine. Sunt un blestem... nu s-ar fi întâmplat nimic dacă n-aș fi fost eu, nimic din toate astea!

— Pur și simplu nu le-ai fi văzut cum se întâmplă, doar atât. Nimeni nu conduce soarta altcuiva... nu ne-o controlăm nici măcar pe-a noastră. Fata ți simți mâna atin-gându-i ezitantă umărul. N-am fi prizonieri aici... n-aș fi acum în viață ca să spun... că greșești învinovățindu-te de ceea ce ni se întâmplă. Nu-i așa?

Ea înalță capul, privind-l fix.

— Dar **mersii**? O, Doamnă, până și **mersii**... erau în siguranță pe pământul lui Ngenet, până am ajuns eu acolo!

— Dacă Starbuck și Dulăii făceau braconaj în zonă, asta nu-i vina ta. Nu este altceva decât o faptă a Reginei. Ți-aș spune că de fapt ești de trei ori binecuvântată, nu blestemată, dacă tot ceea ce... ai câpătat dintr-o întâlnire cu Starbuck sunt niște vânătaii pe gât.

Începu să tușească, și-și duse mâinile la gât.

— Starbuck? Sibila inspiră adânc adunându-și curajul să pună întrebarea: El era omul în negru? Ce este el?

Nu întrebase: **Cine este el?**

Gundhalinu ridică sprâncenele și-și luă mâna de pe umărul fetei.

— N-ai auzit niciodată de Starbuck? Este consortul Reginei: Vânătorul ei, omul de încredere, principalul sfătuitor în afacerile cu noi, extraplanetarii... iubitul ei.

— El mi-a salvat viața, spuse Moon pipăindu-și crusta de pe rana de la gât. Cine este el, Gundhalinu?

— Nu știe nimeni. Identitatea ți este ținută în secret.

„El te-a iubit odată, dar acum o iubește pe ea.“ Cuvintele Transferului îi umplură mintea, catalizându-se deodată.

— Acum înțeleg. Înțeleg totul!... Este adevărat,

Își mută privirea dintr-o parte, în cealaltă; dar ochii de smarald, dinapoia măștii negre de călău, o urmăreau peste tot.

— Ce este?

— Starbuck este vărul meu.

— Nu poate fi el, replică liniștit Gundhalinu, Starbuck este extraplanetar.

— Și Sparks este... adică tatăl lui a fost. Dintotdeauna și-a dorit să fie ca ei, ca Iernaticii... Și-acum așa a ajuns.

„Un monstru, Cum a putut să-mi facă una ca asta...? Se frecă pe față, întinzându-și pe obraji umezeala apărută în jurul ochilor.

— Te grăbești să tragi concluzii. Numai fiindcă lui Starbuck i-a fost teamă... să omoare o sibilă...

— Știa că sunt sibilă chiar înainte să-mi fi văzut semnul, îi contracara ea convingerile nesuferite. M-a recunoscut. Și purta medalia lui Sparks. „Și ucidea mersi“. Își apăsă pe gură pumnul strâns: Cum a, putut? Cum a putut să se transforme în așa ceva?

Gundhalinu se întinse iar pe pat, stânjenitor de tăcut.

— Carbuncle îi transformă pe oameni. Dar dacă ce spui tu e adevărat, măcar a avut destulă omenie în el ca să-ți crute viața. Acum îl poți uita. Poți să uiți... măcar o singură problemă. Oftă, privind fix în sus printre umbrele tavanului.

— Nu. Moon se sculă brusc și începu să dea ocol patului cu pași țepeni. Mai mult ca oricând, vreau să mă duc în Carbuncle. Trebuie să existe un motiv pentru faptele lui. Dacă s-a schimbat, atunci există o cale să-l fac să se schimbe iarăși. „Să-l recâștig. Nu voi pierde... după ce-am ajuns atât de departe“. Îl iubesc, Gundhalinu. Nu are importanță ce-a făcut, nu contează cât s-a schimbat, pur și simplu nu mă pot opri să-l iubesc.

„Sau să am nevoie de el, sau să-l vreau înapoi. Este-al meu, întotdeauna a fost al meu! N-am să-l abandonez... indiferent al cui este, sau în ce l-a transformat ea...“ Fu îngrozită de adevăr; se simți deodată neajutorată. Nu mai văzu expresia de pe fața lui Gundhalinu, care se schimba încet, încet.

— Ne-am legat viețile laolaltă, continuă ea, și va trebui să-mi dovedească dacă într-adevăr nu-și mai ține legământul. O mână i se strânse în pumn, iar cealaltă îl încheștă.

— Înțeleg, zâmbi Gundhalinu, deși nesigur. Iar eu, care întotdeauna crezusem că voi, băștinașii, duceți o viață monotonă, fără complicații. Expresia i se relaxă iarăși. Cel puțin pe Kharemough dragostea are bunăvoința de a-și cunoaște locul și nu ne smulge inimile din piepturi.

— Așadar n-ai fost niciodată îndrăgostit, comentă fata iritată.

Se ghemui lângă maldărul de haine luminoase și întunecate lăsat de Blodwed; luă distrată una din ele. Era o tunică, cusută cu benzi late din panglici împletite.

— Dacă înțelegi prin asta iubirea care mistuie totul, întunecă simțurile și lovește ca fulgerul... nu. Am citit despre ea... Vocea i se împlânzi. Dar n-am întâlnit-o niciodată. Nu cred că există în realitate.

— Kharemoughii nu trăiesc în universul real, se încruntă Moon.

Își scoase canadiana, desfăcu închizătorile costumului de scafandru și ieși din el, frecționându-și pielea inflamată de pe brațe și scărpînându-se pe spate. Lăsându-l s-o privească, era conștientă că el încerca să n-o facă; simțea chiar o plăcere perversă văzând stânjeneala bărbatului. Își trase tunică grea, catifelată, peste lenjeria ei sărăcăcioasă, se chinui să intre în pantalonii strâmți și în cizmele căptușite cu blană, își trecu în jurul soldurilor centura lată din piele vopsită, și o închise cu catarama. Atinse panglica împletită de mână ce cobora pe partea din față a tunicii, urmând apoi tivul — toate culorile apusului erau pictate pe lâna de culoarea nopții albastre.

— E foarte frumoasă..., spuse ea și uimirea o făcu să uite de preocupările mai sumbre. Își dădu brusc seama că panglica și îmbrăcămintea erau foarte vechi.

— Da.

Expresia bărbatului nu era cea la care se așteptase, dar îi citi stânjeneala de pe chip și simți o împunsătură de rușine din pricina rușinii lui.

— Gundhalinu...

— Zi-mi BZ, strânse el din umeri ca să-și alunge stînghereala. Aici ne spunem toți pe numele de botez. Făcu un gest în direcția animalelor.

Ea încuviință din cap.

— BZ, noi am...

Se întrerupse iarăși, auzind pașii cuiva pe coridor. Încuietorea zornăi, poarta se deschise, și apărură Blodwed, trăgând după ea un copilăș cu obraji trandafirii, și ducând în mână o cutie. Trânti poarta cu piciorul. În cuștile înșirate de-a lungul zidurilor, animalele se agitară și o priviră cu atenție; teama le făcu să se furișeze în colțuri. Țâncul o porni agale către cuști și, pe neașteptate, se așeză pe podea în fața uneia. Blodwed nu-l băgă în seamă și traversă încăperea.

Moon se uită spre bărbat și văzu cum ochii i se golesc de viață, iar însuflețirea lăsa loc unei resemnări triste. Blodwed însă radia de încântare; lăsând cutia jos, îl inspectă ca un inchișitor.

— Nu-mi vine să cred, s-a făcut bine! Vezi..., zise ea prinzându-l de o mână și trăgându-l zdravăn de braț. Am adus o sibilă veritabilă doar ca să te țină în viață, Albăstrelule. El își smuci mâna, ridicându-se în capul oaselor. Fata continuă: Acuma poți să termini să-mi citești.

— Lasă-mă-n pace!

Gundhalinu își coborî picioarele peste marginea patului de campanie, sprijinindu-și capul în mâini. Începu să tușească, ursuz.

Blodwed ridică din umeri se întoarse către Moon, scărpinându-și nasul coroiat.

— Și tu te simți bine. Azi dimineată am crezut c-ați murit amândoi. În glas i se distinge o urmă vagă de respect.

Moon aprobă, își drese glasul și începu să vorbească, alegând cuvintele cu atenție.

— Mă simt bine. Mulțumesc că mi-ai adus haine. Atinse partea din față a tunicii. Este foarte frumoasă.

Nu-și putea stăpâni surpriza. Pentru o clipă, ochii azurii ai lui Blodwed se umplură de mândrie; apoi și-i plecă spre pământ.

— Sunt doar niște boarfe vechi. I-au aparținut străbunicii mele. Nimeni nu mai îmbracă lucruri din astea... nu mai știe nimeni nici măcar cum să le facă.

Trase canadiana ei albă murdară, de parcă într-adevăr o prefera pe aceea. Răscoli în cutia de carton și scoase un cub de plastic de mărimea unui pumn. Zgomote neînțeleșibile umplură aerul din jurul lor precum o perdea de ploaie. Nomada începu să fredoneze o melodie și Moon își dădu seama că fata o distinge cumva dintre pâraiturile radioului.

— Recepția nu-i deloc grozavă în peștera asta, a încercat să-l facă bucăți și să-l transforme într-un emițător. Se strâmbă înspre BZ. Iată cina voastră, zise ea, azvârlind pe pat o cutie de conserve.

Un țipăt brusc în spatele lor o făcu pe Moon să tresară și să se întoarcă. Copilașul ședea în picioare și se tânguia, fluturându-și mâinile înspre cuști.

— Păi, la naiba, nu-ți mai vâri degetele pe-acolo! Uite-o pe-a ta.

Moon prinse cutia ce zbură spre ea, se așeză și smulse capacul. Conținutul semăna vag cu o tocană. Se uită la Gundhalinu până când acesta își deschise conserva și începu să mănânce. Îi aruncă o privire țâncului care smiorcăia.

— E... e fratele tău? o întrebă pe Blodwed.

— Nu.

Fața băiețelului era perfect roz și albă ca o figurină de porțelan.

Fata se îndepărtă, ținând în mâini niște carne și cu o cutie având desenat pe ea un animal. Trecu de la creaturile priponite la cele închise în cuști, dând fiecăruia masa de seară. Moon le privi fluturându-și aripile sau ghemuindu-se într-un colț, gonite de mișcările grosolane ale fetei; observă cum se furișau iarăși mai în față după trecerea ei.

Încruntată Blodwed reveni lângă ei, și se așeză ținând în mână o cutie de conserve. Băiețelul se ivi, trăgând-o de haină și scâncind.

— Nu acum! Îi vâri în gură o lingură plină cu tocană. Tu cunoști câte ceva despre animale? Îi aruncă ea o privire lui Moon.

— Despre astea nu.

— Atunci o să faci iarăși ce-ai făcut și ieri — numai că de data asta ai să-mi povestești despre animale. O privi urât, așteptându-se la un refuz. Cred că și unele dintre ele sunt bolnave. Nu... nu știu cum să le îngrijesc. Privirea fixă i se frânse. Vreau să aflu cum anume.

Moon dădu aprobator din cap, înghițind ultima îmbucătură de tocană, și se sculă încet în picioare.

— De unde le-ai căpătat?

— Le-am furat din astroport. Sau le-am luat de la negustori, ori din capcane... vulpea pitică, păsările cenușii de-acolo, și iepurii. Dar la celelalte nu le știu nici măcar numele.

Moon simți ochii lui Gundhalinu, urmărind-o plini de acuzații mânioase, dar îi ignoră și se îndreptă către cel mai apropiat animal, cel mai greu de privit — o pungă tremurândă din piele cu zbârcituri care se ghemuise într-un cuib de iarbă uscată. Când deschise ușa cuștii,

creatura scoase un smiorcăit obscen, arătându-i o gură largă precum o ventuză. Mușcându-și buzele ca să-și înfrângă sila ce-o cuprinsese, sibila se ghemui în fața animalului și rămânând cât mai nemișcată îi oferi de la distanță o mână plină cu granule de hrană.

Bolboroseala isterică se potoli treptat și, după ce mai trecu un timp, lighioana își mișcă greoi corpul, înaintând centimetru cu centimetru, și-i tatonă ușor mâna cu botul. Tânăra se înfioră; animalul se retrase iute, apoi reveni. Luă granulele din palmă, una câte una, cu multă delicatețe. Moon îndrăzni să-l atingă cu cealaltă mână; convoluțiile asemănătoare celor ale unui creier erau netede și reci la pipăit, aidoma suprafeței unei perne îmbrăcate în satin. Rămase liniștit și mulțumit sub mâna sibilei, scoțând un sunet asemănător unor bășicuțe care plesnesc.

Ea părăsi încetișor animalul, și-și continuă drumul către perechea de carnivore zvelte, care se agitau înainte și înapoi în cușca alăturată. Urechile li se turtiră, iar colții se iviră albi pe blana întunecată cu desene negre. Comportamentul lor avea un aer felin, așa că Moon începu să șuiere încetișor, scoțând niște sunete cu care, acasă, își chema pisicile să-i toarcă în poală. Urechile lungi, împodobite cu smocuri, se ciuliră brusc, se învârtiră, se răsuciră ca niște antene de radar... animalele pășiră către ea aproape împotriva voinței lor, atrase de sunet. Moon le întinse degetele ca să le miroasă și simți un fior de plăcere când un obraz de abanos îi mângâie mâna într-un gest de acceptare. Creaturile pisică lunecară de-a lungul grătilor, cersind atingerea palmei ei prin strigăte guturale.

Mai încrezătoare, Moon trecu la reptila cu aripi de piele și cu capul ca un târnăcop; la creaturile lunguiete cu pene moi și fără capete; la pasărea cu penaj ca smaraldul și creastă rubinie care zăcea nemișcată în fundul cuștii. Pierduse noțiunea timpului sau scopului inițial, rămânând doar nevoia pe care o simțea de a comunica, chiar și în cel mai mic grad, cu fiecare creatură, și de a dobândi răsplata sâmburelui lor de încredere... Până când ajunse în cele din urmă la capătul raitei prin menajerie și-l descoperi pe băiețel adormit pe genunchiul lui Blodwed și pe aceasta holbându-se la ea cu o invidie tăcută pe chip.

Moon își feră privirea, înțelegând căutătura fetei.

— Sunt... sunt gata să încep Transferul, Blodwed — oricând spui tu.

— Cum ai făcut asta? Cuvintele lui Blodwed o izbiră ca niște lovituri. De ce la tine vin și la mine nu? Sunt animalele mele! Ar trebui să mă iubească pe mine! Băiețelul se trezi auzindu-i izbucnirea de mânie și începu să plângă.

— Motivul ar trebui să fie evident, murmură acru Gundhalinu. Ea tratează animalele ca pe niște ființe umane, iar tu te porți cu oamenii ca și cu animalele.

Blodwed se ridică furioasă în picioare și Gundhalinu îngheță.

— Blodwed... ele se tem de tine. Fiindcă... Moon se căzni, căutând cuvintele cele mai potrivite pentru gândurile ei. Fiindcă tu te temi de ele, sfârși ea fraza cu asprime în glas.

— Nu mi-e frică de ele! Ție ți-a fost frică.

Moon clătină din cap.

— Nu în sensul ăsta. Vreau să spun... ți-e teamă să le lași să vadă că-ți pasă de ele.

Evită privirea lui Blodwed și se uită iar la cuști.

— Bine, dar eu le hrănesc, fac totul pentru ele. Ce naiba ar mai trebui?

— Să înveți să fii... blândă cu ele. Să înveți că... blândețea nu înseamnă... slăbiciune.

Băiețelul se agăță de piciorul lui Blodwed, continuând să scâncească. Ea îl privi și, șovăind, își puse mâna pe capul lui, înainte s-o urmeze pe Moon înapoi la cuștile cu animale.

Sibila porni iarăși de la creatura ca un creier, ademenind-o în mâini, făcând-o focarul simțurilor sale.

— Întreabă-mă despre ele. **Introducere de date...**

Auzi întrebarea lui Blodwed și o trase cu ea în jos...

— ...analiză!

Se trezi stând pe podea, epuizată, cu puiul de vulpe pitică cu nasul cărn sugându-i panglica de la tunică. Îi netezi cu grijă coama albă stufoasă, îi scoase panglica din gură și ghearele ca niște ace din tunică, apoi, i-l întinse lui Blodwed.

— Uite, șopti ea cu voce slabă, ia-l în brațe.

Fata întinse mâinile, cu mișcările încetinite de nesigurăță; puiul nu se zbatu și nici nu protestă când Moon îl făcu să alunece în brațele care-l așteptau. Blodwed și-l așeză pe burtă, ținându-l acolo aproape cu sfială. Începu să chicotească simțindu-l cum își croi drum prin deschizătura canadianei și se ghemui lipit de coastele ei. Copilașul se așeză la picioarele fetei, întinse o mână după pui, și-și băgă în gură degetul mare al celeilalte mâini.

— Ți-am spus... destule? Moon își întoarse privirea, uitându-se de-a lungul cercului de cuști goale încă acoperite de vopseala posomorâtă verde cu auriu a unui magazin de animale de casă importate de pe o altă planetă. „Atât de îndepărtată... noi toți, atât de departe de casă.“

— Lissop, starli, aripă-de-liliac... Blodwed le numi pe toate. Am aflat chiar și ce nu e-n ordine cu alea, adăugă ea. N-am hrana potrivită. (Demoralizarea i se citi deodată pe chip). Dar tu ai făcut bine.

O privi iar pe Moon, încercând să spună cuvintele cât mai încurajator cu putință. Strânse puiul în brațe.

— Nu-i așa c-a făcut bine, Albastrule?

Gundhalinu zâmbi morocănos și făcu un salut în batjocură.

— O nobilă... Se întrerupse.

Trei perechi de ochi se înălțară simultan la sunetul pașilor cuiva care intra în coridor. Poarta se deschise brusc și apără un bărbat cu fața grosolană, bărboasă. Toate animalele se retraseră de-a lungul pereților.

— Ce vrei, Taryd Roh? Grosolănia revenise în vocea lui Blodwed.

— Șamana vrea să fie reparat ăsta. Întinse un instrument cu un aspect fragil, necunoscut lui Moon. Spune-i Tehnicianului de colo să-nceapă să-și câștige hrana.

— E prea bolnav, replică Blodwed, împingându-și bărbia înainte.

— E viu, rânji Taryd Roh, rotindu-și privirea insistentă către Moon. Și păpușica asta drăguță pe care i-ai adus-o are să-l trezească iar la viață. Ce-ai zice să-mi vizitezi cortul, sibilă mică ce ești?

O mână aspră îi atinse obrazul plin de vânătaie, provocându-i durere. Moon făcu un pas înapoi, plină de dezgust. El râse și trecu pe lângă ea.

— Ascultă, băi rahat, zise Blodwed, ține-te departe de ea! Ea are puterea... într-adevăr.

— Și-atunci ce face aci? pufni batjocoritor nomadul. Tu nu crezi tâmpenia asta superstițioasă, Tehnicianule, nu-i așa? Așeză în fața lui Gundhalinu instrumentul stricat și alături de el o trusă cu scule. Numai să nu te distrezi prea tare, adăugă el. Pentru că dacă până mâine nu faci chestia asta să funcționeze, ți-o bag pe gât.

Dădu un bobârnac peste însemnele de pe gulerul lui Gundhalinu; Moon observă cum fața slabă a lui BZ pâli, golindu-se de orice expresie.

Taryd Roh îi întoarse spatele și parcurse tacticos încăperea îndreptându-se către poartă, precum un skule ucigaș printr-un năvod.

Blodwed făcu un semn vulgar cu mâna la adresa celui care pleca.

— Zeilor, cât îl urăsc pe ticălosul ăsta! Tresări de durere când puiul de vulpe pitică se trezi în interiorul jachetei, zgâriind-o. Gândește că-i Primul Ministru sau ceva în genu' ăsta, și doar pentru că-i favoritul lui Mami. A fost în Carbuncle, și e nebun... de-aia îi place ei așa mult.

Moon îl văzu pe Gundhalinu întinzându-se pe patul de campanie, cu mișcările unui infirm bătrân, apoi întorcându-se cu fața la perete. Nu făcu nici un comentariu.

Blodwed scoase din canadiană puiul care nu mai avea astâmpăr și-l azvârli iarăși în cușcă, aproape cu furie. Moon simți cum nomada cercetează camera din priviri, căutând ceva fără nume care dispăruse de-ăcolo; rămase cu ochii asupra lui Gundhalinu. Trăgându-l după ea pe copilașul care gângurea, Blodwed ieși pe poartă, lăsându-i pe cei doi cufundați în tăcere.

Moon își croi drum până lângă Gundhalinu și se lăsă în genunchi.

— BZ? rosti, știind că el nu voia ca ea să întrebe, dar știind și că trebuia s-o facă.

Îi atinse umărul. Simți tremurul trupului chiar și prin stofa groasă a hainei.

— BZ...

— Lasă-mă-n pace.

— Nu.

— Pentru numele zeilor, nu-s unul din animalele ei!

— Nici eu ! Își înfipse degetele în brațul lui, forțându-l să-i ia în seamă prezența.

El se rostogoli pe spate și rămase întins, fixând-o cu ochi pustii.

— Și eu care nu credeam că lucrurile nu pot fi mai rele de atât...

— Atunci poate că vor începe să se îndrepte, comentă tânăra.

— Nu cred, scutură el din cap. Nu-mi spune c-o să mai existe vreun viitor. De-abia mai pot suporta gândul la ziua de mâine.

Jos pe podea, lângă genunchii ei, Moon zări instrumentul pe care îl lăsase Taryd Roh.

— Poți să-l reperi ?

— Și legat la ochi, răspunse Gundhalinu, cu un zămbet frânt. Ridică o mână. Dacă-ăș avea două mâini sănătoase... Dar n-am.

— Ai chiar trei. Moon își strânse brațele la piept ca pentru un jurământ de credință.

El înalță și cealaltă mână, așezând-o stângaci peste ale ei.

— Îți mulțumesc. Trase adânc aer în piept și se sculă în capul oaselor. Taryd Roh..., înghiți un nod. Taryd Roh m-a prins refăcând circuitele radioului lui Blodwed. După ce a terminat treaba cu mine, două zile n-am mai fost în stare nici să merg. Zeilor, și i-a plăcut s-o facă. Își trecu prin păr mâna tremurătoare. Nu știu cu ce s-a ocupat cât a stat în oraș... dar la asta știu că era bun.

Moon se cutremură, ștergându-și din memorie clipa în care Taryd Roh o atinsese pe față.

— De aceea... ? întrebă ea, aruncând o căutătură mâinilor bărbatului și încheieturilor crestate de cicatrici.

— Nu numai asta ! Totul ! Orice a fost motiv. Clătină din cap. Sunt un aristocrat, un Tehnician, un Khare-moughi ! Să fii tratat precum un sclav de către salvaticii ăștia... mai rău decât un sclav ! Nici o persoană care mai are măcar o urmă de mândrie n-ar mai continua să trăiască în halul ăsta ; fără cinste, fără speranță. Așa că am încercat să fac singurul lucru onorabil. (Rememoră toate întâmplările cu un calm perfect). Dar Blodwed m-a găsit înainte să fi terminat treaba.

— Ea te-a salvat ?

— Bineînțeles. Moon auzi dușmănia din răspuns. Care mai e rostul umilirii unui cadavru ? Privi în jos către mâna nefolositoare. Un infirm, totuși... Am încetat să mănânc... până când ea mi-a zis că are să-l lase pe Taryd Roh să mă hrănească. Numai cincisprezece minute și mă putea face să mănânc și rahat. Încercă să se ridice, dar căzu la loc pe pat, tușind până când ochii începură să-i lăcrimeze. Apoi a venit furtuna...

Își desfăcu brațele neajutorat, de parcă ar fi vrut ca sibila să afle cât de mult încercase să facă ce era corect.

Temându-se că a înțeles deja, femeia întrebă doar :

— Și acum ?

— Acum totul s-a schimbat. Eu... eu trebuie din nou să mă mai gândesc și la altcineva în afară din mine.

Moon nu-și dădu seama dacă era mulțumit, sau doar ranchiunos.

— Mă bucur că n-ai reușit, zise ea plecându-și privirea. Vom merge la Carbuncle, BZ. Știu că vom merge. „Încă nu s-a terminat“. Deodată fu atât de sigură de lucrul ăsta de parcă în ea se trezise la viață un fel de știință a prevederii viitorului.

Gundhalinu clătină din cap.

— Pentru mine nu mai are nici o importanță. E prea târziu, mă aflu aici de prea mult timp. Ridică ușor cu degetele bărbia ei. Dar am să sper, de dragul tău.

— Nu este prea târziu.

— Nu-nțelegi. Trase de închizătoarea hainei. Sunt aici de luni de zile, totul s-a terminat ! Festivalul, Schimbarea, plecarea definitivă... de-acum toți au plecat în afara p'aneltei, și m-au lăsat aici. Pentru totdeauna ! Fața lui scofălcită se contractă. „În vise, țara mea natală aud cum mă cheamă ; și să răspund nu pot...“

— Dar n-au plecat ! Încă nu s-au întâmplat toate astea.

El căscă gura mare de parcă ea îi dăduse un pumn. O trase pe pat alături de el, aproape zgâlțâind-o.

— Adevărat ? Cât mai e ? Cât ? O, zei, spune-mi că-i adevărat !

— Așa e, incuviință ea. Dar nu știu c... cât mai este... vreau să spun, nu sunt sigură... o săptămână sau două, cred, până la festivități.

— O săptămână ? Îi dădu drumul, rezemându-se iar de perete. Moon... Lua-te-ar, nu știu dacă ești raiul sau

iadul : o săptămână. Își frecă mâna pe gură. Cred totuși că ești raiul.

O îmbrățișă scurt, cast, cu fața întoarsă în altă parte. Ea își înalță brațele când bărbatul îi dădu drumul și se agăță de gâtul lui cu o neașteptată recunoștință, șoptind:

— Nu, nu pleca. Mai stai un pic așa. Te rog, BZ — simt nevoia să mai stai puțin așa. Strânge-mă în brațe... „Până când nu se îneacă totul în hidoșenie. Până pot simți cum mă strâng brațele lui...”

Gundhalinu se încordă surprins și parcă străbătut de o stranie repulsie. Totuși brațele lui o încercuiră cu un gest aproape mecanic și o atraseră iarăși către el, protejând-o, răspunzându-i.

„Atât de mult timp...”, amintindu-și de mâinile tandre ale lui Sparks de parcă toate se petrecuseră cu o zi în urmă... „a trecut atât de mult timp”. Moon își coborî capul pe umărul bărbatului, lăsându-și trupul parcă să se dizolve, fără să se gândească la nimic, lăsând timpul să se scurgă, simțind doar materialitatea cărnii Kharemoughiului. Acesta conferea materialitate fantomei unui alt trup și se lovi de lanțurile cunoașterii amare din viitor. După o vreme, simți cum brațele lui Gundhalinu, se încordează, îi percepu răsuflarea schimbată; simți cum bătaile propriiei inimi se accelerează pe neașteptate.

— Vrei tu... cu mine în Sandhi câteodată să vorbești? întrebă el șovăielnic.

— Da, zâmbi ea cu fața îngropată în mâneca lui. Deși eu... n-o vorbesc prea bine...

— Știu. Accentul tău groaznic este, râse bărbatul cu blândețe.

— Așa-i și-al tău !

Îi simți capul sprijinit pe umăr; îl frecă pe șpinare cu mișcări lente, liniștitoare și-l auzi oftând. Treptat brațele lui își slăbiră încleștarea și căzură în lături; ritmul respirației se schimbă iar. Își înalță capul, îi văzu fața aproape zâmbitoare adormită. Îl lăsă cu grijă pe pat, îi sui și picioarele și-l acoperi cu pături. Îl sărută apoi blând pe buze și se duse la culcușul ei de pe podea.

— Ai reparat-o, ăă ? Norocul tău, Albăstrelule.

Blodwed se aplecă la intrarea în cameră și luă telemetrul defect pe care îl reparaseră polițistul și Moon, lucrând împreună, în glasul fetei aproape că se simțea ușu-

rarea; dar Gundhalinu auzi doar amenințarea și se încruntă.

— Hei, de ce-ai făcut asta ?

De pe umerii lui Moon, păsări albe își fluturară aripile în sus; perechea de starli se strecură sub patul de campanie la auzul vocii lui Blodwed.

— Ca să le dau puțină libertate, răspunse sibila, cu mai multă siguranță de sine decât simțea.

— O să fugă ! De-aia le țin eu în cuști... au să plece dacă nu le țin închise, creaturi tâmpite ce sunt !

— Nu, n-au să plece. Moon întinse palma plină cu bucățele de pâine. Păsările coborâră zburând în spirală și i se așezară iar pe braț înghiontindu-se pentru o poziție cât mai bună. Ea le dezmierdă penele răsrânte. Dacă le ții în cuști, n-o să le faci să fie ale tale. În nici un caz, dacă nu vei deschide niciodată ușa.

Blodwed traversă camera către ea și păsările zburară iar. Moon îi puse fărâmiturile în palmă, dar fata strânse pumnul, lăsându-le să cadă pe podea.

— Las-o baltă. Nu vreau ! Albastrule, spune-mi o poveste. Se apropie de Gundhalinu și se așeză pe pat. Mai zi-mi ceva despre Vechiul Imperiu.

El se retrase în mod deliberat.

— Nu mai știu alte povești. Le cunoști pe toate.

— Nu-mi pasă. Tu zi-i înainte. Îi scutură brațul. Mai citește-mi din cartea aia. Citește-i ei, doar e sibilă.

Moon își ridică privirea de la păsările care ciuguleau fărâmiturile din jurul picioarelor ei.

— Stai jos, sibilo, făcu Blodwed un gest poruncitor. O să-ți placă asta. Este vorba despre primul sibil care a existat vreodată, și de sfârșitul Vechiului Imperiu. E cu piraiți ai spațiului cosmic, și cu planete artificiale, și cu unii de pe alte planete, și cu super-arme, poc !

Râzând, se prefăcu că o dezintegrează pe Moon, cu degetul îndreptat spre ea ca o armă.

— Adevărat ? zise Moon uitându-se la Gundhalinu. Se cunoaște într-adevăr ceva despre primul sibil ?

Bărbatul înalță din umeri.

— El zicea că totu-i adevărat. Entuziasmul lui. Blodwed crescă odată cu tonul vocii. Hai, Albastrule ! Citește partea aia unde ea își salvează Adevărata Dragoste din mâinile piraiților.

— El a salvat-o pe ea, tuși indignat Gundhalinu.

— Bine, dă-i drumul și citește. (Se aplecă, iar starlii fugiră, clicăind din gheare când fata cotrobăi pe sub patul de campanie. Găsi cartea ferfenițită și i-o azvârli lui Gundhalinu). Și în final, continuă Blodwed, ea crede că el e pe moarte și el crede că ea a murit — i-așa de trist Rânji cu un aer de vampiră.

— Blodwed, îți voi spune eu o poveste, interveni Moon agățându-se de o inspirație neașteptată și văzând-o ca pe o soluție la problema lor. Se așază pe jos cu picioarele încrucișate; starlii veniră, gonind păsările, și-și lăsară boturile ascuțite în poala ei. Despre mine..., adăugă, despre Adevărata mea Dragoste, despre contrabandiști de tehnologie și despre Carbuncle. „Și tu vei asculta, și vei înțelege...” Simți cum inspirația pune stăpânire pe ea, aproape ca o constrângere exterioară.

Spuse din nou povestea; coborând barierele ce-i zăgăzuiau emoțiile, permițându-și să vadă iarăși chipul lui Sparks răsând în lumina soarelui, să audă muzica lui plutind în voie pe deasupra mării, să simtă apropierea strălucitoare ca focul a celui iubit... să simtă plecarea lui, și odată cu ea cum i se smulge o parte din suflet. Și nu uită să spună nimic din toate lucrurile pe care le văzuse și le făcuse...

— (Vrei să spui că habar n-aveai că va dura cinci ani ca să ajungi pe Kharemough? Chiar c-ai fost proastă!)

— (Aflu cu timpul).

...despre oamenii care încercaseră să o ajute; despre prețul pe care îl plățiseră pentru asta.

— Și atunci, pe pieptul bărbatului în negru care omora **merii**, am văzut medalia, medalia lui... Era Sparks, în sfârșit îl... îl găsisem.

Plecă privirea, apăsându-și o mână pe obrazul purpuriu; aducându-și aminte doar de mângâierea lui.

— Vrei să spui că... el e Starbuck? șopti Blodwed, plină de uimire și venerație. Fir-aș a dracu'! Adevărata ta Dragoste a ucis **mersii**... Și... și tu încă-l mai iubești?

Moon încuviință în tăcere din cap; gura îi tremura. „La naiba cu toate, da, îl iubesc!” Inspiră adânc, luptându-se să se controleze; făcând eforturi să revină în prezent ca să evalueze reacția lui Blodwed.

Nomada se șterse la ochi pe furiș, apoi se scărpină în cap, firele părului ei scurt, ridicându-se precum niște paie.

— Of... nu-i drept! Acum el o să moară și n-o să afle niciodată.

— Ce? încremeni Moon.

— Schimbarea, zise Gundhalinu. Ultimul Festival, sfârșitul Iernii. Sfârșitul Reginei Zăpezii... și al lui Starbuck. Ei se înecă împreună. Asta-i sfârșitul a tot și a toate...

BZ o privi cu o neașteptată înțelegere tăcută.

Moon se ridică pe genunchi, și împinse starlii într-o parte, rupând vraja ce-o stăpânise și-i permisesse s-o subjuge pe Blodwed.

— Mama Noastră a Tuturor... mai e doar puțin timp! Blodwed, trebuie să ne dai drumul! Trebuie să-l găsească trebuie să ajungem în Carbuncle înainte de Schimbare.

Fata se sculă în picioare, înăsprindu-se la față.

— Nu trebuie să fac nimic! Voi ați inventat totul, doar ca să vă las să plecați. Ei bine, n-am s-o fac!

— Nu-i o minciună! Starbuck este Sparks, și el are să moară... Nu se poate să fi făcut atâta drum ca să las lucrurile așa! Moon se lupta cu panica ce-i creștea în suflet, simțind cum pierde lupta. Dacă pot ajunge în Carbuncle, atunci BZ mă va putea ajuta să-l găsească la timp pe Sparks. Iar dacă el nu se întoarce acolo cât mai curând, cei din neamul lui vor părăsi planeta, lăsându-l aici. N-au mai rămas nici măcar două săptămâni...

— Atunci peste două săptămâni totul va fi terminat și niciunuia dintre voi n-o să-i mai pese chiar de nimic. Așa că puteți să rămâneți aici cu mine pentru totdeauna. Blodwed își încrucișă brațele fulgerând din priviri.

Moon se ridică în picioare, având senzația că pereții de stâncă se strâng în jurul ei.

— Te rog, te rog, Blodwed! Ajută-ne!

— Nu-mi pasă dacă toată povestea asta e adevărată! Nici vouă nu vă pasă de mine — de ce-ar trebui să-mi pese mie de voi.

Blodwed prinse mâneca tunicii lui Moon și trase de pânza subțire, sfâșiind-o pe jumătate, apoi ieși din încăpere, trântind poarta în urma ei.

— Chestia asta nu pot s-o înțeleg, murmură BZ, cu un ton aflat undeva între ironie și disperare. Poveștile pe care le-am citit aveau întotdeauna finaluri fericite.

Întinsă pe jos, dar fără să doarmă, târziu în noapte, Moon simți, cum starlii ce dormeau lângă ea se treziră și ciuliră urechile. Ascultând și ea auzi sunetul pașilor cuiva care se apropia pe coridor. Se sculă în capul oaselor, clipind orbită de strălucirea radiatorului. BZ se ridică și el; tânăra își dădu seama că, asemenea ei, extraplanetarul rămăsese treaz jumătate de noapte, suferind în tăcere. „Oh, Doamnă, e Blodwed care s-a răzgândit...”

Poarta se deschise brusc, dar silueta care prindea contur în lumină nu era a lui Blodwed. Moon sesiză că Gundhalinu aproape își ținea respirația. Ea rămase liniștită ca o moartă, paralizată.

Trezește-te, sibilă mică. Am venit să-mi arăți secretele tale... și să te-nvăț câteva dintr-ale mele.

Taryd Roh străbătu încăperea, dându-și jos canadiana de pe umeri. Moon se ridică în picioare cu greutate, cu mișcări lente. „El nu crede... Mamă, te rog, Mamă, lasă-mă să mă trezesc!” Se împletici retrăgându-se când văzu că visul nu se destramă, iar rugăciunile ei zburaseră nebăgate în seamă. Simți cum mâinile lui Gundhalinu o apucă de umeri și o trag către el.

— Las-o-n pace, pui de cătea ce ești, dacă nu vrei să-ți pierzi puțină minte pe care-o ai.

Taryd Roh izbuchi în râs.

— Nici tu nu crezi ce spui, darămi-te eu! Nu te băga-n chestia asta, Albastrule! Altfel o să-ți arăt eu ce-i aia durere adevărată.

Strânsoarea lui BZ își pierde toată forța. Brațele îi căzură în lături și el se trase mai în spate. Moon își încheștă dinții ca să-și înăbușe un strigăt. Însă când Taryd Roh se întinse spre ea, Gundhalinu făcu o mișcare în față și-l izbi în beregată cu o lovitură îndelung exersată.

Nu avea însă nici un pic de forță așa că nomadul Roh îi pară brațul, i-l răsuci, și-l aruncă pe polițist peste custi. Gundhalinu se împinse de la perete, dar înainte să-și recapete echilibrul, pumnul greu al lui Taryd Roh îl doborî în genunchi, iar o cizmă îl trimise, rășchirat pe podea. Apoi Taryd Roh ajunse iar la tânără, cuprinzând-o în brațe. Gura lui o acoperi pe a sibilei; înnebunită, Moon

se zbătu până când îi găsi o buză și-și vârî dinții în ea, simțind cum sângele lui se amestecă cu propria-i salivă.

Cu un strigăt de durere bărbatul o împinse deoparte. Moon fu gata să cadă, clătănându-se în încercarea de a se ține cât mai departe de el.

— Ești blestemat, Taryd Roh! Acum ai luat nebunia sibililor, tu cel fără de Mamă, și nu mai e nici o speranță pentru tine!

Vocea ei izbucni ascuțită precum țipetele păsărilor ce băteau din aripi deasupra capului său. Cu toate acestea el continuă să se apropie, cu sângele strălucindu-i pe față și cu totul altă nebunie lucindu-i în ochi. Moon se agăță de sârma porții încuiate, urlând:

— „Blodwed! Blodwed!”

Degetele bărbatului i se încheștară în jurul gâtului, iar ea icni și-și pierdu vocea când durerea îi înaintă treptat de-a lungul brațelor, paralizându-i mișcările. El o smuci de acolo.

Un starl îi atacă piciorul, înfigându-și ghearele groase prin stofa pantalonului, în carne. Colții se încheștară în gambă; Taryd o trase mai departe pe tânără, scuturând din picior ca un cal năraș, până ce reuși să azvârle animalul peste perechea sa care îi dădea târcoale. Însă când își strânse iarăși mâinile în jurul gâtului sibilei, începu să se clatine, pierzându-și toată vlagă.

— Cătea ce ești! mormăi el, cu vorbele îngroșate de frică. Își duse mâinile la cap, împleticindu-se, se răsturnă și căzu, întinzându-se nemișcat pe podea.

Moon rămase în picioare deasupra lui, vorbind cu vocea răgușită.

— Te voi învăța eu câteva secrete, necredinciosule.

Păși peste trupul inconștient și alergă către locul unde Gundhalinu încerca nesigur să se scoale. Se strădui să-l sprijine cu mâinile ei împovărate de durere și teamă, și-i zări vânătaia de pe frunte.

— BZ, te simți bine?

El o privi nevenindu-i să creadă ce auzea.

— Întrebi dacă mă simt eu bine? Îi prinse fața în palme și o ținu așa mult timp, apoi brațele lui o înlăntuiră, strângând-o lângă inimă; Moon își lăsă fruntea pe gâtul lui. Mulțumesc zeilor... mulțumesc zeilor, suntem bine amândoi!

— Ei bine, dar ce credeți voi că... faceți aici ?

Blodwed năvăli prin poartă și se opri brusc la vederea corpului întins jos pe podea. Stărlii stăteau în preajma lui precum vânătorii în jurul prăzii, mărâind amenințător. Își ridică privirile către Moon și Gundhalinu, aflați de partea cealaltă a încăperii ; sibila văzu întrebarea ce-i apăru în ochi, și răspunsul pe care-l căpătă fără s-o mai pună.

— Tu... tu i-ai făcut asta ? întrebă pe jumătate înspăimântată.

Moon făcu un gest de încuviințare.

Blodwed căscă gura de uimire.

— E mort ?

— Nu. Dar mâine când se va trezi o să... o să înceapă să înnebunească. O să fie mai nebun. Moon înghiți deodată un nod.

Fetița se uită la fața inertă a lui Taryd Roh, apoi își ridică iar privirile. Pe chip i se citea un ciudat amestec de emoții ; încet-încet, mânia se desprinsese de celelalte sentimente și se risipi. Scotoci în interiorul canadienei, scoase tranchilizatorul și-i reglă scala. Se aplecă și lipi țeava armei de tâmpla lui Taryd.

— Nu, n-o să înnebunească. Apăsă butonul ; corpul zvâcni.

Moon tresări și-l simți pe Taryd cum devine rigid. Totuși în sufletul ei nu exista nici milă, nici remușcare.

— Adio și n-am cuvinte. Blodwed dădu arma deoparte. I-am spus c-o să-i pară rău dacă încearcă să-ți facă vreun rău. Își înălță capul și-i privi iarăși pe cei doi, cu o expresie mai profundă decât simplul simț al proprietății și mai puternică decât frustrarea. Lua-v-ar naiba, acum chiar c-ați făcut-o lată ! Când o să afle Mami ce s-a întâmplat, o să vrea să vă jupoaie de vii — ea obține tot ce vrea, așa că n-am s-o pot opri. Toți cred că-i sfântă, dar în realitate este doar nebună. Se șterse la nas. Bine ! Bine, bine, nu vă uitați așa la mine ! Am să vă dau drumul.

Moon se clătină pe picioare când pricepu în sfârșit răspunsul și căzu în genunchi.

Frigul pătrunzător de dinaintea zorilor o sfredelea pe sibilă, chiar și prin îmbrăcămintea etanșă și masca de lână maro-cenușie pe care și-o trăsese pe față. Stelele pâlpăiau pe cupola neagră a cerului, iar zăpada se întindea argintată dincolo de gura căscată a peșterii în lumina unei luni gheboase.

— N-am văzut niciodată o noapte așa frumoasă !

— Nici eu. Pe nici o planetă. Gundhalinu se foi sub păturile termice, printre pachetele cu provizii bine legate în fața glisorului încărcat până sus. Și n-am să mai văd niciodată, chiar dacă ar fi să trăiesc până la Noul Mileniu.

Inspiră adânc, și tuși chinuitor când aerul înghețat îi atacă plămânii încă nevindecați.

— Vrei să taci odată ? Blodwed se ivi pentru ultima oară lângă ei. Vrei să trezești toată tabăra ? Uite ! Vări ceva în poala lui Gundhalinu ; Moon recunoscuse trei cuști mici. Duceți-le înapoi la astroport. Nu le pot ține aici.

Vocea îi era extrem de încordată. Gundhalinu strecură cuștile sub pături alături de el.

Nomada se îndreptă către celelalte cuști pe care le îngrămădisise lângă intrarea în peșteră. O descuie pe prima din ele.

— Și le-azvârl afară pe toate blestematele astea sălbatice, care nici măcar pe tine nu te plac continuă pe un ton acru uitându-se la Moon.

Păsările flutură din aripile cenușii, rostogolindu-se uimite afară din cuști direct pe sol. Se ridicară din zăpadă și zburară, țipând libere. Fata smuci ușa celei de-a doua cuști ; iepuri de casă cu blana albă ieșiră în salturi, căzând peste picioarele lor și alergară topăind sub lumina lunii fără nici un zgomot.

Blodwed deschise și ultima cușcă, scuturând-o ; puiul de vulpe pitică se rostogoli afară, scuipând indignat. Fata îl împinse cu piciorul în zăpadă.

— Hai pleacă naibii de-aici !

Puiul se așază scheunând dezorientat, cu blana lui argintie zbârlită în toate direcțiile ; se ridică iarăși, tremurând, și se strădui să se întoarcă iarăși în locul ce însemna căldură și adăpost. În drumul lui dădu peste piciorul lui Blodwed ; scheunând, se frecă lingușitor de cizma ei îmblănită la exterior.

Blodwed trase o înjurătură, se aplecă și-l luă de jos.

— Atunci, bine..., și vocea i se frânse. Am să păstrez restul animalelor ! O privi din nou pe Moon. Însă acum știu să le îngrijesc mai bine. Vor dori să rămână cu mine.

Sibila se mulțumi să încuviințeze din cap, neîncrezându-se în vocea ei.

— Cred că ați luat tot ce vă trebuie. Cu gesturi stângace, Blodwed dezmierdă capul puiului. Chiar și telemetrul. Rugați-vă să-l fi reparat bine, Albastrule.

— Și-acum ce-o să faceți ? zise Gundhalinu. Când nu mai aveți pe nimeni să vă repare lucrurile astea... și nici vreun mijloc de a căpăta altele ? Voi ați uitat să mai trăiți ca adevărații păstori și vânători... nu sunteți decât niște paraziți.

— N-am uitat, replică fata disprețuitoare. Cunosc și metodele vechi. Mami n-o să trăiască veșnic, indiferent ce-ar crede. Am să pot avea grijă de mine însămi... și de toți ceilalți, odată ce voi fi la conducere. N-am nevoie de tine, străinule ! Se șterse la ochi. Sau de tine, adăugă și o îmbrățișă brusc pe Moon. Așa că mai bine ați pleca de-aici. Duceți-vă să-l găsiți pe Sparks, înainte să fie prea târziu.

Moon o strânse tare în brațe, uitându-i și iertându-i toate relele. Simți puiul de vulpe zvârcolindu-se între trupurile lor.

— Am să-l găesc.

Împinseră împreună sania pe câmpul acoperit cu zăpadă și Moon se instalează la comenzi. Porni sursa de alimentare, urmând instrucțiunile predate fără chef de Gundhalinu.

— Hei, Blodwed ! Polițistul se răsuci și-o privi peste umăr. Ține asta ! Azvârli cartea ferfenițită. Nu cred c-am să mai vreau s-o recitesc.

— Dar nici eu n-o pot citi, e în limba ta.

— Mai înainte nu te-a oprit amănuntul ăsta.

— Plecați odată de-aici, lua-v-ar naiba ! Flutură cartea ca pe o amenințare, dar Moon îi zări zâmbetul pe buze.

Sibila aprinse farul saniei și începură călătoria finală înspre nord.

Arienrhod stătea pe tronul din sala de audiențe unde peste mai puțin de două săptămâni avea să-l primească pe Primul Ministru al întregii Hegemonii în ultima sa vizită oficială. Se întrebă așa, într-o doară, dacă va avea milă de ea. Astăzi însă venea doar Comandantul Poliției și nu-i trebuia prea multă imaginație ca să ghicească motivul vizitei. Faptul că PalaThion apărea aici în persoană trebuia să fie un indiciu asupra gradului de reușită a acțiunii lui Starbuck.

PalaThion își lăsă escorta printre nobilii care sedeau la taclale în partea îndepărtată a sălii, probabil pentru ca aceștia să nu fie siliți să ingenuncheze. Nici ea nu mai era dispusă să ingenuncheze, acum că devenise Comandant — o mică victorie pe care o dobândise, singura de altfel. Arienrhod zâmbi în sinea ei când polițista își scoase casca și se înclină oficial.

— Maiestate !

— Comandante PalaThion, arăți îngrozitor — probabil că muncești din greu. Plecarea oamenilor tăi de pe Tiamat nu înseamnă sfârșitul lumii, să știi. Trebuie să ai grijă de tine, sau vei îmbătrâni înainte de vreme.

PalaThion o privi cu o dușmănie prost disimulată și cu o disperare abia perceptibilă.

— Maiestate, există lucruri mai rele decât bătrânețea.

— Nu-mi pot imagina vreunul, replică Regina reze-mându-se de spătar. Cărui fapt îi datorez această vizită, Comandante ?

— Două lucruri le socotesc mai rele : crima și măcelărirea ilegală a mersilor. (Din tonul glasului se înțelege că amândouă aveau aceeași importanță pentru ea. Am venit cu un mandat de arestare pentru Starbuck, sub acuzațiile de crimă și omorâre a mersilor de pe pământul aparținând unui extraplanetar numit Ngenet. După cum știți, el interzisese Vânătoarea pe plantația sa. Ochii ei priveau acuzator.

Arienrhod ridică din sprâncene, cu o surprindere doar parțial simulată.

— Crimă ? Trebuie să fie vreo eroare, sau altă explicație.

— Am văzut eu însămi un cadavru și corpurile mersilor. PalaThion clipi, când îi reveni amintirea și colțurile

guri i se lăsară în jos. N-a fost nici o eroare și nu există altă explicație. Îl vreau pe Starbuck și îl doresc acum... Maiestate.

— Bineînțeles, Comandante. Vreau să-l chestionez eu însămi în legătură cu acuzațiile. (Nu mai aflate nimic despre reparația lui Moon. Dar acum...) Sparks ! zise ea. Privi peste albul sălii către locul unde acesta stătea printre nobilii care veniseră cu costumele de Festival pentru a fi examinate de Regină. Bogătașii izbutiseră deja să obțină prototipurile cele mai frumoase și mai complexe ale fabricanților de măști și să aibă costume care să se asorteze acestora. Stăteau toți laolaltă precum niște superbe animale fantastice, privind-o impasibile, cu fețele lor totemice de mutanți, creaturi provenite dintr-o halucinație provocată de droguri.

Sparks veni iute la chemarea lui Arienrhod. Îl privi cum se mișca, observând că vesta albastră fără mâneci și pantalonii strânși îi accentuau supletea mișcărilor. Totuși expresia lui era falsă, iar gravitatea nepăsătoare îl făcea la fel de străin ca și orice mască de festival. Îngenunche în fața ei cu o slugărnicie tăcută, ignorând-o complet pe PalaThion. Regina nu era sigură dacă grosolănia era calculată sau doar vinovată ; știind că el se simțea vinovat față de femeie, dar neînțelegând niciodată motivul.

— Da, Maiestate.

Ea îi făcu semn să se ridice.

— Unde este Starbuck, Sparks ?

Bărbatul o privi cu uimire apoi își veni iute în fire.

— Eu... ăă, nu știu, Maiestate. A părăsit palatul. Nu mi-a zis când se-ntoarce. Rânji sarcastic, arătându-și curiozitatea. Nu vorbește cu mine.

— Comandantul PalaThion a venit să-l aresteze pentru crimă.

— Pentru crimă ? se-ntoarce Sparks către polițistă.

Veninul se ivi în ochii acesteia când îi întoarse privirea și nu dispăru când se uită spre Arienrhod.

— Cât de bine și-a ales momentul plecării.

— Haide, Comandante, făcu Regina iritată. Crezi că pot citi mințile ? Să știi că nu închid ochii la crimele supușilor mei. (Expresia lui PalaThion spunea că n-ar fi fost surprinsă ca ambele afirmații să fie neadevărate).

Vreau să știu mai multe amănunte. Spuneai că ai văzut tu însuți cadavrele ? Ale cui cadavre ?

— Am văzut un cadavru... dacă nu punei la socoteală leșurile mersilor.

PalaThion înghiți un nod, de parcă pentru ea constituia ceva mai mult decât o simplă amintire neplăcută. Sparks se juca cu agatele de la capetele centurii sale, lovindu-le de coapsă ca pe-un bici și strâmbându-se la fiecare lovitură.

— Era cadavrul unui dillyp.

— Un Dulău ! nu-și putu ea reține disprețul din glasul ușurat.

— Nu, Maiestate, zise cu răceală PalaThion. Un dillyp. Un cetățean liber al Hegemoniei, un oaspete al Cetățeanului Ngenet. Fusesse înjunghiat. Conform declarațiilor lui Ngenet, altă musafiră a lui lipsea și se presupune că a murit. Este vorba de o cetățeană a acestei planete, o femeie din neamul vârtic, pe nume Moon Dawnreader. Trupurile mersilor fuseseră mutilate.

— Mutilate ? repetă Sparks puțin cam tare.

Arienrhod simțise privirea insistentă a lui PalaThion îndreptată către ea când rostise numele lui Moon : „Bănuiește“. Era totuși pregătită pentru asta și-și păstră neșchimbată expresia de dezgust politic.

— Numele ăsta mi-e vag cunoscut... Nu-i o rudă de-ata, Sparks ?

— Da, Maiestate. Bărbatul își cuprinse încheietura mâinii și Arienrhod îi văzu unghiile mușcând din carne. Dacă vă aduceți aminte, era... verișoara mea.

— Condoleanțele mele, vorbi ea fără pic de căldură.

PalaThion o privea nici uimită, nici dezamăgită, ci cu o expresie ce împletea ambele sentimente.

— Revenișe în mod legal pe planetă. A dispărut cu aproape cinci ani în urmă. Propria ei voce scârțâia.

Cred că-mi amintesc de întâmplare. „Și credeam că acela a fost sfârșitul ; dar nu s-a întâmplat așa.

— Ce-ați vrut să spuneți, că mersii erau... mutilați ? zise iarăși Sparks. Cum anume mutilați ?

— Am la sediul central o înregistrare filmată, dacă îți plac astfel de lucruri, Dawnreader.

— La naiba, nu asta am vrut să... vreau să știu ce i s-a întâmplat lui Moon !

— Sparks! Arienrhod se aplecă înainte, cu gest de avertizare tăcută. La urma urmei, este verișoara lui, Comandante. Bineînțeles că-l preocupă ce i s-a întâmplat. „Lua-l-ar dracu“, adăugă în gând văzându-l cât era de preocupat.

— Fuseseră... **jupuiți**, Maiestate, se încruntă PalaThion.

— Jupuiți? Regina privi către Sparks cu o neîncredere voalată, și zări surpriza din ochii lui. Starbuck n-ar face niciodată așa ceva. În ce scop?

— De vreme ce este omul dumneavoastră, ar trebui să-i cunoaște-ți mai bine motivele. PalaThion își pipăia centura cu arme, apropiindu-se extrem de mult de aroganță. Cine altul ar fi avut posibilitatea să îneco atâția mersi dintr-o dată?

„Nu-mi place asta. Nu-i pot pricepe îndeajuns gândurile“. Arienrhod pipăi spirale transparente ale brațului tronului.

— Păi, Comandante, îți spun sincer, chiar dacă el ar fi făcut asta, nu văd de ce ești atât de preocupată. În scurt timp va fi mort atunci când va veni Schimbarea. Ridică din umeri cu o acceptare fatalistă și o urmă de zâmbet.

— Legea nu poate conta pe asta, Maiestate, rosti PalaThion aruncându-i o privire mușcătoare. În plus moartea aceea ar fi prea ușoară pentru el.

Sparks se întoarse; se abținu să zică ceva și-și trecu mână prin păr.

Dintr-o dată Arienrhod își simți sângele vâjâindu-i prin urechi.

Vorbește pentru tine însăși, extraplanetaro! Îți sugerez să te preocupe propria-ți scoartă de după Schimbare, iar pe-a noastră să ne-o lași nouă în grijă.

— Soarta Voastră și a mea se află în strânsă legătură, Maiestate, de vreme ce Tiamat aparține Hegemoniei.

Reginei i se păru că „aparține“ fusese subtil accentuat totuși, siguranța polițistei cedă chiar în momentul cacealmalei, iar neîncrederea în sine o readuse la locul său. PalaThion știa — da, știa — că Iernaticii aveau anumite planuri; dar la fel de sigur știa că era incapabilă să le oprească.

— În orice caz, îl vreau pe Starbuck pentru interogatoriu și sper că veți coopera, zise polițista sec fără să spere absolut nimic.

— Bineînțeles, voi face tot ce pot ca această neplăcere să fie rezolvată. Arienrhod descâlci colierul din mărgelile de cristal ce se revărsa pe pieptul cămășii ei, argintii. Dar Starbuck acționează pe propria-i răspundere, el vine și pleacă atunci când îi place. Nu știu când o să-l mai văd.

Gura lui PalaThion se strâmbă cu scepticism.

— Oamenii mei îl vor căuta, de asemenea. Desigur, m-ar ajuta mai mult dacă mi-ați spune numele lui.

Arienrhod îi făcu semn lui Sparks să urce pe podium și-i mângâie cu mâna brațul dezgolit. Îl simți înfiorându-se de parcă atingerea ei îl ardea cu un foc rece.

— Îmi pare rău, Comandante. Nu pot dezvălui nimănui identitatea lui. Ar însemna o violare a încrederii, a întregului concept al poziției lui în societate. Dar voi fi cu ochii pe el...

Întinse mâna ca să atingă o buclă din părul lui Sparks, și-o încolăci în jurul degetului; bărbatul o privi cu o teamă bruscă. Regina zâmbi, și el zâmbi, îndoienic.

— Îți pot descoperi eu însămi. Și când o voi face, îl voi lua cu forța! PalaThion făcu plecăciunea cuvenită și ieși.

Sparks pufni în râs, eliberându-și tensiunea.

— Chiar sub ochii ei!

Arienrhod își permise să i se alăture, fără o adevărată plăcere, amintindu-și de vremea când râsul reprezenta un lucru simplu, avându-și rădăcinile în bucurie, nu în durere...

— Ce rușine că nu-și va da seama niciodată ce-a pierdut. „Dar trebuie să mă conving de asta“. Pentru o vreme, Starbuck va trebui să poarte masca Omului Obșnuit.

Redeveni sobru, Sparks făcu cu capul un semn afirmativ.

— Asta-mi convine, mormăi el cu amărăciune.

— Ce s-a întâmplat pe plaja aceea? se aplecă Arienrhod înspre bărbat, stăpânindu-l cu privirea.

— Ți-am spus tot ce știam, tot ce-am văzut! Am omorât mersii, ca de obicei, și i-am lăsat ca să-i găsească Ngenet. Nimic altceva! Își încrucișă brațele pe piept: Nu știu ce s-a întâmplat după aia. Pentru numele Doamnei, aș fi vrut să... Cuvintele răsunau ca o jalnică rugă pentru ceva pierdut și dorit.

Ea își feri privirea, simțindu-și fața cuprinsă de o emoție indefinibilă. „Chiar așa? Atunci pe toți zeii, sper să nu afli niciodată!”

35

— Pe ochii Doamnei! Glisorul derapă și se opri.

Gundhalinu imită în șoaptă blestemul înăbușit al sibilei exasperate. O nouă întindere de teren dezgolit, pietros, le bloca urcușul pe versantul altui deal. Polițistul nu văzuse niciodată, și nici nu se așteptase să vadă, ținutul aflat dincolo de portul spațial atunci când nu era acoperit de metri de zăpadă troienită. Tiamat ajunsese însă din nou la vara orbitală cât timp fusese ținut prizonier; și acum intra în vara deplină a Schimbării — când Gemenii atingeau punctul de periabsidă al drumului lor în jurul Porții Negre. Influența gravitațională a Porții intensifica activitatea solară a stelelor gemene; dezghețând încet această planetă înghețată, făcând ca regiunile ecuatoriale să devină treptat insuportabil de fierbinți.

În ultimele câteva zile, pe măsură ce-și croiseră drumul în afara pustietății negru-argintie unde-și aveau nomazii tabăra, vremea le fusese favorabilă. Singurătatea vastă, strălucitoare, se întinsese ca un covor imaculat la poalele piscurilor vulcanice roase de ghețari, sub puritatea perfectă a cerului, zi după zi. Și pe zi ce trecea, deși ei călătoreau spre nord, temperatura scădea treptat spre punctul de îngheț, iar la zenitul sorilor chiar îl depășea. Mulțumirea lor se transformase în blesteme din pricina zădărnicii planurilor, pe măsură ce tot mai multe petice de piatră dezgolită și de tundră blocau drumul glisorului.

Gundhalinu ieși încetșor de sub grămada de piei și pături, își târî picioarele până în partea din față a vehiculului și-i ridică tălpile ferind partea fragilă de dedesubt. Moon se opintea cu toată greutatea, împingând glisorul și laolaltă îl târâră în susul interminabilei pante. Bărbatul privi umbrele gigantice proiectate de soare pe sol, care le reproduceau înaintarea poticnită, încer-

când să ignore benzile de metal încins ce-i strângeau pieptul... și conștiința faptului că slăbiciunea lui silea o fată să facă toată munca grea; era conștient că ea se descurcase bine complet singură, și fără să se plângă.

Ajunseră în sfârșit în vârful dealului, unde începea coborâșul înzăpezit. BZ exhală răsufărarea pe care o ținuse, și odată cu ea ieși spasmul de tuse profundă pe care și-l înfrânase. O simți pe Moon venind lângă el, împingându-l la loc pe scaunul din sanie.

— Cât mai avem? se încruntă ea, trăgându-i iarăși blănurile până sub bărbie cu un gest de infirmieră arțăgoasă. Nu mai avea plante medicinale și el știa că tânăra pricepuse că tusea lui se înrăutățise din nou.

Zămbi scurt și clătină din cap.

— Puțin. Poate peste încă o zi, vom fi acolo.

„Astroportul. Salvarea. Raiul”. Gundhalinu nu recunoștea că nu-și putea aminti dacă trecuseră cinci sau șase zile de când călătoreau. Nu-și permitea să creadă că trecuse prea mult timp, sau că putuse greși în calcule.

— Cred că trebuie să facem tabăra acolo jos, arată Moon.

Bărbatul îi văzu înfiorarea când o biciuire de vânt înțepătoare ca gheața lovi creasta dealului.

— Sorii apun deja, adăugă ea privind peste dealurile nesfârșite ce se pierdeau către marea din depărtare, apoi ridică ochii la cerul indigo care se întuneca. Se face prea rece pentru tine ca să mai călătorești. El o auzi inspirând brusc mai sonor decât oftatul vântului: BZ!

Privi în sus, urmărindu-i mâna, neștiind la ce să se aștepte, dar în nici un caz la așa ceva.

Din zenitul negru-albăstrui cădeau stele. Nu erau însă stelele de sticlă sfărâmată ale acestei planete a iernii... ci stelele care străluceau în vise, cele pentru care un om putea să moară, stelele imperiului, grandorii și gloriei... imposibilul transformat în realitate.

— Ce... ce sunt astea?

Auzi în vocea lui Moon uimirea și groaza nenumăraților băștinași de pe șapte planete diferite, de-a lun-

gul unui mileniu, atunci când fuseseră martori la ceea ce vedea acum.

Cele cinci nave stelare se măreau cu fiecare bătaie de inimă a lor, armoniile de culoare și intensitate modificându-se și reordonându-se odată cu schimbarea paralaxelor, construind o complexitate în complexitate, precum lumina care se revărsă prin prisme de apă curgătoare. Gundhalinu privi cum cele cinci nave se realiniază încet, deplasându-se într-o formație în cruce; văzu jocul focului lor rece împrăștiindu-se și fuzionând într-o imensă stea, simbolul Hegemoniei. Culorile străluceau într-o muzică pe care aproape o puteai auzi, umplând cerul cu toate nuanțele, cu toate imposibilele transformări ale aurorei ce acoperea cerul nopților de pe planeta sa natală...

— Primul Ministru? E Primul Ministru? ajunseră la el cuvintele lui Moon, înăbușite de obrăzarul protector și de mâna ei ridicată.

El înghiți un nod, apoi încă unul, incapabil să răspundă.

— Sunt nave! răspunse sibila de una singură, când bărbatul n-o făcu. Sunt doar nave. Cum pot fi reale, și în același timp atât de minunate?

— Sunt Kharemouthi.

I-ar fi putut răspunde: „Imperiul“ sau „Zei“. Nu-i spuse că erau nave obișnuite, înfășurate în mantii de proiecții holografice ca să uluiască o lume supusă. Se uită la fata orbită de venerație și luă zâmbetul de pe fața ei drept apreciere.

— Zău? Ea îi atinse cu blândețe obrazul, și se întoarse cu atenția către cer când formația se descompuse iarăși, flăcările se domoliră și tăciunii aprinși căzură pe pământ... înapoia dealurilor, la numai două culmi depărtare de ei. Ia uite! Se smulse din uimirea care-o cuprinsese: Ala trebuie să fie astroportul! BZ, mai avem puțin. Putem ajunge acolo diseară. Nori de chiciură îi crescuseră în jurul obrazilor și fața i se îmbujoră de emoție. Ajungem la timp!

— Da, inspiră el adânc. E timp destul. Slavă zeilor! Privi cum ultima dintre nave se stinse ca o lumânare în spatele dealurilor înzăpezite. „Diseară...“ Nu e nevoie să ne grăbim în seara asta. Încă o zi nu mai contează.

Și mâine este foarte bine.

— În câteva ore am fi acolo, îl privi ea surprinsă. Politistul ridică din umeri, privind tot în depărtare.

— Poate așa e. Începu să tușească, și-și înăbuși accesul cu palma.

Moon îi puse o mână pe frunte, ca și cum i-ar fi controlat temperatura.

— Cu cât mai repede te vede un tămăduitor... un medic... cu atât mai bine.

— Bine, dădaco!

Ea-i dădu un ghiont. Gundhalinu rânji, înflăcărea revenindu-i când Moon porni sursa de alimentare. Glosorul trecu silențios peste culme și porni în jos, ascunzând până și luminile stărnite de asolizarea navelor. Ore... numai câteva ore, până când va reveni la viață, până își va redobândi traiul pe care aproape că-l pierduse pentru totdeauna, singura viață care merita să fie trăită. Zei, da, voia să ajungă în seara asta la astroport!

„Atunci de ce spusese „mâine“? „Și mâine este foarte bine“. Își mișcă mâinile pe sub pături, deplasând animalele lui Blodwed, care se bucurau de căldura trupului său — rămăseseră doar două. Pasărea verde murise cu trei-patru nopți în urmă. Dimineața îi făcuseră un mormânt mic în zăpadă. **Acolo singur plec eu...** Ros-tise cu voce tare aceste cuvinte, ingenuchind în zăpadă sub prezența tăcută a cerului.

Le rostise din ochi la fiecare revărsat de zori, când se trezea descoperindu-se liber și o vedea pe fată în cortul gonflabil... destul de aproape ca s-o atingă, dar nemiatingând-o niciodată din acea noapte. Îi veghease somnul, visele care îi treceau peste chip... fața bălană și părul răvășit, alb ca zăpada, paloarea sălbatică, nenaturală, ce-i era mai familiară acum decât propria-i piele smeadă; toate îi deveniseră deodată frumoase și adevărate. În închipuirea lui, o ținuse iarăși în brațe, îi sărutase buzele ca s-o trezească în zori... și în această pustietate fără de sfârșit, bărbatul fusese liber într-un fel cum nu fusese niciodată, liber de trecutul și de viitorul său, de codurile rigide care-i defineau existența. Aici el plutea fără formă, ca un embrion, și nu se rușinase simțind o dorință arzătoare pentru fata primitivă cu ochii ca ceața și ca agatul.

O văzuse trezindu-se din vise neplăcute, sub sărutul său imaginar, rămânând întinsă și privindu-l cu un zâmbet somnoros. Văzuse cum ochii ei se umpleau de înțelegere și recunoscuse dorința ezitantă de a răspunde, care-i umplea trupul. Însă doar ochii lui întrebaseră, și doar ochii ei îi răspunseseră. Iar acum o altă dimineață n-avea să mai existe...

Ajunseră pe culmea unui ultim deal, înfrigurați și suferinzi; tăcuta strălucire din zori a astroportului se deschise înaintea lor precum un soare răsărind la miezul nopții. Domul scund al complexului subteran era o proeminență vastă pe șesul îndreptat spre mare, aproape un oraș în toată puterea cuvântului; o lumină nepământeană îi inunda suprafața curbată. Acum nu se mai zărea nici un semn al navelor stelare: suprafața impenetrabilă a cupolei nu era întreruptă de nici o deschidere. Departe, la orizont, pălpăia forma de scoică a neador-mitului Carbuncle.

Gundhalinu oftă, liniștindu-și apăsarea dureroasă din piept. Moon ședea tăcută în fața comenzilor; bărbatul se întreba dacă era uluită la vederea primului astroport pe care-l zărise vreodată... până când își aminti că acesta nu era primul ei port stelar. Mâna fetei se întinse brusc și-i apăsă umărul, într-un gest care mai degrabă cerea liniștirea decât o oferea. El își înălță palma ca s-o acopere pe-a ei, dar constată că degetele refuzau să-l asculte. Coborî brațul.

— Nu-ți face griji, murmură polițistul cu stângăcie. Mai bine-am cota la stânga, să ne apropiem de intrarea principală. Securitatea va fi sporită de un câmp magnetic pentru vizita de stat... nu vreau să pățim ceva din pricina măsurilor lor de prevedere.

Ea îl ascultă, continuând să fie tăcută. Prins în capcana neașteptatei sale incapacități s-o atingă, s-o liniștească, pe ea sau chiar pe sine, Gundhalinu privi domul înălțându-se înaintea lor.

Mai aveau o sută de metri până la intrarea principală când în jurul lor se revărsară lumini și o voce imaterială le ordonă să se oprească. Patru oameni, purtând uniformă albastră pe care Gundhalinu aproape că uitase

cum arăta, se apropiară de ei cu precauție; știa că în interior erau mai mulți care supravegheau glisorul. Viziilele căștilor lor erau coborâte; nu putea recunoaște pe nici unul. Faptul că știa că erau oamenii lui nu-l consola, nici nu-l liniștea. Rămăsese incremenit, cu o stinghereală vinovată, de parcă era un criminal și nu o victimă.

— Încălcați o zonă interzisă. (El recunoscuse însemnele de grad ale unui sergent, dar nu și vocea acestuia). În-depărtați-vă, iubitori ai Mamei, și dacă ați adus cu voi mai mulți din clanul vostru de hoți, luați-i și pe ei, înainte de a vă folosi drept ținte vii.

Gundhalinu își înăspri vocea.

— Cine dracu' te-a învățat procedura, sergent? Sergentul tresări, prefăcându-se surprins.

— Cine dracu' vrea să știe?

Făcu un semn din mână. Doi dintre oamenii săi o înconjurară pe Moon, iar al treilea îl trase pe Gundhalinu din sanie. Picioarele acestuia cedară și se așeză în zăpadă, fără prea multă ceremonie.

— Lasă-l în pace!

— Luați-vă mâinile de pe ea!

Protestul său mândros se auzi odată cu cel al lui Moon când sibila porni către el și cei doi oameni o smuciră înapoi. Gundhalinu își împinse gluga pe spate și-și scoase obrăzarul. În mod deliberat, vorbi în Klostian, limba de bază de pe Portul Nou:

— Îți spun eu „cine vrea să știe“, sergent. Inspectorul de Poliție Gundhalinu vrea să știe.

Sergentul își împinse în sus viziera căștii, holbându-se:

— Voi, zei...

— Gundhalinu e mort!

Al treilea polițist se uită cu atenție la el.

— Pe mileniul care vine este chiar el!

Moon se eliberă și-l ajută să se ridice. Gundhalinu își șterse pantalonii și se înălță cu o demnitate lentă.

— Rapoartele despre moartea mea au fost premature. Își puse brațul în jurul fetei, sprijinindu-se pe umărul ei.

— Inspector! Sergentul se repezi să ia poziția de drepti. (Gundhalinu asocia un nume fetei lui: Tessra-Barde). Credeam că bandiții v-au făcut de petrecanie, domnule. Dați-i o mână de...

— Mă simt bine. Gundhalinu clătină din cap, în timp ce Moon își intensifică strânsoarea într-un gest protector, de apărare, refuzând să se desprindă de el. Sunt bine acum, zise uitând dintr-o dată de frig și de oboseală, simțind cu ușurare, căldură și putere

— Bine-ați venit înapoi, Inspectore! Ați făcut-o exact la timp. Unul dintre polițiști îi strânse mâna și o examină cu curiozitate pe Moon; Gundhalinu simți că se nasc implicații. Cine-i prietena dumneavoastră, Iubi-toare a Mamei?

— E bine să fii înapoi — habar n-aveți cât de bine e.

Aruncă o privire obrazului lipsit de mască al lui Moon, îi văzu suspiciunea temătoare și înțelese în sfârșit că o parte din nesiguranța ei tăcută se concentrase asupra lui. Îi zâmbi liniștitor și simți strânsoarea ei domolindu-se.

— Însoțitoarea mea a fost prizonieră împreună cu mine. Înainte de a mai povesti despre noi amândoi..., amână el momentul când știa că va trebui să mintă,... ne-ar fi de folos o masă caldă și un loc să ne odihnim.

El tuși sfâșietor, subliniindu-și starea.

— Inspectore, după cum știți, domnule..., îl auzi pe Tessra Barde, lo... ăă, localnici nu au voie să intre în complex.

— Pe toți zeii, sergentule! (Își pierduse răbdarea). Dacă bandiții Iernatici n-ar fi pătruns în afurisitul ăsta de complex, n-aș fi acum aici pe jumătate mort! Și dacă n-ar fi existat această femeie, n-aș mai existat deloc! Porni către intrarea în tunel, susținut încă de brațul lui Moon. Aduceți-ne sania!

Nimeni nu mai obiectă.

Jerusha își frecă ochii și-și înăbuși un căscat cu palma. Zumzetul a aproape cincizeci de conversații se rostogolea pe deasupra și în jurul ei, se înălța către tavan și era reflectat îndărăt, adormind-o. Astăzi rămăsese trează timp de douăzeci de ore, după o altă noapte de somn întrerupt; chiar și această poziție onorantă, așezată la principala masă a sălii, printre semizeii Adunării Hege-monice, se transformase într-un alt test de rezistență. După ora de la hordul navei Primului Ministru și a Apărării, se aflau acum în miezul zilei și nu în toiul nopții;

ca atare, noaptea devenise zi pentru fiecare cei delegați să i întâmpine:

În seara asta dăduse mâna cu însuși Primul Ministru Ashwini, purtând o uniformă de gală a Comandan-tului Poliției, încărcată de destule galoane și alămurii pentru a se lua la întrecere cu soarele. Sau așa crezuse ea până când văzuse îmbrăcămintea de ceremonie a lui Ashwini, din brocart cu pietre prețioase, splendid croi-tă pentru a sublinia fiecare linie a trupului său încă tânăr. Ce vârstă avea oare, măsurând după timpul real? Patru sute de ani? Cinci sute? Până si Arienrhod sim-tea probabil un fior de invidie la imaginea a tot ceea ce reprezenta el. (Fusese cuprinsă de o plăcere secretă aflând că Arienrhod nu avea permisiunea de a participa la acest banchet). Prim Ministru pe viață, Ashwini îi urmăse la putere tatălui său ca un element din spectacolul Hege-monic în secolele de după perioada în care visele Khare-moughului de a domina planetele de aceeași categorie fuseseră spulberate de indiferența fundamentală a spa-țiului și timpului galactic. O salutase pe Jerusha cu o curtenie politicoasă, în care ea îi citise neîncrederea la găsirea unei femei în această postură. Șeful Justiției, Hovanesse, stătea acum lângă el, dar Jerusha era aproape indiferentă la genul de rapoarte pe care acesta le primea despre ea.

Un servo-mecanism se opri lângă ea, îndepărtă cu dex-teritate al șaselea sau al șaptelea fel de mâncare, neatins, și-i așeză un altul în față. Jerusha își sorbi ceaiul, pri-vind petele de grăsime rotindu-se pe suprafața lui abu-rindă, neagră-roșiatică. Opărise ceaiul până când lingurița fusese gata să se dizolve, și spera că va fi destul de tare s-o țină trează.

— Vă reținem de la adevăratul somn de noapte, Co-mandante?

Jerusha se întoarse, plină de vinovăție, să-l privească pe bărbatul din dreapta ei, Primul Secretar, Temmon Ashwini Sirus, un fiu natural al Primului Ministru. Era un bărbat drăguț, cu o piele deschisă la culoare și oase mari pentru un Kharemoughi, cam în jurul vârstei mij-locii. Ultimul aspect o surprindea, pentru că Primul Mi-nistru însuși arăta mai tânăr. Totuși amănuntul părea

mai puțin surprinzător precum **existența** unui bastard printre membrii Adunării, acest depozitar de bază al aroganței Kharemoughi. În mod evident, Temmon Sirius își câștigase o faimă considerabilă ca politician luptător pe planeta lui natală, și asta-l îndemnase pe Primul Ministru să încalce tradiția și să-l „aleagă” într-un post vacant din Adunare. În prima oră, Jerusha purtase o conversație banală cu el și cu Președintele Camerei, îmbrăcat regește, din stânga ei, a cărui colonie pătrunzătoare o făcea să strănute. Conversația murise însă de la sine și femeia fusese recunoscătoare când ei își lăsaseră atenția atrasă în altă parte.

— Nu, bineînțeles că nu, Secretare Sirus, murmură ea, amintindu-și în sfârșit de bunele maniere. Își trecu un deget pe sub marginea aspră, împletită a gulerului înalt.

— Abia dacă v-ați atins de mâncare. Și asta după toate chinurile celui mai bun bucătar al dumneavoastră de a ne face pe plac. Coaja de canawba este excelentă.

Vorbea Klostan cu ușurință; un lingvist desăvârșit, precum majoritatea tehnicienilor Kharemoughi. „Dar ce altceva are el de făcut toată viața?” Îi zâmbi prosteste. „O zei, scoteți-mă de-aici...”

— În domeniul meu de activitate nu particip la multe dineuri cu douăsprezece feluri de mâncare. După atâția ani, propriul ei grai i se părea mai străin decât tiamatana. Cred că n-am să fiu la înălțimea provocării. „A niciunei provocări!”

— Gustă pepenele galben, Comandante. Aprobă când ea ridică ascultătoare limba zimțată și continuă: Cred că a te bucura de mâncarea bună este singura cale de a supraviețui plictiselii groaznice a acestor afaceri de stat. Și a bea băuturi bune...

„Deci asta ți-a dezlegat limba”. Înghiți altă lingură de pepene, dându-și seama brusc de faptul că îi plăcuse, împotriva voinței sale. „Oh, ce dracu... să trăiești într-o lume de vis pentru o oră; asta va trebui să-ți ajungă pentru toată viața. Prefă-te că totul a ieșit așa cum ai vrut tu, și că nu se va sfârși odată cu plecarea definitivă. Jerusha privi afară spre întinderea impunătoare, roșie-aurie, a câmpului de asolizare, unde navele Adunării veni-

seră să se odihnească precum o cenușă stinsă, ca mii de monezi bătute, după splendoarea învăpăiată a coborării lor. Rețelele energetice ale câmpului și anexele sale periferice erau acoperite cu lumină, precum suprafața coagulată a unui șuvoi de lavă. Și, pentru o clipă femeia simți un val de mândrie și de plăcere la vederea celor mai incredibile realizări ale omenirii; fiindcă se afla printre cei mai de seamă cetățeni ai săi; pentru viitorul mai glorios ca niciodată care i se întindea înainte... făgăduiala sirenei care o ispitise să plece de pe lumea natală. „Și pentru ce...?” Privi din nou de-a lungul meselor dispuse sub formă de arbore, la fețele ca niște frunze însuflețite mișcându-se în vânt, la chipul lui Sirius; gândind, pe neașteptate, cu durere: „BZ... acest moment trebuia să-ți aparțină ție, nu mie”.

— Cum s-a ntâmplat că...

— Iertați-mă, Comandante. Sergentul din gardă pătrunsesse între ei, scuzându-se: Iertați-mă, domnule.

— Ce este, TessraBarde? Jerusha nu putea recunoaște urgența deosebită din tonul lui.

— Îmi pare rău că vă întrerup, doamnă, dar m-am gândit că ați vrea să aflați... tocmai ce l-am găsit pe Inspectorul Gundhalinu.

Lingura Jerushei zdrăngăni peste petalele farfuriei sale în formă de floare.

— E mort.

— Nu, doamnă, eu însumi l-am văzut. L-a adus o băstinașă. Un medic îl examinează chiar acum, în spitalul...

— Unde-i? întrebă Jerusha pe cea mai apropiată tehniciană, când intră din holul aripii spitalului în camera de consultație. Îl lăsase pe TessraBarde să-i dea o explicație Primului Secretar, sperând dar nici prea pășându-i dacă scuzele ei fuseseră suficiente. Unde-i inspectorul Gundhalinu...?

— Înăuntru, Comandante, arată femeia cu bărbia, mâinile fiindu-i pline cu echipament.

Jerusha trecu prin cea de-a doua ușă, crezând doar pe jumătate că odaia nu avea să fie pustie.

— Gundhalinu!

Camera nu era goală și numele lui îi explodă pe buze cu mai multă tulburare decât intenționase.

Din locul unde ședea, bărbatul se răsuci s-o privească; picioarele îi atârnavă peste marginea mesei de consultații, era dezbrăcat până la brâu, iar un medic îmbrăcat în albastru îi plimba în dreptul pieptului un aparat de diagnosticare. Jerusha îi putea număra toate coastele, cei ieșeau prin piele ca niște doage de butoi. Îi văzu chipul și nu-și putu crede ochilor când înregistrează amănuntele: scofălcit, neras, știrb. Când se opri în fața lui, îl văzu băjbăind după o cămașă, apoi îi făcu semn medicului să se îndepărteze, își mișcă mâinile prin aer, iar în cele din urmă și le încrucișă peste piept întocmai ca un băiețel rușinat.

— Comandante...

„Da, pe toți zeii; tu ești asta, BZ...” Femeia își stăpâni impulsul de a-l îmbrățișa ca o mamă, distrugând astfel complet demnitatea lui și a ei.

— Nu ești o priveliște prea plăcută, zise ea, zâmbind până când crezu că nu mai putea suporta.

— Zeilor! Scuzați-mă, Comandante... nu credeam să vă văd astfel... adică, vreau să spun, atât de prezentabilă...

— BZ, tot ceea ce contează cât de cât pentru mine este dacă tu ești o realitate. În cazul asta, festivitatea de sus nu este, la urma urmei, lipsită de sens.

Fața lui se strâmbă într-un zâmbet.

— La fel de real ca și venirea lor.

Se gârbovi, ridicând o mână ca să-și acopere gura când începu brusc să tușească.

— Te simți bine? Doctore, care-i problema?

Jerusha se întoarse către tehnician și-și dădu seama pentru prima oară că în cameră mai exista o a patra persoană, stând tăcută într-un colț.

Medicul ridică din umeri.

— Epuizare fizică. Pneumonie dusă pe picioare...

— Nimic care să nu se poată rezolva cu câteva antibiotice, îl întrerupse brusc Gundhalinu. Și o mâncare caldă pentru prietena mea și pentru mine. Zâmbi iute spre necunoscuta tăcută, iar medicului îi azvârli o privire dezaprobată.

— Să văd ce pot face, Inspectore.

Tehnicianul părăsi încăperea, cu fața complet inexpresivă. Jerusha se întrebă dacă își ascundea astfel iritarea, sau un simplu chicotit.

— Dacă aș fi știut, aș fi adus cu mine toată mâncarea care mi-a rămas. Prima jumătate a dineului meu la nivel de stat ar fi putut hrăni toată populația muritoare de foame a planetei.

Curiozitatea o făcu să înainteze în timp ce vorbea, uitându-se peste chiuvete și rafturi umplute cu medicamente, pentru a o studia pe tăcuta observatoare. O față cu pielea albă, îmbrăcată într-o canadiană albă, cu o vânătaie în curs de vindecare pe față; „o băstinașă?” Jerusha se încruntă. Fata îi întoarse uitătura dar nu cu timiditatea speriată la care se așteptase, ci cu o fixitate cercetătoare. Ceva îi părea familiar...

Gundhalinu îi urmări privirea insistentă și vorbi un pic prea iute:

— Comandante, aceasta e Văraticea ce mi-a salvat viața. Ea m-a adus înapoi la timp pentru plecarea definitivă. Moon, apropie-te și fă cunoștință cu Comandantul PalaThion: Dacă pe planeta asta există ceva care să te poată ajuta să-ți găsești vărul, atunci ea e aceea. Am fost luat prizonier de către bandiți, doamnă, și ea la fel. Dar ea...

Jerusha lăsa cuvintele să se rostogolească pe deasupra sa nebăgate în seamă. „Moon... Văraticea... Moon Dawn-treader Văraticea!” Nevinovata răpită, musafira omorâtă a lui Ngenet, clona pierdută a Reginei... clona Reginei! Da, recunoștea acea față, cum că o vedea în sfârșit cu claritate. O străbătu un fior rece: „Ce caută aici? Cum poate să se afle aici, cum poate să fie cea care l-a adus înapoi? Nu ea...” Fata veni lângă Gundhalinu; mâinile bărbatului se strânsă protectoare peste ale ei. „El nu știe că e proscrisă; oare nu-și aduce aminte de ea?”

— Comandante PalaThion, zâmbi Moon și neliniștea i se citi deodată pe față.

— Ce cauți...

— Comandante, îmi asum răspunderea pentru aducerea ei...

Gundhalinu se opri când o mulțime de voci umplu camera exterioară. Jerusha văzu cum se luminează la față,

iar apoi cum este cuprins de panică atunci când își dădu seama ce limbă se vorbea.

— Sfinte...! Comandante... Moon, zise el, smucind canadiana de pe spatele fetei, am nevoie de haina ta.

Moon îl lăsă s-o ia, ba chiar îl ajută s-o îmbrace de parcă îi înțelegea cumva stânjeneala. Polițistul coborî de pe masă, încheindu-și canadiana până sus, când Primul Secretar și Președintele Camerei intrară, urmați de cel puțin șase comeseni și însoțitorii lor. Jerusha îi salută, și văzu mândria lui Gundhalinu.

— Comandante! Primul Secretar Sirius le răspunse la salut printr-o înclinare a capului. Când am aflat că ofițerul dispărut era din neamul nostru am decis că trebuie să venim și să-l felicităm noi înșine pentru faptul că s-a întors nevătămat.

Privi de la Gundhalinu la Moon și iarăși la Gundhalinu, de parcă nu putea crede că un Kharemoughi ar fi putut vreodată să arate astfel.

— Inspector BZ Gundhalinu, **sadhu**, salută Gundhalinu din nou, de parcă trebuia s-o dovedească.

Brusc, Jerusha fu mulțumită că-și petrecuse ultima lună de nopți nedormite, ascultând fără chef Sandhi vorbită, special pentru această ocazie. Încă nu putea desluși toate convoluțiile rangurilor.

— Tehnician de rangul al doilea, **Sadhanu, bhai**, vă... mulțumesc tuturor că ați venit. Este cea mai mare onoare, este cel mai înălțător moment din viața mea.

— Gundhalinu-**eshkrad**. Expresia lui Sirius se relaxă la auzul complimentului și la asigurarea verbală că se aflau, totuși, în prezența unui aristocrat. Clasei și familiei tale prestigiu, aduci, că la o astfel de vârstă tânără deja inspector ești.

— Vă mulțumesc, **sadhu**. Pistruții lui Gundhalinu se înroșiră. Încercă să-și rețină un acces de tuse, dar nu reuși; ei îl așteptară să termine cu simpatie politicoasă.

— Cel mai bun ofițer al meu a fost el. Lipsa i-am simțit-o extrem de mult.

Jerusha fu încântată de privirea surprinsă a lui Gundhalinu atunci când auzi omagiul, și încă rostit în Sandhi. Moon stătea între ei, tăcută, zâmbind când îl privi pe BZ, de parcă într-adevăr ar fi înțeles ce fusese spus despre el. Jerusha îi observă pentru prima oară tu-

nica; culorile ei amplificau ciudățenia pielii ei deschise la culoare și al părului argintat de lumină. Era costumul tradițional al nomazilor din Iarnă; ea văzuse o singură dată unul, etalat ca o raritate în vitrina unei prăvălii de antichități din Labirint. „Cine ești tu, fetițe?”

Îl auzi însă doar pe Secretarul Sirius prezentându-se și ridicând o palmă în sus într-un gest ce constituia echivalentul Kharemoughi al strângerii de mână. Moon deveni pe neașteptate rigidă la auzul numelui său. Gundhalinu făcu un pas în față, ridicându-și mâna. O clipă de stânjeneală trecu printre ei ca o scânteie electrică înainte ca palmele să li se întâlnească: Polițista observă că mâna lui Gundhalinu nu se putea deschide complet; degetele îi erau chircite ca niște clești. Văzu apoi cicatricile alb-rozii încrețindu-i încheietura în partea interioară. „O, zei, BZ...”

Sirius continuă să facă prezentările. Gundhalinu își menținu un chip inexpresiv atunci când parfumatul Președinte al Camerei refuză să-i atingă mâna. „Oare crede că-i molipsitor?” se încruntă Jerusha. Când vedea tăieturi la încheietură, Jerusha își dădea seama imediat ce însemna și știa că și Kharemoughii recunoșteau ce se petrecuse.

— Tu... probabil că îngrozitoare greutateai ai îndurat, pierdut în sălbăticie după ce nava de patrulare ți s-a prăbușit, Inspectore Gundhalinu. Cuvintele lui Sirius ofereau posibilitatea unei explicații.

— Eu... eu pierdut n-am fost în sălbăticie, Secretare Sirius, spuse împietrit Gundhalinu. Am fost de către bandiți făcut prizonier. Ei m-au tratat... rău. Își plecă ochii sub greutatea privirilor reunite, lungi, și-și lipi încheieturile de coapse. Dacă nu era femeia aceasta, niciodată nu ma-ș mai fi întors. Ea mi-a salvat viața. Întinse mâna, prinse cotul sibilei și o trase în față. Aceasta e Moon Dawntreader-Vărată.

Expresia lui îi spuse fetei de onoare care îi era acordată. Zâmbi înspre el, apoi îl privi pe Sirius cu o bruscă încordare.

— O băștinasă? rosti Președintele cu voce sonoră de băutură. O ignorantă barbară a salvat un inspector Kharemoughi? Asta nu prea mă amuză, Gundhalinu-**eshkrad**, nu mă amuză de loc.

— N-am intenționat să fac o glumă. Gundhalinu își înalță capul, cu vocea dintr-o dată blândă și rece. Nu este o sălbatică neștiutoare. Este cea mai înțeleaptă și mai nobilă ființă umană din această încăpere. Este o sibilă.

Grijuliu, îi trase într-o parte gulerul tunicii; Moon își ridică bărbia cu mândrie ca să arate o rană de cuțit pe jumătate vindecată și un trifoi tatuat. Jerusha se strâmbă. „Pentru numele Luntrașului, acum chiar că ai făcut-o!”

O surprindere instinctivă se ivi pe fețele privitorilor; Președintele era însă prea amețit ca să mai fie respectuos să-și aducă aminte de bunele maniere.

— Ce înseamnă asta pe planeta unde ne aflăm? Poți s-o îmbraci într-o robă și **eshkrda** să-i spui dar asta din ea o Tehniciană nu va face. O sibilă pe lumea asta... Se opri brusc, când cineva îl apucă din spate, bolborosindu-i cuvinte tăioase, neinteligibile.

Jerusha o urmărea pe fată și-i văzu obrajii colorându-se de parcă înțelesese fiecare cuvânt rostit acolo. Moon se îndepărtă câțiva pași de Gundhalinu, cu brațele țepene și spuse într-o bombastică limbă Sandhi:

— Eu doar o cupă sunt care cunoaștere cuprinde. Și înțelepciunea celor care beau din mine înțeleaptă mă face. Proștii fac o sibilă proastă, oriunde ea se află.

Jerusha tresări și clătină din cap. Fețele Kharemovghilor se încetiră de uimire.

— Să te ofensăm n-am intenționat, zise Sirus în grabă, împăciuitor. De vreme ce o femeie sfântă ești pentru cei din neamul tău, meriți și respectul nostru, sibilo. Zâmbi scurt, autocritic. Dar Sandhi unde a învățat ea, Comandante?

— Eu am învățat-o, rosti Gundhalinu, înainte ca Jerusha să pregătească răspunsul care era evident. Bărbatul își trecu brațul în jurul umerilor lui Moon și o trase către el. Cu tot respectul datorat distinsului Președinte, aș dori să spun că dacă pe ea Gundhalinu-**eshkrad** o voi face, dacă ea soția mea va fi, onoarea întregii mele clase ea o va înalța.

De data asta uimirea se aproprie de groază pe fețele lor. Jerusha privi cu ochi mari la fel ca și ceilalți.

— ...Înspăimântător..., auzi ea vocea pițigăiată a unei femei aflată undeva mai în spate.

— Gundhalinu-**eshkrad**, își schimbă Sirus poziția, stânenit, ați avut mari greutăți de îndurat, înțelegem asta...

Gundhalinu șovăi în fața dezaprobării lor unanime. Brațele i se înmuiară, dar mâinile îi rămaseră pe umerii lui Moon.

— Da, **sadhu**, murmură el, dar nu vreau insultată s-aud că e. Ea mi-a salvat viața.

— Bineînțeles, surăse iarăși Sirus. Dar nu intenționezi cu ea să te căsătorești... Privi de la unul la celălalt.

— Ea iubește pe altcineva, spuse BZ, aproape cu tristețe. Moon se răsuci sub mâinile lui ca să-l privească.

— Deci cu ea te-ai căsătorit? Întrebă indignat Președintele. Mândrie nu ți-a mai rămas de loc? Ești atât de degenerat? Să spun un astfel de lucru fără rușine! Ești deja unul care a ratat sinuciderea!

Sensul acuzei putea fi și acela de laș.

Gundhalinu inspiră adânc, șuierând.

— Am încercat această onorabilă faptă. Nu e vina mea că n-am reușit! Își întinse mâinile.

— Este întotdeauna greșeala unui om cu adevărat superior, atunci când nu reușește. (Vorbea o altă persoană oficială, necunoscută Jerushei). Cineva care a ratat sinuciderea nu merită să trăiască.

Pavăza asaltată a respectului de sine a lui Gundhalinu se sfărâmă cu totul; se retrase împleticindu-se câțiva pași până la masa de consultație și se agăță de ea de parcă înseși acele cuvinte fuseseră o lovitură mortală.

— Iertați-mă, **sadhanu**, **bhai**, pentru... pentru că mi-am făcut de rusine clasa și familia. Nu putea nici măcar să-i privească. N-am meritat niciodată onoarea respectului dumneavosatră, sau a prezenței aici. Dar vă merit disprețul și repulsia. Nu sunt mai bun decât un sclav, decât un animal târător.

Brațele începură să-i tremure; Jerusha înaintă rapid ca să-l susțină înainte de a se prăbuși.

— Ce-ați pățit, oameni buni! se răsti ea peste umăr fără să-i mai pese. Ce vreți de la el? Vreți să-i tăiați iarăși venele, să priviți cum i se scurge încet-încet „onoarea”? Unul din neamul vostru, un ofițer curajos, cuviincios, a trecut prin iad și a fost destul de puternic ca să supraviețuiască, iar voi nu-i puteți spune decât „omorâ-te“!?

— Comandante, nu ești una de-a noastră, spuse calm Sirus. Gundhalinu... înțelege, dar tu nu vei putea niciodată să-nțelegi.

— Mulțumesc zeilor pentru asta.

Jerusha îl ajută pe Gundhalinu să urce pe masă, nesalutând atunci când persoanele oficiale care murmurau începură să părăsească încăperea. Auzi vocea Președintelui ridicându-se intenționat pentru a-l denumi pe Gundhalinu printr-o formă de adresare rezervată pentru cel mai de jos Neclasificat. Gura polițistului tremura; înghiți convulsiv.

— Cetățene Sirus! vorbi Moon pe neașteptate.

Jerusha folosi chemarea lui Moon ca pe o scuză pentru a se întoarce, în vreme ce Gundhalinu își recăpăta stăpânirea de sine. Îl văzu pe Sirus ezitând în prag și observă strădania fetei de a-și înfrâna mânia în timp ce-l privea. Reuși s-o facă; Jerusha sesiză că supărarea fusese copleșită de o altă emoție mai importantă.

— Eu... eu să vă vorbesc trebuie.

Sirus își ridică sprâncenele, și aruncă o privire spre Gundhalinu.

— Cred că deja prea multe cuvinte s-au spus.

Ea scutură din cap cu o hotărâre încăpățanată, părul ei lins, de culoare deschisă, fluturând în aer.

— Despre... despre altcineva.

— În calitate de sibilă îmi ceri asta?

Altă negare din cap.

— V-o cer ca nepoată.

Membrele lui încetară să mai încerce să-l deplaseze. Ultimii Kharemoughi care ieșeau priviră în spate, și simțiră ceva, dar ieșiră în coridor. Jerusha clipi, și-l simți pe Gundhalinu îndreptându-se în capul oaselor.

— E vorba despre fiul dumneavoastră. De la ultimul Festival.

Ochii lui Sirus scrutară iute în trecut. Încuvîntă o dată din cap apoi, privindu-i pe cei doi polițiști, îi indică lui Moon cealaltă încăpere. Ea ieși în urma lui, privind peste umăr.

Ochii lui Gundhalinu o urmăriră, de parcă faptul că o pierdea din vedere era mai mult decât putea el îndura; dar fața îi era lipsită de speranțe.

— BZ... Inspectore Gundhalinu! îi reclamă atenția Jerusha cu o voce ascuțită.

— Doamnă... Capul lui se răsuci ascultător, dar neotent.

Jerusha ezită, brusc nesigură de ceea ce urma să facă.

— BZ... n-o iubești cu adevărat pe fata asta, nu-i așa? El înghiți un nod.

— Ce-ar fi dac-o iubesc, Comandante? Poate fi scandalos, dar nu-i o crimă.

— BZ, tu chiar nu-ți dai seama cine-i ea?

Bărbatul o privi fără să răspundă și ea îi citi vinovăția pe față.

— E fata pe care am pierdut-o odată cu contrabandistii acum cinci ani. Insistă, spunându-i ceea ce BZ știa deja sperând că va fi îndeajuns. E o proscrisă, o persoană revenită în mod ilegal pe planetă. Va trebui deportată.

— Comandante, eu nu pot... Mâna sănătoasă i se strânse pe tăblia capitonată a mesei.

— BZ, dacă într-adevăr o iubești, atunci acest lucru nu trebuie să fie o problemă zămbi încurajator Jerusha. Însoară-te cu ea. Ia-ți zborul, cu ea, lângă tine ca soție.

— Nu pot. Gundhalinu luă o sondă ascuțită de pe tava de la capătul mesei și-i încearcă vârful în palmă.

— Doar n-o să-i lași pe snobii ăștia ipocriți...

— Nu-i asta, se crispă el. Și să nu mai vorbiți astfel despre conducătorii Hegemoniei. Au tot dreptul să mă critice.

Jerusha deschise gura, apoi o închise iarăși.

— Moon nu s-ar mărita cu mine. Puse sonda la loc. Ea e... ăă, legată prin jurământ, adăugă bărbatul de parcă acea relație neoficială de căsătorie continua să fie nepotrivită pentru o anume parte a minții sale. E legată de vârful ei... fiul Primului Secretar Sirus. Privi iar către ușa de la intrare, incredul. Îl iubește. A încercat în tot acest timp să ajungă în Carbuncle ca să-l caute. Vorbea sec, aidoma cuiva care citește un raport. Numele lui e Sparks Dawnreader.

— Sparks?

— Îl cunoașteți?

— Da, și-l cunoști și tu. L-am salvat odată din mâinile negustorilor de sclavi, în ziua ultimei tale vizite la palat. După aceea l-a agățat Arienrhod și de atunci este unul dintre favoriții ei la curte. Asta l-a transformat într-un depravat.

Gundhalinu se încruntă.

— Atunci e posibil...

— Ce să fie ?

— Moon crede că el a devenit Starbuck.

— Starbuck ! Jerusha își duse o mână la frunte. Da... da, se potrivește. Zei, vă mulțumesc ! Și-ți mulțumesc și ție. Se întoarse către bărbat : Încerc de mai mult timp să aflu cine e Starbuck, așa că acum îl voi putea înhăța pentru crimă, și pentru omorârea ilegală de mersi.

— Crimă ? tresări Gundhalinu.

Ea încuviință.

— A ucis un dillyp, sau i-a lăsat pe Dulăii lui s-o facă. Crezusem că o omorâse și pe Moon... dar și numai atât e de-ajuns. De data asta am s-o rănesc pe Arienrhod acolo unde-o doare !

„Deci ai devenit mai ticălos decât mi-am imaginat vreodată, Dawnreader“. Își reaminti un băiat bătut zdra-văn, cu un fluier sfărâmat un ucigaș în negru suprapus peste imaginea unui țarm acoperit cu cadavre. „Nici în cele mai nebunești coșmaruri ale mele nu mi-am imagi-nat că ai să cazi de atât de sus“.

— I-am... promis lui Moon că o să-l găsim... că o să-l ajutăm, dacă vom putea. Dacă n-o să putem noi, îl va prinde oricum Schimbarea.

— Nu fi prea sigur de asta. Deci Moon încă îl dorește, chiar și după ce ea trebuie să-l fi văzut ce-a făcut pe plaja aceea ?

Jerusha fu lovită de tulburătoarea înțelegere a faptu-lui că Sparks le aparținuse în egală măsură lui Arienrhod și lui Moon... și încă le mai aparținea. „Clona lui Arienrhod“.

— De unde știți ? zise Gundhalinu.

— N-are importanță. Femeia atinse cu mâna un dis-pozitiv metalic în formă de con atașat de senzori cu ven-tuze.

— Ea spune că încă îl iubeste. Nu te poți opri așa pur și simplu, după atâția ani... Vrea să știe doar dacă Sparks are pentru ea aceleași sentimente.

O pâlpăire de speranță pierdută ieși la suprafață.

„Asta-i într-adevăr tot ce dorește ?“

— BZ, n-o pot lăsa liberă în oraș. Jerusha clătină din cap, pipăindu-și însemnele de pe guler. Îmi pare rău, dar nu pot să risc.

— Nu înțeleg. N-are de gând să contamineze pe ni-meni. Voi rămâne cu ea până-l vom găsi pe Sparks.

— Și-apoi ce-o să faci ?

El ridică mâinile, apoi le lăasă să cadă.

— Nu știu... Comandante, Schimbarea este extrem de aproape și când se va produce, n-o să mai conteze dacă Moon a fost sau nu în afara planetei. Văraticii urăsc ideea în sine. Ea a stat doar câteva săptămâni pe Kharemough. Ce rău poate să facă ?

— Mă întrebi ce rău poate să facă aici o sibilă, când ea își cunoaște motivul existenței ? ripostă, femeia aproa-pe cu mânie. Dacă izbutim să-l înhățăm pe Starbuck, poate să împartă aceeași celulă cu el. Dar altfel, crede-mă, este mai bine pentru toți cei implicați ca ei doi să nu se mai vadă niciodată.

— Nu pot crede că aud asta de la dumneavoastră. Cu-vintele erau îngreunate de o acuzație posomorâtă.

— Nici mie nu-mi vine să cred că te aud spunând că ea nu-i o amenințare ! Gundhalinu, ce naiba s-a strecu-rat în timp ? Nu mă forța, BZ. Fii un Albastru cumseca-de și acceptă faptele ; nu mă face să te rănesc acum“.

— Țin la ea. Mi se pare că trebuie să însemne ceva. Începu să tușească, apăsându-se pe piept.

— Mai mult decât datoria ta în fața legii ?

— E doar o vărătică nevinovată ! De ce naiba n-o pu-tem lăsa în pace ? Replica sună ca venind din partea unui om aflat în suferință ; Jerusha își dădu seama că bărbatul își era cel mai necruțător inchi-zitor.

— Nu e o Vărătică oarecare, BZ, zise ea fără chef. N-ai observat niciodată cât de mult seamănă cu Arienrhod ?

Expresia de pe fața lui spunea că n-o credea în toate mințile.

— Gundhalinu, vorbesc serios ! Am toate motivele să cred că Regina și-a făcut cumva niște clone. Iar singurul motiv posibil pe care l-ar putea avea ar fi acela că ea nu dorește sfârșitul Iernii. (Îi explică totul, fiecare detaliu al dovezilor). Așadar... Moon este o sibilă. Nu pot risca lă-sând-o pe Arienrhod să pună mâna pe... pe ea însăși, deți-nând o astfel de armă ucigătoare. Ea face tot ce poate

ca să-și mențină puterea în același stadiu. „Și continuă să corupă tot ce atinge pe lumea asta“. Iar eu fac tot ce pot ca să mă asigur că n-o să scape basma curată. Asta include ținerea lui Moon cât mai departe de ea.

— Nu pot crede așa ceva. Gundhalinu clătină din cap și ea își dădu seama că el cu adevărat nu putea să creadă. Moon... Moon este o persoană cum n-am mai întâlnit niciodată. Nu seamănă de loc cu Arienrhod! Ei îi pasă de toți și de toate... și toți simt asta. Dacă într-un bărbat sau într-o femeie există o scânteie de bunăcuviință. Moon o face să se aprindă. Toți se îndrăgostesc de ea... nu se pot împotrivi.

Un zâmbet prostesc îi ridică ușor colțurile gurii. Jerusha se strâmbă.

— În numele zeilor, BZ, nimeni nu-i atât de minunat!

— Ea este. Stați de vorbă împreună.

— Mai bine nici nu m-aș uita la ea, dacă este așa cum pretinzi tu. Nu-i de mirare că se zice că „dragostea e oarbă“, adăugă apoi, mai cu blândețe. Simți cum i se accentuează un surâs de apărare, în vreme ce indignarea transforma buzele bărbatului într-o linie. Unghiul sub care privești tu lucrurile este desincronizat, atâta tot. Ai nevoie de o masă bună, de mult somn și de timp ca să poți crede că ai revenit în lumea căreia îi aparții.

— Nu vorbiți de sus cu mine! Gundhalinu izbi în tava cu instrumente și obiectele de pe aceasta săriră și scân-teiară. Jerusha tresări. Știu unde mă aflu și nu mai aparțin acestui loc! Nu sunt potrivit să fiu inspector de poliție, nu sunt bun să aparțin rasei umane. Tot ce vreau este să-mi respect unica promisiune pe care sunt capabil să mi-o țin și pe care am făcut-o unicei persoane care nu dă doi bani pe faptul că am ajuns ce-am ajuns. Iar acum încercați să-mi spuneți că ea e un monstru și că trebuie s-o țin departe de singurul lucru pe care și-l dorește, atunci când se află atât de aproape de el!

— Îți spun că-i datoria ta, ca ofițer de poliție, să protejezi Hegemonia! Asta trebuie să fie pe primul plan. Nu poți să începi să ajustezi legea potrivit cu gusturile tale. Nu așa se procedează. „Eu trebuie s-o știu“.

— Atunci demisionez.

— Nu-ți accept demisia. În momentul de față nu ești prea valoros pentru mine. Am nevoie de fiecare om dis-

ponibil până când decolează ultima navă. (În timp ce vorbea, știa că existau infinit mai multe lucruri în joc: o carieră, respectul de sine al unui om, poate chiar viața lui). Ascultă-mă, te rog, BZ. Știi că nu ți-aș fi spus toate astea dacă n-aș fi „crezut-o“. Arienrhod este o amenințare. „Și un monstru și o boală“. Ea reprezintă un pericol pentru Hegemonie, și asta face din Moon tot un pericol, „indiferent ce este ea“. Iar Starbuck e un criminal corupt, care a omorât tot ce însemna odată Sparks Dawn-treader cu aceeași siguranță cu care a ucis mii de mersi. Gândește-te, Gundhalinu, gândește-te la asta! Ești încă un ofițer bun — nu poți nega că-ți neglijezi obligațiile. Și nu-i faci un serviciu lui Moon dacă o dai pe mâna lor.

Rățiunea începu să se strecoare în ochii lui Gundhalinu; și o hotărâre tainică. „Rămâi alături de mine. BZ“.

Moon reapăru în ușă, uitându-se peste umăr, cu fața chinată de zădărnicierea planurilor și de dezamăgire. Înapoia ei, Sirus părasea cealaltă cameră. „La naiba, eram pe punctul de a câștiga!“ Jerusha se întoarse către Gundhalinu, și văzu cu o bruscă ușurare că expresia de pe fața lui nu se schimbaseră.

— BZ, șopti ea, nu trebuie să fii tu acela. O s-o rețin cu ajutorul altcuiva. Rămâi aici până când te vor trata. Ai nevoie de odihnă și...

— O voi face eu, îi replică de parcă ea nu exista. Cobori de pe masă și rămase în picioare nesigur, adunându-se pentru a-și face datoria. Deja m-au tratat, Comandante. Mă simt bine — trebuie s-o fac acum, înainte să mă răzgândesc.

Pistruții săi de un alb anemic ieșeau în evidență ca niște stele pe pielea oacheșă.

Moon îl privi, și se opri în mijlocul încăperii.

— BZ?

Gundhalinu vorbi încetșor:

— Moon, ești arestată.

Moon se ghemui chiar pe marginea scaunului, lipindu-se de geamul curb, atunci când naveta porni silen-

țioasă stația astroportului. Înăuntru era doar o mână de oameni, în special tehnicieni ieșiți din schimb, mergând în oraș să se alăture multîmilor participante la Festival. Carbuncle... ajunsese la capătul călătoriei care durase atât de mult și care o costase atât de mult. Privi fix înainte pe când erau absorbiți într-un întuneric conturat de inele aurii care pulsau, clipind de fiecare dată când treceau printr-unul precum un silențios ac de cusut... clipind și iar clipind, pentru a-și păstra văzul limpede.

Își frământă mâinile cu o furie neputincioasă, simțind cum legăturile reci, rigide îi mușcau din încheieturi. Gundhalinu ședea alături, dar separat de ea printr-o prăpastie de netrecut: cea a trădării și a Datoriei. Oare ce-i spusese femeia aceea? Sau el tot timpul intenționase să procedeze astfel? Îi aruncă o căutătură, dar își întoarse brusc fața de la el când îl descoperi privind-o. În ochii lui se citea acum suferința calmă și înțeleghătoare, nu asprimea de neiertat, a Inspectorului Gundhalinu în care ar fi putut lovi cu o furie adevărată. Nu se putea uita în ochii lui chinuți de teamă să nu se piardă în ei; să nu provoace amintirea acelor ochi întru totul omeștești atingându-i chipul sub lumina zorilor, având nevoile de ea, dorind-o, rugând dar fără să ceară niciodată... amintirea clipei în care aproape-i răspunsese... aproape...

„Să te ia naiba, mincinosule, ticălosule! Te-am crezut; am avut încredere în tine...” Se luptă cu lacrimile neașteptate. Capul i se izbea de geam în ritmul frustrării. El o luase s-o ducă la închisoare, iar peste câteva zile semenii lui aveau s-o ia din nou de pe această planetă, pentru totdeauna, abandonând-o pe altă lume ca să-și ispășească exilul lung de-o viață. Gundhalinu chiar o mințise pe PalaThion, spunându-i că medicii îl trataseră deja, astfel ca să-l lase să facă el însuși această treabă. Și îl auzise oferindu-se voluntar — **voluntar** — să-l aducă pe Sparks; să-și facă penitența lăsându-l pe iubitul ei să fie acuzat de crimă și trimis pentru tot restul vieții într-o colonie penitenciară de pe vreo planetă de iad... dacă putea fi găsit la timp. Iar dacă nu putea fi găsit...

Ea îi povestise totul Primului Secretar Sirius, încercând să nu-l urască; când îi vorbise de medalia care purta numele lui și de fiul său, văzuse cum ochii se umplu de ecoul luminos al unor vremuri de demult, petrecute în

același loc în care se aflau acum... A purtat-o mereu; întotdeauna a vrut să fie ca dumneavoastră, să afle secretele universului”.

El râse cu o plăcere uimită, vrând să știe unde se afla acum fiul său, și dacă ei doi se puteau întâlni. Ezitând, Moon îi spuse că puteau, și că-l va vedea la curtea Reginei Zăpezii. Ca și Sparks, Sirius se născuse după celebrarea unei vizite oficiale a Adunării pe Samathe; la următoarea vizită Primul Ministru, își luase băiatul, ajuns aproape de vârsta mijlocie. Sibila își dăduse seama că Sirius cântărise posibilitățile pentru propriul lui fiu, și cu o neașteptată speranță amestecată cu teamă, îi explicase totul:

— ...Starbuck va fi sacrificat împreună cu Regina la sfârșitul Festivalului, dacă până atunci nu-l salvează nimeni. Așteptase ca șocanta informație să se înregistreze și apoi, îndreptând asupra lui toată puterea voinței adăugase: Îl puteți salva! E nepotul Primului Ministru, e fiul dumneavoastră, nimeni nu va îndrăzni să-l execute dacă veți da ordin să fie lăsat în viață!

Sirius se retrăsese însă cu un zămbet gol, de mahnire.

— Îmi pare rău, Moon... nepoată. Sincer îmi pare rău. Dar nu te pot ajuta. Deși aș dori-o... Degetele îi tremurară. Nu pot face nimic: noi suntem doar niște personaje decorative! Imagini, idoli, jucării — noi nu conducem Hegemonia ci suntem numai niște podoabe ale ei. Ar trebui să modifici însăși Schimbarea, iar ritualul acesta este mult prea important pentru a fi distrus de un capriciu al meu. Își plecase privirea.

— Dar...

— Îmi pare rău. Oftase și ridicase din umeri, privind-și palmele goale. Dacă pot face ceva pentru a ajuta și stă în puterea mea, o voi face. Ia legătura cu mine și spune-mi despre ce e vorba. Dar nu pot săvârși miracole... Nici măcar n-aș ști cum să încerc. Aș vrea să nu-mi fi spus niciodată toate astea.

Se răsucise pe călcăie și plecase lăsând-o în picioare, singură.

Singură... În toată viața ei nu se simțise niciodată atât de singură. Naveta încetini, apropiindu-se de lumina de la capătul tunelului, și se opri șuierând. Privind afară, Moon văzu o cavernă imensă făcută de mână

omului și un peron larg, puternic luminat. Pereții erau zugrăviți în fășii întunecate, o încercare zadarnică de a-i face să arate sărbătorește. Peronul era pustiu, cu excepția celor trei santinele bine înarmate care stăteau de pază; în seara aceasta accesul către astroport era limitat cu mai multă strictețe decât în mod obișnuit. Ajunseseră în Carbuncle, dar fata nu sesiza deloc adevărata lui identitate.

Tehnicienii părăsiră vehiculul într-un grup vesel ce-și dădea coate, unul sau doi aruncară priviri scurte în spate înainte de a traversa peronul. Gundhalinu se sculă în picioare, tușind sfâșietor, fără un cuvânt îi făcu semn fetei să se ridice. Ea urmă drumul pe care merseseră tehnicienii, cu capul plecat, pierdută în tăcerea întrebărilor fără răspunsuri. În capătul opus al peronului se aflau ascensoare de diferite mărimi. Tehnicienii dispărușeră deja într-unul din ele. Gundhalinu purta tot haina lui pătată de sânge și o cască împrumutată; gărziile cercetară cu mai multă atenție actele lui de identitate decât chipul prizonierei.

Ascensorul urcă și urcă, până când Moon își simți stomacul gol răsucindu-se într-un spasm de protest. Nu se opriră nicăieri. Puțul liftului se ridică prin miezul scobit al unuia dintre pilonii de susținere ai Carbuncleului, până în inima orașului de jos — unde veneau măr-furiile și de unde ele plecau către întreaga Hege-monie... dar asta n-avea să se mai întâmple niciodată.

Ușile glisară deschizându-se când ajunseră la nivelul orașului. Zgomotul, culoarea și vacarmul sărbătorii se năpustiră peste ei, coplesindu-i precum veselia unui nebun. Bărbați și femei dansau prin fața lor pe muzica stridentă a unei orchestre nevăzute; băștinași și extraplanetari laolaltă, umplând docurile pustii și murdare cu agitație și cu cele mai de neimaginat contraste de haine și de ființe. Moon șovăi și-l simți pe Gundhalinu ferindu-se odată cu ea când neașteptata cacofonie le zdruncină simțurile acordate la tăcerea gingașă a zăpezii.

Bărbatul înjură în Sandhi, întrerupându-și tăcerea, dar apucă brațul fetei și o împinse afară din lift înainte ca ușile acestuia să se poată închide iarăși. O conduse pe lângă mulțimea ce se împingea în toate părțile, strecurându-se printre interminabilele furci caudine către

depozitele de la care începea aglomerata Stradă Principală. În cele din urmă o opri la adăpostul unui spațiu ferit dintre două clădiri. Cu un gest hotărât, o lipi cu spatele de perete.

— Moon...

Ea întoarse capul, înecând imaginea feței lui în imaginile străzii. „Nu-mi spune că-ți pare rău... nu!”

— Îmi pare rău. A trebuit să procedez așa.

Luă mâinile fetei în ale sale. Cu degetul mare apăsă pe încuietorea scobită de pe traversa cătușelor; aces-tea se deschiseră cu un țâcănit. Le scoase și le aruncă deoparte.

Fata își privi mâinile, neîncrezătoare, apoi se uită la chipul lui.

— Era singura cale ce ne putea aduce aici în oraș, trecând de pază, odată ce Comandanta te recunoscuse. Clătină din cap, după care își șterse fața asudată cu dosul palmei.

— Mamă sfântă! Inspiră ea adânc aer, încleștându-și pumnii. Minți foarte bine.

— S-a terminat cu Bunul Albastru Gundhalinu, strânse el din buze. Ridică brațele și-și scoase de pe cap casca împrumutată, lovind-o cu palma aproape respectuos. Nimeni nu-nțelege că asta nu se mai potrivește.

Vocea i se aspri, trădând acuzarea de sine. Se aplecă și puse casca pe caldarâm.

— BZ, nimeni nu trebuie să știe. Îi atinse brațul: Nu poți să le spui că am dispărut în mulțime?

El se ridică, cu gura ca o lamă de cuțit și ochii precum cenușa. Moon înțelege că acela nu era catalizatorul, ci doar precipitatul schimbării lui.

— Comandanta mi-a spus ce știa despre vărul tău. Nu putem ajunge la el în palat, dar ea zicea că Sparks vizitează uneori o femeie numită Ravenglass, care stă pe Alea Lămâiului. Asta-i un loc de pornire la fel de bun cu oricare altul. Păstra distanța față de ea și față de sine însuși, retrăgându-se pe un teren mai sigur. Cred că putem să mergem acolo așa cum suntem — nimeni n-o să se uite la noi doi în toată gloata asta. Privind-o se încruntă pe neașteptate. Împletește-ți părul. Este prea asemănător cu... iese prea tare în evidență.

Fata îi dădu ascultare, fără să înțeleagă.

— Ține-te de mine, și orice ai face, nu te desprinde în mulțimea asta. Trebuie să străbătem jumătate din oraș și tot timpul o să urcăm. Întinse mâna sănătoasă și ea i-o prinse puternic.

• Începură drumul în susul Străzii, asaltați de îngrozitoare intensitate a veseliei orașului. Iernaticii petreceau cu un fel de disperare neînfrântă, pentru că era ultimul Festival pe care aveau să-l mai cunoască vreodată; Văraticii celebrău venirea Schimbării ce va pune în ordine lumea lor. Vederea cizmelor și mantalelor impermeabile din piele de klee, a fețelor arse de soare și frig ale nenumăraților insulari care veniseră în pelerinaj, umplu ochii lui Moon și-i ridică în gât nodul dorului de casă. Se trezi cercetând fețele, căutând una pe care o cunoștea, mereu dezamăgită... până când zări un cap roșcovan cu părul tuns scurt, un tânăr îmbrăcat într-o manta impermeabilă care se îndepărta de ei. Se strădui să se desprindă din strânsoarea lui Gundhalinu, dar acesta nu-i dădu drumul să plece. Clătinând din cap, o țări mai departe pe Stradă, până când își dădu seama singură că erau vreo cincizeci de văratichi cu părul roșu plutind pe valurile acestei mări de fețe.

Vânzătorii își proslăveau mărfurile în gură mare, petrecăreții dansau prinși în lanțuri umane, actorii și muzicanții se cățarau pe cutii și pe trepte ca să câștige pentru o clipă adorația mulțimii trecătoare. Era în toiul nopții, dar de la amiază nimeni nu părea să mai știe cât e ceasul — și Moon cel mai puțin dintre toți. Primul Ministru sosise, și de acum până la noaptea măștilor spectacolul avea să devină tot mai sălbatic.

Proprietarii de magazine extraplanetari își vindeau ultimile mărfuri pe prețuri de nimic, sau le dădeau pe degeaba, îngrămădeau haine, mâncare și lucruri necunoscute în ușile prăvăliilor, spunând parcă LUĂȚI-LE. Iernatici înfășurați în lungi fâșii de pânză împodobite cu creaturi totem ale clanului defilau pe mijlocul străzii, luminați de focuri reci holografice. Moon tipă speriată când o pocnitoare explodează lângă ea și-și scrisese numele în aer cu o scăpărătoare incandescentă pe care o descoperise în mod neașteptat în mâna ei. Bătăi cu pumnii, sau altele

mai serioase izbucniră de-a lungul aleilor atunci când tensiunile aflate dedesuptul valențelor în curs de schimbare ale Festivalului explodară cu o violență bruscă. Moon trebui să se lupte să-l țină ea pe Gundhalinu când o încăierare se stârni lângă ei și reflexul îl mână într-acolo. Un albastru regulamentar cu o cască strălucitoare revedică conflictul pentru el, iar Gundhalinu își schimbă din nou direcția, grăbit.

În timp ce urcau mai departe pe Stradă, Moon simțea starea de spirit a mulțimii o molipsea de un optimism amețitor, bombardând-o cu conștiința absolută a faptului că se afla în sfârșit aici — acesta era orașul, acesta era Carbuncle, un loc de o inimaginabilă incântare. Ajunsese la timp, ajunsese în timpul Schimbării, când probabilitățile nu mai funcționau și orice devenea posibil. Venise să-l găsească pe Sparks, să schimbe Schimbarea, și așa urma să facă.

Tot mai mult se descoperea conducându-l ea pe Gundhalinu, trăgându-l contra curentului de omenire, în timp ce simțurile și rezistența lui slăbeau, iar ale ei sporeau. Când îl auzi tușind, întoarse capul, îi văzu fața transpirată și-și aduse aminte că el renunțase la odihnă și tratament medical ca s-o ajute. Dar când încetini, bărbatul clătină din cap și o grăbi iarăși :

— Suntem aproape.

Ajunseră în sfârșit în Aleea Lămâiului, Moon găsi un magazin, încă era deschis și-l întrebă pe vânzător despre Fate Ravenglass. Acesta îi privi surprins fața; ea își strânse gulerul desfăcut al tunicii peste tatuaj.

— Fate locuiește chiar alături, micuță doamnă — dar n-o s-o găsiți acolo. Aleargă pentru măștile ei, prin tot orașul. Reveniți mâine, poate o să aveți mai mult noroc.

Moon incuviință tăcută; dezamăgirea îi luase graiul. Gundhalinu se sprijini cu toată greutatea de zidul coșcovit al clădirii.

— Aveți... aveți ceva pentru tuse?

— Nu prea multe acum, ridică din umeri vânzătorul. O amuleță pentru sănătate.

Politiștul mormăi dezgustat și se îndreptă de spate.

— Haide, să-ntrebăm prin jurul tavernei.

— Nu. Moon îi prinse brațul, oprindu-l. În primul rând trebuia să găsim un loc unde să dormim la noapte. Ne vom întoarce mâine aici.

El ezită.

— Ești sigură ?

Sibila aprobă din cap, mințind, dar știind că el nu mai putea continua să meargă prea mult timp și știind că singură ar fi fost complet pierdută în oraș.

Găsiră în cele din urmă adăpost la fosta proprietăreasă: o femeie mămoasă, cu formele precum pernele, căreia i se făcu milă de el, după ce se convinsese că nu era o stafie. Îi instală în fostele camere ale fiului ei.

— Știi că n-o să furați nimic, Inspectore Gundhalinu !

Bărbatul se strâmbă, crispându-se, în timp ce ușa se închise, îngăduindu-le în sfârșit o clipă de intimitate.

— Nu pare să-i pese dacă te-am adus aici pentru scopuri imorale.

Moon îl privi inexpressivă.

— Ce înseamnă asta ?

Zâmbetul lui deveni mai forțat.

— Presupun că nimic în acest oraș. O, zei, vreau să văd din nou cum curge apa fierbinte ! Vreau să simt din nou cum e să fii curat. Îi întoarse spatele și intra în baie ; după o clipă se auzi apa curgând.

Moon mănca partea ce-i revenea din plăcinta pescărească pe care și-o pregătiseră în tigaia de pe stradă, stând la fereastră, cu spatele întors spre schizofrenia conștientă de sine a camerei — o încăpere ca oricare alta din Iarnă, prinsă între Mare și stele. Camerele se aflau la etajul al doilea, și ea privi de sus Festivalul, văzând omenirea cum curge ca sângele prin arterele orașului. Atât de mulți... erau atât de mulți oameni.

Izolată de vitalitatea lui artificială, simți cum rezistența i se sfărâmă iarăși și-și pierdu încrederea că va găsi vreodată acea singură față printre miile de chipuri. Mașinăria sibila o adusesse în Carbuncle ; dar ce aștepta acum de la ea ? Aspundh nu fusese capabil să-i spună nimic despre felul în care acționa ea ; doar că reprezenta cel mai imprevizibil și mai puțin înțeles dintre lucrurile prin care putea trece un sibil. Moon crezuse că o conducea mașinăria ; dar acum după ce ajunsese în oraș nu mai

exista nici o revelație orbitoare ca s-o ajute : fusese abandonată, uitată, lăsată să numere grăunțele de nisip ale unui țărm nesfârșit ? Cum îl va găsi pe Sparks fără ajutor ?

Și ce s-ar fi întâmplat dacă îl găsea ? Ce devenise el — un ucigaș cu sânge rece, făcând treburile murdare ale Reginei Zăpezii, împărțind chiar patul cu aceasta ? Ce i-ar fi spus dacă l-ar fi găsit ; ce i-ar fi putut el spune ? O respinsese deja de două ori, la Neith, și pe țărmul acela îngrozitor... cât de des trebuia oare să-i repete că ea nu mai era iubirea lui ? Trecuse prin atâtea, doar ca să-l audă azvârlindu-i adevărul în față ? Își ridică mâna la obraz. „De ce nu-l pot lăsa în pace ? De ce nu pot accepta acest lucru ?” Scena de dedesupt se încetășa când ochii i se înnegură de lacrimi.

Perdeaua ușii băii se dădu în lături și Gundhalinu reveni în cameră, curat și proaspăt bărbierit, dar îmbrăcat tot în aceleași straie murdare. Se întinse cu un oftat pe canapea, de parcă spălatul îi storsese până și ultima picătură de putere. Moon se închise și ea în mica odăiță de baie, ca să ascundă de el îndoielile despre care nu putea vorbi și pe care nu le putea deghiza. Făcu un duș ; apa fierbinte îi domoli tensiunile care-o paralizaseră, dar nu-i putut îndepărta și sentimentul de vinovăție.

Reveni în cealaltă încăpere, purtând pe ea doar tunica, ștergându-și părul și ochii ; așteptându-se să-l găsească pe Gundhalinu deja adormit. El însă stătea în picioare la fereastră, uitându-se afară.

Moon i se alătură. Rămaseră unul lângă altul, fără să se atingă, într-o comuniune tăcută în fața ochiurilor, de geam romboidale ; privind strada de dedesupt, ascultând zgomotele Festivalului care făceau să zornăie geamul.

Buzele fetei începu să tremure când privi iarăși mulțimea.

— De ce-am venit aici ? Ce m-a făcut să vin aici, când nu aveam nici un motiv ?

Gundhalinu o privi și se încruntă surprins.

— Ce voi face, chiar dac-o să-l găsesc ? Deja l-am pierdut. Nu mă mai vrea. El are o Regină... (își apăsă palma pe gură) și e gata să moară pentru ea.

— Poate că o vrea pe Arienrhod pentru că nu te are pe tine. Gundhalinu cercetă fața fetei cu o înțordare stranie.

— Cum poți să spui așa ceva? Ea e Regina.

— Dar nu va fi niciodată ca tine. Bărbatul îi atinse șovăielnic degetele. Și poate de-asta, el nu mai vrea să trăiască.

Ea îi prinse mâna, și-o apăsă pe obraz, o sărută.

— Tu mă faci... prețuită să mă simt, când purtată sunt în voie de vânt... când pierdută am fost, pentru atâta vreme.

Își simți fața arzându-i. Gundhalinu își eliberă mâna.

— Nu vorbi în Sandhi. Nu mai vreau să aud niciodată limba asta. Trase cu stângăcie de mânecile cămășii grosolane, acoperindu-și cicatricile. Nu merit s-o aud. Purtat în voie de vânt... așa sunt eu, nu tu. Spumă pe mare, praf în vânt, gunoi sub picioarele neamului meu...

— Oprește-te! îi reteză ea cuvintele încărcate de durere. Oprește-te, oprește-te! N-o să te las să crezi asta! Totul e o minciună. Tu ești cel mai bun, cel mai blând, cel mai prietenos om pe care l-am cunoscut vreodată. Nu te voi lăsa... să crezi... mai șopti în timp ce el se întoarse către ea, ochii lui întunecoși o traseră înspre el, și mâinile la fel, apăsând-o cu blândețe...

Gundhalinu își aplecă încetîșor capul și aproape nu-i veni să creadă că buzele fetei se înălțară pentru a-i primi sărutul. Moon închise ochii, sărutându-l iarăși cu o foame tremurătoare, simțind cum mâinile lui uimite încep s-o mângâie acum când ea răspunsese în sfârșit la întrebarea sa nerostită.

— Cum am ajuns eu în locul ăsta? murmură bărbatul. Oare e adevărat? Cum poți tu...

— Nu știu. Nu știu, nu mă întreba. „Pentru că nu există nici un răspuns. Pentru că nu am nici un drept să te iubesc, niciodată n-am vrut... dar te iubesc“. BZ... asta poate fi tot ceea ce va fi între noi, mâine se poate sfârși totul. „Pentru că-mi dai puterea să continui căutarea“.

— Știu. Sărăturile lui erau din ce în ce mai îndrăznețe. Nu contează. Nu-ți cer să te am pentru o veșnicie... lasă-mă doar să te iubesc acum.

— Starbuck! Arienrhod îi strigă numele, văzând că bărbatul nu-și ridică privirea de pe masa de lucru.

În cele din urmă, înălță încet capul, cu fața ascunsă și umbrită. Împinse deoparte sculele de contrabandă, piesa de echipament pe jumătate dezasamblată pe care o demonta bucățică cu bucățică; camera lui de lucru era ticsită de aparate stricate, iar unele chiar pretindea că le înțelege. Îndemânarea lui nativă în domeniul tehnic îi plăcuse reginei până acum. Însă după revenirea de la fatidica Vânătoare finală, el se pierduse în acest searbăd univers mașinist, ascuzându-se de el însuși și de ea.

— Ce vrei? Vocea lui nu exprima nici curiozitate, nici ostilitate, iar fața îi era complet lipsită de expresie.

Arienrhod încercă să-și înfrâneze iritarea, știind că doar răbdarea și timpul îl vor scoate din gândurile lui negre, deprimante. Trecuseră totuși săptămâni de când el încetase să se poarte ca un bărbat; de când încercase să facă dragoste cu ea, s-o atingă, sau chiar numai să-i zâmbească. Indignarea ei ardea mocnit și nu avea chef să-i mai accepte proasta dispoziție ursuză.

— Vreau să știu când îți vei duce până la capăt sarcina pe care o ai ca Vânător.

— Sarcina mea? Se foi în scaunul rotativ, iar pleoapele i se ridicară brusc, ochii căutând un refugiu în sălbăticia dezordinii electronice din jur. Mi-am dus-o până la capăt, spuse el, evaziv.

— N-ai terminat. Sursa așteaptă apa vieții. Sunt sigură că nu trebuie să-ți mai aduc aminte că dacă nu și-o primește, Iarna se va sfârși... și viețile noastre odată cu ea.

— Și jumătate din vară va muri... Vara se va sfârși pentru vecie. Ochii lui verzi îi întâlniră iarăși pe-ai ei, indiferenți la suprafață.

— Așa sper și eu. Regina se strădui să treacă de barieră și să pătrundă în mintea lui ostilă. Doar nu vrei să pretinzi că-i prima dată când ți se întâmplă așa ceva, nu?

— Nu, clătină el din cap; părul lui roșu atinse verigile lanțului de argint care unea umerii cămășii. M-am gândit la asta în fiecare zi, și am avut niște vise...

— Vise plăcute, zise ea ironic.

— Nu ! (Regina își aminti de coșmarurile despre care el refuzase să-i vorbească). Adu-ți pe altcineva să facă livrarea. Eu mi-am făcut datoria, sunt sătul de treburile murdare ale Iernii. Nu-i duc eu imputitului ăla de extraplanetar mizerabil viața eternă ca să-mi distrugă poporul.

— Tu nu ești Văratîc ! Iar acum plătești pentru viața ta și a mea. Arienrhod se sprijini de masă, întinzând mâna. Nu te poți strecura înapoi într-o scoică de Văratîc — te-ai lepădat de ea de mult timp. I-ai omorât pe **mersii** voștri sfinți, și-ai părăsit iubita moartă lângă leșurile lor. Ți-ai abandonat neamul și zeița cu ani în urmă... pentru ceva mai bun ! Adu-ți aminte de asta ! Ești un extraplanetar acum... și iubitul meu. Și chiar dacă nu-ți place, vei fi așa până la moarte.

Starbuck se ridică în picioare, măturând cu brațul piesele zornăitoare de pe masă. Arienrhod făcu un pas îndărăt când își dădu seama că el de abia își reținuse furia să n-o lovească.

— Atunci o să mor cât de curând se va putea. Își încheștă mâinile pe marginea mesei plecându-și capul. Și o să termin ce-am început.

— Sparks...

Numele lui se înalță din ungherul cel mai adânc al inimii ei, acolo unde o atinsese puțin durerea fierbinte a suferinței sale. El nu răspunse. Nu-l mai putea ajunge ; îi interzisese accesul la mintea sa.

— Starbuck !

Suferința lui deveni a ei însăși, iar durerea i se transformă în mânie. El ridică acum ochii, cu fața fermă și încordată. Nu mai exista nimic din Sparks în acea privire ; doar stafia pierdutei Moon, celălalt eu dispărut al Reginei. Moon, care murise din vina lui, și care purtase cu ea în mormânt dragostea lui pentru ele amândouă. Arienrhod simți cum realitatea bărbatului, învăluită de stafia lui Moon, devine focarul luptei eșecului : **eșecului**. Cuvântul lăsa o dără de fum în mintea ei.

— Vei livra apa vieții, și vreau s-o faci cât mai repede. Regina ta îți poruncește !

Gura lui se subție. Era pentru prima dată când ea îi porunceea ; prima dată când el o silea să procedeze astfel.

— Și dacă refuz ?

— Atunci te voi preda extraplanetarilor. Refuzând să-l lase s-o înfrunte, ea trase de hățurile conducerii. Și-ți vei petrece restul vieții într-un lagăr, dorindu-ți să fi murit la Schimbare.

Starbuck rămase cu gura căscată. Ochii lui îi cercețară fața precum mâinile unui orb, până când în cele din urmă înțelese că ea vorbise serios. Își înclină capul a supunere, neajutorat sub povara dușmăniei de sine.

Femeia știu atunci că-l putea determina să facă orice... și că-l pierduse pentru totdeauna câștigând această victorie.

38

Moon se trezi brusc în îmbrățișarea caldă a unor brațe „Sparkie, am avut așa un vis ciudat...” Deschise ochii și tresări văzând odaia neașteptată. Amintindu-și, privi alături și găsi un braț cald, cu pistrui roz pe pielea închisă la culoare, strecurat sub mâna ei. Doar pentru o clipă o încercă durerea, dar apoi zâmbi fără urmă de rușine sau regret, împletindu-și degetele cu ale bărbatului. Se întoarse grijulie pe sofa îngustă ca să studieze fața adormită a lui BZ, aducându-și aminte cum o veghease el în zorii tăcuți. Aducându-și aminte de poemele inimii lui, pe care le șoptise pentru urechile ei mirate, când i se dăruise în sfârșit, „steaua mea, pasăre albă, grădină cu flori sălbatice...”, până ce ea strigase cuvintele pe care nu avea nici un drept să le rostească, dar nici puterea de a le nega, „te iubesc, te iubesc...”

Îl mângâie pe obraz, dar el nu se trezi ; își rezemă capul pe umărul lui. Aici în această cameră, în acest spațiu aparte de viețile lor separate, împărțiseră iubirea și-și dăruiseră unul altuia ceva la fel de prețios — o afirmare a propriilor valori.

Sunetele Festivalului continuau să ajungă până la ea, difuze, totuși neschimbate ; nici intensitatea luminii ce se revărsa prin fereastră nu se modificase. („N-am făcut niciodată dragoste pe lumină”, murmurase el. „Suntem atât de frumoși... De ce oare mă rușinam ?”) Moon nu știa dacă era noapte sau zi, ori de cât timp dormeau. Își sim-

tea corpul leneș și lipsit de chef, ceea ce însemna că nu trecuse prea mult timp. Nu-și putea însă permite să doarmă mai mult. BZ era cufundat într-un somn de moarte și ea se strecură cât putu de încet de sub brațul lui, fără să încerce să-l trezească; sigură că-și putea găsi calea către fabricanta de măști. Se îmbracă și se furișă pe ușă afară.

Multimile păreau la fel de vibrante, la fel de nesfârșite, de parcă un grup de cheflii se contopea imperceptibil cu următorul, într-un cerc nesfârșit. Se ținu aproape de zidurile clădirilor, croindu-și cu greu calea prin vârteturile de omenire din jurul dughenelor și cafenelelor. Șterpeli o bucată de friptură condimentată de pe o tarabă pe lângă care trecu și o înghiți pe nerăsuflăte cu mintea scănteindu-i de feedbackul energiei absolute ce-i pătrundea prin fiecare latură a trupului.

Întră în sfârșit în Alcea Lămâiului, unde curgerea multimei încetinea și devenea mai puțin profundă. Își găsi drumul către botanerie, apoi mai trecu de un magazin până ajunse la prăvălia fabricantei de măști. Ușa dublă verde-gălbui era încuiată; bătu cu pumnul în ea, purtând în loviturile acelea toată zădărnicia pe care o simțea, și toată graba.

— Deschideți! Deschideți! Vă rog!

Partea superioară a ușii se deschise, prinzând-o în mijlocul strigătului; termină cu un icnet de ușurare. O femeie de vârstă mijlocie, cu părul întunecat la culoare atârând greu pe umeri, privi la ea, prin ea, cu ochi înroșiți de somn... cu ochi care n-o vedeau.

— Cine e? întrebă femeia obosită, puțin iritată.

— Sunteți... sunteți Fate Ravenglass, fabricanta de măști?

— Da, se frecă pe față femeia. Dar toate măștile s-au terminat. Va trebui să le cauți prin vitrine. În tot orașul sunt depozite și magazine pline de ele.

— Nu, nu vreau o mască. Vreau să întreb de... Sparks. Sparks Dawntreader.

— Sparks? Reacția pe care o așteptase, pentru care se rugase, umplu fața femeii. Deschise partea de jos a ușii. Atunci intră! Haide!

Moon intră în magazin, clipind în lumina slabă. Când ochii se obișnuiră cu întunericul, văzu cutiile și coșurile îngrămădite între cei patru pereți ale camerei — cu-

poane de pânză, tipare de fețe, pene, verigi, mărgele. Piciorul îi alunecă pe-a mărgea când încercă să mai înainteze un pic; o culese cu grijă și o ținu în palmă. Pereții încăperii erau goi acum, dar semănau cu blana țepoasă a unui animal din cauza cârligelor unde, până doar cu două-trei zile în urmă, atârnasera probabil, aidoma unor flori rare, sute de măști... Un singur perete era gol. Pe el atârna doar o mască și sibila rămase privind-o cu ochii mari, ținută locului de imaginea pălpăitoare a unei zile de vară: curcubeu de ceață reflectându-se în iazuri multicolore, un covor de mușchi catifelat de culoarea smaraldului și mătasea verde-aurie a ierbi proaspete răsărind pe coastele dealurilor; nenumărate flori sălbatice, înmiresmate cu viață, fragi și aripi de păsări împestritate cu umbre; iar între toate acestea o față de o inocență radioasă cuprinsă de uimire, încoronată cu razele sorilor gemeni.

— Asta e... Regina Verii? șopti ea, plină de uimire și înfiorare.

— Aceasta e masca ei. Cine va fi ea rămâne deocamdată o taină cunoscută doar zeilor.

— Doar Doamnei, zise Moon, fără să se gândească.

— Da, bineînțeles. Fabricanta de măști zâmbi puțin tristă; fața își dădu seama de toate lucrurile pe care masca aceea le semnifica pentru un lernatic, precum și de faptul că nici unul din ele nu se asemena cu cele care o emoționau pe ea.

— Ați făcut-o atât de frumoasă... deși ea vine să vă ia viața...

— Mulțumesc. Femeia zâmbi din nou, acum cu mândrie. Dar asta-i prețul pe care-l plătește orice artistă ca mine — să piardă o parte din ea însăși de fiecare dată când creează ceva despre care speră că-i va dăinui. Și poate că dacă o fac să arate frumoasă și bună, Regina Verii va desăvârși profetia, și va fi toate aceste lucruri pentru noi.

— Așa va face, murmură Moon. „Dar ea nu te va înțelege — cum va putea să fie cum vrei tu?”

— Spune-mi acum fată Vărată — Moon privi de jur împrejur pe jumătate surprinsă — de ce ai venit să întrebi despre Sparks Dawntreader?

— Sunt verișoara lui; Moon Dawntreader.

— Moon ! se încrunță fabricanta de măști. Așteaptă, așteaptă, doar o clipă ! Păși cu siguranță într-o altă încăpere și se întoarse imediat purtând pe frunte o bandă ciudată. El mi-a spus multe despre tine, despre voi doi. Vino mai lângă ușă, unde te pot vedea mai bine cu „cel de-al treilea ochi“ al meu.

Moon făcu precum i se spusese. Femeia o ținu cu fața întoarsă către lumină, încordându-se treptat.

— Sparks spunea că semeni cu ea... cu ea...

— Cu cine ? Își sili Moon cuvintele printre buzele tepene.

— Cu Arienrhod, cu Regina Zăpezii. Dar te-am văzut într-un alt timp, într-un alt loc, undeva...

Își înălță mâna ca să-i pipăie trăsăturile cu vârfurile sensibile ale degetelor, abținându-se să pună altă întrebare. O duse apoi în mijlocul camerei la o masă rotundă, picurată de clei și înconjurată de scaune, de fapt singurele mobile din încăpere.

— Unde te-am văzut eu, Moon ?

Pe tăblia mesei apărură de nicăieri o pisică mare, cenușie, care veni să-i miroasă întrebătoare mâinile sibilei. Fata o scărpină sub bărbie cu un gest absent.

— Eu... eu nu cred că m-ai mai văzut. Se așază, urmând exemplul lui Fate, își descleștă pumnii și lăsa măr-gica roșie pe masă.

Fate își trase brusc răsuflarea.

— Da ! Ești sibilă !

— Nu..., se împotrivi Moon ducând palmele la gât.

— Vărul tău mi-a spus, nu-ți fie teamă. Fate clătină din cap, liniștind-o. Secretul tău este în siguranță. Iar asta înseamnă că pot avea încredere în tine.

Își trase în jos gulerul rulat pe gât al cămășii de noapte, expunându-și pielea.

Moon simți cum i se taie răsuflarea.

— Sunteți sibilă, aici ? Dar cum ? Cum de îndrăzniți ? Își aduse aminte de Danaquil Lu și de cicatricile pe care le le purta ca pe un avertisment.

— Am o... clientelă foarte selectă. Fate își întoarse ăhipul în cealaltă parte. Poate că e o dovadă de egoism din partea mea, poate că nu fac tot ce pot cu darul pe care-l am, dar... Cumva, simt că există o nevoie ca eu să

mă aflu aici... Măcar ca o... supapă de siguranță, dacă nu ca altceva.

Măinile ei descoperiră pe tăblia mesei o pană rătăcită. O luă și-o plimbă încet printre degete. Pisica se uita după ea, cu urechile ciulite, fremătând.

— Vezi tu, eu am idei ciudate în legătură cu sibili. Poate că sunt absurde, dar... Umerii i se contractară.

Fata se aplecă înspre ea.

— Vreți să spuneți, vă gândiți că ar putea exista sibili și pe alte planete în afară de asta ?

Pana căzu fluturând pe masă, iar pisica se năpusti cu ghearele asupra ei.

— Da ! O, da, pe toți zeii, ai simțit și tu așa ceva ? Fate întinse o mână în căutarea liniștirii.

— I-am văzut. Moon îi atinse mâna. Am întâlnit un sibil pe o altă planetă. Pretutindeni există sibili, ca părți ale unei rețele informaționale lăsată de Vechiul Imperiu pentru a ne fi acum de ajutor. Hegemonia ne minte !

— M-am gândit eu la asta... știam că există ceva mai mult ! Da, totul are într-adevăr un sens. Zâmbetul ei era ca o lumânare aprinsă în întuneric. Atunci, acolo te-am văzut eu ? Pe o altă lume ? Întrebând de el...

— Am întrebat despre el ! De asta m-am întors. Deci dumneavoastră sunteți aceea care mi-ați spus despre el... „Că s-a îndrăgostit de altcineva“. Că încă nu s-a sfârșit totul, că are nevoie de mine. Își ridică vocea ca să-i înăbușe îndoielele. Dar cum de știți asta ? Ne putem aduce aminte ce spunem și ce vedem ? Eu n-am fost niciodată chemată până acum.

— Da, îți poți aminti. Cu claritate. Fate zâmbi la re-memorarea unei imagini clare. Mi se întâmplă destul de des și de aceea simt că sunt necesară aici. Aș putea fi singurul răspuns care există la întrebările despre Carbuncle. Așa am început să suspectez că în legătură cu noi existau mai multe decât ar pretinde oricine că știe. Cum putea Hegemonia să nu știe că ce făceam noi era real ?

— Sunt multe lucruri despre care ei spun minciuni. „Mersi... asta să fie adevăratul motiv pentru care nu ne vor în Carbuncle... astfel ca nimeni să nu poată dovedi că au mințit în legătură cu mersi ? Și despre câte altele au mai mințit ?“ Dar noi putem schimba aceste lucruri, acum că știm adevărul. Când vor pleca extraplanetarii...

— Atunci vor domni Văraticii și ei nu vor asculta.

— EU am ascultat. Moon simți cum privirea insistență îi e atrasă de masca de pe perete. „Oare ei ar asculta de o Regină sibilă? O emoție îi trecu precum o furnicătură de-a lungul nervilor, de la șira spinării până în vârfurile degetelor. Fate, în timpul Transferului ați spus... ați spus că aș putea să fiu Regina. Ce însemna asta?”

— Au trecut ani de atunci... Fate își apăsă o mână peste senzorul optic. Presupun că am vrut să spun că arătai la fel ca Arienrhod. Își luă mâna și se uită la masca de pe perete. Dar... poate că nu. Te-am chemat înapoi... mi-amintesc senzația... Trebuia s-o fac. N-am înțeles de ce. Cine poate spune dacă vei câștiga întrecerea cu ceilalți în ziua alegerii? Ai putea să fi aleasă Regină.

— Cât mai e până la momentul alegerii?

— Alegerea este în ziua care precede Noaptea Măștii poimăine.

Moon își împleti degetele care o furnicau, închizând circuitul și simți prin ea curentul unui val de înspăimântătoare siguranță. Acesta e motivul. De aceea am venit. Pentru a face o adevărată Schimbare, pentru a deschide cercul... „Privi fix masca Reginei Verii, incapabilă să se uite în altă parte, în timp ce posibilitățile luau foc în ochii ei.

„Dar asta nu-l va salva pe Sparks“. Focul revelației se înecă în apele reci ale adevărului. Nu va exista nici o renaștere fără moarte; ea n-ar fi avut nici o putere până nu murea Regina Zăpezii...

— Dar de-aceea am venit eu! Scutură mânăoasă din cap; ascultând-o, chipul lui Fate deveni întrebător. Am venit să-l găsesc pe Sparks, să-l salvez dacă pot. Dacă mai are nevoie de mine, dacă mă vrea... Se opri cu vocea tremurându-i.

— Știi... ce-a devenit el?

— Da. Știu. Știu totul. Simți cum cuvântul îi umple gura de fiere: Starbuck.

Fate dădu aprobator din cap, iar, chipul i se posomorî. Trase pisica în poală.

— El nu mai e băiatul pe care-l cunoșteai. Deși nici tu nu mai ești fata pe care a lăsat-o în Vară. Și are nevoie de tine, Moon, are nevoie cu disperare; întotdeauna a avut, altfel nu s-ar fi îndreptat niciodată către Arienr-

hod. Găsește-l și salvează-l dacă poți. Asta înseamnă foarte mult pentru mine.

— Și pentru mine. Moon zgâlțâi masa. Dar nu știu cum să-l găsesc. De-asta am venit la dumneavoastră. Mă puteți ajuta, îl puteți aduce aici? Abia dacă mai este timp. „Astăzi și încă două zile până la moartea lui... trei zile să scotocesc un oraș întreg“.

— Știu. Fate lăsă privirea în pământ. El însă, vine aici după toanele lui, nu după ale mele. Și nu știu... Așteaptă! Căutând, găsi mărgeaua roșie și o luă în mână. Există altcineva care-l vede mai des decât mine. Numele ei este Tor Starhiker și conduce cazinoul numit „Iadul Persefonei“. Ea însăși își spune Persefone, întreabă de ea. Ești singură aici?

— Nu, zâmbi Moon. Am pe cineva. Își dădu seama că lipsise de lângă el mai mult decât intenționase. Trebuie să mă întorc și să-i spun și lui ce-am aflat. Se ridică în picioare, șovăind. Vă mulțumesc că m-ați ajutat. Și vă mulțumesc că ați fost prietena lui Sparks cât timp eu n-am putut să fiu. În sinea ei tânji după momentul când avea să întrebe totul despre ceea ce se petrecuse între ei în răstimpul acestui lung/scurt decalaj de ani. Fie ca Doamna să zâmbească deasupra ta, adăugă ea sfios.

— Fie ca Ea să zâmbească deasupra noastră a tuturor. Dar în special deasupra ta acum. Surăse Fate.

Pentru ultima oară Moon privi masca Reginei Verii, apoi ieși pe ușă.

Ajunse în sfârșit la pensiunea unde-l lăsase pe BZ și năvăli înăuntru, fără suflare, dar plină de bună dispoziție și ușurare sufletească.

— Moon!

Bărbatul stătea în picioare pe holul îngust, cu partea din spate a cămășii zdrențuite vărâtă în pantaloni doar pe jumătate. Proprietăreasa se afla alături de el, dominând prin prezență statura lui costelivă, oficială, aflată la jumătatea unui gest de negare manifestat printr-o ridicare din umeri. Gundhalinu tășni pe lângă ea, alergă s-o prindă pe Moon în brațe, și o ridică de pe podea.

— O, zei! Unde naiba ai fost? Am crezut...

— Am fost la magazinul fabricantei de măști. Râse surprinsă când el o așeză iarăși pe pământ. Stai, nu trebuia...

— La magazinul fabricantei de măști? Singură? De ce? Își încruntă sprâncenele dezaprobator, dar ea văzu doar grija în gestul lui.

— Știam drumul. Tu aveai nevoie de odihnă. Zâmbi până când începu și el să suradă. Am găsit-o. Și BZ, n-o să-ți vină să crezi chestia asta...

Se întrerupse, amintindu-și că proprietăreasa rămăsese în spatele lui, ascultând cu atenție. BZ îi aruncă o privire peste umăr, tușind semnificativ.

— Bine, bine, Inspectore. Femeia își ridică mâinile într-un gest amabil de renunțare. Pricep aluzia. Încetini puțin când trecu către ușa apartamentului ei. L-ai speriat. Îi făcu față cu ochiul lui Moon. Păstrează-l așa, îngrijorat și n-o să plece fără tine de pe planetă, copilă!

Deschise ușa și pași înăuntru, apoi închise ușa în spațele ei.

BZ ridică ochii spre tavan, ferindu-și ochii de stânjeneala lui Moon și ascunzând-o pe-a lui. Se mutară în capătul opus al coridorului.

— Acum spune-mi. Ai găsit-o?

— Da! Și... BZ, când KR Aspundh a intrat în Transfer, ea a fost cea care mi-a zis să mă-ntorc aici.

El nu pricepu chiar imediat.

— E sibilă? Aici?

Moon încuviință din cap, nesesizând nuanțele de stupeoare din vocea lui.

— Singura, pentru întreaga galaxie...

— Ce i-ai zis? izbucni el pe neașteptate furios.

De data asta ea înțelese; vechiul resentiment și mai proaspăta dezamăgire îi întunecară ochii. Făcu un pas înapoi, îndepărtându-se de el.

— I-am spus că vreau să-l găsesc pe Sparks. „Și asta-i tot ceea ce ai dreptul să știi”.

— N-am vrut să spun asta. Bărbatul își înăbuși tusea, înfrânându-și accesul de mânie. Eu... mi-a fost teamă că m-ai părăsit, murmură el rușinat și jenat, fără măcar să-mi fi spus la revedere.

Deși își dădea seama că era conștient că nu spusese tot adevărul, fata îi acceptă explicația fiindcă știa că așa ar fi dorit el.

— BZ, eu nu ți-aș fi... nu, nu ție. Nu ție.

Îi prinse mâinile cu un gest de promisiune, și-l sărută ușor măhnită.

Gundhalinu îi dădu drumul cu părere de rău, brusc preocupat de îmbrăcămintea sa dezordonată.

— Deci ce-ai descoperit? Ea l-a văzut?

— Nu știe cum se poate ajunge la el. (Bărbatul înălță capul). Dar mi-a zis de cineva care ar putea să știe: numele ei este... Persefone — conduce un cazinou.

Crezu că era dezamăgit, totuși BZ dădu aprobator din cap.

— E-n ordine. Cunosc localul. În partea de sus a orașului, unul dintre cele mai mari. O să-ncercăm și-acolo. Aruncă o privire către scara ca de păianjen ce se răsucea în spirală către camera care fusese a lor pentru o noapte. Lasă-mă doar... să-mi iau haina.

39

— ...Bună... salut, draguțule... bun venit la tripou, mare risipitor ce ești...

Tor se sprijinea apatică de un stâlp, salutând gloată fără chip care se revârsa într-o monotonie lipsită de suflet prin zidul de oglinzi sunătoare. Își mușcă buzele ca să-și oprească un căscat, cu gura încrêtită de efortare, încercând să-și păstreze machiajul intact. De abia deschiseseră după o pauză de câteva ore pentru odihnă și refacere, și nu aveau să mai închidă până după terminarea nopții măștilor și venirea zilei schimbării. Inhalase energizante până când fusese gata să facă un șoc și ochii cu flori pictate pe pleoape fuseseră gata să i se afunde în craniu. Precum cineva pregătindu-se, lipsit de entuziasm, să înceapă o viață de ascet, mulțimea participantă la Festival era nesătulă în toate privințele iar Sursa dorea s-o stoarcă până la ultima picătură.

Și indiferent ce voia Sursa, ea era gata să-i ofere. Cu degetul lui deformat, atotputernic, atinsese muntele de formulare birocratice și-l topise într-o câmpie lipsită de obstacole; îi dăduse binecuvântarea pentru căsătoria cu Oyarzabal, pentru evadarea ei de pe această lume înainte ca extraplanetarii să trântescă cu zgomot capacul sicriului Iernii și să-l bată bine în cuie. Peste doar câteva ore

interminabil de lungi, cazinoul urma să se închidă pentru totdeauna — cel puțin din punctul ei de vedere. O străfulgeră gândul suprinzător că avea să-i fie dor de acest loc. Localul fusese însă plin cu oameni care trăiau, oameni cărora nu le era teamă să-și asume riscuri, oameni de pe o mulțime de planete atât de diverse încât ea abia începuse să le înțeleagă; locuri unde voia și ea să ajungă, și avea să ajungă, mulțumită lui Oyarzabal și Sursei.

Trecu printr-un scurt moment de îndoială la gândul că va fi într-adevăr soția lui Oyarzabal. Căsătoria legală a extraplanetarilor părea să fie la fel de grea și neplăcută ca și un lanț legat de picioare. Să fie veșnic înălțuită de Oyarzabal... ale cărui pofte se îndreptau spre Persefone, nu spre Tor Starhiker. Oare va trebui să poarte veșnic peruca blestemată, și scoica falsă, pictată, până ce vor deveni o a doua realitate pentru ea? „Of, la naiba cu toate!” Dacă nu-l va mai suporta pe Oyarzabal se va putea rătăci de el destul de repede: lanțurile sunt făcute ca să fie sfărâmate...

— ...Arăți ca un adevărat câștigător... salutare... Se opri în mijlocul salutarilor rostite monotone, cu gura căscată. Maiestatea Voastră?

Fata cu coșite albe îmbrăcată într-o tunică nomadă o privi confuză, iar privirea fu de-ajuns ca s-o convingă că se înșelase. Continua însă să șadă pironită în fața ei, nepăsătoare la mulțimea ce se împingea în toate părțile ca un vârtej.

— Tu ești Persefone?

Ea zâmbi vulgar.

— Doar o imitație ieftină, puștoaico. Dar pe toți zeii, tu ești o copie foarte prețioasă a Reginei.

— Eu... ăă... Necunoscuta nu păru foarte flatată de comparație. Fate * m-a trimis.

Tor râse nervos.

— Zei, sper că nu... A! Vrei să spui Fate Ravenglass?

Fata încuviință din cap.

— Numele meu este Moon Dawntreader. Ea mi-a zis că-l cunoști pe vărul meu, Sparks.

— Sparks! Mda, sigur că-l cunosc. Simți o inexplicabilă relaxare când se desprinses de stâlpul de care se spri-

* Fate — soartă, destin, ursită (n.tr.)

jinise. „Pe toți dracii din iad, am luat-o prea tare în seara asta”. Vino, fetițe, haide să ieșim din îngheșuală.

Pentru prima oară își dădu seama că fata nu era singură; o sperietoare Kharemoughi ședea în spatele ei ca o umbră, purtând o jachetă de Albastru cu grade de Inspector. Inimă îi sări în gât, din nou fără nici un rost, înainte să vadă că polițistul era îmbrăcat perfect neregulamentar și înainte să vadă petele de pe pieptul hainei. Petele arătau a fi de sânge uscat. Posibilitatea nu o liniști deloc. „Nu pune întrebări; numai să nu pui întrebări”. Le arătă direcția și-i conduse prin cazinou. Moon se holba în jur, ca o provincială venită pentru prima dată la oraș, zgâindu-se, efectele jocurilor plutind prin văzduh, la variațiile uluitoare de îmbrăcăminte și de comportament care le însoțeau; la ansamblul zgomotos, distrugător de minți, al unui iad al jocurilor simțit prin filtrul unui suflet neprihănit. Prin muzica vibrantă Tor îi auzi țipătul:

— Ia uite cum arătăm!

Treceau prin revărsarea unei Porți Negre holografice, înconjuțați de epave cuprinse de flăcări.

— N-am mai văzut niciodată așa ceva pe Kharemough, nici măcar în Piața Hoților!

Tor o examinează cu surprindere iar Albastrul spuse cu patimă:

— Și nici n-ai să mai vezi vreodată!

Clătinând din cap, Tor îi conduse prin cazinou până la coridorul slab luminat, cu tapiserii fine ca de borangic, pe unde prostituatele își poșteau clienții — locul cel mai tăcut și retras la care se putuse gândi în grabă. Căutând zadarnic o cameră neocupată, văzu că Herne nu ieșise încă din bârlog ca să plece la slujba lui de la bar. Îi ciocăni la ușă:

— Hei, frumosule, te-asteaptă admiratorii! Hai să mergem!

Ușa se deschise. Fața cândva arătoasă a lui Herne o privi cu dușmănie și cu un dezgust nediferențiat.

— De ce nu-ți iei un... Privirea i se opri asupra lui Moon; expresia i se schimbă — o dată și încă o dată. Zeii mei! Ultima transformare îi aduse mânia pură pe chip. Ce faci aici? Căteia ce ești, căteia blestemată care lovești pe la spate! Știam eu c-o să vii într-o bună zi —

nu-ți puteai savura bucuria de a mă fi distrus fără să vezi tu însăși ce mi-ai făcut...

— Herne! Tor îl opri înainte de a se fi repezit la față. Ce dracu-i cu tine, ai început s-o iei razna? Ea este o străină!

— Crezi că n-o mai recunosc pe Arienrhod când o văd? O cunosc pe Regina-Zăpezii a ta, m-am culcat cu ea ani de zile! Nu-i așa, târfă albă ce ești?

— Eu nu sunt Regina, zise Moon abia perceptibil.

— Herne, nu-i ea! Tor îl împiedică înainte de a se putea năpusti din nou. Taci și folosește-ți ochii ăia injectați, ticălosule! E doar o Văratică, a venit aici ca să l caute pe vărul ei. N-ai văzut-o năciodată până acum și pariez pe viața mea că nici pe Regină n-ai văzut-o năciodată, ca să nu mai zic de chestia ăia cu culcatul. Are ea gusturi mai bune.

— Ce știi tu despre asta? pufni bărbatul. Nu știi mai nimic despre ea, sau despre mine! Își îndreptă spinarea, își netezi cutele tunicii țipătoare și se strădui să-și mențină echilibrul cu demnitate. Eu am fost Starbuck... până când ea m-a trădat pentru slăbănogul acela, Dawn-treader!

— Dawntreader! Tor privi către Herne cu gura căscată. Asta n-o mai cred!

Speculantul ăla mizer... oare o jecmănise de informații cinci ani de zile pentru a rămâne în grațiile Reginei Zăpezii? Era posibil așa ceva? Era posibil ca Herne să spună adevărul despre el însuși; Dawntreader o folosisse pe ea doar ca să-l manipuleze pe Herne? Se frecă pe față, mișcându-și o paietă și întinzând lujerii pictați pe obraz.

— Sparks Dawntreader este vărul meu, vorbi Moon, ignorând privirea cercetătoare și firoasă a lui Herne. Știu că el a devenit Starbuck. Vreau să-l găsesc înainte de a fi prea târziu.

— Vărul tău? Bărbatul se încruntă, ignorând restul cuvintelor. Mdaa... parcă era ceva în legătură cu tine: ai dispărut... Se scărpină, de parcă astfel și-ar fi putut dezlega amintirile. Drogurile pe care le folosea împotriva plictiselii și durerii îi înmuiaseră creierul. Iar tu ești

exact ca ea, adăugă, și în ochi îi înotau demoni flămnâzi. Exact ca ea!

— Îți pierzi vremea cu mincinosul ăsta îmbibat de droguri, interveni enervat renegatul Albastru. Nu-i sănătos la minte. Nici un Kharemoughi de origine umilă n-are atât talent ca să devină Starbuck.

Herne păru să-l observe pentru prima oară; se uită fix la el în timp ce un rânjet dezgustător i se lătea pe față.

— Mi-amintesc de ziua în care te-am învățat cum să ingenunchezi în fața superiorilor la curtea Reginei, Albastrule. Polițistul tresări la auzul recunoașterii. Atunci erai prea bun pentru ea, pentru mine, nu-i așa, Gundhalinmekru? Uită-te la tine acum! Flutură o mână înspre străiele ferfenițite ale Albastrului. Probabil că te-ai târât pe burtă, mekritto. Nu ești bun să-mi adresezi vreun cuvânt!

Albastrul se strădui să-și rețină vorbele, dar ele porniră fără voie.

— Încă sunt un bărbat mai bun decât vei fi tu vreodată, gunoi ticălos ce ești!

— Tu ești totuși un prost mai mare. Mulțumesc zeilor pentru asta! Herne scuipă, exact când ușa de alături de pe coridor se deschise.

— Hei, fii atent! Prostituata își conduse iute pe lângă ei clientul ofensat aruncând priviri dușmănoase

— Deci, ai de gând să te duci la muncă sau nu? Tor își puse mâinile în șolduri și le simți alunecând pe pânza mătăsoasă a veșmântului strâns pe trup, adăugându-și propria uitătură nimicitoare.

— Nu. Nu până când n-aud mai multe despre chestia asta. Arăcă cu capul spre Moon. De ce sosia lui Arienrhod a venit să-l caute pe iubitul lui Arienrhod?

Se retrase greoi în camera lui, schițând o încercare de invitație grațioasă. Tor îl urmă împreună cu ceilalți.

Ea nu-i văzuse năciodată odaia și avea sentimentul că încă nici acum n-o vedea. Înăuntru se aflau un pat și un dulap, ca și în celelalte încăperi de pe coridor, și asta era tot. Câteva haine murdare azvârlite într-un colț, nimic altceva în plus. Nici tablouri, nici cărți sau benzi, nici radio sau televizor tridimensional. Era o cameră pentru o singură noapte — mai rău, o celulă de închisoare. Herne se prăbuși pe pat. Nimeni nu schiță vreo mișcare să i se

alături ; deși încercau să n-o facă, Moon și Gundhalinu se uitau la picioarele lui frecate în oțel.

— Deci, draguță verișoară, ce treabă mai ai tu cu Sparks Dawntreader după atâta vreme ?

— Noi suntem făgăduiți unul altuia, replică Moon în-sinuării din ochii lui. Îl iubesc. Nu vreau să moară.

Herne izbucni în râs.

— Oh, daa ! Arienrhod a considerat legămintele lui de credință o adevărată provocare — trebuie să fii mândră. Dar în cele din urmă, ea capătă întotdeauna ce dorește. Tu cum te descurci ?

Moon înțepeni, cu mâinile strânse de centură.

— Îmi voi urma calea, dar înainte de toate trebuie să-l găsesc. Fate spunea că poate tu știi cum... Se răsuci înspre Tor.

Aceasta ridică din umeri, în semn de scuză.

— Tocmai l-ai pierdut ; a fost aici s-o vadă pe Sursă. „Și m-am întrebat de ce oare. De ce-ar veni Starbuck aici ? De ce-ar veni Regina... ?”

— Urzeala ei devine tot mai complicată, rânji Herne enigmatic.

„Iar el știa că Sparks e Starbuck...” Tor se încruntă în adâncul gândurilor sale, scrutându-l din nou pe Herne. „Ce altceva mai știe oare și nu mi-a spus niciodată ?”

— Ce vrei să zici cu asta, că tocmai l-am pierdut ?

Ea reveni cu privirea pe chipul frustrat al lui Moon.

— Cam cu o oră în urmă, a venit cu un mesaj de la palat.

— Și a plecat din nou cu câțiva Albaștri pe urme, adăugă Herne cu îngâmfare.

— De ce ? își ridică Tor sprâncenele pudrate cu argint.

— Comandanta, zise Gundhalinu. Probabil că l-a pus sub urmărire, acum când știe cine e.

— Ce s-a întâmplat cu el ? Degetele sibilei răsuciră pielea pictată a centurii. L-au prins ?

Herne mârâi amuzat.

Ha ! Labagiii ăia nici măcar o răceală nu pot să prindă. Privi către Gundhalinu. S-a pierdut în mulțime. Dar dacă-i băiat deștept, o să rămână la palat unde, de-acum până la Schimbare, o să-l protejeze Arienrhod.

— Nu poate ! El nu poate să facă asta... Lua-o-ar dracu ! țipă Moon.

Tor văzu cum Albastrul încercă s-o mângâie pe față, văzu cum aceasta îi scutură brațul și mai văzu privirea de pe fața polițistului. Herne observă și el toate astea și zâmbi. Tor spuse sceptică :

— Ascultă, puștoaico, în primul rând dacă îi erai așa de devotată de ce ți-au trebuit cinci ani ca să ajungi în preajma lui ?

— N-au fost ani, ci doar luni ! Moon închise ochii. De ce n-ar putea să fie invers ? De ce se complică lucrurile tot mai mult ?

— Pentru că te apropii de Arienrhod, murmură Herne, și ea are viteza luminii.

— Cu cinci ani în urmă, Moon, a fost răpită de contrabandiști extraplanetari, interveni artăgos Gundhalinu. Ea de abia s-a întors. A fost aproape de moarte încercând să ajungă în Carbuncle ca să-l găsească. Reprezintă un devotament destul de mare pentru tine ?

Tor se strâmbă ușor, împlânzindu-se fără voie.

— Pentru tine pare să fie destul de mare extraplanetarul. „Tu, sărmane, care sângerezi bolnav de dragoste”. Și destul de mare pentru Fate. Dar acum, dacă vrea să-l găsească trebuie să meargă la palat.

— Nu poate, zise Gundhalinu.

— De ce nu ? îl privi Moon. Mă pot strecura în palat ca să-l găsesc. Dacă așa trebuie, așa voi face. Ochii ei deveniră întunecați și pierduți, de parcă suferea un spasm cerebral ; când se limpeziră iarăși, hotărârea strălucea în ei. E-n ordine... mă voi duce acolo ! Trebuie să mă duc. Nu mi-e teamă de Arienrhod.

— De ce-ar trebui să-ți fie ? își fixă Herne ochii asupra ei, nevăzând-o cu adevărat pe ea ci cu totul altceva.

— Taci din gură, perversule ! Îți voi spune eu de ce. Gundhalinu o prinse pe sibilă de braț. Pentru că Arienrhod... este... este... periculoasă, sfârși el fraza în mod stupid. (Tor se întreabă ce anume se temuse să spună, iar Moon se încruntă puțin). Are paznici prin tot palatul, și dacă te prinde încercând să te strecorei între ea și Starbuck... la naiba, te va opri ! Cum dracu' te duci să-l cauți ? Nu poți merge acolo întrebând pur și simplu cine l-a văzut !

— De ce să nu poată ? rânji Herne. Are cea mai bună deghizare pe care și-ar dori-o cineva — chipul Reginei. Poate face orice și nimeni n-o va lua la întrebări.

— Dar ce face adevărata Regină ? întrebă Tor.

— Dacă alegi momentul corect, va primi atunci vizita înalților lorzi ai Hegemoniei. Iar eu am obiectul care te va face să fii perfectă în rol.

— Care-i asta ? înaintă Moon, strălucind de speranță. Gundhalinu aruncă o privire ucigătoare către Herne.

Totuși căutătura insistentă a acestuia nu o părăsi nici un pic ; îi examinează încet trupul din tălpi până în creștet. Tor simți cum între polii opuși din interiorul trupului lui se acumulează o încărcătură statică.

— Petrece o oră cu mine Arienrhod și obiectul acela îți aparține.

Moon îngheță. Gundhalinu injură și se repezi înainte.

— Și mă rog frumos ce-ai să faci, Starbuck ? se băgă Tor în discuție. Ai s-o înveți să joace cărți ?

Herne se răsuci către ea. Când văzu ce se-ntâmplase pe fața lui, Tor simți pentru el mai multă milă decât oricând.

— În numele zeilor, Herne... măcar o dată în viața ta nu fi grosolan ! Fă ceva ca să dovedești că meriți să fii viu.

Partea de sus a corpului bărbatului se înfioră de o emoție interiorizată, pe care ea o văzu destrămandu-se treptat.

— Acolo înăuntru, vorbi Herne, arătând către dulap. Deschide-l.

Moon se duse la dulap și-i deschise ușa. Tor văzu haine, droguri, cutii pe jumătate goale și un raft pe care se afla doar un mic obiect negru.

— Ală-i. Adu-l aici.

Sibila i-l înmână cu precauție, ținându-se la distanță. Herne îl ținu în palmă aproape ca și cum ar fi fost în-sufletit, mângâindu-i suprafețele cu degete nesigure. Atin-se o proeminență strălucitoare, apoi alta și încă una. În tăcerea încăperii strâmte răsunară puternic trei note distincte.

— Ce comandă e asta ? întrebă Gundhalinu.

— Vântul. Herne își ridică ochii, privindu-i cu o mândrie sfidătoare. Sala Vânturilor din palatul lui Arienrhod. Acum doar ea mai are un aparat asemănător. În acest mod, vei fi capabilă să pătrunzi în inima palatului fără ca să fii suspectată. Te voi învăța cum să folosești cutia și unde să-l cauți pe Starbuck.

— Și ce dorești în schimb ? întrebă Moon cu blândețe. Măinile ei fremătau de dorința de a ține din nou cutia în mână.

— Fără glumă, se strămbă Herne. Este a ta de drept... și când oare am putut eu să-ți refuz ceva ce ți-ai dorit ? Sau să-ți bag ceva pe gât dacă tu n-ai fi dorit-o...

„Zeii, ei chiar crede că este Regina“. Tor clătină din cap.

Însă în ochii falsei Regine se strecură o urmă de simpatie și ea rosti cu calm :

— Dacă există ceva... orice altceva îți pot da...

Herne își fixă picioarele atrofiate.

— Nici o ființă umană nu-mi poate dăruia asta.

— Uite ce-i, interveni Tor, dacă te duci la palat nu poți merge îmbrăcată de parcă ai fi strânsă de pe drumuri. Vino cu mine, am să-ți caut câteva boarfe mai re-gale, sau, mă rog, ceva care să le-acopere pe-astea.

— Moon, nu te poți duce la palat ! Îți interzic !

Gundhalinu îi blocă drumul când sibila se întoarse ca să iasă.

— BZ, trebuie să mă duc. Trebuie, accentuă ea în-tâlnindu-i căutătura încăpățanată.

— Îți pierzi vremea... îți riști... sufletul, dacă te duci acolo. El a devenit un depravat, lasă-l în pace, uită-l ! Gundhalinu întinse mâinile către fată. Măcar de data asta ascultă-mă ! Ești obsedată de un vis, de un coșmar... trezește-te, în numele zeilor ! Crede-mă, nu-ți cer să faci asta din egoism, Moon. Ești singura făptură la care țin pe lumea asta — siguranța ta...

Moon clătină din cap, privind în altă parte.

— Nu încerca să mă oprești, BZ, pentru că nu poți.

Trecu pe lângă el iar polițistul nu schiță nici un gest s-o rețină. Tor o conduse afară din cameră.

Gundhalinu rămase privind în urma ei, și-și încheie haina simțind un fior neașteptat ; era conștient de ochii lui Herne sfredelindu-i ceafa, dar n-avea putere să se întoarcă și să-i înfrunte.

— Știi adevărul despre ea, nu-i așa ? îl zgândări vocea lui Herne. Știi că ele sunt la fel : Arienrhod și ea.

— Nu sunt la fel ! se întoarse Gundhalinu, rănit de propria-i cunoaștere vinovată.

Herne zâmbi când îi citi răspunsul oglindit în ochi.

— Asta mi-am imaginat și eu. E clona Reginei, altceva nu poate să fie.

— Ești sigur? Întrebase în mod reflex, nici măcar neintenționând asta.

Celălalt ridică din umeri.

— Doar Arienrhod poate fi sigură. Eu însă am bănuiele mele. Nu e fiica ei — ia cu regularitate apa vieții. Și n-ar lăsa niciodată un bărbat să aibă un asemenea ascendent asupra ei.

— Apa vieții te face... steril? clipi Gundhalinu, luat prin surprindere.

— Cât timp o folosești... sau poate veșnic, după o sută cincizeci de ani. Cine știe? Ironia soartei, nu-i așa? Te face și greu de tămăduit, ba chiar a ucis câțiva oameni. Herne chicotii, încântat de idee. Pe unii îi face s-o ia rază puțin, „denaturarea personalității“, sau altă aiureală de genul ăsta. Oricum, așa pretind cei care se vaită — cei care nu o au. Puterea te deformează, nu drogul. Ce simți când n-o ai, Gundhalinu-eshkrad?

Politistul îl ignoră, obsedat de o imagine a lui Sparks Dawntreader purtând o cască împodobită cu țepi.

— Herne, dă-mi cutia de comandă! N-o s-o trimiți pe Moon în vizuina aia de șarpe!

Fostul Starbuck făcu un gest și în mâna lui apărură brusc un tranchilizator.

— Stai așa, Albastrule! Să presupunem că te sprijini de perete, în cazul în care nu vrei într-adevăr ceea ce-mi ceri.

Gundhalinu se retrase, uitând de propriul pistol uitat la sold și atârănând ca plumbul pe sub haină. Se rezemă de perete și tuși chinuitor, până când capul începu să i se învântească.

— Ai ceva împotriva... dacă m-așez? Alunecă în jos de-a lungul peretelui, fără să mai aștepte vreun răspuns, și se așeză pe podea.

— Ar trebui să consulți un medic, zise Herne fără compătimire. Când un Tehnician se așează pe podea, e aproape mort.

— Nu pot. Gundhalinu trase de haină ca s-o deschidă, simțind deodată că-i este prea cald. „Nu până când nu se termină asta“.

— Vrei să spui că te urmăresc și pe tine. (Sună ca o afirmație, nu ca o întrebare). Toți vechii tăi camarazi, adevărații Albaștri. Fugi împreună cu o iubitoare a Mamei, care e proscrisă, n-ai nici un prieten pe lumea asta, ți-ai azvârlit la gunoii munca și poziția în societate și și ți-ai târât prin mocirlă onoarea de aristocrat. Toate astea pentru dragoste...

Cu obraji inflăcăriți Gundhalinu se uită la el și deschise gura.

— Pot și eu să adun unu și cu unu, rânji Herne, picurând vitriol în vorbe. Sunt un Kharemoughi. Clătină din cap, sprijinindu-se iarăși într-un cot. Ea te-a prins cu adevărat, băiete... Ce ți-a promis? Trupul ei?

— Nimic, mekru!

— Nimic? pufni Herne. Ești un neghiob mai mare decât am crezut.

— Tot ceea ce mi s-a-ntâmplat mi-am făcut singur. BZ se îndreptă de spate, luptându-se din răputeri cu mânia, cu adevărul supărător care-l irita. A fost hotărârea mea — am acceptat consecințele unui act rațional.

Ologul izbucni în râs.

— Sigur, ea te poate face să crezi asta! Această-i puterea ei. Te-ar putea face să crezi că poți respira în vid. Are multă minte, nu-i așa, raționalul cu creier șters... O vrei atât de mult încât nimic altceva nu mai contează. E o deportată, o poți avea la degetul tău mic. Și tu, în schimb, o ajuți să-și găsească alt iubit! Zeilor, asta o pune la pământ până și pe Arienrhod. Ele vor același bărbat; singurul pe care-l vor dori îndeajuns ca să ajungă să se auto-deteste. Incestul fundamental. Dacă nici asta nu-i o dovadă suficientă că sunt la fel... la dracu cu tot!

Se aplecă în față, împletindu-și degetele prin ochiurile plasei ce-i țineau picioarele ca într-o colivie.

Gundhalinu simți cum dezgustul i se ridică în gât.

— La asta mă și așteptam de la tine — că vei târi totul la nivelul tău și-l vei mânji cu noroi. Ești incapabil de ceva mai bun. Sau măcar să înțelegi ceea ce înjosești și distrugi.

— De unde știi tu asta? își ridică Herne capul. Albastrul se încruntă.

— Pentru că nu poți înțelege de ce țin la Moon mai mult decât la mine însumi. Pentru că nu poți să simți ce-i cu ea... Închise ochii, aducându-și aminte. Da, m-a făcut s-o iubesc, dar nu în mod intenționat. Moon ia, dăruind... aici e toată diferența.

Herne ținu în sus, ca pe-o provocare, cutia de comandă.

— De ce oare crezi că i-o dau?

— Din răzbunare.

Celălalt coborî ochii.

— Nici o clonă nu este o copie perfectă a originalului. Nici chiar gemenii identici nu-s la fel, iar ei nu sunt creați de un intermediar. Controlul clonării nu e cătuși de puțin așa de precis, deci tot ceea ce vei obține va fi o re-creare imperfectă.

— O copie cu defecte, sublinie crud Herne.

— Da, strânse din buze Gundhalinu. Dar de ce n-ar putea ea să fie mai bună tocmai pentru că s-a schimbat — pierdut, sau câștigat ceva în mod necugetat?

Herne păru să ia în considerare această posibilitate.

— Poate... Dacă ești atât de sigur că Moon nu-i la fel, de ce nu-i spui adevărul?

— Am încercat, clătină din cap Gundhalinu. Își privi încheieturile și urmări cicatricile cu degete nesimțitoare. Cum i-aș putea spune așa ceva?

— Sinucidere ratată, șopti Herne.

Politiștul încremeni, apoi se ridică în genunchi, dar văzu că Herne nu încerca să-l necăjească.

— Ea te-a împins la așa ceva? continuă fostul Starbucks, cu o curiozitate lipsită de maliție. Trase de protezele sale precum un harpist de coarde.

— Nu, răspunse Gundhalinu, lăsându-se iar în jos. M-a făcut să înțeleg că ar putea exista anumite motive ca să continui să trăiesc. (Îl încercă un sentiment bizar că nu i se părea deloc ciudat să-i spună toate astea unui Neclassificat, și încă stând așezat pe podea într-un bordel). În toată viața nu mi-am închipuit că e posibil să trăiești fără o armură intactă a onoarei. Și totuși iată-mă, gol în fața universului. Doare, doare ca naiba, dar asta poate pentru că acum simt totul cu mai multă claritate. „Și cu toate astea nu știu dacă vreau să fie așa sau nu“.

— O să te obișnuiești, replică acru Herne. Știi, niciodată n-am putut fi capabil să-mi imaginez în vreun fel chestia asta — cum oare inghițiți voi, Tehnicienii, otravă, ori de câte ori viața vă dă o lovitură sub centură. Ai fi dat ortu' popii de-o sută de ori pân-acum dacă mi-ai fi trecut prin-nainte... ce, vorbesc de-o mie de ori!

— Ai dreptate, se înfioră Gundhalinu, la ideea de a fi prins în interiorul minții lui Herne. Zeilor, asta ar fi o soartă mai groaznică decât moartea!

Herne îl privi cu un dispreț rece, cu dușmănia nemiloasă a jumătate din poporul planetei sale, până când simți că aroganța i se fărâcă, și atunci își mută privirea insistentă.

— Da. „Moartea înaintea dezonoarei“ este privilegiul omului bogat. La fel ca și apa vieții... „Dar nimeni nu posedă cu adevărat Viața sau Moartea“.

— Obișnuiam să cred că nu există nimic mai important pentru mine decât viața mea, că nu există nimic care să mă poată face să înțeleg ființele fără voință ca tine care aruncă totul la gunoi, zise Herne. Supraviețuirea era lucrul cel mai important, nu conta cum supra-viețuiai...

— Era? Polițistul își sprijini capul de perete, prinzând înțelesul timpului trecut al verbului. Absent, pipăi cu limba locul unde odăta fusese un dinte. Urmări privirea lui Herne care coborî pe exoscheletul ce-i acoperea partea inferioară a trupului, dându-și seama de tot ceea ce implica această pierdere — tot ceea ce făcuse din Herne un bărbat în proprii lui ochi, în ochii lumii căreia îi aparținea.

— Să știi că nu trebuie să rămâi aici. Ai putea merge pe Kharemough ca să-ți pui la punct tot ce nu e-n regulă.

— După cinci ani? se înalță vocea lui Herne, pregătită cu toate argumentele, cu toate răspunsurile pe care le revăzuse probabil la nesfârșit în mintea sa. Nimeni nu are atâția bani. Eu sunt al dracului de sigur că n-am... n-am nici măcar îndeajuns ca să ies din scuiptoarea asta blestemată!

— Du-te la autorități. Ele n-au să abandoneze nici un extraplanetar care nu vrea să rămână.

— Mda, sigur. Herne... Herne trase o sticlă de sub pat, îi desfăcu dopul și bău fără să-i ofere și lui Gundhalinu. Ai idee, Albastrule, câte capete de acuzare au fost emise împotriva mea pe planeta natală? Și în multe alte locuri? Ești nebun dacă-ți inchipui c-o să asud pentru tot restul vieții în vreun lagăr penitenciar.

Bău din nou, cu sete.

— Atunci se pare că nu ai prea multe opțiuni de ales. „Și probabil că nu meriți nici una“. Simți totuși o neașteptată împunsătură de empatie. „Pe sfinții străbuni... dar dacă m-aș fi născut în trupul lui, și el într-al meu...“ Îmi pare... rău.

— Îți pare... Herne se șterse la gură. Dar cum rămâne cu tine, ai să te întorci, să-i lași să te scoată din poliție și să te azvârle în închisoare pentru asta? Nu! Pe naiba, nu, probabil că o să pledezi pentru nebulie: o crimă pasională — ai făcut-o din dragoste. Iubirea... iubirea e o boală! Mâna îi tremura pe gâtul sticlei.

„Moarte dacă iubești o sibilă... moarte dacă n-o iubești“. Gundhalinu își făcu de lucru cu tusea, amânând necesitatea de a da un răspuns. „Ce-o să fac? Nu știu.“ Viitorul i se deschidea înainte ca o mare infinită.

— Întrebă-mă mâine... Auzind că cineva intră în cameră, aruncă o privire către ușă — era Persefona, urmată de o siluetă învăluită în mantie și cu glugă pe cap.

— Moon? Gundhalinu se ridică în genunchi și se împinse în sus rezemându-se de zid, holbându-se.

Moon se afla înaintea lui, cu fața subtil modificată de arta cosmeticii — nu fusese machiată cu vulgaritatea Persefonei, ci trăsăturile îi fuseseră accentuate, dând la iveală o frumusețe luminoasă, sîdefie, ce orbea amintirea lui despre chipul palid și simplu al unei băștinase din provincie. Părul ei, ridicat în coc, era prins într-o rețea de panglici argintii întrețesute cu mărgelile aurii, formând desene pe care ochii săi nu le puteau urmări. Tor trase pelerina de pe umerii sibilei, descoperind o rochie lungă de culoarea mierii care-i flutura de-a lungul trupului precum o pășune cu ierburi ondulate de vânt; aceasta se lipea de ea peste tot fără să creeze această impresie, revărsându-se dintr-un corsaj de dantelă ivoriu ce se topea senzual în pielea ei. Gulerul făcut dintr-o împle-

titură opalescentă de mărgelile îi ascundea semnul tainic de pe gât.

Polițistul rămase în picioare, fără grai și o privi cum radia de strălucire.

— BZ, eu... Se întrerupse brusc, luându-și ochii de la privirea lui insistentă căreia îi descifra înțelesul.

— Doamna mea... Bărbatul îi luă mâna precum un lord stelar al Vechiului Imperiu, se înclină deasupra ei și i-o atinse scurt cu fruntea. „Și regină în fiecă amănunt“. Înaintea ta, cu bucurie aș îngenunchea.

Moon zâmbi încântată, neînțelegând — era propriul ei zâmbet, nu cel al lui Arienrhod.

— Ce crezi Herne? radie de bucurie Persefona, ducând sub braț tunică de nomad a sibilei. Oare va trece?

— Tu ai aranjat-o așa? întrebă Herne.

Tor ridică dintr-un umăr cu modestie.

— Păi... Pollux mi-a dat o mână de ajutor. Pentru o mașină, are gusturi bune.

— Lui Arienrhod nu-i place culoarea aia. Herne puse sticla pe podea. Dar va trece... O, zei, da... va trece! Vino-ncoace, Maiestate, întinse ei mâinile.

Gundhalinu se încruntă; păstră în continuare mâna lui Moon într-a lui și simți cum strângerea se întărește când fata se uită la Herne.

— Nu-i spune așa, interveni cu glas tăios.

— Mai bine s-ar obișnui să fie numită astfel. La naiba, n-am să-ți fac nici un rău! Nici măcar n-am să te ating. Herne își lăsă brațele în jos. Lasă-mă doar să te privesc un pic.

Moon dădu drumul lui Gundhalinu, și veni în fața fostului Starbucks. Se răsuci, nesigură din cauza fustei lungi, dar fără s-o mai deranjeze privirea bărbatului. Acesta o devora pur și simplu, o mistuia din priviri, dar ea își păstra demnitatea calmă, lipsită de dezaprobare; nu suportând, ci permițând. De-a lungul aceluiași moment nesfârșit, Gundhalinu o urmărea cum se uita la Herne, simțind niște trăiri imposibil de analizat. Se încordă când îl văzu pe Herne ridicându-se brusc în picioare, legănându-se... rămase pe loc în timp ce Herne, scârțâind, se lăsă cu stângăcie într-un genunchi înaintea sibilei.

— Arienrhod...

Murmură ceva, imposibil de auzit de alte urechi decât ale ei. Gundhalinu se uită iute înspre Persefona; ochii ei cu pleoape pictate se deschiseră mari, răspunzând propriei lui uimiri. Femeia roti un deget în jurul tâmplei și clătină din cap.

— Știu, Starbuck... încuviință Moon, ascunzându-și mila. Cu un gest prea puțin regal, îl ajută să se urce iarăși în pat.

Amintindu-și deodată că mai erau și alții în jur, fața lui Herne se înăspri din nou.

— Greșeala ta, Dawntreader... când eram la pământ, trebuia să mă lovești. Arienrhod îi urăște pe cei care pierd. (Se rezeimă cu o plăcere masochistă de cuvântul ce-l rănea ca un pinten vârat în burtă). Acum ascultă cu atenție, și am să-ți povestesc și restul.

— Continui s-o ajuți în încercarea ei? se răsti indignat Gundhalinu.

Herne zâmbi enigmatic.

— „Prada este cel mai în siguranță la ușa vânătorului”. Ar trebui să știi asta, Albastrule.

Moon se întoarse, prinsă la mijloc între două expresii. „Sau pur și simplu ți-e teamă s-o refuzi?” oftă Gundhalinu; răsufletarea adâncă îi străfulgeră o durere prin piept.

— Atunci așa va fi pentru că eu sunt ușierul, zâmbi Moon, și asta fu tot ce putu el să vadă.

40

— Of, spatele ăsta care mă doare!

Tor se întinse cât putu în intimitatea oferită de cămara cazinoului. Cuvintele ricoșară din pereți; în odăiță nu mai existau aproape nici un fel de provizii, iar patronii se străduiau din răspuțuri să termine treaba. Haide, Pollux, vino și trage-mi de containerul ăsta ultim cu tla-loc până nu li se înnegresc limbile. Căscă; simțind în urechi ecoul trosnetului falcilor. Cred că am luat-o razna în cele din urmă.

— Cum spui tu, Tor.

Pollux se mișcă imposibil de-a curmezișul încăperii, urmărind indicația precum un dulău credincios.

Ea chicoti, amețită de epuizare.

— Jur că faci asta dinadins! Nu-i așa? Poți să-mi spui...

— Cum spui tu, Tor. Pollux prinse lada.

Gura femeii se deschise, iar emoțiile se prăbușiră în avalanșă din înălțimi.

— Of, la naiba, Polly... ce-o să mă fac fără tine? O să-mi fie cu adevărat dor de tine, bucată unsuroasă de fier vechi ce ești.

Își îndreptă peruca. Există doar două lucruri pe care Oyarzabal le poate face pentru mine și tu nu poți, și odată plecată de pe pietroiul ăsta mai rămâne unul singur de rezolvat — iar p-ăla îl pot obține de la orice bărbat. Nu-i de mirare că-i gelos pe mine.

Răse posac. Oyarzabal îi spusese că o va lua de soție doar dacă mai întâi se descotorosea de Pollux. Acceptase condiția, dar simțise încă o za în lanțul cu care bărbatul o transforma într-o solavă. „El vrea ceea ce sunt eu... atunci de ce oare încearcă să schimbe acest lucru?” Își mototoli peruca, apoi o puse iarăși.

— Oricum, la naiba, cine o să mă țină pe mine curată și frumoasă? Să cari lăzi și să transformi Văratice mănecătoare de pește în regine — și totul într-o zi! Nu ți-ai pus niciodată întrebări despre tine, Pollux? Poți într-adevăr să faci toate astea și să nu te-ntrebi cum, sau de ce? Îl târî după ea înapoi de-a curmezișul încăperii, bombănind: Sau dacă puștoaica urmează să-l salveze pe iubitul ei din mâinile Reginei, sau dacă e ne bună pentru că vrea în orice condiții un necopt la minte precum Sparks Dawntreader?

Capul fără chip al lui Pollux o privi cu o imitație de atenție, dar nu zise nimic.

— Aah..., scutură femeia din mână în direcția lui. Cred că-ntr-adevăr m-am prostit de tot. Tu nici măcar nu știi că sunt aici — cum o să-ți pese cătuși de puțin când n-o să mai fiu? Sau de ce trebuie să-mi fac probleme? Lovi cu ciudă o cutie goală de carton aflată în calea ei. Când termini treaba asta întoarce-te și ia ultimul butoiș din seva fermentată și du-l sus pentru Herne. „Pentru Starbuck. Vechiul Starbuck, și Noul Starbuck; îi cunosc pe-amândoi. Și pe sora geamănă a Reginei. Slavă zeilor că plec în curând din Carbundle... înainte să mă-n-tălnesc pe mine însămi mergând cu spatele înapoi.”

Ajungând la ușă, auzi voci venind din camera aflată de cealaltă parte a coridorului, singura cu o ușă fără doar și poate la fel de sigură ca și cea de la trezoria Băncii din Portul Nou; singura pe care n-o văzuse niciodată descuiată. Acum însă încuietorile electronice afișau lumina verde, ușa stătea nepăzită și chiar ușor întredeschisă, iar Tor recunoscu una din voci ca fiind a lui Oyarzabal. Pollux se îndepărta zdrăgănind la capătul holului, ducându-se nepăsător către cazinou; pe negândite, femeia traversă culoarul și împinse ușa deschizând-o larg.

Vreo șase capete se întoarseră s-o privească, șase bărbați, extraplanetari. Pe trei îi recunoscu imediat ca fiind locotenenții Sursei; Oyarzabal veni înspre ea, dovedind cu fiecare mișcare a trupului iritarea și ușoara panică pe care le simțea.

— Ți-am spus să asiguri ușa aia! mărâi ucigător unul dintre străini.

— E-n ordine... ea conduce localul, știe tot, ripostă Oyarzabal. Ce dracu faci aici? adăugă el în șoaptă.

Tor își aruncă mâinile de după gâtul lui și-i înăbuși protestele sub un sărut pasional.

— Sunt flămândă după bărbatul meu, asta-i tot. „Și dacă există vreun lucru la care nu pot rezista, ăla e o ușă încuiată.“

— La naiba, Persefona! se trase el într-o parte. Nu acum! Avem de aranjat o treabă importantă pentru Sursă, aici în oraș. Mai târziu am să...

— Ceva pentru Regină?

El îi mângâie ușor antebrățele dezgolite.

— Cum de știi asta?

„La noroc!“

— Păi, tocmai ai zis că eu știu totul. Se strâmbă ușor către el. Nu vreau să te fac mincinos. Azi l-am zărit pe Starbuck când a venit s-o vadă pe Sursă, și mi-am imaginat că trebuie să-l fi trimis Regina.

După expresia bărbatului, își dădu seama că mai înserisese un punct în favoarea sa.

— Tu știi și cine-i Starbuck?

— Sigur, doar sunt o Iernatică, nu-i așa? Și rezolv afacerile Sursei, exact ca și tine. Îl privi cu nerușinare în ochi. Deci care-i restul chestiunii? Ce mai cumpără Regina, ultima ei surpriză pentru petrecerea de adio? Mie îmi poți spune, sunt aproape ca și soția ta.

În pantofii ei cu talpa groasă, era mai înaltă decât Oyarzabal și putea privi peste umărul lui la grupul de bărbați care gesticulau în jurul mesei goale. Pricepu că încăperea era de fapt un laborator complet echipat. În totdeauna se întrebasese cum de izbutea Sursa să aibă la dispoziție o varietate atât de mare de plăceri ilegale, chiar și atunci când nu le puteau obține de la furnizorii obișnuiți... Pe suprafața fără nici o fisură a mesei se găsea o singură ladă grea. Pe capac și pe părțile laterale era inscripționat „ATENȚIE“ și trifidul teptos al sibililor. Simți cum începe s-o furnice pielea.

— Păi, mda ai putea spune că, într-o oarecare măsură, e vorba de o surpriză pentru Văratici, rânji bărbatul. Dar nu trebuie să-ți plictisești cu așa ceva căpsorul tău dragut. Ți-ai făcut treaba ta, și oricum ai să pleci cu mine de pe planetă. Nu-ți pasă ce se întâmplă aici după ce pleci, nu-i așa?

Ea se răsuci stânjenită sub strânsarea brațelor lui.

— Ce vrei să spui?... Hei, de ce există un semn sibil pe cutia aia? Asta înseamnă „contaminare!“ Contaminare biologică? Se încrunță când reuși să deslusească scisul mai mărunț. Ce e-n aia... bacterii? Boală otrăvă? ridică ea glasul.

— Hei, nu taci odată? Vorbesti mai încet, o scutură el brutal.

— Ce ai de gând să faci? Tor se zbatu, tot mai panicată acum. O să omori oameni! O să-i omori pe cei din neamul meu!

— Fir-ar să fie, Perse, numai pe Văratici! Nu pe Iernatici, ei vor fi în siguranță — așa vrea Regina.

— Nu, minți! Chestia asta o să-i omoare și pe Iernatici, Regina n-o să te lase să ne omori! Ești nebun, Oyar, dă-mi drumu! Pollux, ajută-mă, Pollux...

Ceilalți bărbați se ridicară de la masă, venind către ea, prizonieră în mâinile grele ale lui Oyarzabal. Disperată, ridică un genunchi; el se îndoi de mijloc cu un urlet de durere și Tor fu liberă să...

Raza tranchilizatorului o prinse din urmă și Tor căzu peste ușă, închizând-o, atunci când alunecă neajutorată pe podea.

— BZ, mai bine mă aștepți aici.

Moon se opri la intrarea în palat, locul de unde pornea strada din Carbuncle. Se făcuse din nou noapte dincolo de zidurile de furtună ale orașului, dar aici încă mai erau cheflii care râdeau și dansau, muzicanți care cântau. Oamenii din capătul de sus al Străzii erau mai scânteietori și mai exotici, acoperiți cu pietre prețioase, poleiți cu pudră de aur; splendorile importate de pe șase planete se întreceau între ele s-o uimească. Imitația ei regală părea aproape lipsită de strălucire, așa că și-o păstră ascunsă sub mantie ca și chipul. Straiele uzate ale Albastrului erau într-un mod mult mai grotesc nelalocul lor acolo, dar el se agăța de uniformă cu o încăpățănare nerațională.

— Nu te las să intri acolo fără mine, clatină din cap bărbatul, gâfâind în urma urecușului de-a lungul spiralei. până la capătul Străzii. Regina...

— Eu sunt Regina, îl privi cu un dispreț batjocoritor Moon. Ai grijă cum vorbești, Inspectore... Clatină din cap, încercând zadarnic să pară capricioasă, fără însă a obține nici o reacție. BZ, cum aş putea să justific prezența ta, acolo, înăuntru?

Aruncă o privire în direcția intrării păzite a palatului și-și simți pieptul strângându-se de teamă.

— Le am pe-astea. Întinse legitimația și tranchilizatorul. Mă fac să arăt mult mai regulamentar, adăugă el încheind gulerul hainei.

— Nu. Sibila simți apăsarea din piept devenind mai dureroasă. BZ, eu merg în palat ca să-l găsesc pe Sparks. Când ochii lui căprui, umbriți, încercară să-și furișeze privirea în altă parte, ea îi sili să se uite mai departe într-ai ei. Indiferent ce se întâmplă, trebuie să fac singură treaba asta! N-o pot face... „în fața unui alt iubit.“ Gura îi tremura.

— Știu asta. Iar eu... eu n-aș putea să mă uit la ceea ce se va petrece. Moon, crede-mă, doresc pentru tine tot ceea ce e mai bun. Aș vrea ca, indiferent ce se va întâmpla, să fie ceva care te va face fericită. Dar la naiba, asta nu... simplifică lucrurile.

— Le complică, înclină ea. Le complică teribil.

— Intrarea... lasă-mă să te duc măcar pân-acolo. Dacă n-o să ai ceva care să semene a escortă, paznicii o să pună întrebări. Iar eu am să rămân aici, la capătul Străzii, până când ai să ieși de-acolo... sau până voi afla motivul pentru care nu apari.

Fata aprobă din nou din cap, neîncercând să-i ofere un răspuns. Ocoliră vârtejul dansatorilor și Moon simți speranțele și regretele absorbite de vârtoarea previziunilor agonizante... „Tu ești Regina; fii Regina, nu mai tremura!“ Se apropiară și ea își ținu răsufarea când gârziile postate în fața ușilor masive își concentrară privirile asupra lor. Paznicii purtau tranchilizatoare. Așa cum prevăzuse Gundhalinu. „O, Doamnă, mă auzi?“ Moon își aminti că acum n-o mai conducea zeita, ci doar o mașină; o mașină care-i spusese că trebuie să revină pe planetă.

În momentul în care fu sigură că gârziile o vor lua la întrebări, își dădu gluga pe spate, purtându-și capul cu semeție, încercând să creadă ea însăși ceea ce imita pentru a-i face și pe ei să creadă.

— Maiestate! Cum ați...

Bărbatul din stânga își aminti brusc de respectul cuvenit, ridicând mâna la piept și plecând capul. Femeia din dreapta făcu și ea la fel, iar căștile lor în stil extraplanetar străluciră albicioase. Ușile imense, înnegrite de vremuri, începură să se deschidă.

Când expresia de pe fața ei începu să se destrame, Moon se răsuci iute, către figura încordată, plină de un respect supus, a lui Gundhalinu... și doar ea îi putu vedea pe chip durerea pierderii.

— Îți mulțumesc pentru... colaborare, Inspectore Gundhalinu.

El își plecă rigid fruntea.

— Plăcerea a fost de partea mea... Maiestate. Dacă o să mai aveți nevoie de mine, chemați-mă, accentuă el fiecare cuvânt. Mâinile i se răsuciră în față, nesigure; salută apoi și se întoarse pe călcăie, pierzându-se în mulțime.

„BZ!“ fu gata să-l strige sibila, dar n-o făcu, căci privi iarăși ușile deschise și coridorul tainic, strălucitor, dinapoia lor, care o ademenea spre capătul călătoriei. Pe lângă ea, paznicii azvârliră căutături furișe, la

spinarea jerpelită a lui Gundhalinu. Moon își înfășură strâns pelerina în jurul corpului și intră în palat.

Înainta ca o stafie de-a lungul holului pustiu, iar pantofii ei ușori falsificau materialitatea pardoselii. Își blocase toate simțurile, fiindu-i teamă să se oprească, să se piardă în cristalina sălbăticie hipnotică a vârfurilor purpurii întunecate și a vailor încărcate de zăpadă, în imaginea domeniului Iarnă din frescele ce împodobeau pereții nesfârșiți ai coridorului. Treptat însă din fața ei, simțurile încordate, prinseră murmurul Sălii Vânturilor. Strânse puternic cutia de comandă pe care i-o dăduse Herne; palma îi era umedă și rece.

Când fostul Starbuck îi povestise ce urma să găsească în acel loc, trupul bărbatului asudase dintr-odată iar mâinile începuseră să-i tremure — îi vorbise atunci despre vântul ținut prizonier, despre giganticele forme de nori, și despre singurul fir al cărării ce se întindea pe deasupra Iadului. Iadul, pe care el aproape că-l transformase în mormânt pentru Sparks; Iadul care îl distusese pe el în schimb... din cauza lui Arienrhod. Ființa care, pentru a-l salva pe Sparks, sfidase propriile ei legi de neintervenție și-l lăsase pe Herne să devină prizonier într-un trup sfărâmat, în timp ce nemiloasa dușmănie din dragoste îi rodea sufletul.

Moon ajunse la capătul coridorului, acolo unde acesta se lărgea brusc — șuvoaiele imense de aer se mișcau fără întrerupere gemând deasupra capului ei, fantome palide de nori umflându-se și înfiorându-se sub dezmiardarea unui iubit nepământeian. Se simți micșorată și redusă ca importanță când curgerea înghețată a aerului din exterior îi descoperi intruziunea solitară și se năpusti flămândă în jurul ei, trăgând-o de mână. Dincolo de pereți mii și mii de stele se întindeau, albe și fierbinți pe forja rumenă a nopții; dar aici nu exista nici o căldură, nici o lumină, cu excepția scânteierii verzi, parcă bănuite de stafii, a puțului de întreținere, larg deschis, de sub ea... și nu exista nici o milă.

Înaintă un pas, apoi încă unul, către dăra subțire de întuneric absolut, conturată deasupra abisului. „Nu mi-a zis c-o să fie întuneric!” Teamă o făcu să șovăie, cu degetele reproducând felul în care trebuiau apăsate

șirurile de butoane ale cutiei de comandă — secvența de sunete ce, pretindea Herne, va deschide prin văzduh un tunel sigur de trecere. „Oare îi spusesese numai minciuni?” Totuși ea nu era obiectul pasiunii chinuitoare a lui Herne, ci doar înlocuitorul acestuia. Dacă prezența ei aici avea vreo semnificație pentru olog, ea nu putea fi decât cea de unealtă a răzbunării sale.

Mai făcu un pas, apoi încă unul, până când ajunse tremurând la marginea Iadului. Curentul de aer ascendent, încărcat de umezeală, o luă prin surprindere, imbrâncind-o la loc pe platformă. Odată cu el veni și mirosul Mării, aroma înțepător dulce-acrișoară, cu iz de peste, de sare și de stâlpi putreziți în apă.

— Doamnă! strigă uimită Moon, dar vocea îi fu înghițită de vânt. Respirația Mării o suflă iar în spate, împleticindu-i picioarele prin poalele lungi ale rochiei cu care nu era deprinsă; instinctiv își recăpătă echilibrul, precum un matelot pe o punte care se înclină... un biet marinar, nu o Regină.

Își înalță capul și văzu acum perdelele fantomatice, tremurând, nu sub forma unor nori capricioși, de necontrolat, ci ca pe niște pânze de corabie, umflate fără nici o supraveghere de vântul marin. Iar în mâna ei, în cutia de mărimea unei palme, se aflau cârmă și scotă cu care avea să mențină drumul pe deasupra aceluia put al Mării. Tirajele ascendente o împinseră înapoi, ca într-un ultim semnal de avertisment.

Voi porni... Atinse primul buton, auzi prima notă din secvență și simți cum aerul din jurul ei se liniștește. Apoi cu măiestria a o sută de generații anterioare, cu iscusința unui popor care se aventurase pe mare și în stele, făcu primul pas deasupra deschizăturii fără margini și începu să meargă pe punte. La fiecare a treia atingere a podețului, suna o notă nouă, măsurându-și cu grijă fiecare pas, ca să nu fie nici prea lung dar nici prea scurt, concentrându-și atenția în totalitate asupra secvenței muzicale, asupra schemei, asupra ritmului.

Când trecu peste mijlocul podului, scânteierea verzuie se intensifică și simți deodată o prezență fără nume, o voce fără sunet, un ecou dintr-un loc și-un timp îndepărtat... cântecul pe care i-l cântase grăta sibilă. Înaintă tot mai încet, până când nu se mai putu mișca

deloc; vrăjită de frumusețea neomenească a melodiei, înălțuită de momentul pe care-l trăia. Degetele se relaxară pe butoanele cutiei de comandă, al cărei ton strident, deranjant se făcu tot mai subtil și păli... O rafală bruscă de vânt o trânti în genunchi, iar sunetul propriului ei tipăt spulberă magia și o eliberă de sub influența ei. Se ridică din nou în picioare, prinzând iarăși nota de comandă cu degetele ce se mișcau îngrozite. Se grăbi, indiferentă la panică, încă simțind chemarea cum urcă în mintea ei, totuși din ce în ce mai estompată.

Ajunse la marginea cealaltă a prăpastiei și, plângând în hohote, se opri pe pământul ferm ca să-și tragă răsuflarea, uluită și ne mai înțelegând nimic. Acesta nu era un loc al alegerii! Cum putuse s-o recunoască?... Își scutură capul. Simțindu-se de parcă trupul îi aparținea unui străin, întoarse spatele abisului și părăsi Sala Vânturilor.

Alese un alt coridor, orientându-se după harta palatului pe care Herne i-o întipărise adânc în memorie. Începu, din nou să audă muzică — de data aceasta creață de muritori, sunetele unei melodii aparținând arteilor Kharemourghi. Cu ochii minții revăzu grădinile lui Aspunder, splendoarea pâlpaitoare a aurorei ce dansa în zori deasupra unui cer de catifea. Ajunse la scara largă, acoperită cu covoare, ce suia către sala imensă care se întindea pe jumătate din suprafața etajului următor; se întâlni cu muzica purtată de vânt în josul treptelor și cu doi servitori speriați care-și plecară capetele și grăbiră pasul, trecând pe lângă ea.

Porni și ea mai repede, depășind palierul care permitea accesul în marea sală unde, în această seară, Regina oferea o recepție în onoarea Primului Ministru și a membrilor Adunării. Continuă să urce către cel de-al treilea nivel; acolo, îi spusese Herne, se găseau camerele lui Starbuck; știind că el probabil încă se afla în sala aglomerată de jos, dar fiind conștientă că n-ar fi îndrăznit să intre în locul unde însăși Arienrhod era centrul atenției.

Cu toate acestea când părăsi scara, auzi pe neașteptate muzica atrăgând-o și descoperi un alcov micuț, pe jumătate ascuns, de unde se putea privi în sala de de-

desubt. Se întreba dacă reprezenta postul de observație al unui paznic — dar nu se zărea nicăieri nici un privitor. Strecurându-se în vârful picioarelor până la balustrada alcovului, aruncă o privire în jos, dincolo de umbre, cu pielea înfiorată de convingerea că toți ochii se vor întoarce către ea precum luminile unor reflectoare.

Pe măsură ce sala se deschise sub privirile ei insistente, Moon uită de ea însăși, rămasă acum ca o insectă minusculă în comparație cu mulțimea de oaspeți regali de dedesubt: palizi, nobili Iernatici și Kharemourghi cu pielea măslinie se amestecau în voie unii cu alții, spectrul orbitor al îmbrăcăminții lor diminuând contrastul dintre originile diferite. Se ospătau, ciugulind de pe mesele din jur, ticsite cu cele mai recente creații ale artei culinare Iernatice, cu deliciile eclectice ale bucătăriilor băștinașe și extraplanetare. Moon înghiți în sec, simțindu-și deodată gura plină de salivă, și își aminti de masa neîndestulătoare pe care o luase cu câteva ore în urmă, la cazinou. Globuri fațetate cu oglinzi, suspendate în aer deasupra nivelului ochilor ei, se învârtteau perpetuu, silențioase, trimițând către mulțime stropi de lumină ce picurau ca o zăpadă argintată.

Sibila își plimbă ochii în toate părțile, observând și forțele de pază ale poliției extraplanetare ce staționau, fără ostentație, pe perimetrul sălii de recepție. Se întreba dacă și Comandanta Poliției se afla în această seară aici și o blestemă în gând, amintindu-și cum îl sfichiuiseră pe BZ spiritul nepotolit de dreptate al acelei femei; și ce i-ar fi putut face ei însăși și lui Sparks. O dată crezu că-l zărește pe Primul Secretar Sirus, dar pierdu chipul întrezărit într-un grup de oaspeți adunați pentru un toast.

Nicăieri însă în vasta sală nu putea vedea o femeie care să arate precum o Regină... sau una care să arate ca Moon însăși. De asemenea nicăieri nu zărea un bărbat îmbrăcat în negru cu fața mascată ca un călău... sau un băiat cu părul roșu al cărui chip l-ar fi recunoscut oricând, indiferent cât de mult s-ar fi schimbat. Oare Sparks se afla aici? Părăsise deja sala? Avea să-l găsească în camerele lui? Se retrase de lângă ba-

lustradă, cu inima bătându-i precum aripile unei păsări închise-n colivie.

— Deci aici erai, rosti înapoia ei o voce de bărbat. Nici măcar în seara asta nu te poți abține să-ți spionezi oaspeții?

Cuvintele erau bolborosite și încărcate de o supărătoare ostilitate.

Moon îngheță, simțind cum se împurpurează de o vinovăție trădătoare. Își strânse buzele într-o linie, încheștându-și dinții și sperând că roșeața ei semăna cu una pricinuită de mânie. Ridicându-și poalele fustei se întoarse, ținând capul în sus.

— Cum îndrăznești să-i vorbești... Faldurile rochiei îi alunecară printre degetele nesimțitoare. Sparks? șovăi ea.

— Cine altul? ridică el din umeri și sughiță. Umbra credincioasă a unui bărbat ce-ți aparține, adăugă, înclinându-se nesigur pe picioare.

— Sparks. Își ridică mâinile, și le încheștă ca să și le liniștească, să le oprească de a se întinde către el. Eu sunt.

El se încruntă, ca și cum ar fi auzit o glumă nesărată.

— Sper pe toți dracii să fie-așa, Arienrhod, sau n-am băgat destulă băutură în mine ca să mă salveze de coșmarurile din realitate...

O examină atent, cu ochii încetoșiți, frecându-și brațele prin mânecile despicate ale cămășii.

— Nu Arienrhod... Sibila se chinui să elibereze cuvintele. Moon! Sparkie, sunt eu, Moon...

Îl atinse în sfârșit, simțindu-și brațul străbătut ca de un șoc în urma contactului fizic.

Bărbatul se smuci ca să se elibereze, de parcă atingerea îl ardea.

— Să te ia dracu', Arienrhod! Lasă-mă-n pace. Nu-i deloc amuzant, n-a fost niciodată. Se întoarse și porni pe coridor.

— Sparks! Moon îl urmă în lumină, luptându-se cu închizătoarea colierului. Uită-te la mine. Șiragul de la gât se desfăcu în sfârșit și ea-l prinse în palme. Uită-te la mine!

El se întoarse, legănându-se agresiv; fata înălță mâna pentru a-și atinge gâtul, lăsând ușor capul pe

spate. Sparks se apropie, privind-o cu ochii mijiti — și ea văzu cum deodată îi fuge culoarea din obraji îmbujorați.

— Nu! O, zei, nu... ea e moartă. Tu ești moartă, Eu te-am omorât.

O arătă cu degetul, dar se acuza pe sine.

— Nu, Sparks, sunt vie. De data asta îi prinse mâna între palmele ei, învingându-i împotrivirea și și-o plimbă încet pe umăr. Sunt vie! Atinge-mă, crede-mă... Nu m-ai rănit niciodată. Sau chiar dacă ai făcut-o, acum nu-mi mai aduc aminte.

Mușchii bărbatului încetară să se mai opună strânsorii mâinii ei; palma lui apucă ușor umărul fetei și alunecă încet peste mânecă până la încheietură. Capul i se aplecă.

— Oh, voi, o mie de zei ai mei... de ce ai venit aici, Moon? De ce? întrebă el cu violență, cuprins de durere.

— Ca să te găsesc. Pentru că aveai nevoie de mine. Pentru că eu am nevoie de tine... pentru că te iubesc. Of, te iubesc...

Își lăsa brațele să-l cuprindă și-și îngropă fata în pieptul lui.

— Nu m-atinge! o împinse el cu asprime. Nu m-atinge!

Moon se împiedică și scutură din cap.

— Sparks, eu... Se frecă pe față și simți vag durerea vânătaii din obraz. Fiindcă sunt sibila? Dar asta n-are nici o importanță! De-atunci am fost plecată în afara planetei — am aflat adevărul despre sibili. N-am să te contaminez. Nu trebuie să-ți fie teamă să m-atingi. Putem să fim împreună la fel cum am fost întotdeauna.

Bărbatul o privi cu ochi mari.

La fel cum am fost? repetă el neîncrezător. Doar doi Văratici simpli, obișnuiți, duhnind a pește, cu plasele uscându-se la soare? Ea-i aprobă spusele cu capul, șovăielnică, simțindu-și gâtul cum opune rezistență mișcării mincinoase. Și nu trebuie să mă tem că mă vei contamina? O clătinare din cap, sinceră. Păi, atunci ce ai zice să te contaminez eu pe tine?

Își lovi pieptul cu palma desfăcută, silind-o să-i vadă așa cum era: cămașa din fâșii de satin, de culoarea unor flăcări întunecate, care lăsau să se zărească frag-

mente de piele, bijuteriile grele ce-i atârnavă precum niște lanțuri aurite de sclav în jurul gâtului și încheieturilor de la mâini; pantalonii strânși pe picior ce nu lăsau nimic ascuns imaginației lui Moon.

— Ești... ești chiar mai frumos decât îmi aduceam aminte. Spunea adevărul și simți deodată un val de dorință care o umplu de teamă.

El ridică o mână, acoperindu-și ochii.

— Nu știi? La naiba, de ce n-ai înțelege! Pe mine m-ai văzut pe plaja aia, omorând **mersi**! Eu sunt Starbuck... nu știi ce-nseamnă asta, ce face din mine?

— Știu, șopti ea, cu vocea frântă. „Un ucigaș... un mincinos, un străin“. Sparks, știu ce-nseamnă asta, dar nu-mi pasă. Se sili să vorbească astfel, deoarece prețul pe care-l plătiase pentru acest moment era mult prea mare doar pentru niște ruine și cenușă. Nu poți să-ți dai seama? Nu contează pentru mine ce-ai văzut, sau ce-ai făcut, sau ce-ai fost... acum că te-am găsit, toate astea nu mai au importanță pentru mine. „Nu mai există timp, sau moarte, sau trecut; doar dacă eu am să le las să se strecoare între noi.“

— Nu mai contează? Nu-ți pasă că am fost cinci ani amantului altei femei? Nu-ți pasă câți **mersi** sacri ai Doamnei am măcelărit ca să rămân veșnic tânăr alături de ea? N-o să-ți pese când o să afli unde-am fost eu azi cu recolta de la ultima noastră Vânătoare, sau ce-o să li se întâmple, din cauza asta peste câteva ore, neamurilor tale și-ale mele care put a peste? O înșfăcă de încheietură, răsucindu-i brațul. Încă nu are importanță că eu sunt Starbuck?

Fata se smuci în mâna lui, pe jumătate dezgustată, pe jumătate mânioasă, incapabilă să-i răspundă sau măcar să se lupte când el începu s-o tragă în lungul coridorului.

Ajunghând lângă o ușă, Sparks izbi încuietorea cu palma, o lovi ca să se deschidă, apoi o trase pe față după el în cameră. Lumina izbucni puternică, răbind ochii, iar bărbatul închise ușa și o zăvorî cu amprenta palmară. Moon își descoperi propria-i imagine privind-o cu uimire din fiecare perete. Se uită în sus pe tavan și se zări pe ea însăși privind în jos; coborî ochii către picioare, dar mișcarea rapidă o făcu să se clatine și să

se rezeme de brațele lui Sparks care-o așteptau. El îi zâmbi, dar nu era surâsul pe care ea-l văzuse întotdeauna pe fața lui și asta o făcu să simtă un fior rece.

— Sparks... ce este acest loc?

— Ce crezi tu că este, verișoară?

O răsuci în brațele sale până când ea putu să vadă patul larg din mijlocul camerei. Brațele o cuprinsă mai tare când începu să se zvârcolească; cu o mână îi pipăi sânii.

— A trecut cam mult timp pentru tine, nu-i așa, dulceață? Puteam să-ți spun lucrul ăsta când mă priveai acolo, afară. Deci ai bătut atâta drum doar ca să fii iubita lui Starbuck, da? Păi, să fie oricum ți-e voia, scumpo... Își deschise brusc pieptii cămășii și Moon văzu cicatricile ca niște viermi albi de-a lungul coastelor lui. Te pot sili prin forță.

— O, Doamnă, nu! Acoperi cu mâna imaginea lui, alungând din fața ochilor acele cicatrici.

— Nu? Atunci o s-o facem repede și simplu, în modul în care sunt obișnuite Văraticele.

Țâri până la pat și-o azvârli pe el, ținându-l acolo cu trupul lui. Fata își ținu buzele strânse sub apăsarea săruturilor lui grosolane și își înăbuși un strigăt atunci când mâna bărbatului îi pipăi cu brutalitate un sân.

— N-o să dureze mult, mormăi el, băjbăind ca să-și scoată pantalonii, dar fără să-și desprindă ochii de pe chipul ei.

— Sparks, nu face asta! Izbuti să-și elibereze o mână și-l mângâie pe față cu blândețea disperării. Tu nu vrei să se întâmple astfel, iar eu nu...

— Și-atunci pe toți dracii, de ce nu te lupți? (O scutură aproape cu sălbăticie). Contaminează-mă, sibilo! Dovedește-mi că ești ceva ce eu n-o să pot fi niciodată. Lovește-mă, mușcă-mă, fă-mă să sângerez... fă-mă să-nnebunesc!

— Nu vreau să te rănesc.

Uitându-se în sus, la fața din oglinda de pe tavan, la părul ca o flacără al lui Sparks, la trupul lui acoperindu-l pe-al ei, văzu doar imaginea fetei lui Taryd Roh pierzându-și mințile și pe a lui Sparks arătând la fel... „prea ușor, prea ușor!“ Inspiră zgomotos.

— Pot ! Crede-mă, pot să fac ceva ! Pot să te fac să-
nnebunești. Dar nu vreau să te rănesc. Închise ochii și
întoarse capul într-o parte, simțind cum greutatea trupului
lui bărbatului îi scotea aerul din plămâni. Te-a rănit ea
destul din cauza mea.

Ochii lui erau ca un zid.

— Nu-ți risipi mila asupra mea, sibilo, pentru că nu
mai poți să dai înapoi. Îi apucă bărbia cu mâna și i-întoar-
se fața către a lui. Ești cu Starbuck acum — l-ai vrut pe
Starbuck, și pe lumea asta nu există nimic mai decăt
decăt el.

De data asta însă privirea lui se frânse sub a ei ; și
fața își dădu seama că și dacă ar fi vrut să continue ce
începuse, trupul lui Sparks refuza să-l mai asculte.
— Îi voiam pe Sparks ! Și l-am găsit. Nu-i nici o co-
roană de spini pe capul tău, nici o glugă neagră, nu-i nici
sânge pe mâinile tale. Tu nu ești Starbuck. Nu trebuie
să le mai porți.

— Nu sunt Sparks ! Și nici tu nu ești chiar Moon...
Își scutură capul, iar fața simți un fior trecând prin tru-
purile lor. Suntem stăpîni, ecouri, suflete pierdute prinși
în pragul iadului, osândiți să fim aruncați în el. Își luă
mâna de pe bărbia ei.
— Sparks... Te iubesc. Te iubesc întotdeauna te-am
iubit. Cîșpăta toată, murmură cuvintele de iubire cu ră-
suflarea întretăiată ca pe niște descăntece menite să liniș-
tească marea. Știu ce-ai făcut, dar sunt aici. Pentru că te
cunosc. Și știu că așa trebuia să se-ntâmple. Nu m-ai afla
aici, dacă n-ai crede că putem recupera timpul și putem
îndrepta lucrurile care nu merg bine între noi. Dacă nu
crezi că-i adevărat ce-ți spun, atunci alungă-mă... Dar
înainte de asta, privește-te pe tine însuți. uită-te în
ogîndă ! Numai tu ești acolo și doar eu mă aflu lângă
tine. Suntem o imagine reală nu un cosmar.
Privind-o fix, bărbatul se rostogoli și o eliberă de
presiunea trupului său.

— Ce... ce s-a-ntîmplat cu obrazul tău ? Eu ți-am fă-
cut asta ?

Dănd din cap aprobator, ea înălță o mână către vîna-
tala, rămasă ca o pată galbenă pe față.

El se ridică din pat, cu fața palidă și lipsită de expre-
sie și se îndreptă către reflecția ce-l aștepta impasibilă pe

perete. Palmele își atinseră imaginea din ogîndă ; își
apăsă fruntea pe suprafața netedă și Moon văzu cum
trupul i se încordează ca un arc răsucit.

— Sparks...

Bărbatul își strânse pumnii și izbi cu putere în oglin-
dă, împrăștiindu-și imaginea pe podea, într-o grindină de
cioburi zornăitoare. Făcu un pas înapoi și se-ntoarse... fata
zări sângele prelingându-se în jos pe mâini precum niște
fulgere în zigzag.

Se sculă din pat și veni lângă el, luându-i mâinile
într-ale ei și oprind sângele din rană.

— Nu, las-o ! Dă-i pace, las-o să sângereze ! spuse el
înverșunat, aproape cu veselie. Sibila ridică privirile în-
grozită, dar el clătină din cap : Nu vezi ? Sunt viu ! Sunt
viu, Moon...

Scoase un sunet ce părea răs, dar nu era chiar așa.
Văzu cum ochii lui capătă culoarea smaraldelor, inundați
de lacrimi, iar pleoapele încep să-i tremure. Sparks își
înălță mâna umedă spre fața deja udă.

— Moon, șopti el. Moon a mea. Brațele lui o cuprin-
seră iarăși ; dar de data asta în îmbrățișarea lui nu era
nimic dureros, poate doar durerea renașterii și eliberării.
Viu ! Sunt iarăși viu...

Moon simți cum căldura lui îi trece prin piele și i se
aprinde în trup. Își descheie pelerina și o lăsă să cadă,
apăsându-și corpul de al bărbatului. Cu degetele îi des-
coperi tăieturile cămășii ; îi simți carnea, caldă și netedă,
și mușchii alunecând sub mângăierea palmelor ei. Bra-
țele lui se plimbară în jos pe flancurile fetei și se ridica-
ră iarăși, urmându-i linia spatelui. El începu s-o ducă
încet către pat, mișcându-se odată cu ea, trăgând-o în
jos pe cearșafurile reci — dar de data asta cu o nesfârșită
tandrețe.

— Nu, lasă-mă... doar lasă-mă...

O sărută cu blîndețe. Îi trase ușor rochia de pe umeri,
apoi în jos, lăsând-o să cadă pe podea, cu mâini ce
aproape cântau atingându-i pielea. Își scoase și el hainele
conștient de sine ; Moon încercă să nu-i vadă cicatricile
de pe trup.

Se întinseră din nou unul lângă celălalt ; însă uitân-
du-se în sus acum fata nu văzu decăt reflecția momentu-

lui și dorința inimii ei. Începură să se atîngă unul pe altul : încetîșor, aproape cu sfiială, redescoperind bucuriile secrete care le aparținuseră cînd trăiau în Vară. Timpul porni să se încolăcească în spirală către infinit și trupul lui Moon deveni punctul de unde izvora universul pe măsură ce fiecare particică din corpul lui era pusă în slujba realizării plăcerii ei. Cu o măiestrie pe care n-o avusese înainte, o aduse în pragul extazului, ținînd-o acolo, plutind în văzduh... lăsînd-o să cadă în flăcări glorioase, pentru a se ridica apoi ca o pasăre Phoenix... mereu și mereu. Măturată dincolo de orice putință de prevestire, pierdută în timp, ea-i răspunse câte de bine putu, murmurînd cu răsufierea întretăiată cuvînte de iubire ce nu-i puteau spune destule despre bucuria ei, umplîndu-și răspunsul instinctiv cu energia pasionată a dorului mult timp înăbușit și în sfârșit eliberat. Iar în cele din urmă căzură împreună, arși în focul dragostei ; rămaseră inerți precum scrumul moale unul în brațele celuilalt. Sfârșiți de oboseală și satisfăcuți în iubirea lor, adormiră.

42

— Moon... Moon, trezește-te !

Moon oftă, visînd în cenușa fierbinte a așternutului.

— Nu încă. Își păstră ochii închiși, aproape temîndu-se să-i deschidă.

— Ba da. Trebuie să te scoli. Vocea lui Sparks o trezi cu blîndețe, dar insistentă. Nu putem să mai rămînem aici. Recepția se va sfârși în curînd. Trebuie să părăsim palatul înainte ca Arienrhod să vină să mă caute... Teama îi opri vorbele în gât.

— Știu, încuviință ea, amintindu-și deodată, cu durere, că și poliția îl căuta. Îi atinse brațul. Vom găsi un loc unde să poți să stai până după Schimbare.

— Schimbarea ! Brusc se încordă sub atingerea mâinii ei. O, zeii mei... o, Doamna mea ! Se sculă în capul oaselor, cu pumnii încleștați.

— Ce s-a-ntîmplat ? se ridică și Moon alături de el, trează și înfricosată.

El o privi, palid de suferință.

— Nu va mai fi nici o Schimbare, dacă Arienrhod va face așa cum a plănuit. Urmează să declanșeze o molimă care-i va omori pe majoritatea Văratricilor aflați în oraș.

Moon scutură din cap.

— Cum ? De ce ?

— A angajat un extraplanetar ca să facă asta, un bărbat numit Sursa, care face multe din treburile ei murdare. L-a otrăvit chiar și pe vechiul Comandant al Poliției. Astăzi l-am plătit cu apa vieții. Își mușcă buzele : Ea vrea să rămână Regină și să păstreze aici Iarna pentru totdeauna.

Tânăra închise ochii și se concentrează asupra enormității care se pregătea, așa încît să nu vadă și implicarea lui Sparks.

— Trebuie s-o oprim !

— Știu. Trase păturile deoparte. Moon, du-te la Albastri. Spune-le totul. Ei o pot opri, dacă nu e deja prea târziu. Își înnodă păturile printre pumni. Pe Ochii Mamei ! Cum puteam...

Cînd își aduse aminte că nici ea nu putea înmerge la poliție, Moon, simți cum panica îi crește precum un nod în gât.

— Sparks, am fost plecată în afara planetei. Iar ei știu și asta.

— Te vor deporta !

Ea încuviință din cap trecîndu-și mâinile prin păr.

— Totuși cineva trebuie să le spună.

— Atunci o să mergem amîndoi. Poate... ne vor lăsa să rămînem împreună. Lăsa palma să coboare pe spatetele sibilei.

Moon își simți pielea înfiorîndu-se. Cobori din pat, simțind că dacă ezita nu va mai fi capabilă să se despartă iarăși de el. Imaginea din fața ochilor o sperie brusc cînd se ridică în picioare : trupul ei și cel al iubitului, reflectate la infinit, în pereții acoperiți cu ogîlnzi de parcă întreaga lume n-ar fi fost făcută decît din ei doi, repetați la nesfârșit... Brusc își aduse aminte că BZ o aștepta : închise din nou ochii, ștergînd reflecțiile obsedante.

Se îmbrăcă în liniste și părăsîră camera ; ea își aruncă pentru ultima oară privirea prin usa care se înclădea, spre palparea luminii reflectate de ogîlnzi. Se

mișcară iute și în tăcere de-a lungul coridorului pustiu, liniștea permitându-le să descopere, că și în sala de recepție zgomotele se redusese, încetând apoi cu desăvârșire. Moon văzu cum fața lui Sparks devine încordată și îngrijorată.

— Sparks... adu-ți aminte că noi aparținem acestui loc! Își trase gluga pe cap, acoperind pe jumătate coafura răvășită, și-și impuse mișcări cât mai regești.

Bărbatul o privi și încuviință, totuși noua expresie de pe fața lui rămase neliniștită. Își continuă drumul în josul scărilor, furișându-se fără să fie băgați în seamă pe lângă sala de recepție unde servitorii obosiți curățau resturile de la banchet. Ajunseră în sfârșit în Sala Vânturilor, încă plină de umbre și gemete, așa cum și-o amintea sibila, cu navele fantomă plutind etern la voia întâmplării.

— Cum ai traversat Iadul? întrebă Sparks în șoaptă, iar Moon îi imită tonul, murmurând:

— Cu asta.

Ridică mâna lăsându-l să vadă cutia de comandă de la încheietură. El tresări.

— Doar Arienrhod...

— Herne mi-a arătat cum s-o folosesc.

— Herne? întrebă el neîncrezător. Cum așa?

Femeia clătină din cap.

— Am să-ți povestesc... totul, mai târziu. Amintirea chemării ce o ademenise în timpul parcurgerii punții îi reveni cu forță în minte. Dar acum ajută-mă s-o traversez înapoi... nu mă lăsa să m-opresc, indiferent ce s-ar întâmpla.

Inspiră adânc.

— Bine. Îngrijorarea se citea în ochii lui Sparks, deși nu putea înțelege de ce anume se temea ea.

Porniră către buza Iadului, către punte. Ridicând mâna ca să apese prima notă din secvența de liniștire a vântului, Moon simți răsuflarea Mării, umedă și rece pe fața ei îmbujorată. Sparks însă se întoarse, privind lung în întunericul pe lângă care trecuseră. Moon întinse brațul după el, neliniștită.

Și atunci văzduhul zgomotos se umplu de lumină, iar sala căpătă altă înfățișare. Se retraseră un pas, clipind, neînțelegând, ferindu-și ochii.

Nu mai erau singuri.

— Arienrhod! icni Sparks.

Moon văzu o femeie în intrarea sălii înconjurată de un grup de nobili îmbrăcați în haine scumpe — și de gărzi. Aruncând o privire în spate, peste umăr, sibila zări mai multe siluete așteptând dincolo de podul peste abis.

„Regina“. Femeia pe care Sparks o numise Arienrhod porni încet în direcția lor, distingându-se tot mai limpede. Moon văzu părul alb, ca laptele exact ca al ei, răsucit într-o sculptură complicată și încununat cu o diademă... văzu chipul lui Arienrhod — propriul ei chip de parcă ea însăși se deplasa spre a-și întâlni reflectia.

— E-adevărat, murmură împotriva voinței.

Sparks nu răspunse, pentru că n-o privea pe Regină, ci doar se uita dintr-o parte în cealaltă, căutând o cale de evadare.

Arienrhod se opri în fața lor și în acea clipă Moon uită totul, nemaigândindu-se decât la fascinantă legătură care unea ochii verzi ca mușchiul de copac: ai Reginei și-ai ei. Totuși în privirea fixă a Reginei nu exista nimic din uimirea pe care o simțea în propria-i expresie. F gata să creadă că Arienrhod așteptase dintotdeauna acest moment.

— Deci, ai venit în sfârșit, Moon. Trebuia să-mi dau seama că-ai să supraviețuiești. Trebuia să știu că tu nu vei permite ca nimic să te ndepărteze de la țelul tău.

Arienrhod zâmbi, și în surâs, i se citi mândrie, dar și o ciudată invidie.

Moon întâlni privirea, lungă a Reginei, neînțelegând implicațiile ei. În profunzime însă simți o perturbare care o dezorientă, asemănătoare parcă atracției gravitaționale a unui soare negru. „Mă aștepta... cum putea să știe că trebuia să vin?“

— Da, Maiestate. Am venit după Sparks. Replicase provocator, știind instinctiv că această femeie îi va aprecia atitudinea.

Regina răsă: un sunet înalt, ascuțit, precum vântul zornăind frunzele acoperite de chiciură, dar cu ecourile tulburătoare ale propriului ei răs.

— Ai venit să mi-l iei pe Starbuck? Când îi dezvălui identitatea secretă, Sparks se uită de la Arienrhod la no-

bilii care stăteau în așteptare dar aceștia se aflau departe ca să poată distinge ceva în zgomotul provocat de oftatul Iadului. Păi, de fapt ești singura care o poate face. Moon simți din nou durerea invidiei ascunse. Dar n-o să-l păstrezi mult timp, continuă Regina. L-ai văzut cum ezita. Doar nu crezi într-adevăr c-o să poată fi fericit în Vară după ce a aparținut lui Carbuncle, nu-i așa? Doar nu crezi într-adevăr că va fi satisfăcut cu tine, când el îmi aparține? Nu, copila minții mele... ești încă doar un copil. O femeie nedesăvârșită, o iubită jalnic de nepotrivită.

— Ariernhod! răcni Sparks, cu vocea răgușită de suferință. Nu...

— Ba da, dragostea mea. Am fost mișcată. Te-ai purtat foarte tandru cu ea.

Zămbi, și Moon simți cum se înroșește la față, iar jignirea și umilirea îi pulsă ca o otrăvă prin vene.

— Vezi tu, eu știu tot ce se-ntâmplă în orașul meu. (Cuvintele scânteiau). M-ai dezamăgit, Starbuck. Deși nu pot spune că sunt chiar surprinsă, totuși sunt gata să te iert. (Întinse o mână către el, cu blândețe, fără sarcasm). Îți vei da seama c-a fost o greșală când vei avea vreme să te gândești la toate astea. Ridică o mână și gărzile se îndreptară către ei, încercuindu-i până la marginea Iadului. Escortați-l pe Starbuck în camerele lui... și-aveți grijă să rămână acolo.

Bărbatul se încordă.

— S-a terminat, Ariernhod! Și știi asta. Sunt liber, indiferent ce faci tu ca să mă ții aici. Nu voi mai fi niciodată ca înainte. N-o să mă mai atingi niciodată... Inspiră adânc, șovăielnic. Numai în cazul în care-o lași pe Moon să plece. Dă-i drumul acum și voi face tot ce vrei.

Moon deschise gura, tresărind; dar el o îngheță în loc cu o privire. Ea-i urmări căutătura insistentă aruncată dincolo de punte... „să-i avertizez...”

— Foarte bine-atunci, murmură Ariernhod, fixându-l atentă. După ce vom discuta amândouă, singure. Dacă va mai dori să plece după aceea, îți promit că n-am s-o opresc.

— Indiferent ce-ți spune, să n-ascuți. Promite-mi, promite-mi că n-ai să crezi ce-ți va spune, murmură Sparks, în timp ce gărzile îl înconjurau.

Moon își simți mâinile încercând să-l atingă, dar Ariernhod stătea acolo, privind, așa cum și sibila se ui-

tase la ei... Sparks își înălță brațele, însă aceeași știință nerostită îl opri; mâinile îi căzură în lături, neajutorate. Gărzile îl luară.

Moon rămase singură între Regina și abis. Vântul o învălui, iar tremuratul cauzat de pierderea lui Sparks se intensifică; își păstră slăbiciunea ascunsă sub mantie.

— N-am nimic să-ți spun.

Cuvintele căzură ca niște pietre. Întoarse spatele Reginei, apoi făcu un pas către începutul punții. „Nu te gândi, nu te gândi la asta. N-ai de-ales”.

— Moon... copila mea. Așteaptă! Vocea celeilalte femei o prinse ca un cârlig de pescuit. Da, te-am văzut, dar nu trebuie să te rușinezi de asta mai mult decât dacă ți-ai fi văzut propria reflecție în oglindă.

— Noi nu suntem la fel! se întoarse furioasă Moon.

— Ba suntem. Oare cât de des are o femeie șansa să se vadă pe sine făcând dragoste...? Ariernhod întinse mâinile, aproape într-un gest de dor. Moon, el nu ți-a spus? N-a putut? Sibila o privi cu ochii mari fără să înțeleagă și văzu că Regina începe să zâmbească. Păi, atunci e mai bine-asa dacă-ți explic eu însămi... Tu ești a mea, Moon. Ești din mine. Știu despre tine totul din ziua conceperii tale, toată viața te-am urmărit. Cu ani în urmă am vrut să te-aduc aici la mine; de-asta ți-am trimis mesajul ăla despre Sparks. Apoi ai dispărut, și-am crezut că te-am pierdut pentru totdeauna. Dar în sfârșit ai venit.

Moon făcu un pas înapoi, îndepărtându-se de ardoarea cu care vorbea Ariernhod și simți cum vântul o avertizează. „O, Doamnă, oare e nebună?” Trase de mantie.

— Cum de știi atât de multe despre mine? De ce ți-ar păsa măcar? Sunt o nimeni.

— Moon Dawntreader este o nimeni, spuse Ariernhod cu blândețe. Însă tu ești cea mai importantă femeie de pe această planetă. Moon, știi ce este aceea o clonă?

Încercând să-și aducă aminte, sibila clătină din cap.

— O... o persoană geamănă. Simți deodată o furnicătură neobișnuită undeva exact sub suprafața pielii. „Dar tu ai fost întotdeauna Regina”.

— Mai mult decât o soră geamănă, e ceva mai apropiat de-atât. Un oul, un set de gene luat din trupul meu și stimulat apoi să reproducă o persoană identică.

— Din trupul tău, șopti Moon, atingându-se și privind-se de parcă brusc corpul ei devenise al unei străine. Nu! își înalță ea capul din nou. Eu am o mamă... bunica mea m-a văzut născându-mă! Sunt o Văratăică!

— Bineînțeles, încuviință Arienrhod. Ești o Văratăică... eu am vrut să fii crescută astfel. Te-am implantat în pântecul mamei tale la ultimul Festival, odată cu alte clone în alte gazde. Tu însă ești singura care-a supraviețuit, și care-a fost perfectă. Pleacă de lângă marginea aia...

Înaintă; luă brațul lui Moon și-o trase de lângă buza Iadului. Sibila se smuci ca să se elibereze, dar corpul ei îi aparținea Reginei... și ea îl simți ascultător, mai întâi rigid, după aceea, fluid: o ființă creată de tehnică și de magie. „Suntem atât de asemănătoare... toți văd așa, toți“.

— De ce... de ce-ai vrut atât de multe... copii, Văratăici și nu Iernatici? (Refuza să se includă și pe sine).

— Aveam nevoie doar de una. Pe atunci visam să te pun în locul meu, când eu aș fi murit la Schimbare. Ca mine însămi... dar crescută să-nțeleagă mentalitatea Văratăicilor și cum anume s-o manipuleze. Te-aș fi adus aici, ți-aș fi explicat totul cu ani în urmă — și astfel ai fi avut timp să te adaptezi adevăratei tale obârșii. Apoi însă am crezut că te-ai pierdut de mine... și în schimb l-am găsit pe Sparks. Moon se crispă, dar Arienrhod nu observă). Și-am decis că nu trebuie să mor — că aș putea continua eu însămi să trăiesc, lăsând și Iarna să trăiască mai departe alături de mine. Am făcut un alt plan, care să-mi permită să procedez astfel și n-am mai avut nevoie de tine. Totuși, încă te vreau — întotdeauna am vrut să fii aici lângă mine: propriul meu copil natural și nu al altcuiva.

Își puse degetele sub bărbia lui Moon și-i ridică fața către ea. „Nu al altcuiva...“ Moon își simți ochii uniți cu cei ai Reginei, înălțimile nestătornice ale minții ei — vocea care îi vorbea precum cea a unei mame, chipul de fetișcană, chipul parcă răsfrânt în oglindă; ochii care o chemau pe nesfârșita spirală a timpului... „Cine sunt eu? Cine sunt eu?“

— Sunt o Văratecă! Iar tu încerci să-mi ucizi semenii, azvârli ea vorbele cu violență.

Arienrhod tresări, retrăgându-se când momentul de vrajă se spulberă.

— El ți-a spus-o, rosti ea cu o neîncredere amară. E un prost. Nu poate să-nțeleagă că ăștia nu-s semenii lui, sau ai tăi. Moon, tu ești eu și ești o Iernatică în adâncul inimii, la fel cum Sparks este un extraplanetar! Ridică mâna către stele. Ai fost în afara planetei, știi cum ne asuprește Hegemonia — ai văzut ce au ei și ce păstrează doar pentru ei înșiși în timp ce pe noi ne exploatează. Ai văzut, nu-i așa? Țipă ea, cerând un răspuns.

Moon privi cerul roșiatic.

— Da, știu. Și urăsc această stare de lucruri. (Văzu moartea nenumăraților mersi printre stelele fără de număr.) Schimbarea trebuie să fie schimbată.

— Atunci înțelegi cum ne ține înlănțuiți superstiția absurdă, străbătută de ura împotriva tehnologiei, a Văratăicilor, în timp ce extraplanetarii pleacă. Nu ne vom elibera niciodată de sub controlul lor dacă nu vom avea timpul necesar să începem dezvoltarea propriei noastre baze tehnologice. Cum altfel putem să menținem la același nivel puținul pe care ni-l lasă extraplanetarii, dacă nu distrugem schema aceasta a Schimbării?

— În nici un caz distrugând poporul nostru!

„Poporul meu; acesta e poporul meu!“ Șterse din fața ochilor imaginea în oglindă a lui Arienrhod, suprapunându-i amintiri cu familia ei, cu copilăria ei, cu lumea ei de pe insulă.

— Și-atunci cum? În vocea Reginei se simțea că-și pierduse răbdarea. Cum altfel ai să-i convingi, sau ai să-i convertești tu, vreodată?

Rămase totuși pe loc de parcă într-adevăr asculta, așteptând o alternativă originală.

— Sunt sibilă. Inima îi zvâcni când făcu această confesiune Reginei Iernii, dar știa că Arienrhod trebuia să fi aflat deja. Când le voi spune adevărul despre ceea ce sunt eu, când le voi dovedi ceea ce le spun, mă vor asculta.

Arienrhod se încruntă dezamăgită.

— Credeam că, după cele văzute în afara planetei, ți-ai pierdut obsesia legată de mascarada asta religioasă. Nu există nici o Mare Mamă care să-ți umple gura cu saliva sfântă — în orice caz nu mai mult decât ceilalți zece mii de zei ai Hegemoniei care există oricum doar

ca niște oameni de paie pe care să-i injure extraplanetarii.

O rafală de vânt cu iz de alge se revărsă afară din Iad; împotriva voinței sale, Moon se înfioră pe sub mantie. Arienrhod, înfășurată în rânduri de văluri precum niște pânze încetoșate, răsede de teama ei.

— Sibillii nu sunt o...

Moon se întrerupse din nou. „Nu cunoaște adevărul. Nu poate ști...”, brusc conștientă de faptul că deținea o armă ascunsă și că aproape o dăduse în vileag. Simți cum îi revine încrederea în sine, până mai înainte distrusă și încercă să nu-și trădeze pe chip cunoașterea acestui lucru, temându-se că în vreun fel anume Arienrhod ar fi capabilă să citească orice secret pe fața ei. Regina era însă prinsă în hățișul intrigilor din propria viziune.

— Știu de ce-ai vrut să fii sibilă... pentru că nu puteai să fii regină. Dar acum, poți... O lumină feroce îi străluci în ochi. Uită Vara! Cu mine poți împărți o lume întreagă, o veșnică Iarnă. Aruncă-ți trifoiul și poartă o coroană. Taie sforile care te leagă de bigoții aceia înguști la minte și eliberează-te ca să gândești, și să visezi, liberă. Făcu un semn invizibil către abis și Moon simți în spate tăișul vântului. Nu te vor accepta niciodată ca pe una de-a lor continuă Regina, sau nu vor avea încredere în ceea ce ești tu acum. Oricum, este prea târziu să-i mai salvezi. Rotițele au fost puse în mișcare. Nu le poți opri soarta, nu le-o poți schimba... Accept-o. Vino să conduci alături de mine, așa cum ai fi condus după moartea mea. Vom construi amândouă lumea nouă pe care-o visăm. Putem face asta împreună, vom împărți totul...

Întinse brațele, strălucind de pasiune. Moon își ridică și ea mâinile, fermecată de apropiere, de realitatea imposibil de negat a propriului eu, a eului său original... format în imaginea celei care o crease...

— Arienrhod, zise Arienrhod.

Moon se retrase, simțind o durere. Își dădu seama că Arienrhod n-o vedea deloc și că nu înțelegea de ce cuvintele menite să câștige și să seducă loveau în alter ego-ul ei ca niște pietre. Egocentrismul Reginei zărea numai ființa pe care tânjise s-o vadă... pe Arienrhod. „Și greșești” Ceva tresări în Moon, ceva ce reprezenta mai mult decât propria ei ușurare, o siguranță adâncă și de ne-

zdruncinat, de parcă fusese cumva testată fără să știe și-și dovedise valoarea.

— Cum rămâne cu Sparks? Își auzi propria întrebare, la fel de dură ca și gheața, ca să se potrivească speranțelor lui Arienrhod. Îi vom împărți și pe el?

Expresia indiferentă a Reginei tresări, dar ea încuviință din cap.

— De ce nu? Aș putea oare să fiu geloasă pe... mine însămi? Aș putea oare să-mi refuz ceva? El ne iubește pe-amândouă, cum ar putea să n-o facă? Și de ce-ar trebui să nege acest lucru?

Ridicase vocea, încercând parcă să se convingă pe sine însăși.

— Nu.

— Nu? se răsuci Arienrhod. Ce vrei să spui?

— Ajunge. Moon își îndreptă spatele, simțind puterea fără de limite pe care cuvintele o eliberau în ea. Nu sunt Arienrhod.

— Bineînțeles că ești, rosti Regina împăciuitoare, cu tonul cu care te adresezi unui copil încăpățânat. Împărțim aceiași cromozomi, același trup — același bărbat și aceleași visuri. Știu că trebuie să-ți fie greu să accepți aceste lucruri, când n-ai bănuț niciodată... n-aș fi vrut să se întâmple astfel. Dar cum poți să negi adevărul?

Sibila șovăi, dar simți o siguranță adâncă ce-i întări hotărârea.

— Fiindcă ceea ce vrei tu să faci nu este corect. Nu-i corect! Calea nu-i asta.

— Ce-i greșit în a vrea să schimbi lumea în bine, mai ales când ai puterea să procedezi astfel? Puterea schimbării, a nașterii, a creației — nu poți separa aceste lucruri de moarte și distrugere. Asta-i calea naturii, și natura puterii... inexorabilitatea sa, amoralitatea și indiferența sa.

— Adevărata putere, spuse Moon ridicându-și mâna către semnul de la gât, este controlul. Să știi că poți face orice... și să nu faci doar pentru că poți. Mii de mersi au murit pentru ca tu să-ți poți păstra puterea atâta timp cât extraplanetarii se aflau aici, iar acum mii de ființe umane urmează să moară pentru ca tu să-ți menții stăpânirea după ce ei vor fi plecați. Nu valoriz o mie de vieți, sau o sută, zece, două — și nici tu. Scutură din cap,

văzând chipul dinaintea ei, văzându-se pe ea însăși. Dacă trebuie să cred că, fiind ceea ce sunt înseamnă să-l distrug pe Sparks și poporul care mi-a dat totul, atunci mai bine nu m-aș fi născut niciodată! Eu însă nu cred așa ceva, nu *sunt* așa ceva, grai ea pătimașă. Nu sunt ceea ce ești tu, sau ceea ce crezi că sunt, sau ceea ce vrei tu să fiu. Nu vreau puterea ta... o am pe-a mea. Își atinse iarăși gâtul.

Arienrhod se încruntă și sibila îi simți mânia abătându-se asupra sa ca o lapovită.

— Deci toate au fost imperfecte, rateuri... chiar și tu. Întotdeauna am crezut că aș putea să-nlocuiesc lucrul care-ți lipsește... dar nu... nimeni nu-ți poate da asta. Ești o ființă slabă, lipsită de energie și curaj. Scutură din cap. Slavă zeilor că nu trebuie să depind de tine acum ca să-mi ating ținuturile!

Moon își coborî privirea la pumnii încheiați, ale căror încheieturi se înălțaseră.

— Deci într-adevăr n-avem nimic să ne spunem una alteia... Mi-ai zis că pot să plec.

Se întoarse evitând expresia de pe fața Reginei și făcu un pas către punte, cu inima bătându-i nebunește.

— Moon, așteaptă! Arienrhod o prinse iarăși, trăgând-o și răsucind-o cu fața la ea. Chiar poți să mă părăsești astfel — atât de curând, atât de ușor? Oare nu există nici o cale să-mă împărțim și altceva decât mândria noastră încăpățanată? Tu mai presus de toți trebuia să fi fost unica, singura care ar fi înțeles lucrurile pe care nimeni altcineva nu le-ar fi atins vreodată în adâncul meu... lucruri pe care niciodată n-am fost capabilă să le dărui altcuiva. (Vocea, atingerea ei, se-mblânzira). Dă-mi vreme, și poate-am să fiu capabilă într-o zi să ajung la ceea ce zace, intangibil, în sufletul tău.

Sibila șovăi: un copil fără tată, fără mamă, auzindu-și propria voce cum plânge o singurătate lungă de-o viață întregă; întinzând mâna ca să-i accepte propria putere și să i-o dubleze, părinte și copil într-o singură ființă. Totuși ochiul ei interior i-l arătă pe Sparks, rănit la trup și la minte, și ceea ce o făcuse să jure tăcerea lui finală.

— Nu. Nu, nu putem. Privirea îi coborî din nou. N-a mai rămas vreme.

Arienrhod se înroși la față; blândețea îi dispăru de pe chip și Moon văzu apărând în locul ei o asprime neier-

tătoare. Mâna i se înălță de parcă ar fi vrut să lovească fața fetei; prinse în schimb șiragul de mărgele și-l trase cu putere, rupându-i firul.

— Crezi că poți să mă oprești?! Atunci pleacă de-aici, dacă poți. Nobilii mei știu că ești o sibilă Vărată. Flutură mâna către Iernaticii care așteptau răbdători dincolo de punte și înapoia lor. Ei știu c-ai venit aici deghizată ca mine, pentru a comite o trădare. Dacă poți să-i faci să creadă că nu ești toate aceste lucruri, atunci meriți să pleci liberă... și să fii o parte din mine.

Se răsuci brusc pe călcăie, îndreptându-se singură, cu pași mari, către sălile palatului. În timp ce mergea înspre nobilii aflați în așteptare și trecea pe lângă ei, aceștia începură să avanseze, își plecară capetele la trecerea Reginei și o încercuiră pe Moon, rămasă la piciorul podului. Sibila o privi pe Arienrhod plecând fără să se uite măcar o dată înapoi, până ce-i pierdu imaginea dincolo de zidul mișcător al fețelor răzbutătoare.

43

— Bine-ați venit, Comandante. Sper că v-ați simțit bine la banchetul Reginei.

Inspectorul Șef Mantagnes își întrerupse conversația cu sergentul de serviciu, sperând de fapt cu totul altceva în momentul în care Jerusha pătrunse în atmosfera liniștită, pustie, a sediului central, al poliției venind de pe străzile zgomotoase. Toți polițiștii erau plecați în misiune: fie protejându-l pe Primul Ministru, fie în patrulare de supraveghere a festivităților. Cei doi bărbați salutară fără chef, iar Jerusha le răspunse neatentă. Mantagnes îi măsură din ochi cu invidie uniformă. Femeia știa că el își petrecuse seara invidios pe faptul că nu se aflase la recepție în locul femeii ca să meargă țănoș prin fața camarazilor săi Kharemoughi în postura care de drept trebuia să fi fost a lui.

— Nu mi-a plăcut să-mi pierd timpul, când aici mai e atâta treabă de făcut. Se uită cu subînțeles la cei doi, și-și scoase mantia purpurie, deschizându-se apoi la guler. Te eliberez acum din postul de înlocuitor al comandantului, Inspectore.

— Am înțeles, doamnă.

O salută din nou, ochii săi amintindu-i Jerushei că nu avea să mai audă prea mult aceste vorbe. „Da fiu de cățea ce ești, o să-ți vină și ție rândul.“ Blestematul de raport al Șefului Justiției, făcut în defavoarea ei, precum și ambiția lui Mantagnes, ce-o săpa pe la spate, urmau să zugrăvească într-un negru absolut activitatea ei de comandant. Cariera avea să-i ia sfârșit odată cu acest post, vechimea în serviciu și rangul fiind măturate sub covorul cenzurii oficiale. Nu va mai avea niciodată șansa să fie iarăși comandată; va fi expediată pe o navă undeva la dracu', pe vreun avanpost uitat de lume și de zei (recunoscând fără chef că existau locuri și mai rele decât Carbuncle). Iar acolo va putrezi pentru tot restul vieții.

O, zei, mi-e silă de aroganța Kharemoughi-lor! Își strânse mantia în jurul trupului și porni către biroul ei. „Dacă trebuie să mai văd încă o față blestemată și tru-fașă de Tehnocrat...“ Chipul lui Gundhalinu îi apără brusc în minte, făcând-o să încetinească pasul. „Încă o față“ Fața aceea pe care ar fi dat orice ca s-o vadă, chiar acum, exact aici. Dar nu mai ajunsese niciodată cu prizoniera lui. Trebuia să fi știut — dar cum naiba să-și fi dat seama că, în loc să vină aici, Gundhalinu, tocmai el, va fugi cu fata? „Pentru că era evident!“ Jerusha scrisese în raportul său că era bolnav și incapabil să-și justifice faptele; iar zeii știau că probabil era mai ade-vărat decât voia ea să admită.

În seara asta, la banchet, îl văzuse pe Sparks Dawn-treader, mergând țănoș, în fața tuturor, prin sanctuarul său, turnând băutură în el până la nesimțire. Iar Ariennod, frumoasă și senină ca de obicei, calmă și nepreocu-pată de soarta ce-o aștepta în timp ce se plimba printre supuși și stăpâni — mult prea liniștită. „La naiba! Oare ce pune la cale?“

— La dracu', ce face asta aici? se opri ea, aruncân-du-i o privire lui Mantagnes, apoi uitându-se din nou la polițistul-robot ce stătea la fel de nemișcat ca și un copac în fața biroului. De ce nu te afli la postul tău? îl întrebă, adresându-i-se direct.

Robotul nu răspunse și Jerusha își dădu seama că sursa lui de alimentare nu era conectată.

— Funcționează aiurea, bombăni Mantagnes. A intrat aici mai demult, spunând o poveste neclară despre pro-prietăreasa lui din neamul Iernaticilor care a fost atacată de oamenii Reginei. Probabil că e vorba doar de sidromul excesului de sentimentalism provocat de schimbarea pro-prietarului. Ar trebui să i se șteargă complet sistemele — e absurd să-i lași pe băștinașii ăștia ignoranți să se ocupe, fie și numai parțial, de întreținerea acestor echipamente sofisticate.

— Chiar și „băștinașii ăștia ignoranți“ s-ar minuna dac-ar trebui s-aducă servomecanismele lor fără creier la poliție pentru fiecare șurub desfăcut.

Aționă comutatorul de alimentare de pe pieptul robotului, mai mult de necaz decât din interes, și privi cum străluciră senzorii luminoși din craniul de oțel și plastic al mecanismului. Aruncă o privire către placa de identificare.

— Unitate „Pollux“. Cine-i proprietarul tău?

— Mulțumesc, Comandante!

Surprinsă, Jerusha făcu un pas înapoi.

— Vă rog să m-ascultați, Comandante. Este ceva ur-gent și nu pot...

— Bine, bine... răspunde-mi doar la întrebări.

Nu se putea obișnui cu vocile lor.

— Proprietăreasa mea este Tor Starhiker Iernatică, tiamatană, sex feminin, proprietara titulară a „Iadului Persefonei“.

— Spuneai c-a fost atacată de garda Reginei? Asta nu-i treaba noastră.

— Nu, Comandante. De extraplanetari. De logodni-cul ei...

— O ceartă între îndrăgostiți?

— ...Oyarzabal, angajat al cazinoului, și de tovară-șii lui. M-a strigat s-o ajut, dar ei au lovit-o cu raza unui tranchilizator. N-am putut ajunge până la ea pen-tru că ușa era încuiată. Am venit aici după ajutor.

— Știi cumva de ce-au atacat-o? întrebă Jerusha, simțind că povestea îi trezește interesul.

— Nu foarte clar, Comandante. Poate că a descope-rit vreo activitate ilegală.

— Cine controlează cazinoul?

— Un anume Thanin Jaakola, sex masculin, născut pe Marele Albastru.

— Sursa ? Până și Mantagnes, aflat în spatele ei, începuse să fie atent.

— Da, Comandante.

— Repetă tot ce-ai auzit că-și spuneau.

— OYARZABAL : Fir-ar să fie, Persé, numai pe Vă-ratici ! Nu pe Iernatici, ei vor fi în siguranță, așa vrea Regina. STARHIKER : Nu, minți. Chestia asta o să-i omoare și pe Iernatici, Regina n-o să te lase să ne o-mori. Ești nebun, Oyar, dă-mi drumu'. Pollux, ajută-mă, Pollux !

Jerusha ascultă relatarea, cu pielea înfiorată din pri-cina bocetului nazal al vorbelor, până când înțelesul a-cestora fuzionează în mintea sa, catalizat de un singur cu-vânt : **Regina**.

— Pe toți zeii sfinți... l-am descoperit ! L-am des-coperit ! Sergent ! Întorcându-se, îl descoperi deja îna-poia ei. Ia legătura cu oamenii care-s cei mai apropiați de localul lui Persefone... să se ducă imediat acolo și să izoleze locul ! Mantagnes...

— Ce-i asta, Comandante ?

Era greu de precizat dacă bărbatul era indignat sau speriat.

— Este vorba de viață și de moarte. Lăsa pelerina să-i cadă pe podea, când întinse mâna să-și verifice tran-chilizatorul. Dacă Arienrhod nu-și cumpără propria via-ță cu prețul uciderii a jumătate din oraș, atunci eu nu sunt Comandanta Poliției. Îl privi, rămânând cu gura căscată. Unitate Pollux — rugile noastre au fost auzite. Bătu cu palma pe umărul metalic. Zeilor, numai de am ajunge la timp !

— Vă rog s-o ajutați pe Tor, Comandante, spuse ro-botul. M-am atașat... foarte mult de ea.

Jerusha încuviință din cap, nevenind să-i creadă ure-chilor.

— Mantagnes, te-ai plâns mereu că vrei mai multă acțiune. Hai să trecem la fapte !

— Vă duceți acolo în persoană, Comandante ? între-bă el, mai mult surprins decât cu un ton critic

Rânjind acum, femeia îi răspunse :

— N-aș rata chestia asta pentru nimic în lume.

— Deci, sibilo, ai amenințat-o pe Regina noastră.

În sfârșit unul dintre bărbați vorbise. Moon simți cum privirile fixe ale nobililor mânioși îi ardeau tatuajul de la gât.

— Și îți este interzis să vii în oraș, continuă el. Ne-a fost acordat privilegiul de a veghea să nu ai niciodată ocazia să repeți aceste fapte.

Moon se retrase către fâșia îngustă a punții, luptân-du-se cu amintirea celor ce i se întâmplaseră lui Dana-quil Lu aici, în oraș.

— Urmează să părăsesc palatul. Dacă m-atingeți, am să vă contaminez...

Își pierdu vocea.

— Nu vom încerca să te-oprim, sibilo, spuse indi-vidul, cu glas flămând și răgușit. Treci podul — hai, dă-i bătaie.

Rânji și gestul îi transformă fața într-un cap de mort. Deodată toți zâmbeau în jurul ei, cu o răutate ne-păsătoare, îmbătată de droguri — oameni care celebra-seră sfârșitul lumii lor și știau pe cine să acuze pentru asta. Bărbatul scoase ceva dintr-un buzunar ascuns al lungii sale robe și-l ridică ; arăta ca un deget întunecat.

— Hai, traversează Iadul, adăugă el.

Moon acoperi cu palma cutia de comandă, privind cu ochii mari obiectul pe care îl ținea bărbatul ; nu știa ce reprezintă, însă era sigură că este o amenințare la adresa ei. Trebuia totuși să treacă podul ; trebuia să-n-cerce. Nu exista altă cale. Înălță mâinile tremurânde ca să-și desfacă mantia de catifea brodată cu aur. O îm-pături în trei (trei era numărul sacru al Doamnei) și, cu pași sfidători, înaintă către buza bătută de vânturi a abisului. Mantia oricum o încurca ; însă constituia un dar demn de a fi oferit Mării Mamă, dacă ea se întin-dea flămândă, acolo, dedesubt. Flămândă după tribut, sau flămândă după sacrificiu.

„Doamnă, îndrumă-mă !” Spunând o rugăciune, arun-că pelerina peste margine și auzi râsetele nobililor din spatele ei. Mantia se umflă prinsă de curenții încrucișați de aer, fu dusă de vânt și răsucită, plonjând apoi ca un pescăruș în întunericul verde al puțului.

Moon apăsă primul buton al secvenței muzicale de pe cutia de la încheietură și porni pe punte. Iernaticii priveau și murmurau, dar nu făceau nimic. Sibila făcu să răsună o altă notă și merse mai departe, ținându-și respirația. La capătul îndepărtat al podului așteptau mai mulți nobili; încercă să nu se uite la ei... să nu se uite în jos, să n-asculte bocetele demonului din jur sau vâcarmul fricii din capul ei...

Pe măsură însă ce se apropie de mijlocul distanței, o invadă iarăși vraja de sirenă a cântecului sibilului, încetinindu-i mersul, domolindu-i temerile, adormindu-i instinctul de supraviețuire. „Nu!“ Îngheță, lăsându-și spaima să se ridice și să contraatace înainte ca melodia să-i prindă iarăși mintea în capcană. Dar exact când se opri, îi văzu pe toți Iernaticii din față ținând în mâini aceleași obiecte aidoma unor degete găunoase, ridicându-le toți la buze... **fluiera!** Ca să comande rafalele de vânt... Abia acum înțelese ea ce făceau: asmuțeau vânturile împotriva sa; așa avea să moară, fără ca nici o mână de om să-i verse sângele.

Moon se zvârli pe fâșia îngustă a podului în momentul în care corul de fluiera ciocni sfera ei de aer nemîșcat, sfărâmând-o. Rafalele năvăliră peste ea, trăgându-o în toate părțile. Totuși în mijlocul acestui vârtej de aer se afla cântecul sibil — precum văzduhul senin din ochiul unui uragan, iar claritatea unei ciudate nebunii îi umplu trupul. Mintea ei hipnotizată, paralizată, izbuti să străbată toate astea și să-și caute refugiu undeva, într-un alt plan al existenței...

„De ce? De ce oare mă cheamă aici?“

— Care-i răspunsul? Își auzi ea propria-i voce țipând nebunește. Care-i răspunsul?

„Poți răspunde la orice întrebare, cu excepția uneia singură“, îi spusese Elsevier. Nu „Ce este Viața?“ sau „Există un Dumnezeu?“... Singura întrebare la care nu avea voie să răspundă era „Unde este locul tău de origine?“ Și în acest moment, când se legăna pe hotarul îngust care despărțea veșnicia nebuniei de cea a morții, știu că în sfârșit îi fusese dat un răspuns, că fusese din nou aleasă de către puterea ce viețuia în mintea ei: „Locul de origine, obârșia, izvorul... aici, aici, aici“. Dede-subtul acestui puț care se scufunda în mare, dedesubtul

acestui oraș precum gămălia unui ac înfipt într-o hartă a timpului, la fel de tainică precum piatra de sub pielea marină, protectoare, a acestei lumi acvatice, acolo dedesubt se afla mașinăria sibilă. Și doar ea singură avea să știe acest lucru. Își simți mintea cum se supune presiunii atacului final al cunoașterii și cade în puțul adevărului; țipă când trupul își pierde controlul și urmă mintea undeva în jos...

Aidoma unui visător speriat de cele văzute, reveni iarăși în trup, întinsă pe panglica îngustă a podului, scâncind în aerul liniștit. „Liniștit...“ Își apăsă mâna pe gură și se ridică încet în genunchi. Nu se mai simțea nici un pic de vânt; doar o agitație și-un geamăt pașnic în jurul ei. Iernaticii sedeau pe ambele margini ale abisului, cu gurile căscate de uimire, și cu fluierile bălăbănindu-se în degetele lipsite de putere. Îndrăzni să privească dincolo de ei, pe lângă perdelele de vânt ce atârnavă moi acum în marea potolită, până la zidurile de furtună din spate. Acestea erau închise, izolând revărsarea rafalelor încrucișate de vânturi venite din lumea exterioară, închizându-le complet singura cale de acces către puțul din inima orașului... și către ea. Se lăsă din nou în jos, cu capul înainte, apăsându-și fruntea pe suprafața punții într-un gest de recunoștință mută.

Se ridică nesigură pe picioare și-și continuă drumul. Se mișcă încet, de dragul privitorilor, de dragul picioarelor care n-o prea ascultau. Pe fețele Iernaticilor se amestecau acum sentimente de venerație și spaimă; își fixă pe chip o expresie de sfidare rece, ca s-o lase să treacă.

Câțiva pășiră îndărăt, dar alții deveniră și mai mînioși, mai plini de ură și nesăbuiți la vederea unei Vărateice purtând fața Reginei lor și folosindu-se de puterea unei zeițe. În mijlocul acestora, Moon văzu țărșul de fier terminat printr-un nimb de spini metalici: un guler contra vrăjitorilor aidoma celui care îi sfâșiasse gâtul lui Danaquil Lu. Gulerul înaintă ca să-i iasă în cale și s-o împiedice să pășească dincolo de marginea podului.

— Ingenunchează, sibilo, sau du-te în Iad!

Femeia ce purta un turban cu giuvaeruri și ținea țărul împinse gulerul către ea ; Moon se retrase, încordându-și brațele.

— Lăsați-mă să trec, dacă nu...

Se întrerupse când îi văzu pe toți întorcându-se la azul acourilor ce precedau venirea mai multor persoane pe coridorul de acces înspre sală. Spațiul în formă de semicerc din spatele nobililor începu să se umple cu siluete umane — de data asta erau înși purtând haine țesute în casă și piei de klee : veniseră Văraticii. Fetele lor erau la fel de criminale precum ale Iernaticilor ; înarmați cu pumnale și harpoane, o priveau stând singură pe pod.

— Uite-o ! E Regina !

Moon zări singura față ce nu aducea cu celelalte : cea a unui bărbat care, mânat de o hotărâre disperată, își croia drum în față printre noii veniți.

— BZ ! strigă ea ca să acopere zgomotul tot mai puternic produs la întâlnirea celor două grupuri ; prinse privirea lui cercetătoare și simți cum o îmbrățișează din ochi.

Gundhalinu împinse în lături un ultim Văratice, făcându-și loc să scoată arma și lăsă mulțimea să i-o vadă.

— Stai așa ! O smuci pe femeia cu buze subțiri care ținea gulerul spinos și-i smulse obiectul din mâinile ce tresăriră. Îl aruncă apoi peste margine, în Iad. Ați mers prea departe cu asta. Înapoi, Iernaticilor... risipiți-vă !

— Ce drept ai tu, străine, să te-amesteci în treburile noastre ? E-o afacere care privește Iarna, legea din Iarnă...

— Al naibii de sigur că-i așa, bombăni BZ. Ochii lui reveniră asupra lui Moon în timp ce-și deschidea o cărare către ea prin zidul uman. Această femeie este ares-tată : eu mă ocup de ea.

Moon îl zări făcându-i cu ochiul și zâmbi fără să vrea.

— Asta-i Regina, Inspectore ! spuse mândru unul dintre Văratice. Și-i a noastră. Nu pleacă nicăieri pân' la Schimbare. Cuvintele erau la fel de ucigăse ca și gerul.

— Ea nu-i Arienrhod. E din neamul Văratice, e sibilă ! Uitați-vă la gâtul ei, vorbi Gundhalinu. Dacă vreți pe Arienrhod, trebuie să traversați această... Urmărindu-și propria mână care gesticula, aruncă o privire uimită vâ-

zând pentru prima dată sala fără vânt ; fața i se goli de expresie. Ce... ?

— Ce treabă aveți voi cu Regina noastră, crescători de pește ce sunteți ? Femeia cu turbanul cu pietre prețioase încerca acum să recâștige teritoriul pierdut. Nu sunteți bine veniți în acest palat atâta timp cât continuă să aparțină Iernii.

— Regina voastră are treabă cu noi ! strigă un Văratice. Ea-ncearcă să neucidă pe toți și-am venit să ne-ncredințăm că nu scapă de pedeapsă. Și să ne convingem că va coborî la Doamnă pentru a treia oară.

Moon ascultă fără să se miște, copleșită de-o bucurie dureroasă, irelevantă, la azul unei voci vorbind cu înconfundabilul grașiat al Văraticeilor.

— Sunt Moon Dawntreader Văratice... țipă ea cu o voce răgușită. Regina-i înăuntru. Treceți puntea acum ! Treceți puntea acum ! Atâta timp cât stau eu aici, veți fi în siguranță.

Le făcu un semn cu mâna, simțind privirile uimite ale lui BZ fixate asupra ei.

Mulțimea deveni mai încrezătoare când îi văzu trifoiul și-i acordă încredere. Ea însă șovăi un pic când primul Văratice i se alătură pe punte ; încrederea îi reveni când aerul din jur rămase liniștit, iar bărbatul zămbi scurt și-și plecă fruntea în timpul traversării. Unul câte unul îl urmărea și ceilalți, pășind nervoși dar conduși de nevoia de a-și atinge țelul. Sibila așteptă până ce și ultimul Văratice păși pe malul opus al Sălii Vânturilor și-abia după aceea făcu și ea ultimul pas, ajungând pe teren solid. Iernaticii se dădură înapoi, privindu-i posaci pe ea și pe Gundhalinu. Moon se întoarse când ajunse lângă polițiști, auzind un oftat tremurător în spatele ei. Văzu zidurile de furtună deschizându-se întocmai unor aripi molatice și simți ridicându-se iarăși rafalele reci de vânt, iar perdelele tremurând și prinzând viață. Iadul se trezi și gemu, emanând izul mării.

— O, zei ! Tată al străbunilor mei, șopti BZ. Tu erai acolo, stăvilind vântul. Cum... cum ai făcut asta ?

Rămase la o distanță respectuoasă de femeie.

— Nu pot să-ți spun. Scutură din cap, felicitându-se pe sine însăși. „Acesta-i Carburile. Nu pot spune niciodată, nimănui ; niciodată”. Nici măcar nu știu. „Nu tre-

buie să permit niciodată cuiva să afle". În mintea ei, urmări puțul Iadului în jos, tot mai jos, jos până la mare și dedesubtul ei, până în interiorul rocii de bază, fără vârstă, a planetei însăși, acolo unde se întindea într-o tainică atotștiință ultimul receptacul al înțelepciunii umane. Du-mă de-aici, BZ, murmură ea ameită. Asta nu-i un loc pentru o sibilă; Iernaticii au dreptate. E prea periculos.

Simți căutăturile ostile, neîncrezătoare ale nobililor furișându-se deasupra ei. BZ o conduse afară din Sala Vânturilor cu o bună cuviință regulamentară, înapoi pe coridor, pe lângă scenele din regatul Iernii. Nimeni nu-i urmărit. În timp ce mergeau, bărbatul continua să păstreze distanța între ei. Concentrându-se, Moon alese dintr-o fragmente ameliitoare ale ultimelor ore acel groaznic secret care fusese cel mai important până în momentul când ajunsese să traverseze puntea :

— Ce fac aici Văraticii ? Ți-au zis de Arienrhod... „care aproape că m-a omorât“, (se simți deodată năucit?), Ți-au zis ce-a făcut ea ?

El clătină din cap, concentrându-și atenția asupra mișcării picioarelor.

— N-am putut înțelege nimic... erau mult prea grăbiți. Cred că nici măcar nu știau. Unei gloate îi ajunge un zvon nebunesc.

— Nu-i doar un zvon. Este adevărat, și nu vor opri totul doar luând-o prizonieră. A angajat niște extraplanetari să răspândească o molimă.

— Ce ? BZ se opri, oprind-o și pe ea. Cum de știi... ? Se întrerupse brusc, începând să priceapă.

— Mi-a zis Sparks.

— Sparks. Bărbatul își privi iarăși picioarele, încuviințând din cap ca pentru sine. Așadar, l-ai găsit. Și tu și cu el, încă...

— Da. Moon își împreună mâinile în față.

— Înțeleg. Bine.

Luând drept scuză un acces de tuse, BZ se încovoie sprijinindu-se de zid și-și feri fața de privirea sibilei. Ea își dădu seama că distanța pe care o păstrase întruna nu se datora celor văzute în Sala Vânturilor.

— El n-a ieșit afară odată cu tine, vorbe Gundhalinu în cele din urmă.

— Re... Arienrhod ne-a prins. L-a luat înapoi.

Își aruncă privirea de-a lungul coridorului și-și simți sufletul rupt în bucăți. Totuși imboldul preștiinței străine de mintea ei o îmboldi iarăși : „Părăsește-l, părăsește-l. Părăsește-l acum..."

— N-o să pățească nimic, acum c-au venit Văraticii s-o păzească pe Regină. Ei nu-l cunosc. Rostea cuvintele mai mult pentru ea însăși decât pentru BZ, fiind încrezătoare că puterea care-o protejase pe ea îl va apăra la fel de bine și pe Sparks. Trebuie să opresc molima ! Știu cine se află în spatele ei. Sparks mi-a spus totul. Trebuie să spun cuiva, poliției... Cu un gest distrat își îndepărtă părul de pe frunte.

— Deci, nu el te-a dat pe mâna ademenitorilor de sibili ? zise BZ, de parcă mintea lui nu putea renunța la această idee. Își șterse fruntea cu mâneca și-și deschise haina.

— Nu. Arienrhod a făcut-o.

— Arienrhod ! Bine, dar credeam că ea...

Nu-și termină fraza, dar nici n-avea nevoie s-o facă. Moon simți compasiunea lui fără cuvinte ajungând până la ea.

Își înfășură o șuviță desfăcută din părul strâns în coc în jurul degetului, o privi și trase de ea.

— Am fost nouă clone... și nici una dintre noi nu i-a fost pe plac. N-am fost ceea ce dorea ea să fim. Așa că... ne-a abandonat, ne-a azvârlit cât colo. Moon înălță o mână, într-un gest de adio adresat propriului ei suflet pierdut, apoi se uită înșpre BZ. Tu știai. Cunoșteai lucrul ăsta despre mine. De ce-ai avut încredere în mine să vin aici, dacă tot timpul ai știut ?

— Am știut de la început că nu te va transforma niciodată în imaginea ei. Crezi c-am putut să-mi petrec... atâta vreme cu tine și să nu-mi dau seama de diferența dintre voi ? Clătină din cap și zâmbetul i se accentuă pe buze. Luă mâinile fetei într-ale lui. Nu va mai trece mult și-și va blestema pripeala de a se fi descotorosit de tine. Hai să mergem mai departe și să-mi spui ce știi despre complotul ăsta.

Moon pași din nou alături de el, ținându-l strâns de mână, potolindu-și temerile cu balsamul vindecător al încrederii lui. Își continuară drumul către ieșirea palatu-

lui, înaintând spre sfârșitul Iernii. Îi spuse tot ce știa, silindu-se să-și mențină mintea asupra cărării înguste dintre zidurile pictate cu tărâmurii sălbatice. Ușile se deschiseră, lăsând să intre forța de viață a orașului, absorbindu-i din nou în vârtoarea de vitalitate a acestuia. Acum la uși nu se mai aflau gărzile regale, ci câțiva Văraticii beligeranți, supraveghind ceea ce le aparținea. Moon se agăță de haina lui BZ, dar asta numai până când își dădu seama că ei habar n-aveau cum arăta Regina, așa cum nici ea nu știuse până mai de curând. Văzu însă că unul sau doi îi recunoscuseră trifoiul tatuat la gât și o priviră evident surprinși.

— BZ, cum de-ai știut să vii după mine? Cum de-ai știut c-aveam nevoie de tine?

El își șterse iarăși fața asudată, apoi se frecă la ochi:

— N-am știut. Când au apărut aici Văraticii am hotărât că așteptasem destul de mult. Așa că mi-am arătat legitimația și m-am transformat într-un polițist de escortă. Aruncă priviri în dreapta și-n stânga când Văraticii îi lăsară să treacă pe lângă ei. O să-mi fie dor de legitimația asta...

Nu exista nimic care să-i sprijine falsa bună dispoziție din ton și începu iarăși să tușească, congestia neplăcută coagulându-i-se adânc în piept. Se opri când ajunseră între paznicii Văraticii și privitorii înghesuiți.

— Moon, ascultă...mă. Se chinui să inspire. Oricum va trebui să fac față acuzațiilor... mai devreme sau mai târziu. Trebuie să mă-ntorc... ar fi mai bine să rezolv cât mai iute problemele. O să raportez tot ce mi-ai spus primei patrule pe care am s-o întâlnesc. Nu-i nevoie să riști predându-te de bună voie. Semenii tăi se află aici — spune-le despre tine și despre Sparks înainte ca să afle că e Starbuck. Ei te pot ajuta acolo unde eu nu pot.

Strângându-și haina în jurul trupului, își mută brusc privirea de la Moon către Văraticii adunați la intrare. Își strânse buzele într-o linie subțire, de parcă n-avea încredere în el însuși să spună mai multe.

— BZ. Moon își apăsă palma pe gură. Cum pot să...

— Nu poți. Și nu-ncerca, scutură el din cap. Doar la să-mă să plec... Începu să se răsucească, dar în timp ce

se-ntorcea ea îi văzu genunchii îndoindu-se. Gundhalinu se prăbuși lent pe caldarâm și rămase întins fără simțire pe pietrele albe.

45

Tor ședea într-un colț, proptită de zid ca o păpușă de cârpă fără șira spinării; lumina albă a laboratorului îi înfigea sulite în ochii umezi. Știa că dincolo de zidul din spate exista un oraș întreg plin de oameni nepăsători la prostia sau la soarta ei — nepăsători față de propria lor soartă. Însă în această cameră sterilă n-ajungea nici un sunet de sărbătoare, nici un râset, melodie, ori țipăt. Zidul era izolat fonic și nici un strigăt de-al ei — dacă ar mai fi avut puterea să strige — n-ar fi scăpat în exterior. Se luptă zadarnic, în tăcere, împotriva slavei invizibile a paralizei. Avea să mai treacă aproape o oră până când sistemul ei nervos voluntar putea din nou să comande măcar mișcarea unui deget; și era sigură că nu mai dispunea de atât de mult timp din viață. „O, zei, dacă aș putea măcar să strig!” Țipătul îi răsună în interiorul capului până când crezu că-i vor exploda ochii... și scânci, scoase un firicel subțire, jalnic, de sunet, cel mai frumos zgomot pe care-l făcuse vreodată.

Oyarzabal îi aruncă o privire din locul unde stătea la masă, sub lumina orbitoare și fierbinte. Fața lui lătareată încadrată de pământurile unor favoriți, arăta o lipsă de confort similară cu a lui Tor; își mută iarăși, grăbit, privirea. Discuțiile detașate, ireale despre cele mai eficiente mijloace de a declanșa o epidemie în oraș continuau monoton, ca zumzetul unui roi fantomatic de albine. Unul dintre ceilalți bărbați plecase să vorbească cu Sursa. „Oyarzabal, ticălos păduchios ce ești, fă ceva, fă ceva!”

Oyarzabal sugera infectarea aprovizionării cu apă. Propunerea fu respinsă ca ineficientă.

Hanood, care părea că stătuse o eternitate la Sură, reveni în cameră și încuie ușa la loc cu o grijă exagerată.

Zumzetul încetă. Tor le văzu capetele întorcându-se să primească verdictul judecătorului, dar fu incapabilă să-și rotească măcar ochii.

— Ei ? întrebă unul dintre necunoscuți.

— Evident, a spus să ne descotorosim de ea. Hanood își înclină capul în direcția femeii. Azvârliti-i trupul în mare — nimeni nu va izbuti să-nțeleagă unde-a dispărut în toată zăpăceala asta. Flutură din mână spre realitatea de neajuns de dincolo de zid. Ei spun „Marea nu uită niciodată“... dar Carbuncle va uita.

Tor gemu, dar sunetul rămase închis în interiorul ei.

— Nu, la dracu, nu cred asta ! Oyarzabal se ridică în picioare, pregătit pentru o confruntare. Am să mă căsătoresc cu ea, am s-o duc de-aici. Sursa știe toate astea și n-ar fi zis să ne descotorosim de ea !

— Îmi discuți ordinele, Oyarzabal ? Vocea răgușită, fără trup, a Sursei căzu peste el din aer : involuntar, toți ridicară privirile.

Oyarzabal se îndoi sub greutatea glasului, dar își menținu hotărârea.

— Nu-i nevoie s-o ucizi pe Persefone. Pur și simplu nu pot sta locului și să las să se-ntâmple așa ceva. Nesiguri, ochii lui cercetară pereții și colțurile tavanului. Trebuie să existe și-o altă cale.

— Sugerezi cumva să le spun să te ucidă și pe tine ? La urma urmei, incompetența ta a provocat această situație. Nu-i așa ?

Oyarzabal își strecură mâna către pistolul aflat la spate, sub vesta lungă de piele. Era însă singur contra cinci, și nu-și asuma niciodată riscuri sinucigașe.

— Nu, stăpâne ! Nu... dar ea urmează să fie soția mea. Voi face astfel ca să nu vorbească despre afacerea noastră.

— Tu crezi că acum, când Persefone a aflat ce faci aici, o să mai vrea să se mărite cu tine ? Vocea căpătă un ton glacial. Ca un animal amoral ce este, ea continuă să te urască pentru asta. Nu vei fi niciodată capabil s-ai încredere-n ea.

„O, zei, o tu, Sursă, lăsați-mă doar să vorbesc ! Îi voi promite orice ! Sudoarea se prelinse înnebunitoare în josul coastelor femeii.

— Iar eu nu voi mai fi niciodată capabil s-am încredere-n tine, Oyarzabal, dacă nu-mi dovedești că-mi ești

încă loial. Vocea se opri, părând să zâmbească și Tor se înfioră. Totuși nu sunt total neînțelegător, și-ți ofer două alternative : moartea, sau viața Persefonei. Dacă însă ea rămâne în viață va trebui să-ți iei măsuri de siguranță că nu va putea depune niciodată mărturie împotriva noastră

Brusca speranță a lui Oyarzabal dispăru înapoia unor nori.

— Ce vrei să spui ? Îndrăzni să-și arunce privirea către Tor, apoi și-o mută în altă parte.

— Vreau să spun c-o doresc incapabilă să mai povestească ceea ce știe, indiferent cui. Cred că o injecție cu xetydiel va fi destul de eficientă.

— La dracu ! Adică vrei s-o transformi într-o zombi ? înjură Oyarzabal. N-o să-i mai rămână nici un pic de creier !

Unul dintre bărbați izbucni în râs.

— Și ce-i rău în asta : fără minte și a ta. Oricum, de când are nevoie o femeie de creier ?

„O, Doamnă, ajută-mă... ajută-mă, ajută-mă !“ Tor chema în ajutor religia strămoșilor săi, abandonată în favoarea a mii de zei nepăsători ai extraplanetarilor trădători. „Mai bine mor. Mai bine mor.“

— Vezi, Oyarzabal, ce necazuri provoacă femeile când capătă prea multă libertate — vezi acum necazul pe care ți l-a pricinuit curiozitatea acestei femei fără minte ? Gân-dește-te și la necazul pe care Regina ei este pe cale să-l abată asupra propriei planete. Vocea Sursei era precum o pilă scrâșnind pe metal : Alege — moartă, sau cu creierul șters. Iar când alegi pentru ea, să alegi și pentru tine.

Pumnii lui Oyarzabal se încleștară și se desfăcură, în timp ce privirea lui mătură încăperea și fețele celorlalți cinci, zărind realitatea înconjurătoare.

— E-n ordine ! N-o vreau moartă, nu vreau să văd cum e ucisă. O vreau în viață.

Tor scânci iarăși și simți un strop de salivă prelin-gându-se din colțul gurii. Un fior i se ridică prin picioare, pornind de la degete — „Mișcă, mișcă !“ — dar nu ajunse mai departe.

— Atunci mă pot ocupa eu de nevoile doamnei.

Reprezentantul grupului de tehnicieni — un bărbat pe care în sfârșit Tor îl recunoscă a fi biochimistul C'sunh, expert în droguri — se ridică de la masă și se îndreptă

către unul dintre fișetele aflate în afara razei ei de vedere. Îi auzi alegând sticlute și ustensile, și auzi vuietul șuierător din capul ei, care începuse să alunge orice alte sunete.

Oyarzabal se foia de pe-un picior pe celălalt, cu capul lăsat în jos, de parcă nu se-așteptase ca lucrurile să se petreacă atât de brusc, atât de irevocabil. Tor îl străpunsese cu privirea.

— Stăpâne, să-i fac injectia? Biochimistul apărui în raza ei vizuală, ținând în mână o seringă.

— Da, ai tu grijă de asta, C'sunh, răspunse calm vocea. Vezi, Persefone... nu câștigi niciodată. Întotdeauna se întâmplă la fel.

Tor îl văzu pe C'sunh apropiindu-se de ea, și totul din jur deveni parcă auriu; electricitatea statică din cap o asurzea. Oyarzabal îl privea și el pe C'sunh; se uită apoi la femeie cu mâinile atârându-i în părți, cu ochii sticloși.

O bufnitură puternică răsună prin ușa încuiată. Chimistul încremeni cu un picior în aer, când se auzi strigătul unei voci înăbușite:

— Deschideți, Poliția!

Bărbații de la masă săriră în picioare, uitându-se unii la alții și apoi în sus, nevenindu-le să creadă ce auzeau.

— Albaștrii!

— Stăpâne, au intrat Albaștrii-n cazinou! Ce-o să facem?

Din văzduh nu sosi însă nici un răspuns, iar o senzație mult prea teribil de acută ca să fie înregistrată drept sunet perforă creierul lui Tor. Bărbații își acoperiră urechile cu mâinile:

— Au început să taie incuietorile de la uși! În numele zeilor, fă ceva! C'sunh, termină cu femeia aia!

Chimistul porni iarăși către ea, cu fața schimonosită de spaimă. Oyarzabal se repezi după el și-l înșfăcă de braț, dar ceilalți îl traseră înapoi și C'sunh se aplecă asupra ei.

— Nu! icni Tor, ultimul ei cuvânt...

Ușa se deschise brusc și vederea femeii se umplu de albastru: încăperea se populă într-o clipită, cu șase polițiști în uniformă.

— Stai așa!

Armele fură ațintite în toate direcțiile; două sau trei fixară spinarea și ceafa lui C'sunh. Biochimistul își îndreptă încet spatele depărtându-se de Tor.

— Las-o jos! răsună somația unui Albaștru iar C'sunh lăsă seringă să cadă. Tor se ghemui când aceasta poposi la câțiva centimeri de piciorul ei neprotejat.

— Doctorul C'sunh, cum te văd și cum mă vezi! Tor o zări pe însăși Comandanta Poliției apărând din zidul de tunică albastre. Te știu de o veșnicie în dosarele noastre — e-o adevărată plăcere să te-ntâlnesc în sfârșit în carne și oase.

Rânji încântată și-i prinse biochimistului cătușele la mâini. Oamenii ei făceau același lucru cu Oyarzabal și cu restul bărbaților din încăperea. Comandanta se aplecă asupra lui Tor, cercetându-i fața și aruncând priviri către seringă căzută alături. Zâmbi din nou:

— Ei bine, Tor Starhiker. Arăți de parcă de-abia aștepti să ne spui ceva, iar eu de abia aștept s-aud. Hei, Woldantuz! Vino-ncoace și fă-i o injectie! Din aia care trebuie. Clipi din ochi, liniștind-o pe Tor când un polițist îngenunche lângă ea.

Tor de abia remarcă arsura antidotului când văzu apărând o față și mai neașteptată decât a Comandantei. „Pollux!” Cuvântul nu reuși să-i iasă din gură, dar simți că-și recapătă controlul asupra trupului; simți antidotul urcându-i prin toate nivelurile până la creier precum năvala unui drog.

— Tor. Te simți bine?

— Ce... ce... ce-ai... spus? Își înghiți nodul din gât cu respirația întretăiată.

— Tor. Te simți bine? repetă el fără intonație, la fel ca și mai înainte. Se aplecă în față și-i oferă brațul în timp ce femeia încerca să-și strângă picioarele sub ea. Se apucă recunoscătoare de brațul lui și trase de el ca să se ridice.

— Uuuff!

Își duse mâna la cap, amestecată de ușurare, sprijinindu-se grăoase de robot. Își înfipse degetele în buclele moi ale perucii ei puse strâmb pe cap; o împinse absentă... parcă realizând ultimele cuvinte spuse de Sursă. Strânse pumnul, scoase brusc peruca și-o azvârli pe jos.

— De când ai căpătat așa un vocabular, cutie cu șuruburi ce ești? Se aplecă în față privind acel loc al lui

Pollux, imposibil de examinat, care nu putea fi numit față; simți cum un rânjel de triumf i se împrăstie pe chip. Pe focurile iadului... am avut dreptate în privința ta! Pungaș bătrân ce-mi ești! La naiba, de ce n-ai vorbit niciodată cu mine până-acum?

— Doar o mică glumă, Tor. Același chip lipsit de orice expresie.

— Ha. Asta-i genul de bancuri la care te poți aștepta de la o mașină. De când ești în stare să vorbești astfel?

— De când am fost programat la academia de poliție de pe Kharemough.

— Undee?

— Anulează întrebarea asta, Pollux. Comandanta re-apăru încruntată de cealaltă parte a lui. Chiar că ar trebui să mai fii refăcut... Starhiker, îi poți mulțumi lui Pollux c-ai fost salvată la timp. Cred că și eu pot să-i mulțumesc, pentru ceva mai mult — dacă tu-mi vei confirma că îmi închipui corect ceea ce se petrece aici. Arată cu degetul mare înspre laboratorul și prizonierii aflați înapoia ei.

— Mulțumesc Pollux. Tor mângâie ușor cu palma pieptul robotului. Urmau să declanșeze o epidemie, spuse ea simțind cum îi tremură iarăși picioarele, și în felul asta să-i omoare pe Văratici.

PalaThion încuviință de parcă într-adevăr asta aștepta să audă.

— Cine i-a plătit s-o facă?

Tor coborî privirile în pământ.

— Regina Zăpezii?

Speriată, ea aprobă din cap, simțindu-se inexplicabil de rușinată că admitea acest lucru în fața unei extraplanetare.

— Așa spuneau ei.

— Exact cum mi-am închipuit. Polițista zâmbi cu sânge rece, nemaivăzând-o deja pe Tor. În sfârșit am învinș-o! Doar dacă...

Scutură din cap, mutându-și privirea către un alt Albastru care intra în cameră — un inspector de data asta.

— Mantagnes? Întrebă ea cu nerăbdare.

Inspectorul clătină din cap într-un gest de rău augur.

— L-am pierdut, Comandante.

— Jaakola? Cum naiba ai putut....

— Nu știu! Bărbatul era la fel de mânios ca ea. Plecase deja când i-am spart biroul. Am căutat peste tot — nici o muscă nu s-ar fi putut ascunde acolo! Încă se mai fac cercetări... a avut totuși o cale de ieșire, pe care încă n-am reușit s-o descoperim.

— N-o să părăsească planeta! PalaThion trase de emblema imperială aflată pe catarama centurii. Îl vom prinde!

— N-aș pune pariu pe chestia asta. Dezgustat, Mantagnes își studie picioarele.

— Atunci să-l lăsăm să-cerce să-și găsească o ascunzătoare ca să scape de acuzațiile de tentativă de crimă prin genocid. Făcu un gest din mână. Woldantuz, pune-i și pe frumuseții ăștia acolo unde le este locul. La urma urmei, bine măcar că avem toate dovezile. Plus un martor. Starhiker, o să am nevoie de mărturia ta.

— Contați pe ea, comandante.

Tor încuviință din cap, simțind cum în suflet îi izbucnește dorința de răzbunare la vederea lui C'sunh care trecea pe lângă ea. Alți doi îl urmară pe biochimist, apoi îl văzu pe Oyarzabal.

— Persefone? Bărbatul trase de paznicul său ca să-l lase să se oprească. De fapt, acum cred că n-am să te mai iau cu mine. În nici un caz acolo unde-s obligat să merg.

— Ai vrut să mă transformi într-o legumă, ticălos. Împuțit ce ești! Asta ai vrut întotdeauna! Se smuci de lângă PalaThion și se proțăpi în fața lui. Sper să rămâi acolo pân'ai să putrezești. Și sper că nici măcar n-ai să mai vezi vreodată o femeie...

Brusc își aminti că, în al doisprezecelea ceas, el încercase să oprească injecția, iar acele secunde pe care le câștigase fuseseră hotărâtoare pentru supraviețuirea ei.

— Pur și simplu n-am vrut să mori, asta-i tot! Era mai bine să te am așa decât moartă. Se aplecă înspre ea, dar Albastrul îl trase înapoi.

— Vorbește pentru tine însuși, își încrucișă brațele Tor. Se pare că ești singurul care te gândești la asta.

Oyarzabal întoarse capul, uitându-se la PalaThion.

— Dacă vrei să afli ce știu de afacerea asta, trebuie doar să-ntrebi. Am să-ți spun totul.

Comandanta făcu un semn afirmativ și unul dintre ceilalți prizonieri injură printre dinți. Tor își dădu seama

că de-acum, indiferent unde aveau să-l trimită, viața lui Oyarzabal nu mai valora nici cât o ceapă degerată.

Și indiferent ce anume urma ea să facă acum, nu va mai exista nici o posibilitate de părăsire a planetei. „O, zei, de ce oare nu pot să fac și eu odată ceva corect?” Se strânse singură în brațe, puternic, pentru că nu mai rămăsese nimeni care s-o îmbrățișeze, sau pe care să-l îmbrățișeze. Simți privirea lui TalaPhion ațintită asupra ei și descoperi o neașteptată simpatie în ochii celeilalte. Capul Comandantei se mișcă imperceptibil, atât cât să-l examineze pe Oyarzabal, apoi privirea îi trecu mai departe.

Tor făcu un pas în față, încă stăpânindu-se, protejându-se, pe măsură ce se apropia de Oyarzabal. Îl sărută scurt pe buze, apoi se retrase, iar paznicii nu-l lăsară pe bărbat s-o urmeze.

— La revedere, Oyar.

El nu-i răspunse. Albaștrii îl scoaseră din încăpere. Tor se întoarse iarăși lângă Pollux. „De ce se-ntâmplă așa? De ce? Ca niciodată să nu-ți dorești ceea ce ai până nu-l arunci la gunoi?”

46

Jerusha se aplecă peste birou, lungindu-și gâtul ca să-i urmărească cu privirea pe C'sunh și pe camarazii săi, viitori acuzați de genocid, în timp ce erau conduși către închisoarea din sediul poliției. „Oh, dulce răzbunare!” Cu toate acestea în zâmbetul ei nu era nimic dulce. Demascase complotul lui Arienrhod în ultima clipă și chiar dacă nu putuse să ajungă până la Regină în persoană, îi asmutise pe Văratnici împotriva ei și aceștia aveau s-o păstreze în siguranță până în ziua execuției. „Poate, că, la urma urmei, există un fel de dreptate în univers”.

— Starhiker!

Tor Starhiker privi prin ecran uniforme albastre care se felicitau între ele; ședea pe o banchetă și bea ceai tare sub privirile fixe, vigilente, ale lui Pollux. Se ridică de la locul ei și cu pași mari trecu printre polițiști, îndreptându-se către birou. În timp ce venea spre ea, Jerusha o examină curioasă și uimită. Straiele

ei lipite de trup, mai mult o dezgoleau decât o acopereau; pășea exact ca un hamal din port, nepăsătoare la privilegiile cu subînțeles aruncate ocazional de bărbații pe lângă care trecea. O față deschisă, pragmatică, ieșea la iveală de sub machiajul întins pe obraz iar părul lins și cenușiu, era tuns grosolan până în dreptul urechii. „O, voi zei, există o ființă umană acolo înăuntrul”. Jerusha își aduse brusc aminte că unul dintre bărbații pe care tocmai îi expediasse părea a fi iubitul acestei ființe umane. „La naiba, de ce oare nu poate să fie binele doar bine și răul doar rău... de ce nu poate să fie simplu, măcar o dată? Mi se face greață de cenușiu”. Își alungă gândurile când femeia se opri în fața sa.

— Cum te mai simți?

Tor ridică din umeri; o bretea îi alunecă în jos și o trase la loc pe umăr.

— Cred că bine. Vreau să spun, considerând... Privi către intrarea în aripa-închisoare.

— Destul de bine ca să depui o mărturie pentru dosar?

— Sigur că da, oftă Tor. Bănuiesc că n-am norocul să apar și în fața tribunalului?

Judecata avea să se țină pe altă planetă. Jerusha zâmbi, pricepând ironia.

— Poți să te consideri norocoasă. C'sunh are o mulțime de prieteni și toți sunt pe lumile extraplanetare. Arată spre tavan iar Tor se strâmbă. Cel puțin după ce vom pleca de pe Tiamat, vei fi în siguranță ei reputând să te mai ajungă. Declarația ta va face tot răul pe care vrei tu să-l faci, atâta timp cât este înregistrată așa cum se cuvine. Și, la naiba, crede-mă că voi face tot posibilul să se-ntâmpale așa. Sper numai c-o vom putea scoate la suprafață și pe Sursă. Dacă...

Se întrerupse când un alt grup de străini intră în sediul poliției. Nu, nu erau străini. Se ridică în picioare, îi văzu pe toți ceilalți din odaie întorcându-se și holbându-se cu ochi uluiți ca și ai ei.

— Ce nai...

— Arienrhod?

— Moon!

Își auzi glasul pronunțând acest nume, o auzi și pe Tor repetându-l fără să mai aibă timp să se minuneze. În

spatele fetei văzu doi Văratnici voinici care purtau pe brațe trupul lui Gundhalinu.

— Fir-ar să fie...!

Moon ezită văzând-o pe Jerusha că iese dinapoia biroului, totuși rămase pe loc, fermă, când cei câțiva polițiști se adunară în jurul lor.

— Cine-i ăsta?

— Gundhalinu!

Am crezut că a...

— E mort? Jerusha o prinse de un umăr pe sibila, acoperind cu trupul ei imaginea celor ce se întâmplau mai în spate.

— Nu! Polițista văzu suferința de pe chipul fetei în momentul când o răsuci către ea și-i dădu drumul surprinsă. Dar e bolnav și are nevoie de-un medic.

Mâna lui Moon se-ntinse către BZ însă nu putu să-l ajungă.

— Acum două zile nu prea ți-a păsat că se simțea rău, așa-i? Jerusha privi pe lângă ea, observând capul atârnat într-o parte al lui Gundhalinu, ochii închiși, fața suptă, transpirată. Făcu semn oamenilor ei să-l ia din brațele Văratnicilor: Duceți-l repede dincolo, la cabinetul medicilor. Și la naiba, aveți grijă de el! Pentru mine valorează mai mult decât diamantele.

Polițiștii îl transportară cu multă atenție. Cei doi Văratnici își înclinară capetele în direcția lui Moon, făcând aproape niște plecăciuni, și ieșiră în alee. Sibila îi urmări doar cu privirile, atât pe ei cât și pe Gundhalinu. Purta acum o rochie lungă, aurie; chiar și cu părul despletit în jurul fetei, asemănarea ei cu Arienrhod era incredibilă.

— În caz că-ai uitat cumva, și tu ești arestată, Dawn-treader. „O, zeii mei, asta-i prea mult pentru o singură zi”. Ridică o mână, chemând la ordin un alt ofițer.

Moon se strâmbă.

— N-am uitat de tine, Comandante. BZ... Inspectorul Gundhalinu... Eu am evadat. El m-a găsit iarăși... Tocmai m-aducea aici când a leșinat. Spuse toate astea fără să clipească.

— Bineînțeles c-aici te-aducea. Jerusha desprinsese cătușele agățate la cureaua uniformei și continuă foarte calmă: Asta-i cea mai mare balivernă pe care-am auzit-o vreodată. Dar oricum, de dragul lui Gundhalinu, m-am

hotărât să-i dau crezare. Se uită la gâtul tatuat al fetei și-și aminti deodată că este sibila. Coborî iarăși mâinile în care ținea cătușele și le duse în silă către centură. Presupun că n-o să fie nevoie de astea, sibilo. Dar n-ai venit doar ca să-mi spui atâta lucru. Ce dracu te-a făcut să vii aici?

Moon schiță un zâmbet scurt, ironic; expresia părea străină pe fața ei. Redeveni serioasă.

— Am venit pentru că Regina vrea să declanșeze o epidemie ca să-i omoare pe toți Văratnicii din oraș, și știu cine urmează să pună planul în aplicare.

— Ai venit prea târziu. Jerusha rânji satisfăcută de triumful său, dar numai până ce văzu reacția fetei. Nu... voiam să spun că deja am oprit declanșarea molimei. I-am prin pe cei răspunzători, de-acum vor fi oaspeții noștri permanenți.

Arătă spre închisoare, liniștindu-se în căldura zămbețului pe care i-l adresase soarta.

— Deja? S-a terminat? Ei n-au...

Moon privi peste umăr la intrarea în sediul poliției, apoi iar la Jerusha, copleșită, dându-și deodată seama că și sacrificase libertatea fără nici un sens.

— N-au pătit nimic. Văratnicii sunt în siguranță. Arienrhod și-a ratat planul și-acum este arestată la domiciliu. N-o să scape de judecata Doamnei voastre.

Un polițist care era în trecere îi adresă felicitări Jerushei iar ea mulțumi printr-un semn din cap. Fața lui Moon se contractă de parcă nu mai știa ce să simtă, de parcă până la nivelul cunoașterii existau mai multe straturi decât era ea în stare să străbată.

— Cum... cum ai aflat despre complot? întrebă în cele din urmă, cu o resemnare obosită în glas.

— Întâmplător, în urma colaborării neintenționate a... Se-ntoarse către Tor Starhiker care trăgea cu urechea în spatele ei.

— Salut puștoaico, făcu Tor cu mâna, iar Moon clipi din ochi încercând s-o recunoască. Hei, Pollux, vino-ncoa'!

— Persefone? Sibila privi încruntată fața lipsită de farduri a lui Tor, doar pe jumătate sigură de identitatea ei. Se uită apoi pe lângă ea la robotul polițist care se-n-drepta către ele.

— Da' ea de ce-i arestată? Indignată, Tor smuci un deget mare în direcția lui Moon, un pic prea impresionată

de propriul ei rol de martor cheie. Nu-i împotriva legii s-o întruhidezi pe Regină, nu-i așa? Oricum, nu după legile voastre.

— Depinde de cât de bine faci acest lucru, replică Jerusha. Își schimbă greutatea de pe-un picior pe celălalt. Voi două vă cunoașteți?

— De astăzi. Dar parcă ne-am ști dintotdeauna. Tor clătină din cap și se străduie să suradă. Ia uite cum a stricat coafura pe care i-ai făcut-o, Polly... Deci, verișoară dragă, ce s-a întâmplat? L-ai găsit? L-ai scos de-acolo din palat? Ai văzut-o pe Regină... dar ea te-a văzut?

— Ai fost în palat? Întrebă Jerusha. (Zidul împiedică al acuzației oficiale o transformă din nou pe fată într-o prizonieră). Ca s-o întâlnești pe Regină...

Moon simți schimbarea, și deveni sfidătoare.

— Ca să-l găsesc pe vărul meu! Îi aruncă iarăși o căutătură lui Tor și încuviință din cap, înroșindu-se la față. Dumneata știi ce... cine sunt eu, nu-i așa, Comandante? O privi pe Jerusha drept în față.

Polițista încuviință din cap, însă mental continuă să păstreze distanța.

— Știam de multă vreme.

Alături, Tor stătea privind în gol.

— Așa știau toți — în afară de mine, murmură Moon cu amărăciune. Eu am fost ultima care-am aflat.

— Eu încă nu știu, zise Tor.

— Gundhalinu ți-a spus?

— Nu, Regina.

Sibila își răsuci cu mâna o șuviță de păr iar Jerusha tresări.

— Ai văzut-o?

— Da, sosi răspunsul, aproape șoptit. Voia să-mpart cu ea... totul. Chiar și pe Sparks. Se înroși din nou în obraji; de mânie, nu de rușine. Voia să uit că suntem făgăduiți unul altuia, să uit că sunt o Vărată să uit că sunt sibila. Și când n-am fost de acord să uit toate astea, a încercat să mă ucidă.

Amărăciunea din glasul ei se accentuă. Jerusha se încruntă pe măsură ce propria ei surprindere sporea. Moon se frecă la ochi, balansându-se pe picioare; polițista își aduse aminte de toate prin care trecuse ea, și

cât de multe dintre acestea le făcuse de dragul lui Gundhalinu.

— Ia loc. Pollux, adu-ne niște ceai.

Jerusha îi făcu semn să plece paznicului de serviciu și puse apoi mâna ușor pe cotul lui Moon, întorcându-o către bancheta întinsă de-a lungul peretelui. Sibila o privi surprinsă; dar și Comandanta simți un spasm dureros de surpriză. Ascultător, Pollux se îndepărtă de ele. Tor se incluse și ea în invitația de a lua loc, adăugând:

— Polly, adu-mi și mie ceva să-mi fac plinul.

În timp ce se așeza, Jerusha zise:

— Spuneai că Arienrhod a încercat să te ucidă?

Moon se lăsă să cadă pe scaun, un pic mai departe de ea; Tor se întinse relaxată la celălalt capăt al băncii.

— Le-a dezvăluit nobililor faptul că sunt sibila și ei au încercat să m-azvârle în Iad.

Tor se sculă în capul oaselor, rămasă de astă dată fără grai.

— Pe propria ei clonă? Jerusha simți cum neîncrederea îi slăbește chiar în timp ce pune întrebarea. „Da, asta-i Arienrhod pe care-o cunosc. Fără concurență”.

— Eu nu sunt Arienrhod! Vocea sibilei vibră de forță negării. Eu port doar fața ei, atâta tot. Își trecu o mână în jos, peste chip, cu degetele strânse ca niște gheare, de parcă voia să-l jupoale, adăugând: Și ea știe acest lucru.

Pollux reveni și împărți ceaiul cu aerul de demnitate tăcută al unui majordom. Jerusha sorbi din cana ei, lăsând fierbințeala lichidului să i se înalțe încet către cap. „Venirea ei aici... ar putea să fie un șiretlic, un alt șiretlic”. Totuși nici în ruptul capului nu-și putea imagina ce scop s-ar fi putut ascunde în spatele acestuia.

— Au încercat să te-azvârle în Iad? o îmboldi Tor să vorbească, holbându-se la gâtul lui Moon. Ce s-a-n-âmplat?

— Abisul nu era flămând. Moon își bău ceaiul, cu fața străbătută de o emoție ciudată. Tor părea întristată. BZ... Inspectorul Gundhalinu a intrat împreună cu Văraticii și i-a determinat să-mi dea drumul.

— Vrei să spui că prăjina aia care te însoțea era un Albastru veritabil? Întrebă Tor.

— A fost... odată. Jerusha își sprijini de perete capul îngreunat de cască. Sper c-o să fie din nou.

— Întotdeauna numai asta a vrut să fie, spuse simplu Moon. Nu-l lăsa să renunțe, și s-azvârle totul la gunoi. Nu-l lăsa să se învinuiască pentru ceea ce s-a întâmplat. Mai sorbi o înghițitură de ceai.

— Nu-l pot opri s-o facă, rânji Jerusha. Dar voi avea grijă ca nimeni altcineva să nu-l învinuiască. „Pot să-i salvez cariera; dar nu-l pot salva de el însuși... sau de tine“. Spune-mi, adăugă ea, când indignarea i se cristaliză în acuzație, pe toți zeii, ce vezi la Starbuck, la autorul acestui genocid sângeros...

— Sparks nu-i Starbuck... nu mai e. Moon așeză cana goală pe bancă lângă ea, zdrăngănind-o un pic la auzul cuvântului „genocid“. Și n-a știut niciodată despre mersi. Dar tu ai știut.

Își ridică fruntea, iar în ochii ei înțelegerea se transformase deja în suspiciune.

„De la tine“. Jerusha își întoarse brusc privirea.

— Da. Prietenul tău Ngenet... mi-a spus adevărul despre ei. „Prietenul meu Ngenet... care a crezut în tine, și care-a avut încredere în mine să-mi spună despre tine“. Scutură din cap, încercând să se elibereze de emoțiile amestecate ce-o stăpâneau.

— Ngenet? Moon își frecă din nou ochii. Cred că ai știut-o mai dinainte. Orice sibil cunoaște adevărul, nu poți nega asta, spuse ea incluzând în această acuzație întreaga Hegemonie. Vrei să-l pedepsești pe Sparks fiindcă a omorât mersi pe o proprietate extraplanetară — pentru că te-ai stropit de sânge când ai stat acolo și i-ai privit cum mureau, întinzându-ți mâinile și cerșind apa vieții! Și vrei să mă pedepsești pe mine fiindcă-am aflat adevărul — pedepsești lumea mea pentru propria ta greșală.

Tor asculta cu urechile ciulite, dar Jerusha nu făcu nici o mișcare ca s-o alunge de-acolo. Rămase nemiscată, fără să răspundă; doar cu degetele-i reci atinse emblema Hegemoniei de pe catarama centurii; Moon o privi cu atenție clipe îndelungate. Polițista se încruntă.

— Nu eu fac legile, doar le impun.

În timp ce vorbea, își dori să nu fi rostit toate astea.

Dezamăgirea apără în ochii lui Moon, dar nu mai insistă asupra argumentului Jerushei.

— Sparks nu-i Starbuck! El n-a fost Starbuck în Vară și nu va mai exista un Starbuck atunci când Iarna nu va mai stăpâni. Arienrhod i-a făcut asta, iar el a lăsat-o doar pentru că... pentru că ea semăna atât de mult cu mine. Sibila își feri uitătura și Jerusha simți o împunsătură de simpatie văzând neașteptata rușine și confuzie a fetei. Își aținti ochii asupra trifoiului tatuat. Sparks a fost cel care mi-a povestit despre complot, continuă Moon, despre complotul Reginei. Venea încoace atunci când ea ne-a prins... nu-i păsa ce a-ți fi făcut — Iui, sau mie — atâta timp cât puteați împiedica omorarea semenilor noștri.

— Dacă vrea să compenseze toți acești ultimi cinci ani, atunci asta nu ajunge. Ajunge doar restul vieții pe care-l mai are de trăit. Jerusha simți gustul veninului în vorbele pe care tocmai le rostise.

— Chiar atât de mult îl urăști? Întrebă Moon încruntându-se. De ce? Ți-a făcut ceva, vreodată?

— Ascultă, Moon, interveni Tor. Fiecare om din Carbundle are un motiv să-l urască, fie pe Sparks Dawn-treader, fie pe Starbuck. Inclusiv eu.

— Atunci i-ai dat un motiv să te urască.

— Ne-a răsplătit pe toți cu vârf și îndesat, vorbi polițista fără s-o privească în ochi.

Moon se aplecă în față.

— Îi datorezi măcar șansa de a dovedi că nu-i mai aparține Reginei. Știe totul despre planul Sursei... n-ar putea să depună mărturie pentru tine? Știe și alte lucruri despre Sursă, lucruri pe care le-ai putea folosi...

— Ca de exemplu? Întrebă Jerusha, cu toate că n-ar fi vrut s-o facă.

— Ce i s-a întâmplat fostului Comandant al Poliției? A fost otrăvit, nu-i așa?

— Sursa a făcut asta?

— Din ordinul Reginei, încuviință sibila.

— Zei... o, zei, aș vrea să înregistrez ce-ai spus. „Cu o bandă de rezervă, ca s-o pun în fiecare noapte și să-mi cânte până adorm“.

— E de-ajuns ca să renunți la acuzațiile împotriva noastră?

Jerusha își concentră iarăși privirile asupra lui Moon și văzu hotărârea profundă din ochii ei ciudați; pe neașteptate își dădu seama că fusese condusă orbește până

în acest punct al discuției — că fata continua să lupte pentru iubitul ei, ca și pentru propria sa viață. „Ai învățat bine regulile civilizației, fetițo“. Resentimentul i se zbatu undeva în adâncul sufletului, dar muri înainte de a se naște. Se uită iarăși la tatuajul lui Moon. „Pe toți dracii din iad, oare cât am să continui să-i urăsc chipul, când nu există nici o dovadă că a meritat să-l primească la naștere?“

— O să mă lași să-l aduc aici? întrebă Moon, ridicându-se pe jumătate și parcă anticipând cedarea poliției.

— S-ar putea să nu fie chiar atât de simplu.

Moon se așază iarăși, cu trupul încordat.

— De ce nu?

— Când am aflat că Sparks e Starbuck, am făcut cunoscut acest lucru prețutindenii, în susul și în josul Străzii. Probabil că Văraticii au aflat deja cine este el. „Și așa fi o ipocrită dacă n-aș recunoaște că așa am vrut să se întâmple“. Acum nu-l vor mai lăsa să părăsească palatul.

— Am presupus că va fi în siguranță acolo! Asta-i singurul motiv pentru care l-am lăsat la palat! strigă Moon simțindu-se înșelată; fețele tuturor celor din încăperea se întoarseră către ea, privind-o cu atenție. Brusc ochii fetei se întunecară, precum ferestrele unei case ne locuite. Jerusha se îndepărtă pe nesimțite din calea ei, din calea contaminării. Nu, nu! țipă Moon, încheștând pumnii. Nu te poți folosi de el și să-l lași să moară! Tot ce-am făcut am făcut pentru el — știi că asta-i motivul pentru care-am venit aici. Nu pentru tine, nu pentru Schimbare... Nu-mi pasă de Schimbare, dacă asta înseamnă că el trebuie să moară! (Vorbele ei sunau ca o amenințare). Sparks n-o să moară mâine.

— Cineva trebuie să moară, spuse Jerusha stânjenită și nesigură, încercând să revină la lumea reală. Știu că-i iubitul tău, sibilo... dar Schimbarea este mai importantă decât orice vrea sau are nevoie cineva. Ritualul Schimbării este sfânt — dacă Marea Mamă nu-și primește consortul, acolo se va stârni un adevărat iad, creat de mulțimile venite să vadă ritualul. Starbuck trebuie să moară.

— Starbuck trebuie să moară, repetă Moon ca un ecou, sculându-se încet în picioare. Știu. Știu că trebuie. Își duse o mână la cap, cu fața trasă de durere, parcă luptându-se împotriva unei constrângeri. Nu însă și Sparks! Comandante! izbucni ea. Se întoarse, cu chipul tot încordat. O să m-ajuti să-l găsec pe Primul Secretar Sirius? Mi-a promis, zâmbi ea deodată aproape sardonice, mi-a promis că dacă există ceva ce-ar putea face pentru a-l ajuta pe fiul său, ar face-o. Așa va fi!

— Pot să iau legătura cu el, încuviință Jerusha, dar vreau să știu de ce.

— Mai... mai întâi trebuie să văd pe cineva. Moon plecă privirea și hotărârea i se clătina în mod vizibil. Atunci îți voi spune ție, iar tu îi vei putea spune lui. Persefone, unde-i acum Herne?

Tor își ridică sprâncenele mirată.

— Presupun că înapoi, la cazinou... Pe toți zeii, murmură ea cu un fel de uimire în glas, cred că în sfârșit am înțeles și eu ceva din conversația asta. Surăse cu simpatie către Jerusha: Suferă în tăcere, Albastro.

Jerusha ședea întinsă pe canapeaua joasă din apartamentul ei din oraș; un picior îi atârna peste margine, sprijinit de podea, „altfel aş putea chiar să plutesc în sus, către tavan“. Cu ochii închiși, zâmbi, rememorând evenimentele zilei care tocmai se sfârșise; ascultând doar cu o ureche sărbătoarea zgomotoasă de afară și încercând să se convingă pe sine însăși că tot ce se petrecea acolo era numai pentru ea. „Păi, la naiba, măcar jumătate ar trebui să fie“. Își desfăcu puțin mai mult haina uniformei. Pentru prima dată, n-o dădea jos imediat ce ajungea acasă... pentru prima dată, se simțea minunat că era Albastră și că era Comandanta Poliției.

Dintr-una din celelalte camere, scufundate în beznă, o auzi pe Moon gemând și oftând în somn. Deși era la fel de obosită precum fata ce dormea alături, nici ea nu se putea odihni bine în acest loc. Jerusha încă nu reușise să aștească, iar o altă zi începuse deja, undeva dincolo de zidurile orașului ce parcă țineau timpul în

loc. Toate astea nu mai aveau însă importanță; peste câteva zile urma să părăsească pentru totdeauna planeta. Și pentru prima oară acum n-o deranja să retrăiască la nesfârșit momentele zilei ce trecuse, sau să le anticipateze pe cele ale următoarei. În robotul telefonic exista un mesaj care-o ruga — o ruga, nu-i ordona! — să se întâlnească cu Șeful Justiției și cu membrii Adunării. După ce zdrobise complotul lui Arienrhod și-l capturase pe C'sunh, după ce-i crease Sursei o atmosferă nefavorabilă pe orice planetă ar fi putut el să ajungă... după toate astea, cariera ei în negru și albastru redevenise vie și mulțumitoare și la fel se simțea și ea.

Atunci ce căuta o criminală în camera ei de oaspeți? Oftă. Pe Ticălosul de Luntraș... fata nu era mai criminală decât ea însăși. Și nu avea absolut nimic din Arienrhod. Cui îi păsa că Moon nutrea gânduri de răzvrătire împotriva Hegemoniei? Gundhalin avusese dreptate — ce le mai putea face odată ce extraplanetarii părăseau planeta? Și, deși nu voia să recunoască nici față de ea însăși, amintirea **mersilor** și a spuselor fetei despre pedeapsă și vinovăție continua s-o roadă precum un ulcer. Pentru că era adevărat — întru totul, și nu mai putea fi niciodată capabilă să nege acest fapt, sau ipocrizia guvernului pe care-l servea. „Ee, la dracu', ce guvern a fost vreodată perfect?“ O opri pe Arienrhod, și se putea autoconvinge că închizând ochii în privința lui Moon își liniștea conștiința în ceea ce privea viitorul Tiamatului. Putea chiar să-l elibereze pe Sparks, lăsându-l să fie necazul lui Moon, dacă depunea mărturia de care avea nevoie. Iar dacă îi dădea drumul, conștiința ei trebuia să fie pentru totdeauna împăcată... Totuși știa că nu va fi așa. Văzuse prea multe lucruri pe care n-ar fi trebuit să le vadă aici, și prea mulți oameni pe care încercase să-i categorisească se strecuraseră în afara restricțiilor ei psihologice, înfrângându-i rezistența. „Unii dintre cei mai buni prieteni ai mei sunt infractori.“

Zâmbi cu durere, chinuită de un neașteptat regret. „Miroe... adio, Miroe“ Nu mai auzise de el din acea ultimă zi blestemată de moarte, când stătuseră laolaltă pe plaja însângărată... Totuși acela nu poate fi numit un rămas-bun. Nu amintirea acelei scene“ Se ridică în capul oaselor pe canapea, scuturând păienjeniișul amintirilor. „Nu... Pot să-i spun c-am găsit-o pe Moon, că este-n si-

guranță acum, și, că Arienrhod o să plătească“. Oa, trebuia să-l sune imediat, cât mai avea vreme, până ce ei nu întrerupeau comunicațiile, înainte de a fi prea târziu. „Sună-l, Jerusha, și spune-i... rămas-bun“.

Se sculă de pe canapea și oarecum rigidă, traversă camera până la telefon, simțind niște tulburări neașteptate în stomac, de parcă înghițise câțiva fluturi. Formă numărul cu hotărâre, blestemând printre dinți accesul de nervozitate adolescentină.

— Alo? Aici Plantația Ngenet.

Niciodată vocea de la celălalt capăt al firului nu se auzise atât de limpede ca acum. Era glasul unei femei iar Jerusha simți cum răceala se strecoară și în tonul ei:

— La telefon, Comandanta PalaThion. Aș dori să vorbesc cu Ngenet.

— Îmi pare rău, Comandante, dar e plecat.

— Plecat? Unde-a plecat? „La naiba, doar n-o face contrabandă acum!“

— N-a spus unde, Comandante. Vocea femeii suna mai mult stânjenită decât conspirativă. În ultima vreme a avut multe treburi pe cap — ne-am pregătit toți pentru Schimbare. A plecat cu barca de câteva zile. N-a spus nimănui motivul.

— Înțeleg, expiră lent Jerusha.

— Aveți vreun mesaj de transmis?

— Da. Trei lucruri: Moon este în siguranță. Arienrhod va plăti. Și mai ziceți-i că eu... ziceți-i că-mi iau rămas bun.

Femeia repetă cu atenție mesajul.

— Îi voi spune. Iar dumneavoastră, Comandante, vă uez călătorie plăcută.

Jerusha plecă ochii, ușurată că nu i se putea vedea chipul.

— Vă mulțumesc. Și vă doresc să aveți noroc.

Închise telefonul și se întoarse — văzu scoica pe masa altar de lângă ușă, acolo unde stătuse mereu, cu ghimpii săi spărți ca o tăcută mărturie a ceea ce fusese, și a ceea ce nu reușise să fie. „E mai bine așa... e mai bine că n-a fost acolo“. Deodată își simți ochii fierbinți și înlăcrimați; nu mai clipi până când nu secă izvorul lacrimilor, astfel ca nici una să nu-i scape de sub control.

Cu un efort de voință, reuși să schimbe subiectul și reveni la telefon. Gundhalinu... trebuia oare iar să ntrebe de el? Sunase deja de două ori la centrul medical al orașului, și i se spusese același lucru: că el delira, și nu era apt de conversații. Medicii se întrebau cum de mai izutise să se țină pe picioare, în starea în care se afla, așa bolnav cum era; dar nu considerau că boala îl va ucide. „Liniștitor“. Făcu o grimasă, sprijinindu-se de pereți. Bine, poate că după ce se va întoarce de la întâlnirea cu Șeful Justiției... Da, și-atunci îi va spune totul. Într-un timp ar fi fost mai bine să se ducă la cartierul general al poliției, înainte să vină vremea pentru audiență.

Scoase din buzunar un pachet de ȧstas și într-o baie ca să se spele și să se schimbe. Moon continua să doarmă; epuizarea o eliberase de principala ei spaimă: dacă Sirius va reuși sau nu să-l scoată pe Sparks din palat. Jerusha tot nu putea crede că într-adevăr Primul Secretar al Adu-nării Hegemonice fusese de acord să încerce să facă ceva, chiar dacă Sparks Dawntreader era fiul lui — un fiu pe care nu-l văzuse niciodată, și despre care nici măcar nu putea să fie sigur că-i aparține. Totuși fusese de acord să vorbească cu Moon, și plecase dispus să ncerce.

Mult mai inexplicabil pentru polițistă era modul în care Moon reușise să-l convingă pe schilodul de barman Kharemouthi din localul lui Persefone să-i ia locul lui Sparks. O, zei, fața asta abia dacă stătuse două zile în oraș! Dacă într-adevăr credea că magnetismul personal al sibilei era îndeajuns ca să-i determine pe bărbați să moară pentru ea, atunci avea s-o închidă cât ai clipi din ochi... Totuși în conversațiile dintre Moon și cei doi bărbați existaseră niște curenți subterani care îi spusese că plecarea lui Herne nu era legată doar de felul în care el se uitase la sibilă... și o singură privire aruncată picioarelor lui îi dăduse un motiv destul de serios. După părerea ei Herne arăta ca un om de care Hegemonia se putea lipsi foarte bine; nu pusese întrebări, de teamă să nu primească un răspuns care să nu-i fie pe plac.

Jerusha auzi pe cineva mișcându-se în camera de alături, și privind pe lângă ușa refinisată o văzu pe Moon în hol, împleticindu-se ca prin ceață.

— Ar fi mai bine să te-ntorci în pat, sibilo. Timpul trece mai iute când nu stai să-l măsoari. Indiferent de re-

zultatul acțiunii sale, Sirius n-o să revină așa curând.

— Știu. Moon se frecă pe fața somnoroasă și clătină din cap. Trebuie însă să fiu gata dacă vreau să alerg în cursă.

Își ridică fruntea și ochii ei nu erau deloc împăienjeniti de somn. Jerusha clipi.

— Cursa Reginei Verii? Tu?

Moon aprobă din cap, provocând-o parcă să ncerce s-o oprească.

— Trebuie. Am venit aici ca să câștig cursa.

Jerusha se simțea de parcă cineva își bătea joc de ea.

— Credeam c-ai venit după vărul tău Sparks.

— Chiar așa. Moon își coborî privirea. M-a mințit. Nu m-a trimis aici ca să-l salvez; s-a folosit doar de el, ca să mă facă să-i urmez planurile. Dar nu mă poate opri în nici un fel să ncerc să-l salvez... Și nici el nu-i poate opri să mă facă Regină.

„Vine Mileniul“. Jerusha respiră cu o ușurare nerostită și simți cum i se stârnește mila. „O, zei, e adevărat... sibili sunt un pic nebuni. În definitiv, nici nu-i de mirare că Arienrhod n-a vrut-o“.

— Apreciez că ești sinceră cu mine în legătură cu asta. Își trase pe pielea umedă o haină curată, și o încheie până sus. N-am să te opresc dac-o să vrei să ncerci. „Dar dacă câștigi, să nu mi te plângi; nu vreau să știu.“

Moon n-ar fi crezut că e posibil să degajezi un spațiu mai lung decât propriul tău braț și să-l păstrezi liber pentru mai mult de-o clipă în nisipul acela mișcător al mulțimilor prezente la Festival. Cumva însă ordinea fusese creată tocmai din haos; undeva, în superentitatea aparent fără formă a Festivalului, exista o structură subterană. De-a lungul întinderilor superioare ale Străzii fusese eliberată o pistă, lungă de un kilometru și jumătate ce ducea la palat, iar spectatorii înflăcărați mărgineau acest drum întocmai ca și zidurile clădirilor elegante dinapoia lor. Majoritatea celor care dețineau un loc de vizionare îl ocupaseră de câteva ore, iar Albaștrii ce treceau întâmplător prin fața lor în timpul patrulelor în

sus și în jos n-avuseseră prea multe necazuri la păstrarea ordinii. Spectatorii se aflau aici ca să urmărească începutul sfârșitului, prima dintre străvechile ceremonii ale Schimbării : cursa de alergare ce avea să rărească rândurile numeroaselor femei ce veniseră să concureze pentru câștigarea măștii Reginei Verii.

Moon ieșise în Stradă imediat ce începuse să se formeze nucleul de femei Văratice în jurul unei Senioare din familia Goodventure, care purta în ea sângele ultimului neam de pe Tiamat coborător din Regine ale Verii. Membrelor acelei familii le era interzis să devină Regine la această Schimbare, bucurându-se în schimb de onoranta responsabilitate de a veghea la păstrarea și ducerea la bun sfârșit a ritualurilor. Dintr-unul din sacii purtați de ele, Moon scoase o panglică colorată ca să și-o lege în jurul capului — panglica ce-i acorda locul : în fața, la mijlocul sau la coada plutonului ce lua startul în cursă. Banda pe care o trase ea era verde, aidoma mării : culoarea care-o așeza în frunte, înaintea cafeniului simbolizând pământul, sau albastrului ce reprezenta cerul. Își legă panglica pe frunte ; chipul sibilei era palid, lipsit de expresie, în contrast cu triumful și dezamăgirea ce se citea pe fețele din jur. Bineînțeles că fusese verde... cum ar fi putut să nu fie așa ? În curând însă o încordare născută din nesiguranță, puse stăpânire pe ea, strângând-o precum niște tentacule ; ca să scape de acest sentiment, înaintă către partea din față a mulțimii de alergătoare.

Se uită în jurul ei în timp ce se strădui să-și mențină echilibrul în gloata ce se-mpingea în toate părțile, în masa de panglici colorate și de fețe infocate de Văratice... în mulțimea de străine. Majoritatea femeilor care veniseră la Festival cu intenția de a alerga în cursa de alegere a Reginei Verii își aduseseră cu ele straițele de sărbătoare tradiționale : cămăși și pantaloni din lână moale, vopsite în verde marin, sau în verde văratic, întru mulțumirea Doamnei. Hainele erau împodobite cu modele complicate făcute din scoici, mărgelile și alte fleacuri de-ale negustorilor, cu panglici pe care atârnavu fetișuri ale totemurilor familiale. Moon purta tunica de nomad pe care o recuperase din cazinoul Persefonei, singurul articol de îmbrăcăminte care-i aparținea ; culoarea țipătoare a acesteia era la fel de străină ca și ea acolo, printre oamenii care fuseseră odată poporul ei. Își acoperise părul cu o

eșarfă, ca să-și ascundă asemănarea cu Regina. Unele dintre Văratice îi puseseră sub semnul întrebării dreptul de participare la cursă pentru că nu purta nici un totem sau vreo altă dovadă că ar fi fost una dintre ele. Atunci le arătase gâtul și ele se retrăseseră imediat. Simți ironia faptului că tocmai azi purta haine de Iernatică, și nu pe cele pe care ar fi trebuit să le-mbrace de drept ; totuși, cumva, costumul acesta îi era dureros de potrivit.

Nu văzuse pe nimeni cunoscut, nici printre alergătoare, nici în mulțimea spectatorilor din jur. Și deși știa că nu trebuia să se aștepte să găsească pe cineva din Neith sau din cele câteva insule vecine tocmai aici, printre sutele și miile de oameni care umpleau orașul, sibila continuă să caute ca până la urmă să fie dezamăgită. Imaginile, sunetele și mirosurile căminului ei o înconjurau aici, însă bunica era prea bătrână ca să facă aceeași călătorie, iar mama ei... „Festivalurile sunt pentru cei tineri“ îi spusese odată dânsa, cu mândrie și plină de dor, „care nu au bărci de întreținut și guri de hrănit. Eu am avut Festivalul meu — și în fiecare zi privesc cu drag amintirea prețioasă pe care-o am de la el“. Brațele ei se strânsă în jurul umerilor fiicei sale, sprijinindu-o pe puntea în ruliu...

Un strigăt de durere scăpă de pe buzele lui Moon, când înțelese în sfârșit cumplitul adevăr ascuns în amintirea mamei sale.. Femeia de lângă ea își ceru scuze și se îndepărtă nervoasă. Moon își coborî privirea și în aceeași clipă în jurul său se deschise iarăși spațiul sibil pe jumătate înfricoșător ; și deodată se simți bucuroasă că măicăsa nu venise, că n-avea s-o vadă alergând în cursă, indiferent care urma să fie rezultatul. Mama ei și Buni trebuiau de-acum să creadă despre ea c-a murit, și la fel și despre Sparks ; poate că era mai bine astfel. Vremea doliului trebuia să fi trecut de mult.

Oare era bine să le tăinuiască permanent adevărul, sau să-i fie întotdeauna teamă că odată ce vor cunoaște o părticică din el vor afla și întregul, teribilul adevăr despre copiii lor ? Își înghiți mahnirea, înăbușind-o, și-și intoarse iarăși privirile către lumea exterioară.

Ea nu era copilul mamei sale... și nici al lui Arienrhod, „Atunci ce caut eu aici ? Se uită în jur cuprinsă de un brusc acces de neîncredere. Era singura sibilă pe care-o văzuse aici. Singura sibilă printre atâtea. Văratice care voiau să concureze ? Oare în venele ei curgea într-ade-

văr ambiția Reginei, oare asta o făcea să dorească să ajungă ea însăși regină? „Nu, eu n-am cerut asta! Trebuie să fie o schimbare; eu sunt doar un receptacul. Își strânse pumnii pe măsură ce repeta jurământul. Poate că nici o altă sibilă nu alerga în cursă pentru că pur și simplu nici una nu cunoștea adevărul.

„Nici un sibil nu-l știe“. Putea citi pe fețele de lângă ea spectrul larg de motive și intensitatea dorinței care le aduseseră aici pe alergătoare: unele erau flămânde după putere deși puterea unei Regine a Verii fusese întotdeauna mai mult rituală decât laică), unele pentru onoare, iar altele pentru viața ușoară în postura de venerată ca fiind întruiparea Doamnei; unele veniseră pur și simplu pentru bucuria curată a întrecerii, ce constituia o parte a sărbătorii lor, lipsite de vreun interes pentru câștigarea sau pierderea cursei. „Și, cu excepția mea, nici una nu știe de ce are importanță acest lucru“.

Își ținu pumnii încheiați pe măsură ce încordarea se tensiona tot mai puternic în interiorul ei și înaintă până ce putu să vadă panglica îngreunată care marca linia de start a cursei. Senioara Goodventure striga, cerând liniștea și anunțând regulile întrecerii. Moon nu trebuia să câștige această alergare, ci doar să se numere printre primele treizeci și trei de sfinte — cursa nu era lungă, oferind șanse de câștig și celor mai puțin puternice. Însă înapoia ei se găseau vreo sută de femei, apoi alte două sute mai încolo... nici măcar nu putea să le vadă pe toate din locul în care stătea.

Vocea Senioarei le chemă la linia de start și Moon simți cum conștiința de sine îi slăbește, purtată înainte de valul de trupuri. Printr-un spațiu găsit între capete și brațe, zări fragila pânză care ținea în loc marea de alergătoare — și-o văzu căzând la un semnal. Masa participantelor la întrecere se năpusti, împingând-o și pe ea în față, incapabilă să opună rezistență înaintării chiar dacă ar fi vrut; și cursa pentru alegerea Reginei Verii începu.

Pe prima sută de metri, pluti aproape dusă pe sus de val, concentrându-se doar pentru a se menține pe picioare; după aceea, nodul de trupuri începu să se dezlege. Pe măsură ce spațiile dintre femei se lărgeau, Moon reuși să-și facă loc mai în față, nu întotdeauna cu ușurință,

simțind cum coatele lor îi stâlceau coastele drept pedeap-să. Nu-și putea da seama cât de multe erau înaintea ei în câmpul mișcător; putea doar să se strecoare, să alerge cu viteză maximă și să-cerce să lase în urmă atâtea pe câte puteau depăși picioarele ei.

Un kilometru și jumătate nu însemna nimic; aproape că nici nu reușea să-i accelereze bătăile inimii, pe vremea când alerga cu Sparks de-a lungul nesfârșitelor plaje strălucitoare din Neith... Acum însă trebuia să fugă în susul dealului, pe pavajul dur, nu pe nisipul moale. Înainte de a ajunge măcar la jumătatea drumului, răsuflarea îi suiera în gât, iar trupul îi protesta la fiecare pas. Încercă să-și aducă aminte câtă vreme se scursese cu adevărat de când alergase pe plajele scânteietoare; nu izbutea nici măcar să-și amintească cât timp trecuse de când nu mai mâncase pe săturate sau nu mai dormise cât trebuia. „Blestematul ăsta de Carbuncle!“ În fața sa se aflau doar vreo zece-douăsprezece femei, dar se distanțau treptat-treptat. Altele din spate începuseră să se apropie de sibilă și s-o depășească. Văzu cu groază că una din ele purta o panglică maro, nu verde — al doilea grup de alergătoare îl ajunsese pe primul; și Moon începu să se împleticească, pe măsură ce mintea încetă să-i mai conducă picioarele oboseite.

Două treimi de cursă, trei sferturi, și tot mai multe femei treceau în fiecare clipă pe lângă ea; în față avea pe puțin treizeci de concurente, iar sub o coastă i se pusese un junghi ce-i tăia respirația. „Ele mă depășesc... și nu știu, nici măcar nu au habar după ce alegă!“ Adunându-și ultimele puteri, văzu linia sosirii trecând pe lângă ea; și-și anulă orice senzații până ce simți sub picioare dalele de piatră albă din curtea palatului Iarnă, iar pe umeri îi căzu penultima ghirlandă dintre cele destinate câștigătoarelor.

Râzând, gâfâind, ametită de oboseală, fu înghițită de extazul mulțimii care așteptase terminarea cursei și, într-o atmosferă de veselie, fu felicitată prin strângeri de mâini, sărutări și lacrimi. Trecu printre spectatori și se duse să-și ocupe locul în cercul câștigătoarelor care se forma în centrul curții. Privind îndărăt, auzi și-apoi văzu grupul de muzicanți îmbrăcați în alb, drapați cu ghirlande asemănătoare celei de pe umerii ei, și pur-

tând pălării negre ca niște hornuri, împodobite cu coame din totemuri Iernatice. În spatele lor venea o procesiune de Văratici — mai mulți membri ai familiei Goodventure, purtând un baldachin din plasă ornamentală țesută cu scoici și ramuri înverzite, ținut în sus pe vâsle delicat cioplite cu imagini fantastice de creaturi marine.

Sub baldachin se afla masca Reginei Verii. Moon auzi suspinele și strigătele de admirație străbătând mulțimea precum o pală de vânt; simți că și ea începe să se minuneze iarăși la vederea frumuseții măștii... „și a puterii sale, fața Schimbării“. Privirea ei se îndreptă către cea care ducea masca și, recunoscând-o, tresări: Fate Ravenglass. Cercul se deschise pentru a-i permite lui Fate să pășească în interiorul lui; restul procesiunii formă un alt inel, circumscrindându-l pe primul.

Senioara Goodventure se înclină în fața fabricantei de măști, sau poate în fața forței creației sale artistice.

— Iarna încoronează Vara și începe schimbarea. Fie ca Doamna să te-ajute s-alegi cu înțelepciune — pentru noi, ca și pentru voi.

Rămase senină, încrezătoare în judecata Doamnei.

— Așa să fie.

Fate se înclină și ea; roba ei în întregime albă, era acoperită de razele soarelui ce atârna până la pământ ale măștii ce-o purta în brațe.

„Doamna va alege...“ De ce oare fusese luată Fate Ravenglass ca reprezentantă a Ei, dacă nu pentru a alege la rândul său singura față, singura inimă și singura minte din spatele acestui chip care cunoștea toate secretele acestei lumi știute de ea? „Fate însă e aproape oarbă“. Putea ea măcar să distingă o față dintre celelalte? Cum putea să știe?

Senioara Goodventure începu să se leagne de pe-un picior pe celălalt; plasa dantelată țesută cu mărgelile care-i acoperea îmbrăcămintea zornăia și răsuna. Femeia porni să cânte străvechea invocație de sărbătoare, iar cercul de câștigătoare ale alergării se roti încetisor, cu pași încrucișați, trăgând-o și pe Moon. Cuvintele și răspunsurile litaniei îi veniră pe buze cu ușurință, aproape ca în transă; erau adânc înrădăcinate în memoria ei, strâns legate în jurul celor mai vechi amintiri și imagini ale sibilei. Ca și majoritatea cântecelor sfinte, rugăciunea respectivă nu avea rime, întrucât limba din care fu-

sese odată modelată își pierduse de-a lungul anilor propria-i formă; melodia sa răsuna straniu pentru Moon! Cântă împreună cu celelalte femei, totuși o parte din mintea ei rămase distantă, observând splendoarea în care se abandonaseră încrezătoare celelalte: acea parte a minții care nu mai era așa de sigură că Fate o va alege pe ea, oarbă, fără nici un ajutor. „Oare mintea sibilă controlează cu adevărat tot ce se petrece aici? Mă răsucesc în direcțiile dorite de ea — dar poate ajunge dincolo de mâna mea, poate cu adevărat să miște ceva care nu este legat cu sforile ei?“

...Cine ne-alăptează la pieptul Său
Și face din trupul Ei mormântul nostru?
Doamna ne dă tot ce avem nevoie.
Noi îi dăruim tot ce putem

Moon o văzu pe Fate începând să se deplaseze încet în sensul invers rotirii cercului, purtând masca în brațe, cu chipul concentrat, dar lipsit de expresie. „N-o să mă recunoască“.

Cine umple plasele și iazurile și pântecel
noastre,
Cine umple inimile noastre de măhnire?
Doamna ne dă tot ce avem nevoie,
Și ne cere tot ce avem.

Moon își mușcă buza, împotrivindu-se panicii, nedorind să audă mai mult, luptând împotriva impulsului de a striga: „Aici, sunt aici!“ Dorind să creadă că totul era predestinat, dar nemaifiind sigură de acest lucru. Nu putea lăsa alegerea la voia întâmplării — nu după ce ajunsese atât de departe și văzuse atât de multe. „Trebuie să mă aleagă. Dar cum oare?“

Ale cui binecuvântări fac cerul să plângă,
Al cui blestem amestecă marea cu văzduhul?
Doamna ne dă tot ce avem nevoie,
Și ne face ceea ce suntem.

Memoria sibilei sări mai înainte, la următorul vers, iar cele două niveluri ale conștiinței sale fuzionară: „Introducere de date!“

Cine-o cunoaște pe aleasa Ei,
Sau care-i va fi soarta?

Refrenul se stînsese când Moon se prăbuși în abisul Transferului, și-apoi reveni cu o intensitate atât de neașteptată încât o asurzi. Din cauza șocului se simți clătînându-se și încercă să deschidă ochii. Erau însă deschiși, totuși lumea pe care o vedea abia dacă era mai strălucitoare decât lumina lunii, având marginile estompate și vagi. Celelalte simțuri îi alimentau percepția într-un mod cu totul disproporționat... pentru că era oarbă! În următoarea secundă traversează groaza și înțelese că ea era acum... Fate Ravenglass. Și că undeva, în acel cerc vag întrezărit de siluete mișcându-se pe lângă corpul ei nemîșcat se afla cea care trebuia să fie prinsă la celălalt pol al Transferului...

Privi figurile neclare perindându-se neconținut pe lângă ea, întrebându-se oare ce va descoperi dacă va fi capabilă să găsească ce anume căpăta formă. Atunci reuși să distingă mica siluetă care se împleticea printre cele din cerc, sprijinită, pe jumătate purtată pe sus de brațele femeilor ce o flancau: ea însăși... se vedea acolo pe ea însăși. Iar Fate Ravenglass îi întoarse privirea prin ochii ei; fiecare din ele văzându-și propriul chip și știind că ele... Pe neașteptate simți cum corpul de împrumut se poate mișca și înaintă nestîngerită, către trupul ei adevărat, întinzându-i masca. Pe măsură ce se apropia de ea însăși, zări în sfârșit că era într-adevăr fața ei. Aceasta privi de la mască la Fate, uluită și cu o fascinație lipsită de cuvinte. Ridică atunci masca cu mâinile tremurânde ale lui Fate, și se simți iarăși tulburată de frumusețea ei, când o așeză pe proprii ei umeri.

După ce masca își ocupă locul, se simți smulsă și purtată iarăși peste abisul Transferului, în propria ei minte, și-și auzi tipătul scos la încheierea transei. Privind prin găurile pentru ochi ale măștii, o văzu pe Fate, rămasă amețită în fața sa și auzi urletul de triumf al multîmii. Însă tot ce avea să-și amintească din acele clipe a fost imaginea lui Fate pipăindu-și chipul care redevinise al ei:

— Fața mea... mi-am văzut fața. Și masca Reginei Verii...

Mulțimea începu să se strângă în jurul lor, sfărâmând cercul fragil al brațelor, îndepărtându-le pe can-

didate. Sprijinul lui Moon încetă când ea își recăpătă echilibrul; întinse brațul și apucă mâinile lui Fate, ținând-o strâns, privind-o drept în față.

— Fate... s-a întâmplat, murmură ea. Sunt Regina Verii!

— Da. Da, știu. Oarba clătină din cap; lacrimile îi aruncau lumini în ochii întunecați. Așa a fost menit să se-ntâmple. Așa a fost. Și cred că trebuie să fi fost prima oară când două sibile au privit prin ochii celeilalte, și fiecare s-a văzut pe ea însăși... Cu un aer distrat, își netezi gulerul din pene albe. Ca Regină vei fi tot ceea ce am dorit eu să fie această mască.

Pe neașteptate Moon își simți inima strânsă de o mână grea.

— Dar nu singură. Voi avea nevoie de ajutor. Voi avea nevoie de oameni în care poporul meu să poată avea încredere... și poporul tău de asemenea. O să mă ajuti?

Gulerul din pene foșni la gestul aprobator al lui Fate.

— Am nevoie de o nouă carieră. Voi face cu bucurie tot ce voi putea, ca să dau o mână de ajutor. Moon... Maiestate.

Baldachinul își proiecta umbra deasupra lor, iar Senioara Goodventure apăru între ele afișând o bucurie plină de solemnitate.

— Doamnă! Celelalte membre ale familiei Goodventure făcură plecăciuni în jurul ei. Îndatoririle Voastre de astăzi sunt trei: Să mergeți printre oameni și să le arătați c-a început Noaptea Măștii. Să fiți lipsită de griji. Să vă-nveseliți. Iar îndatoririle Voastre de mâine sunt trei: Să coborâți la docuri când zorile se vor ivi dincolo de ziduri. Să jertfiți Iarna Mării. Să, cârmuiți în locul ei așa după cum e dorința Doamnei.

„Să jertfesc Iarna Mării“. Moon privi către palat.

— În... înțeleg.

— Atunci veniți cu noi, și lăsați poporul să vă vadă. Până mâine toți suntem între două lumi, între Iarnă și Vară, între trecut și viitor. Iar dumneavoastră sunteți Vestitoarea. Îi făcu semn lui Moon să intre sub baldachinul ce aștepta alături.

— Fate, o să vii și tu?

— O, da, am să fiu lângă tine, surăse Fate. Asta poate fi ultima dată când voi avea șansa să-mi văd tovarășii oameni în deplinătatea gloriei lor, și vreau să mă folosesc din plin de această ocazie. Își atinse ochiul artificial cu vârfurile degetelor, într-un gest aproape dragăstos. Toate măștile mele, munca de o viață întregă, vor înflori și se vor ofili în această unică noapte... și în curând vederea mea se va duce în mare odată cu restul cadourilor Iernaticilor, bune și rele la un loc.

— Nu! scutură din cap Moon. Îți jur, Fate... asta va fi o Schimbare adevărată! Mulțimea începu să se-nghesuie între cele două, despărțindu-le.

— Moon... cum a rămas cu Sparks? strigă Fate peste spațiul care se lărgea continuu între ele.

Fata întinse inutil mâna, pierzând controlul, pierdută în mulțime.

— Nu știu! Nu știu... Mâini puternice o ridicară așezând-o într-o litieră împodobită cu ghirlande și, cu baldachinul deasupra ei, fu purtată pe sus, coborând apoi pe Siradă, precum o frunză învârtindu-se pe valuri.

De pretutindeni vedea apărând măști, pe măsură ce cheflii își ascundeau fețele, lepădându-și propriile identități; devenind imaginile fanteziei lor, așa cum o făcuse și Regina Verii — așa cum făcuse și ea. În seara asta nu va mai exista Iernatici ori Văratnici, extraplanetari sau băștinași, corect sau greșit. Peste tot înfloreau costume, cânta muzica, fețe mascate râdeau, cântau și ovăționau Regina. Peste tot, oamenii o urmau în preajma litierii, oferindu-i mâncare, băuturi, daruri, sau pur și simplu atingând-o ca să le poarte noroc. Astăzi, în seara asta, era obligația ei să fie veselul fluturaș, simbolul bucuriei trecătoare a vieții; pentru că de-abia mâine avea să înceapă să conducă, iar lumea să devină din nou adevărată...

Se simțea recunoscătoare măștii pe care-o purta fiindcă simboliza toate acele lucruri pentru oameni, permițându-i să ascundă adevărul că ori de câte ori se lăsa furată de prezent, timpul sărea înainte, îndepărtându-se de ea, iar ziua de mâine îi fura răsul. Pentru că dacă planul ei eșuase, dacă Sirus o părăsise, mâine urma să rostească cuvintele și să dea semnalul din postura de Regină a Verii iar Sparks avea să se înec...

„Deci, oricât ar părea de ciudat, ea crede că urmează să fie aleasă Regină a Verii. Aude voci care-i spun că va câștiga“. Jerusha păsea încet prin tăcerea anticamerei Șefului Justiției, prea nervoasă ca să șadă liniștită pe vreuna din jalnicele piese de mobilier abandonate. „Împotriva sortilor de izbândă atât de mici? Nu, Jerusha, universul nu dă doi bani pe ceea ce crede ea... sau tu, sau oricare altul. Nu are importanță“.

În această încăpere străveche și pustie, nu mai exista nimic care să-i distragă atenția de la gândurile sale în afară de negativele estompate ale locurilor unde fuseseră odată lucrurile care acum dispăruseră. Altele însă, și alți oameni, urmau să le ia locul când Schimbarea avea să se abată iarăși asupra îndurătorului Carbuncle. „Lucrurile se schimbă permanent; dar cât anume este realitate? Oare există vreo alegere, indiferent cât de importantă pare, făcută de oricare dintre noi, care să poată produce cu adevărat o modificare în mai marea schemă a lucrurilor?“ Trecând pe lângă fereastră, își văzu reflecția suprapusă peste imaginea orașului aflat în plină metamorfoză, și o studie în tăcere.

— Comandante PalaThion. Mă bucur că ai putut să vii. Știu cât de ocupată ești.

Hovanesse, Șeful Justiției, stătea în pragul ușii, cu mâna ridicată într-un gest politicos de bun-venit și Jerusha reuși să uite faptul că fusese ținută în picioare mult timp peste ora întâlnirii menționată în invitație. Îl salută.

— Nu sunt niciodată prea ocupată când e vorba de bunăstarea Hegemoniei, domnule judecător. „Sau de a mea. Sau să văd un bărbat înghițindu-și vorbele...“

Îi atinse mâna, politicoasă, iar el îi făcu semn să o ia înainte și să intre în cameră. Era o odaie destinată întrunirilor, cu o masă lungă în mijloc, alcătuită din mai multe măsuțe, pe care se aflau terminale portabile. În jurul ei se așezau intercalați funcționarii din obișnuita grupare a Hegemoniei locale, pe care femeia ajunsese să-i cunoască și să-i deteste, și membrii activi ai Adu-nării, cei mai mulți necunoscuți Jerushei. Bănuia că prezentaseră ultimele rapoarte obligatorii asupra tuturor

aspectelor imaginabile ale șederii lor pe Tiamat. Chiar și de pe o planetă subpopulată și slab dezvoltată ca aceasta, procesul plecării era extrem de complex. Cele câteva fețe de Kharemoughi pe care le putu vedea mai clar păreau plictisite. „Slavă zeilor că sunt doar o Alabastră și nu o funcționară din administrație“. Își aminti că de când devenise Comandantă nu mai avusese vreme de altceva. „Dar ieri am fost din nou un adevărat ofițer de poliție“.

Rămase în picioare ascultând răpăitul aplauzelor lor, al palmelor bătute pe suprafața mesei, absorbind prin toți porii aprecierea și comparând-o mental cu cea la care se așteptase până ieri. Majoritatea funcționarilor numiți în posturi pe Tiamat proveneau din aceeași parte a planetei Portul Nou, ca dealtfel și cei mai mulți dintre polițiști; Hegemonia înțelesese că omogenitatea culturală determina o eficiență sporită în activitate. Iar măcar astăzi faptul că Jerusha făcea parte dintre ei și era încărcată de onoruri în prezența unor Kharemoughi părea să cântărească mai greu decât amănuntul că aparținea sexului slab. Se înclină cu demnitate, mulțumindu-le pentru primire și se așeză pe scaunul desperecheat din capătul apropiat al mesei.

— Așa cum sunt sigur că ați auzit cu toții de-acum, spuse Șeful Justiției stând în picioare lângă scaunul său, Comandanta PalaThion a descoperit, și practic a zădărnicit în ultimul moment, planul Reginei Zăpezii de pe Tiamat de a-și menține puterea...

Jerusha ascultă atentă raportul, savurând fiecare adjectiv măgulitor întocmai ca pe mireasma unor plante rare. „O, zei, aș putea să mă obișnuiesc cu asta“. Chiar dacă Hovanesse însuși era Kharemoughi, se simțea conștient că, din postura lui de Șef al Justiției, reflecta astăzi gloria ei și o risipea din plin în toate părțile. Sorbea deseori dintr-o cupă transparentă; Jerusha se întrebă dacă era cu adevărat apă, sau ceva care să-i amortească durerea pricinuită de complimentele pe care i le adresa.

— „...Deși, așa cum cunoaștem majoritatea dintre noi, au existat și unele... controverse în legătură cu numirea unei femei în postul de Comandant al Poliției, eu cred că s-a dovedit capabilă să se ridice la nivelul acestei funcții de răspundere. Mă îndoiesc că cel ales inițial de

noi pentru acest post, Inspectorul Șef Mantagnes, ar fi putut rezolva mai bine situația dacă funcțiile lor ar fi fost inversate.

„Asta-i al naibii de sigur“. Jerusha își coborî privirile într-un gest de falsă modestie, ascunzându-și cu greu satisfacția din surâs.

— Mi-am făcut doar datoria, domnule președinte, așa cum am încercat de la bun început. „Și aș putea să a dau : fără nici un ajutor din partea ta“. Își mușcă limba.

— Cu toate acestea, Comandante, rosti cu emfază unul dintre membrii Adunării, îți vei încheia serviciul aici cu o citare a meritelor în dosarul dumatile. Faci onoare lumii și sexului dumatile. (Unul sau doi din semenii ei de pe Portul Nou tușiră auzind aceste cuvinte). Asta arată încă o dată că nici o lume, rasă, sau sex, nu are monopolul complet al inteligenței. Toți pot și trebuie să contribuie la mai marea bunăstare a Hegemoniei, dacă nu în mod egal, măcar pe măsura propriilor lor capacități individuale...

— Cine dracu-i mângălește lozincile astea din căpitană? bombăni acru Directorul Sănătății Publice.

— Nu știu, murmură femeia, cu mâna la gură, dar e dovada vie a faptului că chiar dacă trăiești mai multe secole, nu-nseamnă că ai învățat mai multe.

Își văzu interlocutorul strâmbându-se și dându-și ochii peste cap într-o clipă de încuviințare camaraderească.

— Dorești să spui câteva cuvinte, Comandante?

Jerusha tresări, apoi își dădu seama că bărbatul, membru al Adunării, nici măcar nu fusese conștient că mai vorbise și altcineva în afară de el. „Zei, nu mă lăsați să mă bâlbâi!“

— Vă mulțumesc, domnule. De fapt n-am venit aici cu gândul să țin un discurs, și efectiv nu am nici timp. „Deși, ia stați puțin“. Dar de vreme ce tot vă aflați aici și mă ascultați, poate că există o problemă destul de importantă ca să ne petrecem timpul discutând-o. Se ridică în picioare, sprijinindu-se de tăblia ușor neregulată a mesei. Acum câteva săptămâni mi s-a pus o întrebare foarte tulburătoare : o întrebare despre **mersi** — creaturile tiamatane de la care colectăm apa vieții, adăugă ea venind în ajutorul unora dintre membrii Adunării care erau, sau pretindeau că sunt, neștiutori în pri-

vința acestei chestiuni. Mi s-a spus că Vechiul Imperiu a creat **mersii** ca pe niște creaturi înzestrate cu inteligență de nivel omenesc. Omul care mi-a spus asta avea informația luată direct dintr-un Transfer sibil.

Le privi reacțiile răspândindu-se precum cercurile făcute de-o piatră aruncată pe suprafața liniștită a unei ape; încercă să-și dea seama dacă erau sincere — dacă Adunarea știa, dacă funcționarii de stat știau, dacă ea era singura ființă din această încăpere care nu cunoscuse adevărul... Dacă însă unii dintre ei își falsificau uimirea, atunci erau într-adevăr actori foarte buni. Murmurele de protest se ridicară împrejurul mesei.

— Încerci să ne spui, vorbi Hovanesse, că cineva pretinde că noi exterminăm o rasă inteligentă?

Ea încuviință din cap, și când începu să vorbească își lăsă ochii în pământ, făcându-se ușor.

— Nu cu bună știință, bineînțeles. Cu ochii minții văzu trupurile întinse pe plajă: „dar cu toate acestea, ucigându-i“. Sunt sigură că nimeni din această încăpere, nici un membru al Adunării Hegemonice, nu ar lăsa să continue așa ceva. În mod intenționat, privi spre cel mai în vârstă dintre Purtătorii Insignei, un bărbat care arăta cam de vreo șaiszeci de ani, dar care putea să fi rămas la această vârstă de multă vreme. Cu toate acestea, continuă ea, cineva a știut odată, pentru că nouă ni s-a spus despre apa vieții.

Dacă știa sau nu, individul nu lăsa să i se citească nimic pe față. Jerusha se întrebă brusc de ce voia să vadă ceva.

— Deci dumneata sugerezi, întrebă un alt Kharemoughi, că strămoșii noștri au tălănit în mod conștient adevărul, cu scopul de a obține apa vieții pentru ei înșiși?

Femeia auzi severitatea suplimentară care împovăra cuvântul **strămoși** și-și dădu seama că făcuse un pas greșit. A critica strămoșii Kharemoughilor era ca și cum ar fi acuzat de incest pe unul dintre oamenii ei.

Totuși dădu din cap a aprobare, fermă, încăpățănată:

— Da, cineva a făcut-o, domnule.

Hovanesse sorbi din pahar și grăi aspru:

— Acestea sunt niște acuzații extrem de neplăcute și de urâte pentru a fi aduse într-un astfel de moment, Comandante PalaThion.

Ea încuviință din nou:

— Știi, Domnule Președinte. Dar nu mă pot gândi la o audiență mai potrivită precum cea de aici pentru a le auzi. Dacă este adevărat...

— Cine face acuzația? Care-i dovada lui?

— Un extraplanetar pe nume Ngenet, care deține o plantație aici pe Tiamat.

— Ngenet? Directorul Comunicațiilor își atinse urechea într-un gest de batjocură. Renegatul ăla? Ar pretinde orice ca să arunce o lumină defavorabilă Hegemoniei. Toți din guvern știu asta. Singura atenție pe care-o merită din partea dumatăle, Comandante, este o celulă de închisoare.

Jerusha zâmbi scurt.

— Odată și eu am crezut la fel. El însă pretinde că această informație i-a fost dată de un sibil — ar fi destul de simplu de confirmat întrebând același lucru pe un alt sibil.

— Nu voi înjosi onoarea strămoșilor mei printr-un astfel de act insultător! murmură unul dintre membrii Adunării.

Jerusha se aplecă iarăși în față:

— Mi se pare că viitorul celor care trăiesc pe această planetă, ființe umane sau non-umane, trebuie să fie mult mai important decât reputația Kharemoughilor care s-au transformat în țărăni de peste un mileniu. Dacă s-a făcut vreo greșală, s-o recunoaștem și s-o corectăm. Dacă închidem ochii la acest genocid înfăptuit aici, atunci suntem la fel de răi ca și Regina Zăpezii. Ba mai mult — suntem mânjiți cu sângele unor făpturi nevinovate de către sclavii și lacheii care doar ne ascultă comenzi-le, în timp ce-i pedepsim pentru greșala noastră menținându-i în Epoca Focului!

Stupefiată de cuvintele pe care le auzea ieșindu-i din gură, Jerusha își aduse brusc aminte cine i le băgase în cap.

Tăcerea ca de mormânt o impresură și o forță să se așeze pe scaun. Rămase liniștită, foarte conștientă de răsufierea sa, și de faptul că bunăvoința lor se scurgea încetul cu încetul, lăsând încăperea pustie ca o pâstăie goală.

— Îmi pare rău, domnilor. Cred că... am sărit un pic peste cal Știu că este o acuzație greu de înfruntat și de

aceea m-am simțit eu însămi încurcată, neștiind ce să fac cu ea, dacă să prezint un raport...

— Nu face raport, zise Hovanesse.

Femeia îl privi întrebătoare; se uită apoi de jur împrejurul mesei, observând mânia fragilă a Kharemoughilor și furia plină de resentimente a celor de pe Portul Nou. „Proasta naibii ce ești! Ce te face să crezi că ei ar vrea să privească Adevărul drept în față mai mult decât ai făcut-o tu?”

— Adunarea va relua discutarea acestei chestiuni după ce va părăsi Tiamatul. Când vom ajunge la o concluzie, Centrul de Coordonare Hegemonică de pe Kharemough va fi informat asupra oricărei schimbări de politică ce va trebui făcută.

— Măcar să-ntrebați un sibil. Își răsuci cureaua cca-sului, mascată de marginea mesei, tânjind după o mână de iestaș.

— Avem unul printre noi, sus pe nave, spuse Hovanesse, nerăspunzând în întregime la întrebare.

„Mi-e milă de sărmanul acela, cu o asemenea clientelă”. Se întrebă în adâncul sufletului dacă unica întrebare care merita să fie pusă avea să mai fie rostită vreodată.

Hovanesse se încruntă sesizându-i tăcerea.

— În orice caz, indiferent de hotărârea care va fi luată, aceasta nu te va mai privi pe dumneata, Jerusha. Ți vei petrece restul carierei și al vieții la ani-lumină depărtare de Tiamat. Așa cum vom face toți de altfel. Noi îți apreciem grija și onestitatea de care ai dat dovadă spunându-ți părerea. Dar această problemă, ca și Tiamatul, devin pur academice pentru noi de-acum încolo.

— Bănuiesc că așa este, Domnule Președinte. „După tine, potopul”. Se ridică în picioare și-i salută cu un gest țeapăn: Vă mulțumesc pentru timpul pe care mi l-ați acordat, și pentru faptul că m-ați chemat aici. Acum însă trebuie să mă-ntorc la îndatoririle mele de serviciu înainte să devină și ele pur academice.

Se răsuci fără să aștepte permisiunea de a pleca și părăsi iute încăperea. Ajunsese până la coridor când auzi vocea lui Hovanesse strigând-o să se oprească. Se întoarse, pe jumătate infierbântată și pe jumătate calmă și-l văzu venind singur. Nu putea descifra în totalitate sentimentele de pe fața lui.

— Nu ai dat ocazia Adunării să te informeze asupra noilor dumitale însărcinări, Comandante. Ochii lui o dojeniră pentru lipsa de tact și ingratitudea de care dăduse dovadă în fața membrilor Adunării; dar nu mai spuse altceva.

— Ah! Luă în mod automat listingul din mâna lui, cu degete care nu mai simțeau nimic. „O, zei, care să fie oare soarta mea?”

— Ce faci, nu te uiți la el?

Nu era o solicitare întâmplătoare, nici una prietenească, și ea simți cum amorteala i se răspândește în trup. Aproape refuza să se uite, dar o părțică perversă din mintea sa o îndemna să nu ignore provocarea.

— Da, bineînțeles.

Desigilă sulul fragil și-l lăsă să se deruleze, aruncându-și ochii aiurea peste rânduri. Așa cum se așteptase, forța de poliție de pe Tiamat urma să fie dezmembrată și redistribuită pe câteva planete diferite. Lui Mantagnes îi fusese dată o altă funcție de Inspector Șef. Iar ea... ea... își descoperi în sfârșit numele și citi...

— Trebuie să fie o greșeală.

Simțea calmul absolut al neîncrederii perfecte. Reciti repartiția: comanda unui sector, o poziție aproape identică celei de aici. Situată însă pe Stația Paradis, Syllagong, de pe Marele Albastru.

— Acolo nu există nimic în afara unui deșert de zgură.

— Și un lagăr penitenciar. Exploatarea extensivă a minereurilor, Comandante. Este o activitate de o importanță considerabilă pentru Hegemonie. Există planuri pentru formarea unui lagăr suplimentar — de aceea se extinde efectivul forței polițienești locale.

— La naiba, sunt ofițer de poliție! Nu vreau să conduc un lagăr de prizonieri. Hârtia foșni, când degetele ei se încleștară. De ce mi-a fost dată funcția asta? Pentru ce am spus acum înăuntru? Nu-i vina mea dacă...

— Este funcția hotărâtă anterior vizitei de azi, Comandante. Datorită realizărilor obținute, rangul ți-a fost ridicat la comandant de sector.

Hovanesse rostea cuvintele foarte rar, lăsând să picure din ele automulțumirea unui bărbat care trăise prin trafic de influență și cunoaștere prealabilă.

— La urma urmei, reabilitarea criminalilor este la fel de importantă ca și arestarea lor. Cineva trebuie să facă treaba asta, și dumneata ai dovedit că te poți descurca într-o... poziție dificilă.

— O poziție într-o fundătură! Să se certe acum nu însemna decât să se umilească și mai mult pe sine însăși, dar acum ducea o bătălie deja pierdută cu propriu-i temperament. Sunt Comandanta Poliției de pe întreaga planetă. Tocmai mi s-a atribuit o mențiune de recunoaștere a meritelor în activitatea depusă. Nu trebuie să-mi părăsesc cariera, lăsând-o să moară!

— Bineînțeles că nu, răspunse el, tratând-o cam de sus. Poți ridica această problemă membrilor Adunării — deși probabil n-o să mai câștigi prea multă simpatie după acuzațiile dezgustătoare și rușinoase pe care le-ai făcut. Ochii lui închiși la culoare se întunecară și mai tare. Hai să vorbim deschis despre asta, Comandante, ce zici? Și dumneata și eu știm că datorezi această funcție de conducere intervenției Reginei. Singurul motiv pentru care te-am numit inspectoare a fost numai pentru a-i face ei pe plac. Noul post obținut este mai bun decât meriți. Știm amândoi la fel de bine că bărbaii aflați sub comanda dumitale n-au acceptat niciodată să primească ordine de la o femeie. „Dar asta a fost lucrătura lui Ariensrhod! Și acum totul se schimbă, s-a schimbat deja...” Așa cum mi-a raportat adesea Inspectorul Șef Mantagnes, starea lor de spirit este îngrozitoare. Forța de poliție n-a avut nevoie de dumneata și nici nu te-a dorit. Depinde numai de dumneata dacă accepți această nouă funcție sau dacă demisionezi — pentru noi are aceeași valoare.

Își încheșă mâinile la spate și rămase nemișcat în fața ei, la fel de neclintit ca și un perete. Jerusha își aduse aminte de banalitățile strălucitoare pe care le declamase la adresa ei doar cu puțin timp în urmă.

„Tu mi-ai aranjat chestia asta, ticălosule. Am simțit-o că se apropie. Știam că vine, dar după ziua de ieri am crezut... am crezut...”

— Am să mă lupt pentru asta, Hovanesse. Vocea îi tremura de furie, dar jumătate din cumplita supărare și-o revărsă asupra ei însăși pentru că lăsase lucrurile să se petreacă astfel. Regina nu m-a putut distruge, și n-o s-o

faci nici dumneata. „Și totuși, ea te-a distrus, Jerusha; te-a distrus...”

Îi întoarse spatele și se îndepărtă; de data asta n-o mai tsrigă să se oprească.

Părăsind Edificiul Curtii femeia coborî pe descongestionata Alee Albastră, îndreptându-se către cartierul general al poliției. (Chiar și în timpul Festivalului, cheflii evitau această parte a orașului). Era stăpânită de un singur gând: să se ducă la oamenii ei, să le vorbească despre problema ce-o frământa și să vadă dacă putea obține sprijinul lor. Într-adevăr, după ziua de ieri sentimentele lor față de ea începuseră să se schimbe; și văzuse lucrul ăsta aproape pe toate fețele. Dar oare se modificaseră îndeajuns de mult? Dacă acum ar fi avut destul timp la dispoziție, i s-ar fi putut acorda o șansă onestă de a le dovedi tuturor că este demnă de respect ca și oricare bărbat. Din păcate însă nu beneficia de timpul necesar. Avea oare măcar destulă vreme să încerce să-i câștige de partea ei? Și dacă da... merita oare să o facă?

Se opri, singură în mijlocul aleii, în fața clădirii poliției: o fosilă străveche și hidoasă care cu timpul îi devenise extrem de familiară. Nici o altă clădire, nici o altă funcție, nu avea să mai fie atât de detestată — sau, își dădu ea brusc seama, atât de importantă — în viața ei. Totuși indiferent unde s-ar fi dus, dacă avea să poartă această uniformă, urma să fie tratată ca o străină, trebuind să lupte nu numai ca să poată face o treabă bună, ci și pentru ca să poată dovedi că avea măcar dreptul să încerce acest lucru. Cu toate astea mereu avea să existe un alt Hovanesse, un alt Mantagnes, care n-o vor accepta niciodată, și vor încerca s-o alunge. O, zei, oare voia într-adevăr să-și petreacă astfel restul vieții? Nu... nu, dacă putea să găsească altceva de făcut, ceva care să însemne la fel de mult pentru sufletul ei cât însemnase și munca asta, ceva în care să creadă la fel de mult. Nu mai există însă nimic altceva... nimic. Dincolo de această slujbă, ea n-avea nici viață, nici țeluri, nici viitor. Merse mai departe, trecând pe lângă clădirea poliției, ajunse la capătul aleii și ieși apoi în fluviul celor care sărbătoreau.

Sparks se plimba de colo-colo prin încăperile slab luminate ale apartamentului lui Starbuck; se mișca în-tocmai ca un străin, fără nici un scop. Nu mai aparținea acestor locuri — dar nu era liber să le părăsească. Atât intrarea publică, cât și cea particulară a apartamentului erau acum păzite — nu de gărzile Reginei, ci de Văratici furioși pe încercarea ei de a opri Schimbarea. O păzeau și pe Arienrhod — și, într-un fel sau altul, complotul fusese dejucat. Totuși atunci când încercase să-i întrebe de soarta lui Moon, sau dacă ea fusese cea care le dezvăluise planurile Reginei, indivizii nu știuseră, sau nu voiseră să-i răspundă. Iar când încercase să-i convingă să-l lase să plece ori să le spună că era doar un simplu Văratice ca și ei, răsuseră și-l împinseseră îndărăt cu harpoanele și cuțitele; Arienrhod le spusese cine era el. Urma să rămână închis aici până la moarte.

Arienrhod nu avea să-l lase să plece. Dacă visele ei fuseseră ruinate, atunci și-ale lui trebuiau să aibă aceeași soartă. Va muri mâine, dacă ea va fi omorâtă; îl legase de ea tot așa cum urmau să fie ferecați atunci când vor fi amândoi aruncați în mare. Ea reprezenta reîncarnarea Mării, iar Starbuck era consortul Ei, și ei doi se vor naște iar din noua maree... dar ca trupuri noi, cu suflete proaspete, nealterate — suflete de Văratici. Așa se proceda încă din vremurile de la început, și chiar dacă extraplanetarii alteraseră ritualurile pentru a le servi propriilor lor scopuri, ele dăinuiseră, și urmau să dăinuie veșnic. Cine era Sparks, ca să modifice Schimbarea? Moon încercase să-l salveze, dar soarta fusese mai puternică decât ei amândoi. Încercă să nu se gândească la ceea ce se întâmplase între Arienrhod și fată după ce el fusese luat cu forța — atunci când Moon aflase probabil în sfârșit adevărul despre ea însăși. Chiar dacă sibila reușise cumva să scape de Regină, acum nu mai avea nici o cale să vină la el. Sparks putea doar să fie recunoscător destinului că-i dăruise o ultimă oră petrecută în compania fetei: ultima rugămintă indeplinită unui condamnat la moarte... și cea din urmă ironie a unei vieți irosite.

Scotoci într-un cufăr aurit și găsi acolo pachetul cu hainele pe care le purtase când venise prima dată la

palat; le trase afară. Le răsfiră cu grijă pe suprafața moale a covorului, găsind în mijlocul legăturii mărgelile pe care le cumpăraseră în cea de-a doua zi pe care o petrecuse în oraș... și fluierul său. Puse deoparte instrumentul, se dezbracă și-și trase pe el pantalonii largi, grosolani și cămașa ca un curcubeu, asortată la mărgelile, îmbrăcându-se de parcă oficia un ritual. Când termină, luă de pe măsuta de toaletă medalia tatălui său și-și completă gâteala atârănând-o la gât. Cu un gest plin de blândețe culese fluierul de pe jos și, cu el în mână, se așeză pe marginea canapelei masive.

Duse fluierul până în dreptul buzelor, îl coborî iarăși: își simți deodată gura uscată, prea uscată ca să cânte. Înghiți un nod, simțind cum i se potolește pulsul ce-i bătea năvalnic în tâmpile. Ridică iarăși scoica fragilă, își potrive degetele deasupra găurilor și suflă în muștiuc. O notă tremurătoare umplu aerul din jurul său, precum un spirit uimit să se descopere eliberat dintr-o tăcere care crezuse că va fi eternă. Emoția îi blocă gâtul și trebui să înghită un alt nod; melodiile se învălmășeau în capul său, una după alta, încercând să evadeze. Sparks începu să cânte, șovăielnic cu degete nesigure, răspunzând unor reflexe vechi, cu sunete ascuțite ce-i străpungeau urechile. Treptat însă degetele își recăpătară viteza, iar apa cântecului porni să curgă dulce și pură din adâncurile ființei sale, purtându-l înapoi către lumea pe care o pierduse. Arienrhod încercase să-i distrugă ultima întâlnire cu Moon, să-i fure până și asta, așa cum îi furase plăcerea de a simți orice frumusețe sau bucurie care nu era și a ei; dar strădania nu-i reușise. Pasiunea fetei și încrederea în el erau la fel de pure ca și cântecul, iar amintirea ei alunga toată rușinea, vindeca toate rănilile, îndreptă toate lucrurile greșite...

Își ridică privirea, iar cântecul și vraja se rupseră, când pe neașteptate ușa apartamentului fu descuiată și se deschise. Intrară două siluete îmbrăcate în mantii și cu glugile trase pe cap. Ușa se închise iar în urma lor.

— Sparks Dawntreader Văratice...

Sparks privi cu ochii mijiți, ridicând mâna ca să înviorizeze flacăra lămpii suspendate.

— Ce vrei? N-a venit vremea...

— A venit vremea... după douăzeci de ani.

Primul bărbat, cel care se mișca mai ușor, avansă în conul de lumină și-și trase gluga pe spate.

— Cum? Sparks văzu fața unui bărbat aflat încă la începutul vârstei mijlocii, un extraplanetar. Prima dată crezu că era un Kharemoughi, dar avea pielea mai deschisă la culoare și o constituție mai greoaie, un chip mai rotund. Chipul acela... i se părea familiar...

— După douăzeci de ani, a venit vremea să ne cunoaștem, Sparks. Aș fi vrut însă ca decorul să fi fost mai potrivit cu această întâlnire fericită.

— Cine ești? Întrebă tânărul ridicându-se de pe canapea.

— Sunt cel mai apropiat strămoș al tău. Cuvintele sunară lipsite de înțeles. Sunt tatăl tău, Sparks.

Ceva din cuvântul tău era incomplet, ca și cum străinul nu putea să exprime tot ceea ce simțea cu adevărat.

Sparks se lăsă să cadă înapoi, năucit, de parcă sângele i se scursese din cap.

Străinul — tatăl lui — își descheie mantia și, luându-o de pe umeri, o așază pe un scaun; pe dedesubt purta o salopetă simplă, gri-argintie, insigna ornamentală și gulerul de membru al Adunării Hegemonice. Făcu o reverență scurtă, protocolară, cumva stângace în ciuda grației sale, părăd la fel de nesigur în privința începerii discuției.

— Primul Secretar Temmon Ashwini Sirius. Cel de-al doilea bărbat — un servitor oare? — se întoarse și plecă târșindu-și picioarele; dispăru fără nici un fel de comentarii în camera alăturată, lăsându-i singuri.

Sparks râse, încercând să acopere un alt sunet.

— Ce-i asta, o glumă? Arienrhod a pus la cale venirea ta aici?

Își puse palma peste medalia extraplanetară și strânse pumnul până când i se albiră articulațiile... aducându-și aminte cum îl necăjise și-l chinuise ea când îi zisese că știa cui aparținea acel obiect și cunoștea și numele tatălui; spunându-i numai minciuni.

— Nu. Le-am explicat Vărativilor că am venit să-mi văd fiul, iar ei m-au condus aici, înăuntrul, la tine.

Sparks trase de medalie și-și scoase lanțul de la gât. O azvârli pe podea la picioarele lui Sirius și rosti cu o voce asprită de neîncredere:

— Atunci asta trebuie că-ți aparține, eroule... e al naibii de sigur că nu-i aparține lui Starbuck. Trebuie multă îndrăzneală ca să vii aici și să bagi un cuțit în mine... iată-ți răsplata. Ia-o și cară-te.

Închise ochii, încercând să nu caute asemănări pe chipul lui Sirius. Îl auzi aplecându-se și luând medalia de jos.

— „Nobilului nostru fiu Temmon...” Vocea puternică deveni aprcape o șoaptă. Ce mai face mama ta? I-am dat medalia în Noaptea Măști... era moștenirea ta.

— E moartă, străine. Deschise ochii intenționat pentru a-l privi pe Sirius. Eu am omorât-o. Primul Secretar tresări șocat. A murit în ziua în care m-am născut.

Uluirea de pe fața lui Sirius se transformă în durere, neîncredere.

— Vrei să spui c-a murit la naștere? Întrebă el, de parcă într-adevăr îi păsa ce se întâmplase atunci. Sparks încuviință.

— În Vară oamenii nu beneficiază de toate înlesnirile moderne. Iar după Schimbare, poporul meu nu le va avea nici aici, în oraș. Își plimbă mâinile de-a lungul stofei grosolane a pantalonilor. Dar asta nu va mai conta pentru mine, adăugă el. Sau pentru tine.

— Fiule. Fiule... Sirius continua să răsucescă printre degete medalia lui Sparks. Ce-aș putea oare să-ți spun? Primul Ministru este tatăl meu, deci bunicul tău. Când a venit înapoi la mine, totul a fost foarte simplu. Faptul că în vinele mele curge sângele lui mi-a dat imediat un aer regal în ochii celor de rangul meu — și a făcut din mine un conducător, mi-a dat dreptul să cârmuiesc, să nu am parte decât de succes și fericire. Când el a revenit pe Samathe, mi-a dat medalia asta cu mâinile lui și m-a făcut membru al Adunării.

Sirius lăsă medalia să-i alunece printre degete. O răsuçi pe lanț, făcând-o să prindă câteva raze de lumină și să strălucească precum o roată incandescentă.

— I-am dat-o mamei tale, pentru că semăna foarte mult cu cei din neamul măică-mii: cu ochii aceia albaștri ca un lac înconjurat de pădure și cu părul auriu ca razele de soare... Când am fost singur și atât de departe de casă, a reușit să mă ducă, pentru o noapte, înapoi pe lumea mea natală. Ridică privirea, întinzând

măinile și oferind medalia tânărului : A fost a ei, acum e a ta și va fi întotdeauna.

Sparks simți că i se moaie picioarele, iar trupul îi devine ca o ceață.

— Ticălosule... acum de ce-ai mai venit? Unde-ai fost atunci, cu ani în urmă, când am avut nevoie de tine? Te-am așteptat să te-ntorci, am încercat să fac totul ca să fiu ceea ce credeam că vei fi tu, astfel ca atunci când mă vei vedea să mă dorești. Își întinse brațele, arătând de jur împrejur misterele tehnice pe care le dezlegase, sânguincios, dar inutil. Și acum, când toate s-au dus, iar eu mi-am ruinat viața... vii tu și mă vezi în halul ăsta!

— Sparks, viața ta nu-i terminată. Viața ta încă nu s-a sfârșit. Am venit să... să te despăgubesc. Șovăi și tânărul se întoarse încet către el. Mi-a vorbit despre tine verișoara ta, Moon. Ea m-a trimis aici.

— Moon?

— Da, fiule. Zămbetul lui Sirius se umplu de încurajare și liniștire. Ideea ei se află la baza acestei înălțări, și inima ei, cred, așteaptă o altă... După ce-am cunoscut-o pe verișoara ta, mi-am dat seama că te tragi dintr-o familie foarte bună. Sparks privi într-o parte, fără să scoată o vorbă. Iar după ce m-am ciocnit de încrederea ei în tine, continuă Sirius cu tristețe, nu cred că-ai putea să mai existe ceva care să mă facă să-mi fie rușine de faptul că ești fiul meu.

Privi lung pe lângă Sparks, apoi în jurul lor la instrumente și mașinării : o mărturie tăcută a sângelui lor comun, a moștenirii lor împărtășite.

Tânărul se ridică în picioare, în timp ce tatăl său venea către el. Sirius îi atarnă în jurul gâtului medalia extraplanetară, uitându-se adânc în ochii lui.

— Îi semeni mai mult mamei tale... dar îmi dau seama că porți în tine nevoia Tehnicianului de a ști de ce. Cât aș fi dorit să existe un răspuns pentru fiecare întrebare...

Lăsă mâna ușor în jurul umerilor lui Sparks, de parcă nu era sigur că i se va permite să și-o țină acolo.

Sparks susținu însă căutătura lungă a tatălui său, absorbind prin toți porii intensitatea clipei și a atingerii, pe măsură ce acea rece și pustie celulă în care o parte a deplinătății sale omenesti fusese ținută prizonieră

ani de zile se deschise în sfârșit, lăsând să se reverse înăuntru lumina și căldura.

— Ai venit. Ai venit pentru mine... Tată... Rosti cuvântul pe care niciodată nu se așteptase să-l audă ieșind de pe propriile sale buze; își puse mâinile pe o brațul lui Sirius, ce încă se sprijinea pe umerii săi, și se prinse de el precum un copil alintat. Tată!

— Foarte înduioșător. Cel de-al doilea bărbat apărui iar în cameră, târșindu-și picioarele și destrămând emoția momentului. Acum, dacă Sănătatea Voastră n-are nimic împotriva, aș vrea să isprăvesc odată cu chestiunea asta.

Sparks dădu drumul mâinii tatălui și se-ntoarse nemulțumit spre celălalt bărbat, care își deschise mantia, scoțând-o de pe umeri.

— Herne! Ce...?

Fostul Starbuck rânji misterios.

— Hoțul de Copii m-a trimis. Eu sunt cel care va face schimb de locuri cu tine, Dawntreader. Picioarele lui paralizate erau prinse în rețeaua unui exoschelet grosolan.

— Ce tot spune ăsta? îi aruncă Sparks o privire întrebătoare tatălui său. Ce caută aici?

— Verișoara ta, Moon, l-a adus la mine. Mi-a zis că e dispus să meargă în locul tău la sacrificiul ritual al Schimbării.

— În locul meu? El? Tu?... De ce, Herne? De ce-ai face tu asta pentru mine?

Nu se putea abandona speranței. Herne chicoti scurt.

— Nu pentru tine o fac, Dawntreader, ci pentru ea. Ele sunt mai asemănătoare decât știi tu. Mult mai asemănătoare... Ochii lui părură că se pierd în depărtare. Moon știa. Știa ce-mi trebuie mie și ce doresc : pe Arienrhod, respectul pentru mine însumi... și un sfârșit pentru asta, ultimul răs. Ea mi-a dăruit toate astea. O, zei, abia aștept să văd fața lui Arienrhod când va afla că a pierdut peste tot! La urma urmei, ea va fi veșnic a mea... ăsta trebuie să fie un iad, și-un rai, destul de mare pentru amândoi. Ochii săi reveniră asupra chipurilor celor doi. Du-te la copia ta imperfectă, Dawntreader, și sper să fii mulțumit cu ea. N-ai fost niciodată un bărbat adevărat, ca să faci față originalului. Îi întinse perlerina sa.

Sparks i-o luă din mână și și-o azvârli în jurul ume-
rilor.

— Presupun că se poate spune și așa, comentă el în-
cheind legătura de la gât.

Tatăl său îi dădu un flaconaș cu pastă maronie.

— Mânjește-ți fața și palmele, astfel ca paznicii să
te ia drept un Kharemoughi.

— Unul dintre Aleșii galaxiei, pufni Herne.

Sparks se duse la oglindă și își întinse ascultător
vopseaua pe piele, privind cum i se estompează trăsă-
turile. În spatulele reflecției sale îl zări pe Sirus aștep-
tând, și pe Herne cercetând încăperea cu un spirit de
proprietate inverșunat — îl văzu pe Starbuck în ele-
mentul lui, și un fiu alături de tată... iar ei erau doi
bărbați complet diferiți. Doi bărbați diferiți, care juca-
seră un același personaj; iubiseră aceeași femeie, deși
nu chiar aceeași, și o iubeau acum tocmai pentru dife-
rențele dintre întrupările ei. Unul era gata să revină
la viață, celălalt gata să moară...

Își termină de înnegrit pielea, își trase gluga pe cap,
apoi se întoarse alături de Sirus.

— Sunt gata, zise el, răspunzând în sfârșit surâsului
tatălui său.

— Fiul unui Prim Secretar, nepotul unui Prim Mi-
nistru... rolul ăsta ți se potrivește nemaipomenit de bine.
Mai iei ceva de-aici?

Sparks își aduse aminte de fluierul rămas pe cana-
pea și îl luă.

— Asta-i tot. Aruncă o privire scurtă talmeș-balme-
șului de piese și instrumente, apoi întoarse capul.

— Herne... Cu umilință în glas, Sirus rosti ceva în
Kharemoughi, apoi repetă să-nțeleagă și Sparks: Îți
mulțumesc că mi-ai redat fiul.

Tânărul inspiră adânc.

— Mulțumesc.

Herne își încrucișă brațele, bucurându-se de ceva ce
Sparks nu înțelese pe deplin.

— Oricând dorești, **sadhu**. Numai să ții minte că toa-
te astea mi se datorează mie. Acum ieșiți din aparta-
mentul meu, bastarzi ce sunteți! Vreau să-ncep să mă
bucur de tot ce-i aici, și nu mi-a mai rămas prea multă
vreme.

Sirus ciocăni ușor la ușă; aceasta se deschise ime-
diat. Sparks aruncă iute o privire înapoi către Herne:
stătea în picioare, în elementul lui, luându-și în primire
locul pierdut cândva. „Rămas bun, Arienrhod...” Sirus
ieși din cameră, însoțit de servitorul său ce-și țara pi-
cioarele, lăsându-l singur pe Starbuck.

Moon fu luată pe sus de mulțimea ce avansă ca un
val până la celălalt capăt al Străzii, jos la docurile scă-
rătoare ale lumii subterane din Carbuncle, în locul unde
orașul se afunda în mare. Acolo procesiunea aduse o-
frande Mării Mamă și o eliberă în sfârșit, după o eter-
nitate comprimată în câteva ore; „acum putea să-și pe-
treacă așa cum dorea propria Noapte a Măștii. „Până în
zori”.

Se întoarse în susul Străzii până la casa Jerushei
PalaThion, ferindu-se de adoratorii beți și de viitori a-
manți în îmbulzeala aceea de trupuri costumate, sim-
țind peste tot în jurul ei pulsul tot mai rapid și pasi-
unea tot mai arzătoare a perspectivei nopții ce urma. To-
tuși această energie electrică din jurul ei o făcu doar
să fie și mai conștientă de călătoria solitară prin mulți-
me, și de faptul că ar fi fost posibil să-și petreacă tot
restul vieții în singurătate dacă așa avea să facă în a-
ceastă noapte.

La capătul aleilor, cerul nopții se înnegrișe deja a-
tunci când reuși în sfârșit să ajungă la locuința politiș-
tei și să bată la ușă. PalaThion deschise; purta o robă
largă, lipsită de formă și tresări văzând chipul Reginei
Verii care-o înfrunța.

Moon își ridică masca de pe umeri și o ținu în brațe,
fără un cuvânt.

— Pe toți zeii mei...

PalaThion scutură din cap, de parcă asta reprezenta
încă o lovitură adăugată înfrângerii ce-o năucise deja.
Se dădu într-o parte, permițându-i lui Moon să se stre-
coare în sanctuar, departe de mulțimile tot mai groso-
lane, și rămase în spatulele ușii.

Sibila trecu prin hol și intră în camera de zi, cu inima bătându-i nebunește, căutând cu privirea în toate direcțiile...

— Nu. Încă nu. PalaThion o urmă în încăpere. Nu s-a întors.

— Ah, se strădui Moon să rostească.

— Mai e vreme încă.

Ea încuviință tăcută din cap și așază masca Reginei Verii pe un capăt al canapelei.

— E deja prea grea pentru tine? Întrebă cu mai puțină amabilitate PalaThion.

Moon ridică brusc privirea și văzu expresia de cruntă deznădejde ce se citea în ochii polițiștei.

— Nu... Dar mâine în zori, dacă Sparks n-o să... n-o să..., își coborî iar uitătura.

— Ai câștigat cinstit masca asta? Întrebă PalaThion fără menajamente, de parcă se aștepta la un răspuns onest.

Moon se îmbujoră; degetele netezeau inconștient panglicile măștii. „Așa a fost oare?”

— A trebuit s-o câștig.

Polițista se încruntă.

— Îmi spui tu mie... sibilo, că într-adevăr crezi că treaba asta a fost predestinată?

— Da. Ți-am fost. Eu trebuia să o fac, dacă era posibil. Și am reușit. Motivul alegerii este mai important decât oricare dintre noi, Comandante. Și cred că-l cunoști... continui să vrei să mă oprești?

Descifra nesiguranța de pe chipul Jerushei. Aceasta își frecă brațele prin pânza subțire a caftanului de casă.

— Asta depinde de răspunsul pe care o să mi-l dai. Am de pus o întrebare, sibilo.

Moon încercă să-și ascundă surprinderea, încuviințând din cap.

— Întrebă, și eu voi răspunde... Introducere de date.

— Sibilo, spune-mi adevărul, tot adevărul despre mersi.

Surpriza lui Moon o urmă în pustiul negru al lui Niciunde, pe măsură ce creierul îi era înlocuit de calculator, pentru a-i spune adevărul altui extraplanetar!

Dincolo de adevăr însă se întindea o realitate mai profundă, și pe măsură ce Moon plutea lipsită de formă prin întunericul absolut, viziunea veni către ea și-i vor-

bi. Văzu **mersii**, dar nu așa cum erau acum — jucării inocente și neștiutoare ale Mării — ci așa cum fuseseră creați inițial: ființe flexibile, inteligente, purtând în ele germenul nemuririi... și mai mult de-atât. Nemurirea le fusese dăruită cu un scop precis: inteligența le fusese dată dintr-un anumit motiv. Și doar ea singură cunoștea acest motiv: mașinăria sibilă, depozitarea călăuzirii tuturor sibililor, se afla aici pe Tiamat, sub Carbundle, dedesubtul mării. Văzu **mersii** așa cum fusese ei menită să fie, păzitori ai minții sibile, posesori ai cunoașterii ce avea s-o mențină și să-i permită să funcționeze de-a lungul mileniilor... Totuși nici această planetă marginală și izolată, nu fusese ferită de descompunerea ce rodea de viu Vechiul Imperiu. Jefuitorii extraplanetari veniseră să vâneze nemurirea imperfectă a **mersilor**; până și supușii Imperiului începuseră o măcelărire care, în cele din urmă, urma să afecteze rețeaua sibilă ce reprezenta de fapt cheia către viitorul lor.

Odată cu trecerea timpului, Vechiul Imperiu se prăbușise complet și irevocabil sub propria sa greutate; în final, nici vânătorii nu mai veniseră să tulbure pacea planetei. Strămoșii lui Moon, coloniștii umani refugiați care se stabiliseră pe Tiamat, se zbatuseră să supraviețuiască și să-și facă un nou cămin pe această lume abandonată, inospitalieră. Nu bănuiseră niciodată existența secretului ascuns în adâncurile mării; și totuși, de-a lungul secolelor, ei aduseseră minții sibile un omagiu neștiutor, numind-o Marea Mamă și considerându-i sacri pe copiii săi nemuritori.

Secretul ucigaș al apei vieții rămăsese undeva într-o stază informațională și, odată cu ascensiunea Hegemoniei, începuse iarăși ciclul măcelăririi **mersilor**. După veacuri de exploatare, aceștia uitaseră care era scopul existenței lor și reveniseră la comuniunea primordială, încrezătoare, cu marea. Rețeaua sibilă continuase să funcționeze, răspândindu-și cunoștințele în culturile mutilate ce se ridicaseră din ruinele Vechiului Imperiu; dar rețeaua decădea în absența **mersilor** care s-o mențină. Iar ea nu mai putea, nu mai voia, să-și dezvăluie existența și să-și încredințeze soarta în mâinile oamenilor care ar fi fost în stare s-o salveze, fiindcă aceștia îi distrugau în mod conștient pe **mersi**.

Însă ea, Moon, devenise Regina Verii — așa cum do-
rise mintea sibilă. Acum, fiind Regină, avea să înceapă
reconstruirea a tot ceea ce fusese distrus. Ea reprezenta
ultima speranță a minții sibile, care își pusese toate re-
sursele, tot mai nesigure, în ghidarea acțiunilor fetei.
Dacă Moon ar fi reușit să oprească și să inverseze dez-
integrarea mașinăriei, atunci calculatorul o putea ajuta
să pună punct pentru totdeauna exploatării venite din
partea extraplanetarilor. Urma să continue s-o ajute pe
Moon atât cât putea; totuși fata singură avea să poarte
povara transformării unui ideal în realitate...

— Încetarea analizei! Moon se clătină în momentul
eliberării din ghearele Transferului. PalaThion o prinse
și o așază ușor pe canapea.

— Te simți bine? Jerusha îi cerceta fața căutând
semnul liniștitor al revenirii la realitate.

Sibila clătină din cap, gârbovindu-se sub greutatea
propriei revelații finale.

— Oh, Doamnă... Suspină când își dădu seama în
sfârșit către cine își îndrepta rugăciunea. Cum? Cum
pot eu să schimb o mie de ani de greșeli? Sunt doar
una singură, doar Moon...

— Tu ești Regina Verii, îi aminti PalaThion. Ești
sibilă și deții toate instrumentele de care ai nevoie. To-
tul e doar o chestiune de timp... Ai vreme destulă înă-
inte ca Hegemonia să se-ntoarcă iar?

Moon își înălță capul încetșor.

— Nu, continuă PalaThion, ferindu-și privirea. N-am
să te opresc. Cum aș mai putea trăi, împăcată cu mine
însămi, știind despre toate aceste crime? Și pentru ce...?
Strânse pumnii.

Trecură câteva clipe până când Moon pricepu că ceea
ce auzise polițista era doar ce auzise și Ngenet, și nu ceea
ce-i fusese șoptit ei în minte, în întunericul tainic. Pro-
vocarea pe care o văzuse Jerusha nu era totuși cea ade-
vărată — nu o înfruntare între simplele forțe ale teho-
logiilor, ci una la un nivel mult mai înalt, cu repercursi-
uni incomparabil mai mari — o schimbare ce urma să
influențeze o întreagă galaxie. PalaThion înțelesese că
acolo exista o provocare, ale cărei efecte puteau fi mă-
surate în suferință și moarte; și asta era îndeajuns. Moon
încuviință.

— Va însemna mult pentru mai mulți oameni decât
ți-aș putea eu spune vreodată.

— Mă rog, asta-i un fel de consolare, surâse crispat
polițista. Străbătu încăperea până la scoica așezată pe
masa de lângă ușă. O luă în mână și-o ținu mult timp
așa, privind-o.

Moon se întinse pe canapea, cu trupul greu ca plum-
bul, cu mintea amortită de povara excesivă; întrebân-
du-se cum va depăși zorii zilei de mâine pentru a în-
frunta anii îndelungați ai viitorului.

— Trebuie să mă-ntorc la...

PalaThion ridică ochii, când o altă bătaie răsună la
ușa casei. Sibila se ridică în capul oaselor, cu mâinile în-
cordate, în timp ce Jerusha dispăru în vestibul.

Se auzi zgomotul deschiderii ușii, apoi niște oameni
intrând în hol...

— Tu! exclamă o voce dezgustată. O voce pe care
o cunoșteam...

Moon se ridică în picioare și se repezi de-a curme-
zișul camerei. Văzu trei siluete conturându-se în lumina
ce venea de afară prin ușa deschisă, zări părul roșu pic-
tat cu aur.

— Stai așa! Nu te grăbi să tragi concluzii pripite,
Sparks. PalaThion îi strânse brațul cu putere atunci când
el încercă să fugă din casă. Dacă asta era o capcană, acum
ai fi fost în închisoare, nu în salonul meu.

— Nu... nu-nțeleg. Sparks se liniști sub apăsarea
mâinii ei, dar pe față continua să i se citească confuzia.

— Nici eu nu sunt prea sigură că-nțeleg.

Polițista îi dădu drumul. Tatăl lui stătea lângă ea, ar-
borând un zâmbet liniștitor.

— Sparks...

Tânărul își înălță capul.

— Moon! Se năpusti înspre ea.

Fata întinse brațele în întâmpinarea lui. Sparks intră
în camera unde ea se odihniuse până mai înainte; dincolo
de punctul unde se întâlneau cele două inimi îndrăgostite,
restul lumii încetă să mai existe.

— O, Moon! Moon... îi șopti Sparks la ureche, oprind
vorbele ei cu un alt sărut.

— Sparkie... Buzele sibilei simțiră gustul lacrimilor;
vocea îi suna subțire și fără vlagă, ca a unui copil.

— Sparks. Amândoi ridicară privirile la auzul vocii lui Sirus. Trebuie să te părăsesc. Acum că te afli... pe mâiri sigure, zâmbi el cu tristețe.

Sparks încuviință din cap, se desprinsese încetșor din brațele lui Moon și reveni lângă tatăl său. Moon îi privi îmbrățișându-se pentru ultima oară, simțind durerea în propria ei inimă, apoi Sirus ieși în aleea zgomotoasă. PalaThion închise ușa și-l privi pe Sparks cu un chip inexpressiv.

Tânărul se strădui să-i susțină căutătura.

— Am să-ți spun tot ce știu despre Sursă. Asta vrei, nu-i așa, ca să mă lași să plec... asta-i tot ce vrei? repetă el, de parcă nu-i prea venea să creadă.

Polițista încuviință, dar fața îi era încordată.

— Uite ce-i, Comandante... Nu știu de ce faci asta... știu doar că n-o faci pentru mine. Dar vreau să știi că-mi pare rău... se grăbi el să adauge, deși știu că asta nu rezolvă nimic, nu schimbă nimic, nici măcar nu înseamnă nimic. Dar, îmi... îmi pare rău. Își întinse brațele în lături.

— Înseamnă ceva, Dawntreader. PalaThion părea cu adevărat surprinsă să-și dea seama că într-adevăr avea importanță.

— Oricum există un singur lucru pe care-l pot face pentru dumneata, spuse el pe neașteptate.

Se repezi cu pași mari către capătul opus al încăperii și smulse din perete ceasul cu cadran urât. Moon îl privi, nevenindu-i să creadă când îl văzu azvârlind ceasul pe podea și călcându-l în picioare. Sparks zâmbi, frecându-și mâinile :

— Dacă detestai acest loc, aparent fără nici un motiv — atunci iată motivul : un transmitător subsonic integrat în mecanismul orologiului. Reveni lângă Moon și-i prinse mâna parcă temându-se că fata va dispărea. Ar mai putea exista și altele despre care eu să nu știu.

Conștiința anilor de agonie inutilă, de punere sub semnul întrebării a propriei ei sănătăți mentale... conștiința că în sfârșit acea senzație încetase să mai existe — toate astea se puteau citi pe fața lui PalaThion.

— Dintotdeauna am intenționat să transformăm muzeul acesta într-o cameră adevărată. Dar, într-un fel sau altul, niciodată n-am ajuns s-o fac... O decepție în-

cărcată de tristețe se instalează din nou pe chipul ei. Așa deci, Moon. Ai obținut tot ceea ce ai avut în gând când ai venit aici. Mă bucur, de dragul cuiva. După ce Sparks depune mărturia, din punctul meu de vedere amândoi încetați să mai existați. Acela va fi sfârșitul lungului șir de probleme pe care mi le-ați pricinuit... Acum sper doar că puteți să le rezolvați și voi pe-ale voastre. Trecu pe lângă ei și dispăru în camerele din spate ale apartamentului.

— Ce-a vrut să spună ? se întoarse Sparks către fată.

Moon clătină din cap, evitându-i privirea.

— Presupun că se referea la tot ceea ce s-a întâmplat în ultimul an. „Ultimii cinci ani“, se corectă ea în gând. Și tot ceea ce urmează să se-ntâmples, după Schimbare. Se uită către masca Reginei Verii.

— Ce-i asta ? întrebă el urmărindu-i căutătura.

— Masca Reginei Verii. Îl simți cum devine rigid și se retrage din fața ei.

— A ta ? Tu ai câștigat-o ? Vocea tânărului se înăspri. Nu ! N-ai fi putut să... n-ai fi putut să câștigi... doar dacă n-ai trîșat.

Moon se uită în ochii lui : își văzu reflecția acolo și văzu reflecția lui Arienrhod.

— Am câștigat pentru că așa era predestinat să se-ntâmples ! Trebuia să câștig... și nu pentru mine însămi !

— Presupun c-ai făcut-o pentru Tiamat ! Așa zicea și ea, întotdeauna. Rămase în continuare departe de fată.

— Sunt sibilă, Sparks, și de-asta am câștigat ! și da, îmi pasă într-adevăr de Tiamat — și lui Arienrhod îi pasă. Ea a văzut mai bine decât oricare altul cum era această lume, și ce-a devenit, și cum va înceta iar să mai fie... Și a ținut la tine — nu poți să negi asta.

Sparks își plecă brusc ochii ; Moon simți născându-i-se în piept mai multe feluri de durere.

PalaThion reveni îmbrăcată în uniformă ; trecu pe lângă ei și ieși, fără un cuvânt. Ușa de la intrare se deschise și se-nchise în spatele ei, separându-i iarăși de lumea care sărbătorea pe străzi. Moon își plimbă degetele peste serpentinele atârând până la pământ ale măștii Reginei Verii. Masca ei... „Masca mea“.

— Sparks, crede-mă te rog, ce-ți spun este adevărat. Faptul că am devenit Regină este doar o parte dintr-un fenomen mult mai mare și mai important decât tine, sau decât mine. Nu-ți pot explica asta acum... Știa, cu suferință în suflet, că tânărul nu fusese niciodată menit să afle acest lucru; dintotdeauna el fusese inamicul acelei simțiri fără formă care o conducea pe ea. Noi însă trebuie să oprim exploatarea extraplanetară a Tiamatului. Când am fost plecată de-aici, am cunoscut un sibil pe Kharemough. Am aflat că există sibili pe toate planetele Vechiului Imperiu — singurul motiv al existenței lor este acela de a ajuta lumile să se refacă și să învețe iar tot ce trebuie. Eu pot să răspund la orice întrebare. Văzu cum ochii lui se măresc și devin atenți. Cât timp am stat pe Kharemough, am început și eu să observ ceea ce-ai văzut tu mereu: progresul, tehnologia,... miracolele făcute de extraplanetari și faptul că ei nu le consideră magie. Cei de-acolo înțeleg mult mai multe... ei nu trebuie să se teamă de boli, de oase rupte, sau de nașterea copiilor. Mama ta n-ar fi murit... Avem și noi tot dreptul să trăim astfel, altfel n-ar fi existat sibili pe planeta asta.

Moon zări foamea din ochii tânărului, foamea pentru tot ceea ce văzuse ea și el nu avea să vadă niciodată. Continuă să vorbească:

— Semenii noștri sunt fericiți așa cum trăiesc. Dacă vor începe să caute puterea, să dorească ceea ce n-au, atunci vor sfârși precum Iernaticii. Precum noi doi.

— Și ce nu-i în regulă cu noi? Nimic!

Ea clătină din cap.

— Noi dorim cunoașterea, ne cerem drepturile care ni se cuvin. Asta-i tot. Extraplanetarii vor să credem că e rău să fii nemulțumit de ceea ce ai. Dar nu-i mai rău decât să fii satisfăcut cu ce ai. Schimbarea nu constituie un rău — schimbarea e viața. Nu există nimic în totalitate bun, sau în totalitate rău. Nici măcar Carbuncle. E ca și marea, are marea sale, fluxuri și refluxuri... Nu contează ce decizi tu să faci cu viața ta, atâta timp cât nu ai dreptul să alegi nimic. Noi nu avem nici o alternativă. Iar mersul nici măcar nu au dreptul să trăiască. „Iar ei trebuie să trăiască... ei sunt cheia tuturor lucrurilor“.

— Bine, bine, se strâmbă Sparks. Tu ai crezut că-i important să faci ceva! Cineva trebuie să-ncerce să schimbe

această situație. Dar de ce tocmai noi? Strânse medalia în palme. Știi, ta... tatăl meu spunea că ne-ar putea lua de pe Tiamat. Ar putea aranja să mergem pe Kharemough. Ar fi atât de simplu...

— Pe Kharemough, nimeni nu are nevoie de noi. Aici suntem necesari.

Kharemough, Piața Hoților, cerul nopții, gândi ea. „Ar fi atât de simplu. Chiar dacă o să putem planta semințele aici, n-o să vedem niciodată strângerea recoltei din final, nu vom ști niciodată dacă am pierdut sau am câștigat...“.

— Datorăm ceva ambelor locuri, dar datoria o putem plăti numai aici, adăugă ea cu glas înfiorat.

— Unele lucruri nu pot fi niciodată răsplătite. Sparks se apropie de fereastră; Moon văzu pe cineva de afară făcându-le semn cu mâna. Și dacă trebuie să stăm aici, în Carbuncle, în palat... Se întrerupse. Moon, nu știu dacă am să pot rezista acestei încercări. Nu pot s-o iau de la capăt, în același loc unde am...

— Privește la cei de pe stradă, insistă ea. Asta e Noaptea Măștii — noaptea tranziției. Nimeni nu este așa cum a fost, sau cum va fi... noi nu suntem nimic, potențialul nostru este infinit. Se spune că atunci când îți dai masca jos, te cureți de toate păcatele rămânând liber să uiți și s-o iei de la-nceput. „Liberă să dovedesc minții sibile că tu ești exact așa cum te văd, că nu mai porți masca morții pe chip“.

Se alătură tânărului la fereastră.

— Nimic nu va mai fi la fel după noaptea asta. Nici măcar Carbuncle. Văraticii vin aici, așa cum încearcă și viitorul să facă. Va fi o lume nouă, și nu cea a lui Arienrhod. „Dar va fi totuși și-a ei; va fi mereu“. Rămase cu gândul acesta știut și nerostit. Și-ți promit că n-am să mai pun niciodată piciorul în palatul ăla. „Și n-am să spun nimănui motivul“.

El o privi surprins; când crezu ceea ce vedea, simți cum ușurarea îi umple inima și chipul. Totuși oftă, iar Moon simțea încă depărtarea dintre ei.

— Nu-i de-ajuns. Am nevoie de timp... ca să pot uita, ca să-mi recapăt încrederea în mine... și în noi. O noapte nu ajunge. Poate că nu va fi de ajuns o viață întreagă.

Se întoarse iar cu fața spre geam.

Moon privi lumea de pe stradă, incapabilă să se mai uite la el ; lăsa mulțimea să se estompeze și să-i alunece dincolo de focarul privirii — pete uleioase de culoare pe suprafața netedă a unei ape. „Aici nu plouă niciodată. Ar trebui să plouă... nu există niciodată curcubeu“.

Am să aștept, spuse ea mușcând din cuvinte, încercând parcă să le oprească să n-o înăbușe. Dar nu va dura atât de mult. Găsi mâna lui pe pervazul ferestrei și i-o strânse. În seara asta obligația mea este să fiu fericită. Asta trebuie să fie Festivalul nostru, să-l purtăm veșnic cu noi în amintire. Este ultimul Festival și ne vom aminti de el. Vrei să mergem afară, pe stradă, și să ne sfârșim viețile așa cum ne-a fost menit s-o facem ? Poate, dacă am încerca, am reuși să facem din seara asta una pe care să ne-o amintim întotdeauna.

El încuviință din cap ; un zâmbet firav îi răsări pe buze.

— Am putea să încercăm.

Sibila privi din nou către Masca Reginei Verii, văzându-i fața acoperită de multe alte fețe, ale tuturor celor care sacrificaseră atât de mult pentru ca masca să fie a ei acum. O singură față...

— Dar mai întâi... trebuie să spun cuiva rămas bun. Își mușcă buza, încercând să mascheze o durere cu alta.

— Cui ? Îi caută privirile Sparks.

— U... unui extraplanetar. Un inspector de poliție. Am evadat, împreună cu el de la nomazi. Acum e în spital.

— Un Albastru ? Tânărul încercă să-și recapete tonul normal al vocii. Atunci e mai mult decât un Albastru pentru tine : e un prieten.

Mai mult decât un simplu prieten, spuse ea cu voce slabă și înfruntându-l cu privirea, așteptându-l să înțeleagă.

— Mai mult decât... Sparks se încruntă și ea-l văzu îmbujorându-se la față. Cum ai putut ? Vocea lui se frânse precum un băț rupt. Cum ai putut tu... Cum am putut eu ? Noi. Noi...

Moon își plecă privirile.

— Eram pierdută în furtună și el a fost ancora mea, iar eu am fost ancora lui. Când cineva te iubește mai mult decât te iubești tu însuși...

— Știu. Tânărul își eliberă mânia printr-un suspin. Dar cum va fi... acum, tu și cu el ? Și cu mine ?

Ea își plimbă degetele pe pieptii multicolori ai tunicii de nomad.

— El nu mi-a cerut să rămânem împreună pentru totdeauna. „Pentru că știa că nu poate“. El a știut mereu că nimeni nu-ți putea lua locul în inima mea. „Deși el ar fi încercat, a vrut să-ncerce ; a-ncercat“. Simți chipul lui BZ încercând să se interpună între fața ei și cea încruntată a lui Sparks. Nimeni ! continuă, clipind cu putere. El... el m-a ajutat să te găsesc. „A abandonat totul, mi-a dăruit atât de mult ; iar eu ce i-am dat ? Nimic“. Trebuie să știu, să fiu sigură, că el va... va fi bine, când va pleca de-aici, de pe planetă.

Sparks râse, răgușit.

— Iar cu noi cum rămâne ? Va fi totul în regulă după plecarea lor ? Când noi vom fi aceia care ne vom împotmoli, când vom continua să trăim cu amintirile lor privind peste umerii noștri, amintindu-ne cum ne-am rupt legământul nostru, promisiunea noastră... și am încălcat-o, și iar am încălcat-o ?

— Vom face alt legământ. Pentru sufletele noastre renăscute — mâine. „După noaptea asta“. Își luă masca de Regină a Verii. „După zorii zilei de mâine“. Dar cred că în adâncul inimilor noastre nu l-am încălcat niciodată pe cel vechi.

El o sărută o dată înainte să-și pună masca.

— Ce facem cu masca pentru tine ? întrebă Moon.

— Nu. Clătină Sperks din cap. N-am nevoie de mască. Mi-am dat-o deja jos.

— Ee, al dracu' de sigur că n'asa me-am imaginat să-mi petrec Noaptea Măștii.

Tor se întrerupse ca să-și umple gura cu o altă prăjitură a bețivului excesiv de dulce și îmbibată cu alcool, aflată în sacul pe care-l purta în mână, făcând tot ce putea mai bine ca să-și aline trupul și mintea împotriva durerii apropiatului sfârșit al lumii. Trase masca la locul

ei, și se agăță de trupul voluminos și robust al lui Pollux, o insulă de sprijin în mijlocul puhoaielor de omenire care începuseră să se mai rărească.

— Cu nimic al'ceva decât o buca' de metal rece să mă-ncălzească și-un viitor în care-am să curăț pește. La naiba, io am rău de mare și-n cadă. Și urăsc peștele, lua-l-ar dracu'!

— Nu ești singura, surioară!

O siluetă mascată flutură din mâini în semn de dezgust împărtășit și dispăru după alesul ei prin ușa demolată a unui depozit, căutând un loc mai intim. Tor se uită invidios după ei; Pollux privea neutru, fix, în josul Străzii. Aproape toți care mai erau pe-acolo trebuiau să-și fi găsit perechile de-acum.

— Îmi pare rău că lucrurile au luat o întorsătură proastă pentru tine, Tor, vorbi pe neașteptate Pollux. Dacă vrei să-ți petreci timpul cu o ființă umană, nu mă deranjează.

Femeia îi aruncă o privire, cu vaga convingere irațională, că l-ar fi deranjat de fapt foarte mult.

— Năă. Po' să fac asta în or'șice noapte... da' asta-i ultima în care te mai văd. El nu-i răspunse.

Făcuseră o călătorie sentimentală în josul Străzii, până la docurile și depozitele orașului de jos, pentru că Tor decisese că prefera să-și petreacă această ultimă noapte a lumii ei în locurile copilăriei, ale originilor, amintindu-și de tinerețe, re trăind zilele când nu aspirase niciodată să devină ceea ce ajunsese în final. Sperând că dacă putea să-și aducă aminte de perioada când toate acestea nu existau, era posibil ca ele să nu mai conteze atât de mult atunci când urmau să dispară.

Se întrebă cine conducea cazinoul în noaptea asta — „Oare cine a rămas?” — sau dacă-l mai conducea cineva. Chiar și Herne dispăruse, prin vrăjile ciudate ale lui Moon Dawntreader. „Ducă-se-n iad”. Se întoarse doar atât cât să-și strângă cele câteva lucruri pe care voia să le păstreze din vremea când fusese Persefona și le lăsase apoi la fratele ei vitreg. Nu-l mai văzuse de mult timp și nu reușise să-l vadă nici în seara asta — plecase deja în oraș când mersese la el. Dar, oricum, ei nu fuseseră niciodată prea apropiați între ei.

— Polly, în seara asta ești cea mai apropiată ființă pe care-o pot numi pr'eten, oftă ea. Poate c-așa ai fost mereu. Se așază pe o ladă abandonată într-o grămadă de vechituri, simțindu-se confortabil îmbrăcată în salopeta ei cea veche și înconjurată de ambianța odată familiară. N-ai cârtit niciodată, indiferent cât te-am muncit, sau cât de multe porcării ți-am dat să faci... Bine'nțele, cred că oricum nu poți să te plângi, așa că asta nu dovedește nimic, nu-i așa?

Mai mănca o prăjitură. În fața ei, Pollux ședea proptit răbdător pe cel de-al treilea picior al său. Tor văzu o lumină roșie începând să clipească pe pieptul lui; încercă să-și dea seama ce putea însemna, dar pur și simplu nu știa de unde s-o ia.

Sentimentele tale nu-s niciodată cu adevărat rănite, undeva în interiorul tău? Nu reușesc niciodată să te insult, să te offensez, sau să te jignesc cumva? Zeilor, sper că nu te-am insultat niciodată, fiindcă tu ai fost mereu așa de bun cu mine... smiorcăi exagerat de sentimentală.

— N-ai putea niciodată să mă offensezi, Tor.

Ridică privirea spre chipul lui de nepătruns, încercând să interpreteze înțelesul cuvintelor rostite inexpressiv.

— Vorbești serios? Vreau să spun, crezi într-adevăr ce spui? Vrei să zici că... îți plac?

— Vreau să spun „îmi plăci”, Tor. Da, exact așa. Chipul fără față se uită la ea.

— Păi, ce știi tu? zâmbi femeia. Credeam că ție nu-ți este permis. Credeam că nu poți... Să simți ceva, vreau să spun. Mereu am crezut că ești... of, cam tâmpit. Fără su-părare, adăugă ea repede.

— Corpul meu conține un calculator foarte sofisticat, Tor. Sunt programat să judec numai când este vorba de legalități. Dar la nivelul meu de complexitate este foarte greu să nu gândesc. Am nevoie de o permanentă reajustare.

— Aha, încuviință ea din cap. Cred că întotdeauna am știut că erai mai mult decât un simplu dispozitiv de-ncărcare. Vreau să zic, unde-ar învăța un dispozitiv de-ncărcare cum să-mi coafeze părul? Sau... Cuvintele se stinseră pe măsură ce-și aduse aminte. Sau să ciripești Albaș-trilor fiecare cuvânt nelalocu' lui spus de cineva pe Stradă.

Ridică din umeri. Sau să-mi salvezi viața, nu, Polly... ? Întinse mâna și-l bătu ușor cu palma pe piept. Of, la naiba... am avut și vremuri bune, nu-i așa ? Ți-aduci aminte când mi te-a' ncredințat bătrânul Prinț al Furtunii ? O, zei, eram atât de mândră de mine ! Știi, credeam că sarcina asta de a te avea în grijă urma să fie cel mai de seamă moment al vieții mele ! Cin' ș'ar fi imaginat... Dar într-un fel, poate c'asa a fost. Ș'apoi, n-am avut nici un fel de regrete. Nu știu. Își trecu mâna prin părul ciuflit. Cred c-o să-mi ia mult timp să-mi imaginez ce-a-nsemnat să fiu Persefone. Își privi mâinile, care de multă vreme nu mai aveau urme de bătăături. La ce folosește lumina aia care sclipește pe tine ? Am uitat să fac ceva pen' tine ? Se ridică nesigură pe picioare.

— Nu, Tor. Asta înseamnă că-mi expiră contractul.

Surpriza o lovi din plin.

— Oh. Știu... vreau să spun, știu că se termină în seara asta. Dar...

„Am crezut că poate nu-și dă seama nimeni“. Înghiți cu lăcomie ultima dintre prăjiturile-bețivului, mototoli cu ciudă ambalajul și-l azvârli cât colo. Resturile și gunoarele din timpul Festivalului murdăreau strada ori încotro ajungea cu privirea.

— Vrei să pleci acum ?

— Nu, Tor. Pollux se uită la ea inexpresiv. Dar dacă nu ajung curând la sediul central al poliției, voi înceta să mai funcționez și voi paraliza.

— Ah, repetă femeia. Nu știam asta. Atunci, e mai bine să pornim acum.

Se prinse de brațul lui gros, paralelipedic, ca să poată menține aceeași direcție când reveniră în strada aglomerată și o luară în susul dealului. Tor se uită în spate în timp ce mergeau ; după o vreme ameți și trebui să se uite iar drept înainte.

— Ce-o să se-ntâmpile cu tine, Polly ? Unde-ai să te duci dup' aia ?

— Nu știu unde voi fi trimis, Tor. Dar în primul rând voi fi reprogramat cu noi informații. Voi uita tot ce s-a întâmplat aici.

— Ce ? Îl silii să se oprească, înfigându-și tocurile în caldarâm. Vrei să spui c-ai să uiți tot ce știi despre Carbuncle ? Tot ce știi despre mine ?

— Da, Tor. Tot ce nu este esențial. Tot. Tot. Se întoarse către ea. Eu îți plac, Tor ?

— Păi, sigur că da, clipi femeia. Cum crezi c-aș fi scos-o la capăt fără tine în toți anii ăștia ? Nu era însă de-ajuns să zică numai atât și, într-un fel, văzu asta când se uită la el, deși acolo nu exista nimic asemănător unei fețe. Vreau să spun... îmi placi cu adevărat. Ca un prieten în toată puterea cuvântului. Ca o ființă adevărată. De fapt, dacă n-ai fi fost doar o mașină, știi, poate-am fi putut chiar să... Ea răsfeioasă. Știi tu.

— Îți mulțumesc, Tor. Pollux făcu o mișcare ce putea fi considerată drept o încuviințare și porniră iarăși la drum.

În apropierea Aleei Albastre, trecură pe lângă un grup mic de cheflii mascați, care coborau, târând în urma lor o trenă de muzică și bună dispoziție.

— Uite, Polly, aia-i Regina Verii ! Ala-i viitoru' care trece pe lângă noi.

În mijlocul menajeriei de măști, Tor zărise o față care nu se ascundea, un chip ciudat de familiar încoronat de un păr roșu ca focul... „Sparks Dawnreader ?“ Încercă să se uite mai bine la chipul acela, dar fu din nou ascuns de cei din jurul lui.

Nu... Clătină din cap, refuzând să creadă ce văzuse. „Nu putea fi el. Nu putea“.

Pollux încetini și amândoi cotiră către intrarea în Aleea Albastră.

Jerusha oftă, se afla la biroul serviciului de noapte, sprijinită comod pe spătarul scaunului, în timp ce ochii îi hoinăreau prin încăperea aproape pustie. Practic toți cei aparținând forței de poliție se aflau în oraș, patru-lângă în această ultimă noapte a Festivalului ; îndatorirea finală, și cea mai enervantă, de îndeplinit pe Tiamat. Neavând nimic de sărbătorit, Jerusha nu suportase ideea să vadă restul mulțimii petrecând fără ea, așa că rămăsese de gardă la sediul central. Avusese de rezolvat câteva probleme foarte importante : totuși fusese surprinsă că noaptea era groaznic de lungă și de pustie. „Pustie...“

ăsta-i cuvântul potrivit ca s-o descriu“. Oftă din nou, dând radioul un pic mai tare, să înăbușe glasul viitorului. O, zei, oare era mai rău să nu fi știut ce urmează să se-ntâmpale cu mine, sau să fi știut cu siguranță ?“

Tor Starhiker se foi și se frecă la ochi ; stătea tot pe banca de-a lungul peretelui, unde căzuse moartă de somn cu vreo două ore în urmă. „Leșinată, mai degrabă“. Jerusha o putuse mirosi foarte clar când îl adusese înăuntru pe robotul Pollux... sau mai degrabă el o adusese pe ea, duhnind a băutură și copleșită de sentimentalisme ieftine. Robotul-polițist stătea nemișcat la capătul banchetei, părând că o supraveghează. Jerusha găsea greu de crezut că cineva fie el treaz ori beat putea să aibă sentimentul acela exagerat față de un robot. „Dar cine știe ? Presupun că în ultimele zile ea a pierdut ceva mai mult decât un robot. Dacă Tor voia să-și petreacă aceste ultime ore tinând mâna lui mecanică — sau să se drogheze până își pierdea mințile — era numai și numai treaba ei.

Jerusha scoase un pachet de iestas, cel mai puternic drog de care avusese curajul să se atingă în ultimii cinci ani. Începu să trimită un mesaj familiei lui LiouxSked. pe planeta Portul Nou, spunându-le ce reușise în sfârșit să afle... „Fie ca acest lucru să le facă lor mai mult bine decât mi-a făcut mie“.

— Ce... ? Tor tresări și se ridică brusc în capul oaselor, căscând. Aahh. Își apăsă mâinile pe cap și pe stomac. S-ar putea nici să nu mai trăiesc până când se instalează Vara aici.

Polițista schiță un zâmbet, sprijinindu-se de consola calculatorului.

— Dacă ai de gând să vomți, du-te la toaletă — nu fă mizerie aici.

— Sigur. Tor își propti capul în mâini. Oricum, cât e ceasul ?

Jerusha își privi în treacăt ceasul.

— E aproape vremea să pornesc către docuri. Emise un apel pe frecvența de comunicații, ca să cheme câțiva oameni să supravegheze sediul cât timp era plecată și s-o însoțească în ultima ei îndatorire ce-o avea de îndeplinit pe această planetă.

— Vrei să spui, pentru... sacrificiu ? (Jerusha aprobă din cap). Hm. Păi, știi, voiam să-ți spun... mulțam că

m-ai lăsat să-l țin pe Polly aci pân' la sfârșitu' contractului. Vreau să spun, știu că tu știai c-am auzit... știi tu... Ridică din umeri.

— Nu-mi aduce aminte. Jerusha se sculă brusc, întinzându-se. „Slabă, PalaThion, ai fost slabă“, gândi ea, simțind o plăcere sadică să recunoască acest lucru.

— Păi, încă Polly ș' cu mine... Tor se întrerupse întorcându-se către robot în momentul în care altcineva intră în sediul poliției : un bărbat înalt, un extraplanetar.

Jerusha se prinse de colțul biroului.

— Miroe !

El trecu de Tor și se opri în mijlocul încăperii.

— Jerusha. Vocea lui părea la fel de uimită. N-am crezut c-am să te găsesc aici... dar nu știam unde să te caut în altă parte.

Arăta de parcă n-ar fi știut ce să-i spună dacă ar fi găsit-o. Era îmbrăcat ca orice marinar iernatic, cu o barbă nerasă și țepoasă.

— Da, sunt încă la datorie, Miroe. Până la venirea Noului Mileniu, replică ea cu o amărăciune prostească în glas.

— Mi-a fost teamă că n-am să ajung la timp în Carbuncle — vremea a fost urâtă în josul coastei. (Jerusha își dădu seama că arăta foarte obosit). Încă o zi dacă întârziam, ar fi fost prea târziu : ați fi fost deja cu toții plecați.

Ea clătină din cap, păstrându-și chipul și vocea calme.

— Nu. Măine încetăm să mai existăm pe planetă doar din punct de vedere tehnic, dar mai durează câteva zile până să ne convingem că n-am uitat ceva esențial pe-aici. Ce cauți aici, Miroe ? Oamenii tăi mi-au spus... au zis că nici măcar nu știu unde-ai plecat.

— A fost o decizie luată sub impulsul unei clipe. Ochii lui cercetară colțurile goale ale încăperii. Nu mi-am planificat să fac această călătorie. Doar zeii știu că nu-mi permite timpul. Au mai rămas prea multe... pregătiri de făcut, să le-arăt oamenilor mei cum să-și rezolve problemele cu noile metode... noile metode vechi.

Jerusha avea sentimentul că auzea mai multe decât înțelegea ; poate mai multe decât voia să știe.

— Pleci în afara planetei ? întrebă Tor brusc interesată. Ngenet îi aruncă o privire de parcă abia atunci

observase că în sediul poliției mai există și altceineva. Îți cauți nevastă, frumusele? Bărbatul o examinează cu blândețe, doar parțial surprins.

— Poate. Dar nu una care vrea să părăsească Tiamatul, pentru că eu nu plec de pe Tiamat.

Se uită iarăși spre Jerusha și continuă să străbată încăperea.

— Oh! Exclamația era mai mult neîncrezătoare decât dezamăgită. Mulțumesc că m-ai avertizat. Cine vrea să se mărite cu un țacănit la cap. Corect, Pollux?

— Cum spui tu, Tor.

Ea râse tare, fără un motiv evident.

Jerusha se rezemă de birou.

— Deci, rămâi într-adevăr aici pentru tot restul vieții tale. Vesnic... Era complet dezamăgită, deși știa că n-avea nici un drept să fie. N-ai venit aici că să-ți iei zborul odată cu noi.

— Nu, Tiamat este casa mea. Nimic nu mi-a schimbat sentimentele în legătură cu acest lucru și nici nu mă așteptam ca tu să-ți fi schimbat hotărârea, adăugă bărbatul cu un ton ușor resemnat.

— Nu.

Jerusha își auzi slăbiciunea din glas și simți momentul de ezitare care ar fi trebuit să fie unul de siguranță. El însă se așteptase la replica ei hotărâtă și nu auzi nimic. Dădu din cap, resemnat; ne mai continuând discuția, acceptând fără comentarii decizia ei — la fel cum făcuse și mai înainte, la ultima lor întâlnire. De parcă acest lucru n-avea nici o importanță.

— Atunci, de ce-ai mai venit? Întrebă polițista, puțin cam avântată. Ai spus că nu vrei să vezi Festivalul.

— Nici nu doresc. Vocea lui sună la fel de tăioasă. Am venit doar ca să-ți spun rămas bun. Asta-i singurul motiv.

„Singurul motiv?” Simți cum se înroșește la față de surprindere și stânjenală. „La naiba, Ngenet! Nu te-nteleg de loc”. Nu întrebă totuși de ce nu reușise Ngenet să-i pună întrebarea; n-avea s-o facă în locul lui.

— Eu... ăăă, sunt bucuroasă că-ai venit. Sunt onorată că-ai bătut atâta drum doar ca să-mi spui la revedere. Aruncându-i o privire sfioasă lui Tor, încercă din răspuneri să nu lărgească golul creat între ea și Ngenet, ba chiar să-l mai reducă puțin. În felul acesta, pot să-ți co-

munic direct noutățile: tânăra ta prietenă, Moon, este în viață.

— Moon? Bărbatul scutură capul, dându-și părul pe spate. Cum? Nu pot să cred... Râse și ea văzu iarăși în-suflețindu-se ceva pe chipul lui, ceva care crezuse că a dispărut veșnic în ziua aceea neagră pe plajă.

— A fost luată de nomazii Iernatici, dar a reușit să evadeze împreună cu unul dintre inspectorii mei, care căzuse prizonier la ei.

— Atunci, înseamnă că-i aici, în oraș? Jerusha îl văzu întorcându-și brusc privirile către partea interioară nevăzută a sediului poliției. Unde-i?

— Nu-i într-o celulă, Miroe. Polițista se îndreaptă, încetând să se mai sprijine de birou. După câte știu eu, domnește asupra Festivalului împreună cu vărul ei Sparks. Este Regina Verii.

Ngenet o privi uluit, și la fel și Tor. Dar expresia bărbatului se schimbă din nou, în ceva mai personal și mai clarvăzător.

— O Regină mai bună decât ea nu putea să fie aleasă... Îți mulțumesc, Jerusha.

— Mie? Dar n-am avut nici o legătură cu chestia asta.

— Ba dimpotrivă — ai fi putut opri totul.

Polițista aproape că zâmbi.

— Nu. Nu cred că cineva ar fi putut opri evenimentele, indiferent în ce fel.

— Poate că nu, surâse el. Deci, l-a găsit pe vărul ei, Sparks? După atâta vreme?

— Și l-a înhățat chiar din budoarul Reginei Zăpezii. El era Starbuck.

— O, zei... Fața lui se goli de expresie. Starbuck! Cuvântul răsună la fel de urât și pe buzele sale. Și... și Moon?

— Știu, aprobă Jerusha. Ciuțați amănți: o sibilă și-un monstru. Dar l-am cunoscut înainte ca Arienrhod să fi pus gheara pe el — la fel cum îl cunoscuse Moon. Ea tot pe băiatul acela continuă să-l vadă, chiar dacă acum știe adevărul. Poate ea are dreptate, poate nu — cine știe? Slavă zeilor, nu e treaba mea să judec aceste lucruri.

— Vrei să spui că lui i-ai dat drumul? Asta nu-i șterge faptele. Nu le schimbă cu nimic! Din glasul lui Ngenet se înalță mânia.

„Deci până și tu te-ai răzbuna, trecând peste justiție, dacă rana ar fi destul de adâncă“, gândi ea. „Chiar și tu. Și în toți anii ăștia, am crezut că ești al naibii de sfânt“. Nu era dezamăgită, ci doar ușurată că înțelesese în sfârșit că până și el era om, având tot dreptul la emoții și greșeli umane.

— Știu, Miroe... O vor ști și ei. În cea mai frumoasă zi a vieții lor, trecutul se va ridica între ei precum un mormânt deschis, îndepărtându-le fericirea aidoma fumului unui rug funerar.

Jerusha văzu luptându-se pe fața bărbatului două sentimente contradictorii : cunoașterea a ceea ce făcuse Starbuck împotriva mersilor și tot ceea ce simțea el față de Moon.

În sfârșit, el coborî privirea ; smuci scurt din cap, într-un gest de acceptare a realității.

— În plus, am prins-o pe adevărata vinovată... Ari-rhod, despre ea e vorba. Ea l-a pus să facă toate lucrurile acelea teribile. A încercat chiar să pună mâna pe oraș prin declanșarea unei epidemii în rândurile Văraților, dar n-a reușit să-și ducă planul la bun sfârșit. În zorii acestei zile, domnia ei prelungită în mod nenatural va ajunge la un sfârșit nenatural.

Ngenet ridică iar ochii.

— A-ncercat ea să facă asta ? Regina Iernaticilor ?

— Ți-am spus ce era ea, și ți-am spus că voi avea grijă ca vinovații să plătească. Așa că mi-am ținut toate promisiunile. „Cu excepția celor pe care le-am făcut față de mine însămi“.

— Atunci îți datorez din nou mulțumiri pentru c-ai avut grijă să se facă dreptate. O justiție adevărată, nu una oarbă, încercă el un surâs. La ultima noastră întâlnire, ca și la prima de altfel... Jerusha, unde vei pleca de aici ? Unde-i viitorul tău post ?

Ea se îndepărtă brusc de birou.

— Sunt trimisă pe Marele Albastru.

Ocoli scurt încăperea, trăgând tot timpul de mânecile uniformei.

Văzând că nu mai adaugă nimic, Ngenet ridică din sprâncene.

— Undee ? Sper că nu în lagărele de zgură, încercă el o glumă.

— Ba da. Femeia se răsuci, evident rănită. Exact acolo mă duc. Sunt investită cu conducerea lagărului penitenciar.

— Ce tot spui ? Râse stânjenit, incapabil să creadă că răspunsul nu era tot o glumă.

— Nu glumesc, ripostă Jerusha categoric.

Râsul amuți brusc.

— Tu... să conduci un loc ca acela ? Ngenet privi biroul, de parcă se aștepta să-i ofere o explicație. Oare Tiamatul este atât de prost apreciat, încât un lagăr penitenciar este considerat o avansare ?

— Nu, Miroe. „Eu sunt cea prost apreciată“. Își acoperi insigna de Comandant de pe guler cu degetele unei mâini. Poți spune că ăsta-i un caz de justiție oarbă.

— Tu vrei postul ăsta ? întrebă bărbatul, mângâindu-și mustața.

— Nu, răspunse ea încruntată. E o fundătură, o insultă... Își ținu respirația.

— Atunci, de ce nu plângi ? La urma urmei, ești Comandantul Poliției... Se încruntă și el, încercând să priceapă ceva ce brusc devenise de neînțeles.

Fu rândul Jerushei să râdă absolut fără nici un rost.

— Sunt un obiect al batjocurii, asta sunt. Clătină din cap. Ori mă duc acolo unde-am fost trimisă, ori demisionez.

— Atunci, demisionează !

— La naiba, asta-i tot ce-mi spun băbații ! Renunță... supune-te... nu poți s-o rezolvi ! Ei bine, pot ! Mă așteptam la ceva mai mult din partea ta, dar trebuia să fi știut mai bine...

— Jerusha, clătină el din cap, în numele zeilor ! Nu mă transforma într-un obiect.

— Atunci nu mă trata ca pe-un obiect.

— Nu vreau să te văd transformându-te într-unul ! Și așa se va întâmpla, când vei conduce un loc ca ăla... când vei trata alte ființe umane ca pe ceva subuman : vei coborî și tu sub nivelul unei ființe umane. Ori îți va fi distrus umanismul, ori îți va fi afectată sănătatea mentală. Iar eu nu vreau să-mi aduc aminte de tine aflată pe punctul de a pleca într-acolo sau să mi te imaginez... Gesticulă neajutorat din mâinile sale mari.

— Atunci ce altceva ar trebui să fac? Totdeauna am vrut să fac ceva cu viața mea — ceva care să aibă sens, ceva important. Faptul că am devenit ofițer de poliție mi-a oferit această posibilitate. Poate că n-a fost exact așa cum mi-am imaginat... dar la urma urmei, se întâmplă oare vreo dată așa? „Dacă ar fi existat ceva...”

— Consideri că ceea ce vei face tu acolo va avea vreun sens? întrebă bărbatul sarcastic și-și afundă mâinile în buzunare.

— Am răspuns deja la asta, se întoarse femeia. Cu timpul, poate că voi avea posibilitatea să mă transfer. De altfel, ce altceva pot să fac? N-a mai rămas nimic.

— Poți rămâne aici, murmură Ngenet, sunând ca o invitație nesigură.

Ea clătină din cap, fără să-l privească.

— Și ce să fac? Nu sunt potrivită în postura de soție de pescar, Miroe. „Spune-mi că mai există și altceva”.

Dacă bărbatul avea într-adevăr și un alt răspuns, acesta fu oprit de sosirea celor doi ofițeri chemați de Jerusha. Aveau în păr confetti de la Festival, iar pe fețe li se citea o ușoară expresie de resemnare, totuși salutară cu un respect destul de decent.

PalaThion le răspunse la salut, smucindu-și uniforma și gândurile ca să și le pună în ordine.

— 'Aranjați-vă ținuta: imediat ce Mantagnes ajunge aici, mă veți însoți la ceremonia Schimbării.

Chipurile lor se luminară întrucâtva la perspectiva de a avea locuri în primul rând la „spectacolul” sacrificiului uman; când ieșiră din încăpere, aruncară priviri curioase, furișate, către Tor. Stânjenită Jerusha își reaminti de Starhiker, până când văzu că aceasta recăzuse într-un somn adânc.

Alături de ea, Miroe rămăsese gânditor, cu privirile ațintite în podea.

— Participi la... sacrificiu? Aidoma lui Tor, el părea să rostească cu dificultate cuvântul. Moartea Reginei Zăpezii?

Polițista încuviință, simțindu-se totuși stânjenită de acest gând, deși trăise destui ani cu perspectiva respectivă. „Moartea Reginei Zăpezii. Un sacrificiu uman. O, zcii mei”. Se întrebă totuși de ce perspectiva execuției publice a femeii care o merita din plin, i se părea mult

mai groaznică decât pedeapsa din locul unde urma să meargă ea însăși. Zcii știau: o societate care trecea printr-o restructurare totală, având drept rezultat doar două execuții, se afla foarte departe față de cele mai multe societăți.

— Este ultima mea activitate oficială ca reprezentantă a Hegemoniei. Ca să spun așa, predau cheile regatului noii Regine.

„Și o văd pe Arienrhod înecată în regrete”. Șovăind, coborî privirea.

— Vii și tu, Miroe? Știu că nu-i ceva care să-ți doarești — așa că nu-mi vine ușor să te rog s-o faci.

Bărbatul își mută greutatea de pe un picior pe altul, continuând să privească în jos.

— Da, voi veni. Ai dreptate. Reprezintă ceva despre care niciodată n-am crezut că voi dori să-l văd. Cunoșcând însă tot ceea ce știu acum despre ea... Se spune că ar trebui să fie un fel de purificare să asisti la moartea simbolului viu al vechii ordini: ceva de care toți au nevoie, că să-și curete sufletele. Ei bine, niciodată n-am crezut că am nevoie de asta... dar poate că, la urma urmei, nu sunt cu nimic mai bun decât oricine altcineva.

— Bun venit printre noi, replică Jerusha, fără să zâmbească. Mă-ntorc imediat. Se duse în biroul ei să-și ia pelerina și casca.

Când reveni, îl găsi pe Mantagnes așteptând-o cu o răceală trufașă. Răspunse inexpressivă la salutul lui și-i ordonă să preia conducerea sediului.

În drum spre ieșire, se opri s-o scuture pe Tor.

— Trezește-te, Iernatico. Aproape s-au ivit zorile.

Tor se ridică în capul oaselor, ștergându-și cu palmele suferința încetoșată de pe față.

— Cobor la ceremonia Schimbării, continuă Jerusha cu glas îmblânzit. Nu știu dacă vrei să fii prezentă. Dacă da, atunci poți să vii cu noi. „Deși n-am să te învinuiesc dac-ai să vrei să dormi în timpul ei”. Femeia aprobă din cap, apoi își întinse brațele; ochii i se limpeziră.

— Mda... cred că am să vin. Nu pot rămâne veșnic aici, nu-i așa? întrebă ea retoric. Se ridică în picioare și se-ntoarse către Pollux, care continua să șadă alături

de ea : Mai bine mă duc să văd sfârșitul lumii, Polly, n-o să mai existe un altul. Iar dacă nu-l văd, s-ar putea să nu cred c-a venit.

— La revedere, Tor. Vocea robotului sună mai subțire și mai posomorâtă decât își amintea Jerusha. La revedere.

— La r'vedere, Polly. Buzele femeii tremurără. N-am să te uit. Ai încredere în mine.

— Am încredere în tine, Tor. Robotul-polițist își ridică mâinile, imitând un gest de bun rămas.

— Bun băiat.

Se îndepărtă încetisor de el. Privind-o, Jerusha o văzu stergându-se iute la ochi în timp ce-i urma către ieșirea din sediul poliției.

— 54 —

Arienrhod își ocupă locul pe maldărul de blănuri albe care acoperea în întregime carul ceremonial în formă de corabie aflat în curtea palatului. Intră în rolul ei din ritual cu mult calm, stăpânindu-se perfect, cu regala prezentă de sine dobândită în cei aproape o sută cincizeci de ani. Aclamațiile și zeflemelele Văratichilor adunați în preajmă o înconjurară din toate părțile, la fel de inevitabile ca și moartea; și tot de acolo simțea venind și mahnirea tânguitoare a Iernaticilor aflați în așteptare. Bocetele lor îi sunau în urechi precum geamătul flământ al Iadului, din străfundurile unde marea stătea așteptând... așa cum se întâmpla și astăzi. În sfârșit, foamea ei avea să fie potolită.

Starbuck stătea deja printre blănurile cu reflexe argintii, arătând ca o statueta cioplită din obsidian, cu masca și veșmântul negru de curtean. Era surprinsă că venise înaintea ei. „Dragul meu, întotdeauna ai fost nerăbdător. Nu crezusem însă că te vei grăbi și pentru asta“. Simți o greutate rece în interiorul ei. „Pentru că eu nu sunt grăbită. Nu sunt deloc“.

— Bună dimineața, Starbuck. Sper c-ai dormit bine.

Când încercă să-l privească în ochi, bărbatul întoarse capul în partea opusă, fără să zică nimic.

— Crezi deci că n-ai să mă ierți niciodată? Să știi că veșnicia înseamnă mult timp, Sparks. Exact atât vom fi noi doi împreună.

Drăgăstoasă, îi cuprinse umerii cu brațul și-l simți tremurând, sau vibrând. Prin grosimea pânzei și a pielii, umerii lui păreau mai largi decât și-i amintea. „Doar un băiat, cu forța unui bărbat... și cu slăbiciunea acestuia“.

„Măcar vom fi veșnic tineri“, încercă ea iarăși să creadă ceea ce crezuse odată, că mai degrabă ar muri decât să trăiască într-o lume în care ar fi trebuit să fie săracă, bolnavă și bătrână...

Escorta nobililor din Iarnă se adună în jurul carului: toți înveșmântați într-un alb nedefinit, cu măști amorse albe peste albul straielor, mimând creaturile de totem ale familiilor lor. Șase dintre ei luară hulubele ca să tragă carul, pornind să coboare cu el panta dealului; restul, purtând câte un obiect extraplanetar prețios, formară o perdea umană în jur, ca s-o protejeze, măcar în parte, de privirile, insultele și gunoaiile aruncate de Văratichii aflați în mulțimea înșirată de-a lungul drumului. Poziția lor, această muncă înjositoare, era în egală măsură o onoare și o penitență.

Arienrhod își aranjă faldurile vechii ei pelerine din pene, răsfirându-le prin albul blănurilor: era aceeași pe care o purtase la toate ocaziile festive, la fiecare întrecere a lui Starbuck de-a lungul unui secol și jumătate. Dedesubt avea o rochie lungă, simplă, albă. Albul, culoarea Iernii, și a doliului. Părul îi cădea în voie pe umeri ca un văl, acoperit cu o rețea de diamante și safire. Nu purta mască — era singura nemascată — astfel ca toată lumea să fie sigură că ea era într-adevăr Regina Zăpezii.

„Eu sunt Regina Zăpezii“. Trecând pe lângă vilele bogat ornamentate ale nobilimii le privi pentru ultima oară; își imagină cum aveau să arate lipsite de eleganță extraplanetară și-și aminti de sprijinul loial pe care i-l acordaseră, de-a lungul anilor, ocupanții lor ce fuseseră membri ai curții ei regale. „Chiar și astăzi“. Își plimbă privirea dintr-o parte în cealaltă a cortegiului, ascultând sfidătoarea melodie extraplanetară pe care purtătorii lecticii o cântau ca s-o onoreze și ca să înecă huiduielile mulțimii batjocoritoare. Câțiva dintre însoțitorii mascați erau aproape la fel de bătrâni ca și ea — deși nici unul

nu se menținuse atât de bine. Își dovediseră mereu devotamentul și utilitatea, și fuseseră întotdeauna recompensați, în timp ce aceia mai puțin folositori și mai puțin maleabili îmbătrâniseră, fiind exilați în provincie. Astăzi erau sincer mahniiți, ca și ceilalți Iernatici tânguitori — dar, ca toți Iernaticii, își deplângeau mai ales propria lor soartă. Era însă o reacție omenească. Printre ei nu exista nici unul după care ea să regrete. Pe mulți îi agrease și chiar îi respectase, dar pentru nici unul nu simți vreo căldură aparte, care să nu fi pălit precum infatuarea de-a lungul întinsei perioade de timp. Pe unul singur îl iubise cu adevărat — și pe acela nu-l părăsea. Întinse mâna spre genunchiul lui Starbuck acoperit cu poalele mantiei, dar el i-o îndepărtă înainte ca s-o fi putut așeza. După o clipă însă, într-un gest parcă de scuză, mâna lui alunecă de-a lungul spatelui femeii, pe sub mantie, și brațul lui îi încercui talia. Ea zâmbi, până când un cap de pește lovi cu zgomot blănurile din spatele lor.

Ajunseseră deja la marginea Labirintului. „Oare orașul ăsta e într-adevăr atât de mic?” Arienrhod aruncă o privire către aleile pline cu rămășițe, ticsite cu mulțime; văzu ochii goi, ficsi ai fațadelor magazinelor pustii. Zărindu-le pe toate pentru ultima oară... încerca un sentiment comun cu cel pe care-l simțise când le văzuse pentru prima oară: fiecare imagine era la fel de intactă și proaspătă ca și mersul printr-o zăpadă abia căzută. Prima și ultima trecere erau la fel și nu aveau nimic în comun cu celelalte nenumărate treceri care se petrecuseră între ele.

Acestea însă aveau ceva în comun, în cel mai strict sens literal: multimele Festivalului, clădirile abandonate și pe jumătate goale. Prima dată când văzuse orașul, fusese la sfârșitul domniei Verii; venise aici de pe plantația familiei, la primul Festival ce avea loc după o sută de ani, ca să vadă întoarcerea extraplanetarilor și să concureze pentru alegerea noii Regine. Cu toate că Arienrhod provenea dintr-o familie Iernatică nobilă, faptul că se născuse la marginea teritoriului Verii însemna că fusese crescută în condiții cu puțin mai civilizate decât Văraticii. Toate artefactele extraplanetare ce-i erau atât de familiare acum, i se păruseră pe atunci la fel de ciudate și minunate cum păreau probabil și acum oricărui Văratic.

Ea însă aflase destul de iute utilitatea darurilor pe care extraplanetarii le aduseseră acestei lumi — magia ciudată a tehnologiei, obiceiurile bizare, viciile neobișnuite. Aflase de asemenea ce doreau în schimb stăpânii lor ocrotitori de la planetă și de la ea, reprezentanta neexperimentată a acesteia. Începuse să învețe, în mod dureros, cum să iei fără să dai, cum să dai fără să te predai, cum să storci sânge din piatră seacă. Își luase apoi primul Starbuck, un bărbat ale cărui trăsături străine Tiamatului nu și le putea reaminti, al cărui nume adevărat îl uitase de mult timp. Multe zeci îl urmaseră, până când îl găsisse pe singurul...

Între timp văzuse cum Carbuncle se transforma într-un prosper port stelar; an după an, continuase să învețe mai multe despre utilitatea tehnologiei, despre slăbiciunea ființei umane, despre univers în general, și despre ea însăși în mod special. Zece vieți de om abia dacă i-ar fi ajuns să înceapă să cunoască tot ceea ce putea să afle, iar ea căpătase două. În cele din urmă își dăduse seama că planeta constituia prelungirea ființei sale și era nemuritoare într-un fel în care nu putea să fie nici un om, niciodată. Își făcuse planuri să-i lase o moștenire când propria ei domnie va trebui să se sfârșească — s-o elibereze, ca să continue să crească și să învețe când ea nu va mai putea s-o facă.

Dar eșuase. Nu reușise să păstreze cheia ce deschidea viitorul Tiamatului; nu reușise să ducă la bun sfârșit planul de a conduce singură viitorul Tiamatului; nu reușise să-și mențină autoritatea asupra lui Moon, când fata ar fi putut să fie ultima ei speranță... Și cumva, între timp, își pierduse perspectiva asupra propriului ei viitor. Odată trăise și ea pentru Văraticii, însă fusese de mult, mult prea îndepărtat în timp. Nici măcar nu se putea imagina întorcându-se la un asemenea trai, ducând iar o viață de sălbatic. Și chiar dacă Văraticii nu avea să li se permită să distrugă absolut toată tehnologia rămasă în Carbuncle, orașul și întregul Tiamat urma să înceteze să mai fie măcar o hologramă estompată a haltei interplanetare înfloritoare de acum.

Arienrhod crezuse cândva — când era sigură că Moon, clona ei, o va reîncarna pe ea însăși — că va merge bucuroasă la sacrificiu. Că va interpreta rolul tradițional

până la sfârșit, iar moartea va reprezenta o ultimă nouă experiență pentru un trup care încercase orice alte senzații imaginabile. Că părăsindu-și viața, nu va regreta, pentru că traiul așa cum îl cunoscuse ea va înceta să existe.

Totuși după ce o pierduse pe Moon, găsindu-l în schimb pe Sparks, după ce începuse să-și construiască planuri noi a căror temelie se baza pe ea însăși, pierduse din vedere toate astea. Uitase că ea și iubitul ei vor trebui să îmbătrânească și să îndure greutatea pentru a păstra în viața Iarna și moștenirea regatului. Nu, nu uitase — ignorase acest lucru, fiindcă țelul cel mai mare și șansa nemuririi atârâaseră mai greu în balanță.

Dar acum — acum eșuase: teribil și complet. În zorii acestei zile, viața ei avea să se sfârșească pentru totdeauna; urma să devină încă una din nesfârșitul șir de Regine uitate care trăiseră și muriseră fără nici un rost. Și nu era pregătită să moară astfel! Nu, nu — nu fără să-și fi lăsat moștenirea pentru viitor! La naiba cu ăștia; lua-i-ar dracu pe ticăloșii de extraplanetari, care-i ruinaseră planurile de viitor pentru a și le menține intacte pe-ale lor! La naiba cu prostia jalnică a vărățicilor, imbecili imputiți și răutăcioși care aveau să ducă voioși la bun sfârșit purificarea lor de cunoaștere... Se uită dintr-o parte în cealaltă a cerului, strălucind de-o furie neputincioasă.

— Ce nu-ți convine, Arienrhod? Ți-ai dat seama în final că ăsta-i sfârșitul?

Ea îngheță, cu privirea ațintită asupra lui Starbuck.

— Cine ești tu? șopti, dar în minte fraza îi răsuna mai tare decât toate strigătele mulțimii. Cine ești? Tu nu ești Starbuck!

Se răsuci ca să se elibereze din strânsoarea brațului pus în jurul mijlocului său. „Sparks... O, voi zei, ce-ați făcut cu el?”

— Eu sunt Starbuck. Nu-mi spune că deja m-ai uitat, Arienrhod. Bătrânul îi prinse mâna într-o strânsoare de menghină. Au trecut doar cinci ani. Își întoarse capul cu cască neagră astfel ca ea să-i poată vedea ochii, nemiloși, maronii, de culoarea pământului, cu gene lungi, întunecate...

— Herne! Nu se poate... o, zei, nu se poate să-mi fi făcut mie una ca asta! Schilodule, tu ai murit... nu poți

să te afli aici, n-am să-ți permit așa ceva! „Sparks... blestemat să fii, unde ești!” Le voi spune tuturor că nu ești bărbatul care trebuie!

— N-o să le pese, rânji el. Ei vor doar un corp extraplanetar pe care să-l azvârle în mare. Nu le pasă al cui este. De ce ți-ar păsa ție?

— El unde-i? întrebă Arienrhod înebunită. Unde-i Sparks? Ce i-ai făcut? Și de ce?

— Deci într-adevăr îl iubești foarte mult, scrâșni vocea lui Herne. Atât de mult că-l vrei în mormânt alături de tine? Hohoti sinistru. Dar nu îndeajuns ca să-l lași să continue să trăiască fără tine... sau alături de celălalt eu al tău: lacomă până la sfârșit. Am schimbat locul cu el, Arienrhod, pentru că nu te iubește îndeajuns ca să moară pentru tine... iar eu te iubesc. Luă mâna ei pe care-o strângea și și-o apăsă pe frunte. Arienrhod... ne aparținem unul altuia, suntem același soi. N-ai nimic în comun cu slăbănogul ăla — niciodată n-a fost îndeajuns de bărbat ca să te apreciez.

Îi dădu drumul la mână și femeia și-o ascunse sub mantie.

— Herne, dac-aș avea un cuțit, te-aș ucide cu mâna mea! „Te-aș sugruma cu mâinile goale...”

— Vezi ce voiam să spun? râse el din nou. Cine altul în afară de mine ar vrea să petreacă astfel o veșnicie? Deja ai încercat o dată să mă ucizi, căteia ce ești, și as vrea să-ți fi isprăvit treaba atunci. Dar acum mi se va îndeplini dorința, și mă voi răzbuna. Te voi avea veșnic, numai și numai pentru mine iar dacă ai să mă urăști pentru asta, cu atât mai bine. Dar cum ai spus chiar tu, dragostea mea, „veșnicia înseamnă mult timp”.

Arienhod își strânse mantia în jurul corpului, izolându-se de el, închizând ochii ca să nu-l mai vadă. Cu toate acestea, cântecul nobiliilor nu era îndeajuns ca să-i împiedice urechile s-audă tânguiala și batjocura mulțimii; i se strecură în trup prin toți porii, amplificând și transformându-i disperarea în dorința de a ucide.

— Nu vrei să știi cum am făcut asta? Nu vrei să știi cine a aranjat ca să vin aici? Vocea sfidătoare a lui Herne se făcu ecoul vuietului mulțimii. Arienrhod nu-i răspunse știind că oricum avea să-i povestească totul. Moon a făcut totul. Clona ta, Arienrhod, celălalt eu al tău. Ea a aranjat

lucrurile — ea ți l-a luat de sub nas. Într-adevăr, e clona ta... nimeni alta nu lucrează așa bine ca tine.

— Moon..., Arienrhod își încleștă fălcile, rămânând cu ochii închiși. Pentru prima oară, după atâția ani că nu-și mai putea aduce aminte numărul lor, îi reveni teama că ar putea să-și piardă controlul în public. Nimic altceva n-ar fi putut s-o înfrângă — nimic în afară de pierderea a tot ceea ce avea vreo importanță pentru ea. Și de cunoașterea faptului că ultima lovitură îi fusese dată chiar de ea însăși! „Nu, la naiba, fata asta n-a fost niciodată ca mine... e o străină; o nerușinată!“ Totuși amândouă îl iubiseră pe... Sparks cel cu ochii verzi ca frunzele vara, cu părul roșu și sufletul înflăcărat.

Și nu numai că această imagine imperfectă a sufletului ei îi înfruntase voința, evitându-i blestemul, dar îl furase și pe băiat, înlocuindu-l cu acest... acest... Îi aruncă iarăși o privire lui Herne, și-și înfipse unghiile în brațe. În văzduh se simțea iz de alge marine; ajunseseră deja în partea de jos a orașului. Aproape că putea să vadă capătul vieții sale. „Te rog, te rog, n-o lăsa să se termine astfel!“ Neștiind către cine își îndrepta ruga — nu către zeli falși ai extraplanetarilor, nu către Marea Văraticeilor... ba da, poate către Mare, care era pe punctul de a primi jertfa vieții ei, indiferent dacă Arienrhod credea sau nu în vechia religie. De când devenise Regină nu avusese încredere în altă forță decât cea proprie. Dar acum, când puterea îi fusese luată, conștiința faptului că era complet neajutorată o apăsa, o sufoca precum apele reci ale mării...

Procesiunea ajunsese la ultima pantă de la piciorul străzii și porni la vale pe rampa largă, către portul ce se întindea dedesubtul orașului. Masa de oameni prezenta peste tot era și mai înghesuită aici: un zid neîntrerupt de carne, un zid din fețe grotesti de animale. Uralele și plânsetele se ridicau în întâmpinarea ei, pe măsură ce carul avansa, reflectându-se în nenumărate ecouri de pereții vastei cavități ce acoperă marea. Aerul umed și înghețat al lumii exterioare se revărsa în jur în adâncul sufletului, Arienrhod începu să tremure, dar mândria îi acoperi orice alte sentimente de pe chip.

Drept înainte, văzu tribune decorate cu roșu, ridicate la capătul îndepărtat al digului: rânduri de scaune ocupate de demnitari extraplanetari și seniori influenți aparținând

unor familii Văratice. Pe locurile cele mai bune, îl distinsese pe Primul Ministru alături de membrii Adunării — deja nemascați, de parcă ar fi fost mai prejos de demnitatea lor să participe la acest ritual păgân — căutând să pară indiferenți la apropierea ei. Zărindu-i, încercă o senzație de déjà vu. Mai văzuse acest tablou de vreo șase-șapte ori, dar o singură dată fusese asemănător cu cel de acum: prima dată, când fusese noua Regină care stătea la piciorul digului și o privea pe ultima dintre Reginele Verii trecând pe aici — și-și trimisese triumfătoare predecesora în apa înghețată a mării.

Toate celelalte carnavaluri de Festival fusese simple repetiții generale pentru următoarea Schimbare, pentru această Schimbare. După regulile aceluiași străvechi ritualuri se alesese Regina de o zi, ca să domnească în Noaptea Măștii și să facă această călătorie din zori. Însă la comanda ei, mării îi fusese oferită doar o pereche de efigii, nu niște ființe umane.

Numai ea și membrii Adunării rămăseseră neșchimbați, precum însuși ritualul, de-a lungul acestor Festivaluri, de-a lungul anilor. Acum însă ei aveau să asiste la sfârșitul lui Arienrhod și al tuturor eforturilor femeii de a se elibera de stăpânirea lor, în timp ce sistemul pe care-l simbolizau urma să continue la nesfârșit. Măinile i se încleștară pe materialul moale al rochiei lungi. „Dacă-ș putea măcar să-i iau pe toți cu mine!“ Dar era prea târziu, prea târziu ca să mai facă ceva.

O văzu în sfârșit pe Regina Verii; stătea în picioare pe dig în spațiul liber dintre tribunele acoperite cu roșu, în timp ce marea întunecată clipoceă la picioarele ei. Masca sa era un obiect de o frumusețe deosebită și stârni o nedorită admirație în inima lui Arienrhod. „Totuși a fost făcută de o Iernatică“. Și cine știe ce față de insulară urâtă, care n-o merita, se ascundea dedesubtul ei; ce trup voinic de țarancă și ce cap cu minte greoaie erau înfășurate în coconul strălucitor al plasei de pescuit create dintr-o rețea verde mătăsoasă. Simți cum i se răsucesc stomacul la perspectiva acelu chip, și a acelei minți, care avea să-i ia locul.

Herne ședea la fel de tăcut. Se întreabă care oare erau gândurile lui în timp ce privea elita planetei sale natale și marea care aștepta acolo jos. Arienrhod nu putea spune nimic despre expresia de pe fața bărbatului, ascunsă de

mască. „Să-l ia dracu' !“. Se rugă ca el să-și regrete acum impulsul sinucigaș; să simtă, fie măcar pentru o clipă, disperarea și regretul pe care le cunoscuse ea, stând aici pe ruinele ambiției de-o viață întreagă. „Atunci, lasă moartea să fie uitare ! Dacă trebuie să mi-o petrec cu acest simbol al tuturor eșecurilor mele, ar fi mai rău decât toate iadurile blestemăților de extraplanetari !“.

Carul înaintase atât cât putuse în spațiul deschies aflat de-a lungul marginii digului. Escorta de nobili a lui Arienrhod încetini, se opri și lăsă jos hulubele. Înconjură vehiculul de trei ori, lent aruncând în spatele lui ofrandele lor extraplanetare, în timp ce intonau cântecul lor de adio, un bun rămas adresat Iernii. În sfârșit își plecară capetele în fața Reginei Zăpezii și ea putu să le audă plânsetele și lamentările deasupra țipetelor mulțimii, pe măsură ce începură să se îndepărteze în sir, unul câte unul. Unii îi atinseră cu buzele tivul mantiei când trecură pe lângă ea pentru ultima oară. Alții îndrăzniră chiar să-i atingă mâna — dintre cei mai bătrâni, servitorii credincioși de un secol și jumătate — și, pe neașteptate se simți adânc emoționată de durerea lor.

Fură înlocuiți de un cerc de Văratici, de asemenea mascați și cântând — un imn de mulțumire adresat zilelor de aur ce vor veni. Arienrhod își închise mintea și nu ascultă cântecul. Ei o înconjură tot de trei ori, aruncându-și propriile ofrande în car : coliere zornăitoare, grosolane din scoici și pietre, plute de pescuit colorate, arcuri de verdeață ofilită.

Când terminară de cântat, o tăcere adâncă se lăsă asupra mulțimii care aștepta. Arienrhod putu să audă foarte bine scârțâitul și geamătul parâmelor de acostare ce se mișcau și deveni conștientă de mulțimea navelor străine care acopereau suprafața apei, un înveliș aproape solid de lemn, pânză și metal zdrăgănit. Carbuncle se contura deasupra lor precum norii care se adună înaintea unei furtuni; dar aici, la acest capăt al structurii subterane a orașului, ea izbutea să vadă dincolo de umbra lui, departe peste verdele-cenușiu al largului mării. „Nesfârșită... eternă... este oare de mirare că ne închinăm ție?“ Amintindu-și că odată, într-un timp de mult uitat, ea însăși crezuse în Mare.

Masca Reginei Verii acoperi priveliștea mării în momentul în care femeia se ridică printre hulubele carului, rămânând în fața ei.

— Maiestate. Regina Verii se înclină și Arienrhod își aduse aminte că ea rămânea Regină până la moarte. Ai venit, spuse femeia, cu o vece ciudat de nesigură, și ciudat de familiară.

Încuviință cu un gest regal și rezervat, controlând din nou singurul lucru care îi mai stătea încă în putere.

— Da, grăi amintindu-și răspunsul ce trebuia dat conform ritualului, am venit ca să fiu schimbată. Eu sunt încarnarea Mării. Așa cum se-ntoarce fluxul, iar planeta are anotimpurile sale, tot astfel și eu trebuie să fiu condusă. Iarna și-a avut sezonul său... zăpada se topește la suprafața Mării, și din ea ploile blânde vor renaște. Vocea îi răsună straniu în cavitatea lumii subterane. Ritualul era înregistrat de camere de luat vederi ascunse, iar imaginea și sunetul erau transmise către ecranele înălțate peste tot în oraș.

— Vara urmează Iernii precum noaptea urmează zilei, recită Regina Verii. Marea se unește cu pământul. Una alături de cealaltă, jumătățile devin întregi — cine poate oare să le despartă? Cine oare poate să le nege locul, sau timpul, când vremea lor a venit? Ele sunt născute de o forță mai mare decât oricare de aici — adevărul lor este universal! Regina Verii își înălță brațele către mulțime. Arienrhod tresări ușor. Ea nu spusese niciodată acest ultim vers, și nici nu-l auzise până acum. Mulțimea murmură; o tulburare ce-i dădea fiori se strecură prin trup.

— Cine vine cu tine ca să fie schimbat?

— Iubitul meu, răspunse păstrându-și vocea calmă, al cărui trup este ca pământul, unit cu Marea. Împreună sub înaltul cerului, niciodată nu putem fi despărțiți. Vântul rece îi ardea ochii. Herne nu spuse nimic și nu făcu nimic, așteptând cu un stoicism potrivit momentului respectiv.

— Atunci așa va fi. Vocea femeii tremură. Întinse mâinile și doi dintre însoțitorii Văratici, îi așezară în fiecare palmă câte un mic bol umplut cu un lichid închis la culoare. Regina Verii oferă unul lui Herne, el îl luă fără ezitare. Pe celălalt i-l întinse lui Arienrhod, spunând :

— Ai să bei pentru îndurarea Doamnei ?

Arienrhod își simți gura amorțită, incapabilă să răspundă, într-un târziu vorbi :

— Da. Vasul conținea un drog puternic care urma să-i atenuze frica, amortind conștiința întâmplărilor ce urmau să se petreacă. Alături, Herne își ridică masca neagră și, înălțându-și vasul până la buze, bău și se strâmbă. Arienrhod ridică și ea recipientul. Dintotdeauna intenționase să-l refuze ; respingând ideea de a-și întuneca conștiința momentului când triumful i-ar fi fost evident. Acum însă voia uitarea.

— Pentru Doamnă, rosti ea. Trase pe nări mireasma înepătoare a ierburilor, simți amăreala lor amorțitoare arzându-i gura. Înghiți lichidul, ce-i dădu o senzație stranie ; a doua înghițitură și a treia fură la fel de lipsite de gust ca și apa.

Când termină de băut și înapoie bolul îi văzu pe Văraticii apropiindu-se cu frânghiile care aveau s-o lege de Herne și pe-amândoi de car, fără putință de scăpare. Spaima îi îngheță în piept, panica îi întunecă vederea. „Curmați-mi durerea, pentru numele zeilor !“ Încercă să simtă dacă amorteala i se răspândește în trup. Herne aproape că se împotrivi când Văraticii întinseră mâinile către el, femeia îi văzu mușchii răsucindu-se și încordându-se — slăbiciunea lui îi dădu putere. Stătu perfect liniștită și maleabilă când Văraticii îi legară mâinile, picioarele, apoi trupul strâns de cel al fostului Starbuck, și fixară frânghiile de car. Chiar dacă vehiculul avea forma unei bărci cu prova teșită, ea știa că, pe sub grămezile de piei și ofrande, carena îi fusese găurită și se va scufunda aproape imediat. Nu-și putea opri mâinile să se încordeze sub legături, sau trupuri să încerce să se îndepărteze de cel al lui Herne. Fața acestuia mascată se răsuci către ea, dar nu-i aruncă nici o privire.

Regina Verii reveni în fața lor, dar se întoarse cu chipul — spre apă când declară Invocația finală adresată Mării. La sfârșit, tăcerea care se lăsase peste mulțime continuă : era acum liniștea anticipării. Imediat, în orice moment de-acum încolo, urma să se dea semnalul. Arienrhod simți o letargie asemănătoare somnului strecurându-i-se de-a lungul membrelor, de-a lungul șirei spinării, dar lăsându-i mintea încă destul de limpede. „Așa-i făcut să

lucreze ? Măcar acum trupul îi devenea mai greu ca plumbul ca s-o poată trăda, acordându-i demnitatea în moarte, indiferent dacă voia sau nu, acest lucru.

Totuși în loc să dea comanda, Regina Verii își întoarse din nou fața către ea.

— Maiestate. Insistența vocii înăbușite îi atrase atenția. Ați vrea... să priviți chipul Reginei Verii înainte de a muri ?

Arienrhod o privi cu ochii mari incapabilă să-nțeleagă ; îl simți pe Herne holbându-se și el. Tradiția spunea ca noua Regină să nu-și dea jos masca, pentru a scăpa de păcate, decât după ce cea veche dispărea în mare, făcând semn mulțimii s-o urmeze. Pe când femeia asta se împiedicase deja odată pe drumul ritualului. „E oare chiar așa de proastă ?“ Sau era altceva la mijloc ?

— Îți voi vedea fața, da, murmură ea, forțându-se să rostească vorbele printre buzele amorțite.

Regina Verii veni mai aproape de car, acolo unde mulțimea nu putea s-o vadă prea bine. Încetșor. Își puse mâinile pe mască și ridică, scoțând-o de pe cap.

O cascadă de păr argintiu se rostogoli afară, și apoi în jos. Arienrhod rămase cu gura căscată la vederea feței care se dezvăluise, cercul de Vărateci ce înconjurau carul se holbară și ei uluiți. Arienrhod le auzi vocile murmurând pe măsură ce mirarea se răspândea, pe măsură ce toți văzură ce văzură și ea... se găsea față în față cu propriul ei chip.

— Moon... Nici măcar o șoptă n-o trădă. Corpul îi stătea perfect liniștit, de parcă nu era nimic neobișnuit de văzut, nimic remarcabil, incredibil, imposibil. „Nu în zadar. N-a fost în zadar !“

— O, zei, mormăi Herne răgușit. Cum ? Cum ai făcut asta, Arienrhod ? Ea doar zâmbi. Moon își scutură părul, întâmpinând surâsul reginei cu iertare, sfidare și compasiune.

— Schimbarea a venit... din pricina ta, în ciuda ta, Maiestate. Își lăsă din nou masca pe cap.

Văraticii din jurul carului se traseră într-o parte, uitându-se unii la alții, cu expresii încremenite între uimire și teamă.

— Regina ! Amândouă sunt Regine... „o precizare, un semn“. Tatuajul sibil era clar vizibil pe gâtul lui Moon ; ei arătară cu degetul într-acolo și începură să murmure.

Herne răsese cu greu, pe înfundate.

— Secretu' a ieșit la iveală... a ieșit la iveală-n sfârșit. Ea a fost în afara planetei și știe ce este.

— Ce ? Ce, Herne ? suieră Arienrhod, încercând să-si întoarcă fața.

— Pretutindeni există sibili ! N-ai știut niciodată, nu-iașa ? N-ai bănuț nici măcar vreodată. Și manechinele — îmbuibate..., continuă el aruncând o privire către extraplanetarii din tribune, nu bănuiesc nimic. Râsul său horcât îl făcu să-si piardă râsuflarea.

„Pretutindeni există sibili ?... Oare există într-adevăr ! Nu, nu-i, corect, au mai rămas atât de multe lucruri de învățat ! Închise ochii, incapabilă să se concentreze asupra imaginii din interior. „Dar n-a fost în zadar !“

Corul de bocete și blesteme începu să apese iarăși asupra lor, la fel de implacabil ca însăși schimbarea, nerăbdător să vadă sacrificiul. Toată durerea revărsată a mulțimii, toate reproșurile ei, toată ostilitatea, resentimentul și teama se scurseră ca un suvoi în barca fragilă, peste ființele neajutorate — ea și Herne — ca să fie doborâte odată cu ei în punctul culminant al ritualului. Nu se mai împotrivi contactului dintre trupul ei și cel al lui Herne, mulțumită în sfârșit că avea pe cineva alături ca să împartă trădarea, și acest ultim moment... trecerea în alt plan al existenței. Văzuse prea multe imagini ale raiului, prea multe iaduri, ca să aleagă dintre ele. „Sper că ni-l vom făuri pe-al nostru“.

Își întoarse pentru ultima oară privirea și-o văzu pe Moon dându-se la o parte din drumul carului : trupul ei era încordat de tensiune, parcă pe punctul de a roști un blestem de neiertat, unul pe care nu și-l mai putea retrage niciodată. „De ce o rănește ? Eu m-aș fi bucurat...“ Incapabilă să-si amintească de ce avea să se bucure, sau măcar dacă era adevărat. Își adună mințile pentru ultima oară, înainte ca Moon să pronunțe cuvintele profetice, înainte să rostescă ea însăși cele din urmă vorbe.

— Poporul meu... Cuvintele fură pe jumătate acoperite de țipete. Iarna a plecat ! Ascultați-o pe nouă Regină... cum ați ascultat-o pe-a voastră. Pentru că ea e a voastră de-acum. Își lăsă capul în jos, întâlnind ochii lui Moon : Unde... este el ?

Sibila mișcă ușor din cap, aproape împotriva voinței sale ; îndeplinind ultima dorință a mamei/clonă. Arienrhod îi urmări privirea și-l descoperi pe Sparks în tribună, printre Seniorii Văratici lângă locul gol ce aparținea Reginei Verii. Seda cu ochii închiși ca să nu vadă momentul despărțirii ; sau ca să n-aibă posibilitatea s-o vadă ridicându-si privirile și uitându-se la el pentru ultima oară... „Îi pasă... Lui chiar îi pasă...“ Se uită iarăși la Moon. „A-mândurora le pasă. Și în acel moment fu nesfârșit de surprinsă, și pentru veșnicie stupefiată de nepăsarea vieții față de rațiune sau dreptate.

Privirea fixă, mocnită, a lui Herne, aștepta s-o întâlnească când ea întoarse din nou capul — știind cui aparțineau gândurile ei din acest moment.

— Veșnic... Herne.

El clătină o singură dată din cap.

— Noi suntem veșnici. Acest moment e veșnic. Moartea e veșnică. Viața e... ceva care nu durează.

— „Trăim atât timp cât cineva își aduce aminte de noi. Și de acum, ei n-au să mă mai uite niciodată...“

Pentru că reîncarnarea lui Arienrhod stătea deja pe locul său. Nu-i mai rămăsese nici o fărâma de dorință ca să arunce o ultimă privire către Moon, sau Sparks. „Nici-odată să nu privești înapoi.“

Moon își înalță brațele în direcția Mării, strigând ca un pescăruș în furtuna presimțirii mulțimii.

— Doamnă Mare, Mama noastră a tuturor, acceptă darurile noastre și dă-ni-le înapoi înzecite, acceptă-ne păcatele și adu-ne reînnoire, acceptă sufletul Iernii și lasă-l să... renască. Se bălbâi imperceptibil : Lasă primăvara să ajungă Vară !

Arienrhod simți carul inclinându-se pe măsură ce Văraticii îl împingeau și observă suprafața uleioasă a apei apropiindu-se tot mai mult. Fluxul era la înălțimea sa maximă și se întindea la poalele marginii digului precum o oglindă deformată. „Așa să fie. N-a fost în zadar“. Urletele și gemetele mulțimii erau ca un imn închinat viitorului, proslăvind amintirea ei. Carul începu să se balanseze ; Arienrhod se aplecă în față, privind și reflecția pe măsură ce aluneca în apă...

Moon văzu cum carul atinge apa, se scufundă și apoi iese din nou la suprafață; îl auzi, simți impactul lui vibrându-i în oase. Vuietul mulțimii se prelungi tot mai mult, în mod înfrigorant. Carul în formă de barcă pluti în derivă, îndepărtându-se de dig, afundându-se mereu, răsucindu-se încetitor, până când putu să vadă fața ascunsă a lui Starbuck și chipul Reginei Zăpezii, Arienrhod... ea însăși: senină cu indiferența provocată de drog, legată de iubitul ei neputincios în parodia grotescă a unei îmbrățișări. Umplându-se cu apă, barca începu să se rotească mai repede. Moon încercă să închidă ochii, dar pleoapele ei nu se apropiară ca s-o împiedice să zărească hipnotica mișcare finală a dansului morții desfășurat la suprafața apei. Își aminti propriul ei chin în mare, își aduse din nou aminte ce o purtase către acest loc, sacrificiu după sacrificiu. Cu toate acestea, nu putu să-și întoarcă privirea...

Barca se înclină, deodată, când fețele celor doi erau din nou îndreptate către mulțime, apoi dispăru brusc sub apă. Moon clipi de nenumărate ori, dar ea nu mai reapăru. Suprafața mării se întindea cu undulațiile sale neperturbate de nimic altceva decât de o trădătoare targă de crengi, marcând acceptarea de către Ea a ofrandei poporului Său. Zgomotul mulțimii se ridică precum vuetul unei furtuni, iar lumea subterană vibra. Moon privi mișcarea lenasă a valurilor, la fel de fluide și de indiferente ca și Marea Însăși.

În sfârșit, unul dintre Văratnici avansă și-i atinse ezitant brațul. Moon se înfrigoră simțindu-l și trase aer în piept.

— Doamnă? se înclină el când Moon se întoarse într-un târziu. Văratnicii recunoșteau rolul Reginei lor de întru-chipare a Mării Mamă, și nu foloseau forma extraplanetară de adresare către o persoană de rang regesc. Momentul scoaterii măștii...

— Știu, încuvință ea uitându-se înapoi peste umăr, în timp ce vorbea, la calmul mării. „Călătorie bună, port sigur.“ Se îndepărtă de marginea docului, revenind sub privirile mulțimii. „Doamnă“... Eu sunt Regina“.

— Regina... Regina... Regina a murit. Trăiască Regina! Tipetele văratnicilor răsunară în sufletul ei precum o batjocură.

Își puse mâinile pe mască; și le simțea umede și înghetate precum vântul ce sufla prin lumea subterană.

— Poporul meu...

Își percepu trupul opunând rezistență încercării ei de a-și expune din nou fața; dintr-o dată fu tulburător de conștientă de pericolul pe care doar îl întrezărise în ochii Văratnicilor ce stăteau din jurul ei. Acum, asemănarea sa cu Arienrhod avea să fie un lucru evident pentru toți — și în special pentru extraplanetari. Dacă numai ar bănuia adevărul... Scutură capul, silind celelalte cuvinte, pe care trebuia să le spună mulțimii aflate în așteptare, să i se dezlege din minte:

— Iarna a trecut. Vara a venit în sfârșit. Doamna a acceptat ofrandele noastre și ni le va înapoia înzecite. Viața care a fost s-a dus... să fie înlăturată, precum o mască sfărâmată, precum o scoică lepădată. Bucurați-vă acum, și porniți un nou început! Își ridică masca de pe cap.

Toți cei din mulțime laolaltă — Iernatici, Văratnici, ba chiar și extraplanetari — deveniră unul singur în acel unic moment. Tipetele lor de bucurie și foșnetul nenumăratelor măști scoase de pe mulțimea de capete se auziră tot mai tare — fețe descoperite, eliberate de acum de toate tristețile, păcatele și temerile trecute. Sărbătoarea și adulația lor o ridicară pe umerii lor, i se năpustiră în inimă. „Această lume va fi liberă!“

Dar pe când vorbea, ținând masca în sus, vocea mulțimii se schimbă; cavernoasa lume subterană reverberă de strigătele unui popor care văzu un lucru aflat dincolo de puterea sa de înțelegere, totuși care nu putea fi negat... „Arienrhod... Arienrhod!“ Moon simți cum se încheagă treptat superstiția Văratnicilor, simți neîncrederea răspândindu-se prin mulțime ca o nebunie, și-o imagină găsind ecou în întregul oraș. Știind că trebuia s-o oprească acum — s-o oprească înainte ca ea, Moon, să piardă totul chiar înainte de a fi avut ceva. „Cum... cum oare să-i oprească?“ Își făcu din aceste cuvinte o rugăciune, în timp ce-și apăsă mâinile pe semnul de la gât. Simbolul sibil...

— Popor al Tiamatului, copii ai Mării! Întinsă mâinile, trăgând de guler, ca să dezvelească trifoilul tatuat. Eu sunt sibilă! Iată semnul meu... o servesc pe Doamnă cu credință corectitudine. Numele meu este Moon Dawntreader Vă-

ratică, și voi face la fel ca Regina voastră. Păstrătorul întregii înțelepciuni vorbește prin intermediul meu, dar numai pentru voi. Întrebați-mă și vă voi răspunde, și întotdeauna am să rostesc numai adevărul.

Treptat se făcu liniște, răspândindu-se până când orice ecou muri; toți ochii din întregul oraș erau ațintiți pe gâtul ei, sau pe imaginea lui aflată pe vreun ecran. Iernaticii rămăseseră muți de îndoială, iar Văraticii de venerație, la vederea dovezii de netăgăduit a transmutației Reginei lor, a simbolului renașterii ei și a statutului său sfânt. Cu coada ochiului, Moon zări privirea ciudată care trecu peste fețele funcționarilor extraplanetari instalați în tribune, privirea care voia să vadă acel semn, dedesubtul aceluia chip...

Pe măsură ce continua să-i urmărească, simțind în piept durerea respirației, ea vedea privirea lor descompunându-se într-un spectru natural de expresii umane: amuzament înspăimântat, fascinație, dezgust pentru spectacolul la care tocmai fuseseră martori cu toții... totuși marcate de o nesiguranță și-o stânjeneală prelungită. Nicăieri printre extraplanetari nu zărea vreo urmă de vinovăție, de respect, sau de înțelegere cu adevărat a ceea ce văzuseră. „Data viitoare... data viitoare indiferent cine va sta aici va vedea toate aceste lucruri“.

Lăsându-și ochii să alunece mai departe, se duse să-și ocupe locul în tribună printre Seniorii Văraticii. Sparks se ridică în picioare, așteptând în locul rezervat consortului Reginei; părul lui ca o văpaie părea un far ce-i semnaliza fetei poziția... fața îi era încordată ca un arc pregătit pentru tras. Tăcută, Moon se așeză alături de el; își desprinsе privirea de la mulțime, îndreptându-și-o din nou către locul unde crengile pluteau pe mare. Mulțimea continua să aștepte, străbătută de murmure și îndoială.

— Doresc să le adresați câteva cuvinte, Doamnă, se aplecă la urechea ei una dintre membrele familiei Goodventure, care-i fusese călăuză la ceremonie. Simțise și ea o umbră de neliniște printre Văraticii.

Moon încuviință din cap, întrebându-se iarăși, așa cum se întrebase pe parcursul cântecului de amortire a minții și al sărbătoririi Noptii Măștii, ce cuvinte ar putea să fie acelea care să determine poporul ei s-o asculte: Cum poate unul singur să transforme atât de mulți oameni,

și în același timp să-și păstreze încrederea lor? Totuși cumva, undeva, vorbele trebuiau să existe.

Le simți deodată venindu-i, nu dinspre straniul păzitor al minții ei, ci de la tăria propriului sentiment.

— Popor al Tiamatului, Doamna m-a binecuvântat o dată, dându-mi pe cel cu care să-mi împart viața. Se uită la Sparks care stătea alături de ea și-i atinse mâna, ce-i atârna rece și lipsită de vlagă pe lângă corp. Ea m-a binecuvântat a doua oară, făcându-mă sibilă, și a treia oară, făcându-mă Regină. De ieri m-am gândit foarte mult și la destinul acestei planete, pe care-o vom împărți cu toții. M-am rugat ca Ea să-mi arate modul de a-i îndeplini dorința și de a fi simbolul Ei în viață. Și Ea mi-a răspuns. „Într-un fel în care n-am visat niciodată c-ar fi posibil“. Moon aruncă o privire către mare și către secretul aflat sub apele întunecate. Știu, continuă ea, că există un motiv pentru care Doamna vi s-a arătat sub chipul unei sibile, prin intermediul meu. Încă n-am aflat întreaga alcătuire a viitorului, dar știu că pentru a o duce în întregime la bun sfârșit trebuie să primesc ajutor... de la voi toți, și în special de la ceilalți sibili. Vara a venit în Carbuncle, și acest oraș nu va mai fi închis accesului sibililor — mai mult decât oricine, mai mult decât poate cineva să știe, sibilii aparțin acestui loc! Insulari, când veți reveni acasă, cereți-le sibililor voștri să întreprindă o călătorie încoace, dacă pot — să vină la mine și să-și afle rolul în proiectarea viitorului nostru.

Făcu o pauză și auzi murmurul mulțimii; încercă să aprecieze dacă îi acceptau cuvintele și pe ea însăși. Aruncă priviri furioase către Văraticii din tribună, din jurul ei, ușurată să descopere o surprindere blajină pe chipurile lor. Iernaticii aveau să fie ofensați, recunosc ea instinctiv, amintindu-și mai întâi teama și disprețul lor. Trebuia să le ofere ceva aparte, numai pentru ei, o părticică din acest viitor. Trase din nou cu ochiul către extraplanetarii ce așteptau, cunoscând riscul pe care și-l asuma făcând această ofertă, echilibrul delicat pe care trebuia să-l mențină atâta timp cât ei rămăneau pe Tiamat.

— Dacă... dacă vi se pare că eu, ca Regină a Verii, mă abat de la drumurile bătătorite ale tradiției și nu trec râul prin vad, ci prin locurile adânci, netrecute pe hartă, trebuie să aveți încredere în mine. Încercați să vă aduceți aminte

că sunt aleasa Doamnei și că eu doar îi îndeplinesc dorința... (Era sigură că măcar acum spunea adevărul) Ea este călăuza mea și Ea îmi trasează drumul printre stele străine, „mai străine decât cele de deasupra noastră“. Primul meu ordin din postura de nouă Regină... (conștiința puterii și a energiei îi răsună în minte) este de a nu se arunca în mare posesiunile extraplanetare ale Iernaticilor. Ascultați-mă! adăugă înainte ca mulțimea să-i înăbușe glasul. Lucrurile făcute de extraplanetari insultă apele, sufocă marea cu murdărie. Ea pretinde doar trei lucruri de la fiecare Iernatic — care își vor alege singuri ofrandele. Timpul... timpul va avea grijă de restul!

Își adună toate puterile, așteptând reacția Văratricilor jigniți.

Urmă însă doar o undă de murmure uluite, iar ici și colo un strop strălucitor de râs sau aplauze de la vreun Iernatic. Moon inspiră adânc, abia îndrăznind să creadă ce vedea... „Au încredere în mine! Mă ascultă; vor face tot ce-am să le spun...“, dându-și în sfârșit seama ce știuse Arienrhod — și cât de ușor îi era puterii, ca și focului, să-și rupă lanțurile și să distrugă ceea ce trebuie să păzească. Măinile i se strânseseră pe balustrada tribunei.

— Îți mulțumesc, poporul meu. Își înclină capul în direcția lor.

Văratricii din tribune își schimbă atitudinea într-o resemnare plină de respect; dar Sparks o veghea ca un motan, suspicios și neliniștit, parcă percepându-i conștiința asupra puterii.

Își mută repede privirea, străduindu-se să-și mențină pe chip o expresie calmă când îl văzu pe însuși Primul Ministru începând să coboare din tribună, ca să înceapă recunoașterea finală, oficială, a domniei ei, aducând omagiile ipocrite ale altui conducător. Moon îl zări și pe Primul Secretar Sirius printre membrii Adunării și-i prinse căutătura cercetând-o dubios. Îl înghionți pe Sparks și-l îndemnă să se uite într-acolo; îl văzu silindu-se să răspundă zâmbetului neașteptat al părintelui său. Tânărul îl privi fără un cuvânt până în momentul în care Primul Ministru își începu cuvântarea.

Discursul Primului Ministru, al Șefului Justiției de pe Tiamat și ale altor șase demnitari de ale căror funcții Moon nu auzise niciodată, fură scurte și rostite de pe

poziții de superioritate. Rămase liniștită pe parcursul lor, simțindu-se protejată împotriva aroganței de către cunoașterea ei secretă, dar văzu pe fiecare chip suspiciunea și neîncrederea stărnite de propriul ei discurs. Șeful Justiției se uită la ea lung și pătrunzător; totuși rosti numai felicitările, ca și ceilalți, proslăvind tradiționala și rituala revenire la ignoranță a poporului ei. O îndemnă să nu se abată prea puternic de la calea tradiției și să fie atentă la posibilele consecințe. Moon îi zâmbi.

După ce plecă, se apropie ultima dintre persoanele care veniseră să-și prezinte omagiile: Comandanta Poliției. Când PalaThion trecu pe lângă Șeful Justiției, Sibila surprinse un schimb tăcut de priviri între ei și zări deprimarea din ochii polițistei.

— Maiestre, PalaThion salută cu o corectitudine protocolară, iar deprimarea îi deveni și mai evidentă când măsură din priviri prezența reală a Reginei, deasupra ei, lângă balustrada învelită în roșu. Felicitările mele!

Nepotrivirea răzbătea din fiecare cuvânt.

Moon zâmbi cu generozitate.

— Îți mulțumesc, Comandante. Cred că și eu sunt la fel de surprinsă ca și dumneata că mă găsesc aici. Se simți deodată stingherită, de parcă vorbea prin gura altuia.

— În privința aceasta mă îndoiesc foarte tare, Maiestate. Dar cine știe...? PalaThion strânse din umeri și înălță glasul: Recunoașterea poziției dumneavoastră ca Regină a Verii pune capăt îndatoririlor mele pe această planetă, Maiestate, precum și întregii responsabilități a poliției pentru ceea ce se întâmplă pe Tiamat. De asemenea, pune capăt conducerii oficiale de către Hegemonie pentru o sută de ani, când, la următoarea Schimbare, vom reveni aici. De acum încolo păstrarea ordinii va fi responsabilitatea voastră.

— Știu, Comandante, Încuviință Moon. Îți mulțumesc pentru sprijinul acordat poporului meu... în special Văratricilor, pentru că ne-ai salvat de la... molimă. Am o datorie față de dumneata pe care nu pot s-o plătesc... „două datorii“, gândi ea, sprijinindu-se de balustradă.

PalaThion coborî privirile pentru o clipă, apoi le ridică.

— Mi-am făcut numai datoria, Maiestate, replică ea dar pe chip i se ivi o surprinzătoare recunoștință.

— Tiamatul regretă pierderea unui prieten sincer ca dumneata, și la fel regret și eu. În galaxia aceasta nu avem prea mulți prieteni adevărați. Ne sunt toți necesari.

Jerusha de abia schiță un zâmbet.

— Prietenii își fac apariția în cele mai neașteptate locuri, Maiestate... Dar uneori aflu asta când este prea târziu. Același lucru e valabil și pentru dușmani. Își coborî glasul: Ia-o ușurel, Moon, până când pleacă și ultima navă din portul stelar. Nu încerca să grăbești lucrurile mai mult decât trebuie. Nu doar ai tăi, dar și alții, se întreabă cine ești tu cu adevărat. Ai fi într-o celulă acum, dacă Șeful Justiției n-ar ști că asta poate declanșa o răzmeriță... Singurul motiv pentru care vei scăpa cu schimbarea ritualului este acela că lor le este indiferent.

Moon clipi, încleștându-și cu putere mâinile pe pânza roșie.

— Ce vrei să spui?

— Când pleacă, Hegemonia are metodele ei de a se ocupa de păstrătorii de tehnologie. Să n-o subestimezi niciodată — nici măcar o secundă. Asta-i cel mai bun sfat pe care ți-l poate da acum un prieten.

— Îți mulțumesc, Comandante. Sibila își îndreptă umerii, încercând să-și ascundă spaima. Însă nici măcar asta n-o să mă oprească. „Fiindcă mersii reprezintă adevărata cheie“.

Polițista începu să se întoarcă și privi peste dig, înspre oamenii ei. Avu o ezitare.

— Maiestate. Se răsuca iar către Moon, vorbind încet, abia auzit: Eu cred în ceea ce vrei să faci. Cred că este drept. Și nu vreau ca această acțiune să fie oprită. Deși nu se clintește, lăsa impresia că întindea brațele implorator. De fapt, vreau să te ajut să-ți atingi scopul, adăugă în grabă, temătoare. Eu îmi... ofer serviciile, cunoștințele, experiența, tot restul vieții mele, dacă vrei să le accepți. Dacă ai să mă lași să le folosesc pentru ceva în care pot să cred.

Moon simți că insistența femeii ajungea mai sus, mai departe, mai profund, dincolo de ceea ce-i cerea.

— Adică... vrei să rămâi? Pe Tiamat?

Șoapta ei răsună proteste și deloc regește. Neîncrezător, Sparks o fulgeră cu privirea pe polițistă. Adâncită în propria ei viziune, PalaThion nici nu auzi, nici nu văzu.

— Nu pe Tiamatul care-a fost, ci pe cel care-ar putea să fie. Ochii ei întunecați, privind pieziș în sus, cereau, și pretindeau o promisiune.

— Ești Comandanta Poliției — pumnul Hegemoniei... De ce? Moon clătină din cap, sigură că Jerusha era sinceră, încercând să reazeze nisipurile mișcătoare ale realității.

— Este vremea schimbării, zise simplu extraplanetara.

— Nu-i de-ajuns, se aplecă Sparks peste balustradă. Nu, dacă vrei să-ți petreci restul zilelor amestecându-te în viețile noastre. PalaThion își frecă fața cu mâinile.

— Cât de mult este de-ajuns? Câte dovezi ți-am cerut eu ție, Dawntreader?

El întoarse capul în altă parte, fără să-i răspundă.

— Mi-ar lua o viață întreagă ca să-ți spun motivele care au provocat schimbarea în interiorul meu. Dar crede-mă, ele există, Jerusha reveni către Moon.

— Iar dacă te răzgândești vei petrece toată viața aici, regretând ce-ai făcut... Ești sigură că asta dorești?

— Nu. Polițista se uită din nou spre extraplanetarii care așteptau în tribune, la ani-lumină depărtare de lumea către care ea urma să se îndrepte. Da! Ce naiba am de pierdut? Da, zâmbi ea în sfârșit.

— Atunci rămâi, surase și Moon. „Dacă lumea asta te-a schimbat, atunci se poate schimba și pe sine... noi putem s-o schimbăm... eu pot“. Am nevoie de tot ceea ce vrei să oferi, Comandante...

Jerusha.

— Jerusha, Moon îi întinse o mână iar PalaThion o apucă de încheietură, în saltul tipic băștinaș.

— N-am să mă eliberez de chestia asta, spuse ea arătându-și uniformă, până când nu va pleca de-aici și ultima navă, dar nici voi nu veți fi liberi. După aceea voi fi terminat cu Hegemonia și o să fiu gata să aparțin viitorului din toată inima.

Sibila încuviință din cap.

— Și-acum, Maiestre, cu permisiunea voastră, am să vă părăsesc. De vreme ce am îndrăzneala să-mi schimb vechile greșeli pentru unele noi, am de gând să spun câteva lucruri unui bărbat care nu poate vorbi pentru sine.

Moon aprobă, inexpressivă și o urmări cu privirea pe Jerusha traversând spațiul deschis până la rândurile de scaune unde stăteau extraplanetarii. Când polițista dispăru printre tribune, Regina Verii își înălță din nou glasul, ca să proclame sfârșitul ceremoniilor, al Festivalului, al Iernii... dar de abia începutul Schimbării.

Amurgul înghețat se deplasa pe aripile vântului prin lumea subterană a docurilor și locurilor de acostare, unde zorile văzuseră Schimbarea coborând asupra lui Carbuncle. Moon mergea împreună cu Sparks, urmăriți de un alai eterogen, printre scârțâiturile și oftaturile navelor mereu mișcătoare, printre vocile neclare, care provocau ecouri, ale echipajelor obosite. Îngrămădeala de nave din Iarnă și Vară, care acoperise întreaga suprafață a apei se redusese deja la jumătate, pe măsură ce Văraticii și Iernaticii începuseră să părăsească orașul după Festival.

Nu după mult timp Văraticii vor reveni, schimbarea a fost semnalul începerii exodului lor către nord, părăsindu-și teritoriile ecuatoriale marine pentru a umple interstițiile din domeniile Iernaticilor. Pe măsură ce Tiamat se va apropia de Poarta Neagră și activitatea solară a Gemenilor se va intensifica, latitudinile mai mari vor deveni nelocuibile — marea se va întoarce împotriva lor, iar viața indigenă se va retrage în adâncuri sau către latitudini și mai înalte, forțând oamenii să facă la fel.

Iernaticii vor trebui să împartă cu aceștia insulele risipite și întinderile vaste ale oceanului care până atunci fuseseră doar ale lor și de asemenea să împartă o nouă existență, cea de azi pe mâine, cea fără sprijin extraplanetar. Nobilimea va trebui să plece din oraș ca să reînvețe îndatorirea de a-și transforma plantațiile (ce nu fuseseră decât simple granițe ale teritoriilor de vânătoare) în baze capabile să susțină echilibrul nesigur al vieții pe care le-o lăsaseră extraplanetarii.

Iar în mijlocul acestui haos ciclic, ea, Moon, trebuia cumva să înceapă o nouă ordine.

— Credeam că odată ajunsă în Carbuncle, toate problemele mele vor fi rezolvate. Dar ele abia au început să apară, se plânse Sibila.

Chiar și aici, în timp ce mergeau unul lângă celălalt, alinați de prezența mării, ea simțea cum povara viitorului

o apasă la fel de tare ca și greutatea orașului de deasupra. Se sprijini de o balustradă înnegrită de trecerea timpului și privi apa înghețată, neagră-verzuie, de jos. Fără un cuvânt, Sparks se rezemă alături de ea; tăcuse toată ziua, încercând să se acomodeze cu ceea ce nu putea să schimbe — să accepte faptul că schimbarea acționase nediscriminatoriu și-i adusese la același nivel atât pe favoriții, cât și pe victimele sale.

— Acum ai căpătat susținători. Și-ai să mai capeți. Nu va trebui să porți singură toată povara. Îi vei avea întotdeauna în jurul tău.

Un ton posac i se strecură în voce și tânărul se îndepărtă puțin de Moon. Toți oamenii pe care urma ea să se bizuie știau ce fusese el; și chiar dacă încă nu-l urau pentru asta, aveau să-i reamintească mereu ceea ce făcuse, lăsându-l să continue să se urască singur.

— Nimeni nu conduce singur... nici măcar Arienrhod.

— Eu nu sunt Arienrhod! Se opri dându-și seama, prea târziu însă, ce intenționase el să spună. Am crezut că tu...

— Nu!

— Știu.

Știind însă că întotdeauna o parte din el o va zări pe Arienrhod când o va privi pe ea — pentru că Arienrhod avea să fie întotdeauna acolo, pentru el, s-o vadă; mereu acolo, făcându-i să se teamă să-și întâlnească privirile. Moon își șterse umezeala lăsată de amurg pe chipul ei. Dincolo de marginea vag conturată a orașului, undeva spre vest, ea văzu fâșia de lumină a apusului de soare, precum un curcubeu pe cale de a dispărea.

— Când o să mai vedem vreodată un alt curcubeu? întrebă Sibila. Oare ne vom trece viețile fără să mai zărim vreunul?

Dedesubtul lor, ceva străpuse suprafața apei, întreprindându-i cuvintele. Privind în jos, Moon văzu un cap vârgat, cu blana linsă, ridicându-se șerpuitor ca să se uite în ochii ei. Simți cum i se oprește răsuflarea și auzi protestul involuntar al lui Sparks...

— Nu!

— Sparks! Îi prinse brațul ca și cum el ar fi avut intenția să se retragă de lângă balustradă. Așteaptă! Nu!

— Ce vrei să-mi faci?

Ea însă nu răspunse, ci se ghemui, trăgându-l în jos ; lucrătura din mărgelile de pe eșarfa ei verde, transparentă, zornăi pe lemnul debarcaderului. Întinse o mână dincolo de margine și o întinse până când silueta întunecată a mersului i-o întâlni, devenind o ființă reală sub atingerea ei.

— Ce cauți aici ? Mersul singuratic o privi cu ochi de abanos, inexpressivi de parcă răspunsul n-ar fi existat nici în propria lui minte. Nu schiță totuși nici o mișcare ca să se îndepărteze — înotătoarele lui agitau ritmic apa presărată de gunoale plutitoare de la marginea docului. Începu să îngâne încetișor, deznădăjduit, o voce singuratică dintr-un cor pierdut ce cânta pe mai multe voci. „Cântecele... de ce cântați voi ? Sunt oare ele mai mult decât niște cântece ? Vă pot ele spune din nou scopul vostru, datorită voastră, motivul pentru care existenți, cu condiția să înțelegeți ?” Emoția o furnică prin tot corpul. „Ngenet”. Ngenet o putea ajuta să afle. Și, dacă ea avea dreptate, va afla cum să-i învețe pe mersi...

Îl văzuse astăzi în mulțime, observase mândria și speranța de pe fața lui, dar nu reușise să ajungă până la el. Văzuse însă și amintirea, imposibil de uitat, citindu-i-se în ochi când îl descoperise pe Sparks alături de ea. Continuă să-i strângă mâna tânărului, ținând-o în ciuda împotrivirii tremurătoare pe care o opunea ; i-o trase cu forța deasupra apei. El gemu, de parcă îi băgase mâna în foc. Mersul se uită enigmatic de la sibilă la Sparks și se scufundă încet în apa neagră fără să-l atingă pe tânăr.

Moon lăsă mâna lui Sparks, privind-o cum rămase atârnată deasupra apei. El și-o trase încetișor ; se ghemui, privind-o fix, sprijinindu-se de balustradă.

Înapoia lor se auzise murmurele neîncrezătoare ale Vărațicilor din escortă — omniprezenții membri ai familiei Goodventure, care întreaga zi păruseră mai degrabă să urmărească decât să-ncerce să-o călăuzească. Moon se opusesese, cu o nesupunere intenționată, îndeplinirii momentelor așteptate ale ritualului, și știa că, datorită ascendentelor lor regale, ei ar putea fi în viitor dușmani periculoși. Acum îi plăceau cu atât mai mult cu cât trebuia să rămână singură cu Sparks, în intimitatea suferinței acestuia. Înțelese în sfârșit că, devenind Regină, nu căpătase o libertate absolută, ci pierduse orice libertate.

— Marea nu uită niciodată, dar Ea te iartă, Sparkie. Întinse mâna și atinse părul tânărului, apoi îi cuprinse între palmele înghețate și umede fața lui rece, udă de lacrimi, simțindu-i rușinea ca pe un alt ținut de gheață al îndoielii. Numai că asta durează, adăugă ea.

— Nici întreaga viață nu va fi destul !

Cuvintele erau un pumnal vârât de propria lui mână. Până când nu avea să facă pace cu sine însuși, Sparks nu putea aparține acestui loc, sau oricărui altul.

— Of, Sparks... Marea mi-e martoră că inima mea doritoare îți aparține numai ție, acum și pentru totdeauna. Rosti încrezătoare cuvintele legământului de credință ; singurele pe care le simțea necesare pentru a-l potoli

— Marea mi-e martoră..., repetă el, liniștindu-se pe măsură ce rostea vorbele, iar rezistența îi dispăru.

— Sparks... afară ziua s-a sfârșit, chiar dacă în Carbuncle ea nu se termină niciodată. Hai să ne găsim locșorul nostru pentru la noapte, unde tu și eu să putem uita că sunt regină. Aruncă o privire peste umăr la cei din familia Goodventure. „Dar oare mâine ce va fi ?” Mâine toate vor începe să se așeze la locurile lor. Mâine vom fi eliberați de azi și apoi, în ziua următoare...

Își îndepărtă părul care-i cădea în ochi, uitându-se din nou la apele ce se întuneceau tot mai mult : nu mai rămăsese nici o urmă din sacrificiul adus în zorii zilei. Sublimă în indiferența Ei, Marea se odihnea — o oglindă imperturbabilă pentru fața stelară a adevărului universal. „Ziua de azi nu se sfârșește niciodată în Carbuncle... oare ziua de mâine va veni vreodată cu adevărat ?” Moon întrevăzu viitorul care se întindea muribund sub apele întunecate : viitorul ce nu avea să vină niciodată dacă ea eșua, dacă făcea un pas greșit, dacă-i slăbeau forțele pentru o clipă. . . Șopti cu sălbăticie, aproape de urechea lui :

— Sparkie, mi-e frică.

El o strânse tare în brațe și nu răspunse.

Jerusha stătea în strălucirea incandescentă ca de iad a bazinului de acostare luminat în roșu, sub vasta umbrelă a navei în formă de disc. Cea din urmă navă, care-i lua

pe ultimii ei ofițeri de poliție — ultimii extraplanetari care plecau de pe Tiamat. În frenetica perioadă finală a ultimelor zile, navele Adunării se ridicaseră deja pe orbita planetei, alăturându-se celorlalte aflate deja acolo pentru a prelua navele venite de jos cu negustorii încăpățânați și cu refugiații epuizați de Festival.

Suportă calmă toate operațiile de inventariere, verifică și răsverifică datele din rapoarte și înregistrări, încercând să se asigure că nimeni dintre ai lor nu fusese lăsat pe planetă, că nimic vital nu rămăsese nefăcut, nerecuperat, neetansat. Era responsabilitatea ei să asigure îndeplinirea minuțioasă și completă a acestor sarcini. Le rezolvase, punându-și la bătaie cele mai bune calități, asigurându-se că oamenii ei nu lăsaseră în funcțiune acumulatori, sisteme nedemontate, sau borne de ieșire accesibile. Totul în vreme ce știa, cu un fel de stranie viziune dublă, că mâine tot ea va încerca să refacă ceea ce desfăcuse azi.

„Dar pe toți zeli, n-am să-mi ușurez sarcina de mâine !” Știa că dacă își va încheia cariera care însemnase atât de mult pentru ea cu un act de trădare, nu va mai fi nicio dată în stare să-și construiască o nouă viață care să aibă vreo importanță. „Nimic nu se obține ușor din ceea ce merită să ai”. Își mută privirea de la operațiunea de încărcare a proviziilor, de la grupurile de uniforme albastre și containere, pe lângă rampa de încărcare telescopată a navei. Nava, bazinul de acostare, dincolo de el complexitatea vibrantă a astroportului ce se asemana atât de mult cu un organism viu — Jerusha renunța acum la tot ceea ce simbolizau ele. Nu peste un an, sau peste o săptămână, nici măcar peste o zi — ci în mai puțin de o oră, toate urmau să rămână în urma ei, părăsind-o. Renunța la tot... pentru Carbuncle. Iar înainte ca ultima navă stelară să părăsească spațiul Tiamatului, avea să transmită semnalul de înaltă frecvență care să distrugă microprocesoarele fragile ce alcătuiesc practic toate aparatele rămase pe planetă. Păstrătorii ilegali de tehnologie urmau să piardă totul, iar Tiamatul se va întoarce iarăși la nivelul tehnologic zero. Aducându-și aminte că n-avusese nici cea mai mică idee la ce-ar fi putut să folosească asemenea echipament. „Nimeni nu-i mai orf decât cel care nu vrea să vadă”. Zâmbi și ea pe neașteptate.

— Comandante ?

Se sili să privească din nou în imediata apropiere, așteptându-se la o nouă întrebare sau verificare.

— Da, sunt ai... Gundhalinu !

El o salută. Zâmbetul îi scoase în evidență slăbiciunea deosebită a feței fantomatice ; uniformă atârna pe el de parcă era împrumutată de la un străin.

— Ce naiba faci aici ? N-ar fi trebuit să fii...

— Am venit să vă spun la revedere, Comandante.

Jerusha își întrerupse activitatea, și puse telecomanda calculatorului pe biroul improvizat din containere goale.

— Ah...

— KerlaTinde mi-a spus... c-ați demisionat, că urmează să rămâneți pe Tiamat ? În vorbele lui răsună uluirea ; parcă se aștepta ca ea să nege toate aceste lucruri.

— E adevărat, încuviință femeia. Rămân aici.

— De ce ? Din cauza noului post ? Am auzit și despre asta. De mâine, vocea lui devenise categorică. Nimănu-i plăce ce faceți, Comandante.

„Îmi vin în minte unul sau doi care au fost încântați la culme”.

— Numai în parte din cauza asta.

Polițista se încruntă, uitându-se la el fără să-l vadă, gândindu-se la colegii ei rumegând bârfe despre demisie precum niste bătrâni în piața publică a orasului. Își păstrase mânia doar pentru sine, hotărând că n-ar fi avut nici un rost să se plângă cuiva : totuși nu exista nici o cale prin care să ascundă de ceilalți faptul real al umilirii ei. De asemenea, refuzase să comenteze cu cineva despre hotărârea pe care o luase sau despre demisie — nu era însă sigură dacă se temuse că vor încerca s-o determine să se răzgândească, sau de teamă că n-o vor face. Încruntarea ei dispăru.

— O, zei, BZ ! Ai avut tu destule necazuri ca să-ți mai aduc și eu unul pe cap.

— Doar pe jumătate din cele pe care le-aș fi avut. Comandante, dacă nu mi-ați fi luat apărarea. Bărbia lui se ascuți de emoție. Știu că dacă n-ați fi fost dumneavoastră n-aș mai fi avut dreptul să port această uniformă. Știu cât de mult a însemnat ea dintotdeauna pentru dumneavoastră... mult mai mult decât a însemnat pentru mine, până acum — pentru că eu n-a trebuit niciodată să lupt

pentru dreptul de a o purta. Iar acum tocmai dumneavoastră renunțați. Își plecă ochii. Dacă aş putea, aş face cel mai al naibii lucru cu putință ca să v-ajut să vă fie schimbată noua însărcinare. Dar eu... Își examinează mâinile. Eu nu mai sunt fiul tatălui meu. „Inspectorul Gundhalinu“ este tot ce mi-a mai rămas. Vă sunt de zece ori recunoscător că mi-a mai rămas și asta. O privi iarăși. Pot totuși să vă întreb ; De ce aici ? De ce Tiamat ? Nu vă acuz c-ati demisionat... dar la dracu', orice planetă din Hegemonie este mai bună decât asta, dacă vreți să vă construiți o nouă viață. Măcar dacă nu vă place un alt loc, îl puteți părăsi.

Jerusha clătină din cap, cu un zâmbet hotărât, abia schițat, pe chip.

— Nu sunt o fire delăsătoare, BZ. N-aș fi procedat astfel dacă n-aș fi avut în gând să fac ceva mai bun. Și cred că am găsit aici acest lucru, deși e greu de crezut așa cum pare la prima vedere.

Se uită în sus, departe, spre șirul de ferestre înalte care dădeau către câmp — erau ale sălii pustii unde, nevăzut, Ngenet Miroe asista la plecarea Hegemoniei, așteptând momentul când Jerusha avea să devină în sfârșit, complet și irevocabil, o partinică a Tiamatului.

Gundhalinu îi urmări privirea, evident încurcat.

— Ați urât întotdeauna lumea asta, chiar mai mult decât mine. În numele a o mie de zei, ce-ați putea găsi... ?

— De-acum am să mă rog la unul singur, clătină ea din cap. Și, de asemenea, presupun că voi lucra pentru Ea.

Gundhalinu o privi inexpressiv. Înțelegerea îi apărui mai târziu în ochi :

— Vreți să spuneți... Regina Verii ? Adică Moon... dumneavoastră și Moon ?

— Exact, aprobă femeia. De unde-ai aflat că ea a câștigat ?

— A venit la mine, la spital... ea mi-a spus. Vocea lui sună fără nici o intonație. Am văzut masca Reginei Verii. Era ca un vis. Mâinile i se mișcă prin aer, atingând ceva din amintire ; închise ochii. Îl arc pe Sparks alături de ea.

— BZ, tu ai să te faci bine ?

— Și ea m-a întrebat asta. Deschise ochii. Un om fără armură este un om lipsit de apărare, Comandante.

Zâmbi slab, curajos. Dar poate că el e un om mai liber pentru asta. Lumea aceasta... lumea aceasta m-ar fi zdrobit. Moon însă mi-a arătat că până și eu mă pot supune. Au mai rămas pentru mine, pentru univers, mai multe decât am bănuț. Există loc pentru toate visele pe care le-am avut vreodată, și pentru toate coșmarurile... eroi în mocirlă și în oglindă, sfinți în înghețatul teren necultivat, proști și mincinoși pe tronul înțelepciunii, ca și mâini întinzându-se flămânde în care nu se va pune niciodată nimic... Orice devine posibil, după ce-ai avut destul curaj să recunoști că nimic nu-i sigur.

Surâsul i se contractă pe chip, conștient de sine. Jerusha asculta cu o neîncredere tăcută.

— Pe vremuri, viața mi se părea asemenea unui cristal șlefuit, Comandante — tăios, limpede și perfect. Visele îmi stăteau în buzunare acolo unde le era locul. Dar acum... Ridică din umeri. Muchiile acelea dure și netede sparg lumina în curcubeu și totul devine blând și încetșat. Nu știu dac-am să mai văd vreodată clar. O notă de amărăciune i se strecură în voce.

„Însă pentru asta vei fi un Albastru mai bun“. Jerusha îl văzu cum cercetează cu privirile întinderea vastă a câmpului adâncit, apoi se fixează asupra celei mai apropiate ieșiri, de parcă se aștepta cumva ca noua lui viziune să-i arate, ca într-o străfulgerare, o ultimă imagine a lui Moon.

— Nu, BZ. Ea nu-i aici. Îi este interzis accesul pe aeroport.

Privirea lui insistentă deveni brusc tăioasă și limpede.

— Da, doamnă. Cunosce legea.

Vorbele lui îi spuseră Jerushei că el înțelesese acum că nici legile naturii nu erau perfecte ; că legile sociale erau la fel de imperfecte ca și oamenii care le făcuseră ; că până și el putea să-și dea seama ce anume era Moon și ce intenționa Jerusha s-o ajute să facă... și BZ își feri privirile.

— Poate că-ți cel mai bine așa, adăugă deși nici măcar el nu credea ce spune.

Vai face tot ce-mi stă în putință ca să am grijă de ea în numele tău, BZ.

El răsse sfios, ecoul unei dezmiardări.

— Știu, Comandante. Dar oare ce forță din galaxie este mai puternică decât ea ?

— Indiferența. (Jerusha se descoperă mirată de răspunsul dat). Indiferența, Gundhalinu, este cea mai puternică forță din univers. Tot ce atinge, devine fără înțeles. Dragostea și ura n-au nici o șansă împotriva ei. Lasă frâu liber neglijenței, decăderii și nedreptății monstruoase. Ea nu acționează, ci permite. De aceea are atât de multă putere.

Bărbatul dădu încetitor din cap, aprobându-i spusele.

— Poate tocmai d-asta oamenii vor să aibă încredere în Moon. Fiindcă pentru ea totul contează, inclusiv ei, iar când Moon îi atinge, își dau seama că sunt importanți pentru ei înșiși. Își ridică mâinile și privi cicatricile de la încheieturi. Ea mi le-a făcut invizibile...

— Ai putea rămâne aici, BZ.

Gundhalinu clătină din cap, lăsându-și mâinile în jos.

— A fost o vreme... dar acum nu mai pot. Nu doar viața mea s-a schimbat. Nu mai aparțin acestui loc. Nu, oftă el, există două lumi, cu excepția Mileniului, pe care nici nu mă mai aștept să le revăd. Asta, și planeta mea natală.

— Kharemough ?

Nesigur pe picioare, el se așeză pe o stivă de lăzi.

Concetățenii mei îmi vor vedea întodeauna cicatricile, chiar și atunci când ele vor dispărea. Dar la naiba, mai rămân încă șase planete pe care le pot alege. Și cine știe ce-am să găsesc acolo unde am să mă duc ? Privirea lui se întoarse către ieșirea pustie, căutând ceva pe care n-avea să-l mai găsească niciodată.

— O carieră deosebită. Jerusha atinse ușor comutatorul de pe guler când pager-ul ei reîncepu să bâzâie.

Gundhalinu ședea pe lăzi privind liniștit și ultima încărcătură era urcată la bordul navei auzind ultimul raport primit de polițistă și confirmarea retransmisă către interiorul navei conturate undeva în apropiere. Rămăseră unul lângă celălalt cât timp ultimii dintre oamenii ei rămăși pe planetă o salutară și îi adresară sfi-oși urări de bine, îndreptându-se apoi către liftul de marfă.

— Nu veniți și dumneavoastră la bord să dați ultimul raport ? întrebă BZ.

Jerusha clătină din cap, simțindu-și pe neașteptate inima strânsă de o mână necrutătoare : clipa despărțirii.

— Nu. Nu pot înfrunța acest moment. Dacă pun piciorul acum pe navă, nu cred c-aș fi capabilă s-o părăsesc iarăși, indiferent cât de sigură aș fi că rămânerea aici este o decizie corectă. Îi întinse telecomanda calculatorului. Poți să le spui că pentru mine totul e limpede. Inspectore Gundhalinu. Și ia astea. Își desfăcu însemnele de Comandant de pe guler și i le înmână. Să nu le pierzi. Într-o zi, vei avea nevoie de ele.

— Vă mulțumesc, Comandante. Pistruii bărbatului se colorară într-un roșu aprins, făcând-o să zâmbească. Cu mâna lui bună înhăță bucățile de metal ca pe-o comoară rară. Sper că le voi purta cu tot atâta cinste cât și dumneavoastră. Își ținu în sus brațul răsucit într-un instinctiv gest Kharemoughi ; în semn de bun rămas, femeia i-l strânse.

— La revedere, BZ. Oriunde te vei duce, fie ca zeii să-ți zâmbească.

— Și dumneavoastră, Comandante. Fie ca nenumăratele generații de Strănepoți să vă vânezeze amintirea.

Ea aruncă o privire în depărtare către ferestrele întunecate ale sălii unde aștepta Ngenet și zâmbi tainic. Se întrebă oare ce i-ar putea spune nenumăratele generații de stră-strănepoți ai ei descendenților lui Gundhalinu în ziua reîntoarcerii extraplanetarilor.

Străduindu-se, Gundhalinu își ridică trupul suferind și dădu un salut perfect. Jerusha îi răspunse — ultimul salut din cariera sa, salutul de adio adresat unei vieți și unei galaxii.

— Nu uitați să stigeți luminile.

El porni către locul unde-l aștepta celălalt polițist, care se afla deja în lift. Femeia se întoarse cu spatele la vederea lor, a deschizăturii liftului ca o gură căscată, chemând-o, chemând-o nebunește... Începu să meargă cât de repede putu, fără să alerge însă, către cea mai apropiată ieșire din terenul de asolizare.

Când intră în sala pustie, îl găsi pe Ngenet pândind intrarea în așteptarea sosirii ei. I se alătură în fața zidului de sticlă ecranată, uitându-se în jos, la masa inertă a navei singuratice rămasă ultima în groapa imensă, roșiată, la fel cum și ei rămăseseră singuri acolo. Miroe

vorbi liniștit, felicitând-o pentru competența de care dăduse dovadă, punându-i întrebări inofensive; vocea lui era calmă, de parcă el trecea printr-un eveniment religios. Jerusha îi răspunse distrată, abia auzind ceea ce spunea fiecare dintre ei.

Nava rămase mult timp în locul de acostare — femeii i se păru și mai lung din cauza așteptării încordate a celor ce urmau să se întâmple — îl lăsă pe Miroe să asculte sunetele ce răzbăteau din căștile ei: încărcarea ultimelor macarale și utilaje, vocile ofițerilor care făceau cele din urmă verificări și însemnări.

— Vă este totul clar, Cetățeană PalaThion?

Jerusha tresări când vocea căpitanului i se adresă direct.

— Da. Da, totul mi-e clar. „Cetățeană“. Simți deodată o dezamăgire irațională. Totu-i în regulă, Căpitane.

— Sunteți sigură că doriți să rămâneți aici?

Miroe își ridică privirea, așteptând.

Ea răsuflă adânc, încuviință din cap... și rosti parcă după o lungă gândire:

— Da, sunt sigură, Căpitane. Oricum, mulțumesc că m-ați întrebat.

Viața și zgomotul se mai auziră pentru câteva clipe de la celălalt capăt al golului dintre ei, apoi dispozitivul de comunicare amuți. Jerusha rămase mult timp foarte liniștită, ca și cum auzise sunetul propriei sale morți, înainte să-și scoată de pe cap delicata rețea a căștilor.

Undeva dedesubt, văzu luminile holografice ale succesiunii de aprindere a motoarelor jucând pe carcașa navei, apoi pălind precum un avertisment mut. Privi fix într-acolo, până începură s-o doară ochii, așteptând să vadă mișcarea.

— Privește! Se ridică.

Atunci o văzu și ea; văzu tremurând întreaga structură a navei — în timp ce grilele de respingere ale astroportului fură activate și nava începu să se înalțe — precum și slaba distorsiune a aerului din jurul ei. Pluți tot mai sus către fanta din domul protector, care se deschidea ca o floare înspre câmpul roșiatic al nopții năpădite de stele. Trecu prin fantă, ieșind în lumea întunecată din exterior; sus, undeva departe, avea să se aiătore unui convoi format din câteva zeci de nave ale unei flote de câteva sute. De

acolo, motoarele cu propulsie bazată pe fuziune urmau să le ducă până la Poarta Neagră și să le treacă prin ea; niciodată în decursul vieții Jerushei, ele n-aveau să se mai întoarcă pe această planetă.

Domul se închise deasupra capetelor lor, întunecând lumina stelelor.

Jerusha privi în jos, peste rețeaua strălucitoare a câmpului de asolizare, apoi se uită la ea însăși, stând singură în sala întunecoasă și pustie, precum o mobilă netrebuincioasă. „O zei mei...“. Își acoperi fața cu o mână, leșgându-se de pe-un picior pe celălalt.

— Jerusha. Miroe o calmă șovăind. Îți promit, n-ai să regreti c-ai rămas aici.

Ea dădu aprobator din cap, strângând din buze.

— Mă simt bine. Sau o să mă simt, când o să-mi recapăt răsuflarea. Își coborî mâna, urmărind fermoarul jachetei. Ca orice alt nou născut, adăugă zâmbindu-i nesigură lui Miroe; el îi susținu zâmbetul, surâzând la rândul lui, până ce văzu că acesta nu-i mai dispăre de pe față.

Tu aparții acestui loc, Tiamatului. Am știut asta de când ne-am întâlnit prima oară. Dar a trebuit să aștept, până când ai aflat și tu... Am crezut că n-ai să înțelegi niciodată. Bruce deveni stânjenit.

— De ce n-ai spus ceva, orice, ca să m-ajuti să pricep. Vocea femeii era tăioasă, străbătută parcă de un fel de exasperare.

— Am încercat! O, zei, cât am încercat! El clătină din cap. Îmi era însă teamă să nu te-aud spunându-mi „nu“.

— Iar mie mi-era teamă că aș putea spune „da“. Se uită iar pe fereastră, afară. Dar aparțineam și acestui astroport. Ca și tine dealtfel... Oftă, privind în spate. Acum nici unul dintre noi nu mai aparține acestui loc, Miroe. Mai bine-am ieși de-aici, înainte ca să fie astupat precum un mormânt.

Bărbatul zâmbi, liniștindu-se:

— Asta-i un pas făcut în direcția corectă. Vom parcurge restul drumului așa cum se va ivi: pas cu pas. Deveni iarăși solemn și completă: Oricând vei fi pregătită.

— Sunt tot atât de pregătită cum am să fi întotdeauna, Miroe. Pentru orice va urma. Simți cum îi revin curiozitatea și curajul. O să fie interesant. Când bărbatul o atinse, se îmbujoră. Știi Miroe, răsă ea pe neașteptate, printre cei din neamul meu urarea : „Fie să trăiești vremuri interesante“ nu este chiar o binecuvântare.

El zâmbi, apoi începu să râdă și porniră împreună prin sălile abandonate — se întorceau în Carbuncle, se duceau acasă.

S F Â R Ș I T

Director editură : OFELIA DERACI
Consilier drepturi de autor : VLAD MĂDALIN DERACI
Redactor carte : MIHAI DAN PAVELESCU

Tiparul executat la S.C. „Grafica Prahoveană” S.A. Ploiești
cu comanda nr. 14068, format 1/16/54×84.
**TIMBRUL LITERAR SE VIREAZA UNIUNII SCRITORILOR
DIN ROMANIA**

Cont 45101032 BCR Filiala sector 1 București.

ADRESA EDITURII PYGMALION PLOIEȘTI
str. REPUBLICII, nr. 27, bloc GALERIILE COMERCIALE,
sc A 6, apartament 1.
Telefon/fax 044/113205

JOAN D. VINGE

REGINA ZĂPEZILOR



Doresc să-mi exprim întreaga recunoștință inspirației și măiestriei artistice ale lui Hans Christian Andersen, al cărui binecunoscut basm *Crăiasa Zăpezii* mi-a oferit semințele pentru povestea de față. Mulțumesc de asemenea lui Robert Graves, a cărui carte *Zeița Albă* mi-a furnizat Pământul bogat în care ea a crescut. Și aș vrea să mai mulțumesc tuturor celor care m-au ajutat să plivesc, să îngrijesc și să culeg roadele muncii mele: soțului meu, Vernor, și editorilor Don Bensen și Jim Frenkel, fără ale căror sugestii valoroase, cartea aceasta nu ar fi crescut atât de puternică sau atât de adevărată.

Totodată, îi mulțumesc tatălui meu pentru dragostea față de science-fiction, cât și mamei mele, care m-a învățat ce înseamnă o femeie puternică și mi-a dat libertatea să devin eu însămi una.

COPERTA: RIESS WALTER
ISBN 973-9207-18-9



"Cea mai bună carte science-fiction pe care am citit-o anul acesta... Reușește tot ceea ce încearcă să facă și încearcă aproape totul. Lumea ei prinde viață, iar personajele ei vor fi mereu cu mine".

(John Varley,
autorul romanului *Millenium*)

"Este aproape imposibil să-ți pierzi interesul pentru această carte, pentru că este una dintre cele mai notabile isprăvi ale povestitului de mare amploare în science-fiction de la *Dune* a lui Frank Herbert încoco".

(Booklist)

"O poveste minunată, o adevărată plăcere s-o citești. O recomand cu toată căldura".

(Roger Zelazny)

PREȚ VOL.1 + VOL.2
12.000 LEI